# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000001

2. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000002

3. 基督教基金会，(the Christian Foundation, Or,) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 401 ]
[ 页 - ]

[第401页]

[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈdʒɜːn(ə)l] .
Scientific and Religious Journal .
科学 和 宗教 杂志 .

科学与宗教期刊。

[vɒl] . [aɪ] . [nəʊˈvembə(r)] , - .
Vol . I . NOVEMBER , 1880 .
沃尔 . 我 . 十一月 , - .

第一卷，1880 年 11 月。

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[ðə; ðɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] .
THE LIFE AND CHARACTER OF OUR RELIGION .
这 生活 和 特点 的 我们的 宗教 .

我们宗教的生命与特征。

[ˈaʊə(r)] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] . — [nəʊ] .
OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION . — No .
我们的 负债 到 启示 . — 不 .

我们对启示的感恩——第

[viː] .
V .
V .

五、

[fɔːs] [ænd; ənd] [laɪf] .
FORCE AND LIFE .
力量 和 生活 .

力量与生命。

" [əˈledʒd] [kɒntrəˈdɪkʃnz] .
" ALLEGED CONTRADICTIONS .
" 据称 矛盾 .

“所谓的矛盾之处。

" [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [θɔːt] .
" SOME THINGS THAT NEED THOUGHT .
" 一些 事物 那 需要 想法 .

有些事情需要考虑。

[ðə; ðɪ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [griːs] .
THE RELIGION AND SOCIETY OF GREECE .
这 宗教 和 社会 的 希腊 .

希腊的宗教与社会。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

| THE | RELATIONS | OF | CHRISTIANITY | TO | HUMAN | GREATNESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 基督教 | 到 | 人类 | 伟大 | . |

基督教与人类伟大成就的关系。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [friː] - ['θɪŋkər] .

| THE | THEORY | OF | THE | ORIGINAL | FREE | - | THINKERS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理论 | 的 | 这 | 原来的 | 自由的 | - | 思想家 | . |

早期自由思想家的理论。

[wɒt] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [kɒl] .

| WHAT | A | MAN | MAY | BE | AND | BE | A | CHRISTIAN | IN | THE | ESTIMATION | OF | COL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 和 | 是 | 一个 | 基督教 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 上校 | . |

在上校看来，一个人可以成为什么样的人，以及他如何成为一名基督徒。

[laɪf] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .

| LIFE | AND | FORCE | ARE | NOT | THE | SAME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 力量 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | . |

生命和力量并非同一概念。

[mə'kɔːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

| MACAULAY | ON | SUNDAY | . |
|---|---|---|---|
| 麦考利 | 在 | 星期日 | . |

麦考利周日。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| THE | ENTERPRISE | . |
|---|---|---|
| 这 | 企业 | . |

企业。

[nə'pəʊlɪən] ['boʊnəˌpɑːrts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

| NAPOLEON | BONAPARTE'S | ESTIMATE | OF | THE | CHRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 波拿巴的 | 估计 | 的 | 这 | 基督 | . |

拿破仑·波拿巴对基督的评价。

[ə'bɪtʃuəri] .

| OBITUARY | . |
|---|---|
| 讣告 | . |

讣告。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

| THE | LIFE | AND | CHARACTER | OF | OUR | RELIGION | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 和 | 特点 | 的 | 我们的 | 宗教 | . |

我们宗教的生命与特征。

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [rɪ'kwaɪəz][ɪz] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] ,

| The | character | which | the | gospel | of | Christ | requires | is | made | up | of | all | that | is | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特点 | 哪个 | 这 | 福音 | 的 | 基督 | 需要 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 全部 | 那 | 是 | 迷人的 | , |

基督福音所要求的品格是由一切美好的事物构成的。

[ɪz] [fɔːmd] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɒd(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

| is | formed | upon | the | highest | model | , | but | it | is | not | composed | of | the | insensibility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 形成 | 之上 | 这 | 最高 | 模型 | , | 但 | 它 | 是 | 不是 | 由 | 的 | 这 | 麻木 | , |

它以最高典范为蓝本，但并非由麻木不仁构成。

[ðə; ði]['æŋgə(r)] , [ðə; ði][praɪd] , [ðə; ði]['egətɪz(ə)m; 'iː-] , [ðə; ði] ['wɜːldlinəs] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kɒmən]

| the | anger | , | the | pride | , | the | egotism | , | the | worldliness | , | which | is | so | common |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | , | 这 | 自豪 | , | 这 | 自负 | , | 这 | 世俗 | , | 哪个 | 是 | 所以 | 常见的 |

[ə'mʌŋ] [men] .

| among | men | . |
|---|---|---|
| 之中 | 男人 | . |

愤怒、骄傲、自负、世俗，这些都是男人的通病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][kəʊld] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ 'mɔrəlist ] ;

| It | is | not | the | cold | indifference | of | modern | moralists | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 寒冷的 | 漠不关心 | 的 | 现代的 | 道德家 | ; |

这并非现代道德家的冷漠无情;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ 'dautə ] ,

| it | is | not | the | rank | and | scepticism | of | modern | doubters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 这 | 秩 | 和 | 怀疑论 | 的 | 现代的 | 怀疑者 | , |

这并非现代怀疑论者的那种傲慢和怀疑态度。

[nɔː(r)] [jet] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ræʃnəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['fæntəmz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['saɪəntɪsts] .

| nor | yet | the | intellectual | rashness | and | moral | phantoms | of | modern | scientists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 这 | 知识分子 | 鲁莽 | 和 | 道德 | 幻影 | 的 | 现代的 | 科学家 | . |

既没有现代科学家那种知识上的鲁莽和道德上的虚幻。

[ðiːz] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] ,

| These | have | done | all | they | could | to | take | possession | of | the | human | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 有 | 完毕 | 全部 | 他们 | 可以 | 到 | 拿 | 拥有 | 的 | 这 | 人类 | 心 | , |

它们竭尽所能地想要掌控人类的心灵。

[ænd; ənd][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] .

| and | have | left | it | more | miserable | than | it | was | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 左边 | 它 | 更多的 | 悲惨的 | 比 | 它 | 曾是 | 前 | . |

结果，它比以前更糟糕了。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli][rɪ'lɪdʒən] , [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| The | great | author | of | our | holy | religion | , | through | the | instrumentality | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 作者 | 的 | 我们的 | 圣 | 宗教 | , | 通过 | 这 | 工具性 | 的 | 我们的 |

['blesɪd; blest]['seɪvjə(r)] ,

| blessed | Savior | , |
|---|---|---|
| 蒙福 | 救主 | , |

我们神圣宗教的伟大作者，通过我们蒙福的救世主，

[brɪŋz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spɪrɪt] ;

| brings | us | into | the | possession | of | his | own | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 我们 | 进入 | 这 | 拥有 | 的 | 他的 | 自己的 | 精神 | ; |

使我们拥有他自己的精神;

[ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪn] ['eksələns] ; [fɔːmz] [ˌjuː 'es] [ə'njuː] [ɪn]

| imparts | to | us | the | elements | of | his | own | divine | excellence | ; | forms | us | anew | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赋予 | 到 | 我们 | 这 | 元素 | 的 | 他的 | 自己的 | 神圣的 | 卓越 | ; | 表格 | 我们 | 重新 | 在 |

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

| his | own | image | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 图像 | . |

祂将祂神圣卓越的要素赋予我们；祂按照自己的形象重新塑造我们。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] " [ɪ'mænjuəl] , [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['elɪmənts] .

| The | idea | of | " | Emanuel | , | God | with | us | , | " | is | composed | of | the | richest | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | " | 伊曼纽尔 | , | 上帝 | 和 | 我们 | , | " | 是 | 由 | 的 | 这 | 最富有的 | 元素 | . |

“以马内利，神与我们同在”这一理念是由最丰富的元素构成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ im'breis ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['venərəb(ə)l][ɪn]['wɪzdəm] , ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

| It | embraces | all | that | is | venerable | in | wisdom | , | wonderful | in | authority | , | and | touching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 拥抱 | 全部 | 那 | 是 | 可敬 | 在 | 智慧 | , | 精彩的 | 在 | 权威 | , | 和 | 接触 |

[ɪn] ['gʊdnəs] .

| in | goodness | . |
|---|---|---|
| 在 | 善良 | . |

它包含了所有令人尊敬的智慧、令人敬畏的权威和令人感动的善良。

['hju:mən] ['greɪtnəs] , ['blendɪd] [wɪð] [ˌɪmpər'fekʃən] [ænd; ənd] ['meni] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] , [ɪz] [si:n] ['əʊnli][ɪn]
**Human greatness , blended with imperfections and many limitations , is seen only in**
人类 伟大 , 混合 和 瑕疵 和 许多 限制 , 是 已见 仅有的 在
[dɪ'tætʃt] [ænd; ənd] ['seprət] [pɑ:ts] ;
**detached and separate parts ;**
分离的 和 分离 部分 ;

人类的伟大，伴随着缺陷和诸多局限，只能在分离和单独的部分中才能看到；

['nevə(r)] [ə'pɪəz] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['kærəktə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ɪn] ['aʊə(r)] [lɔ:d] ['dʒi:zəs]
**never appears in any one character whole and entire ; but in our Lord Jesus**
绝不 出现 在 任何 一 特点 所有的 和 全部的 ; 但 在 我们的 主 耶稣
[kraɪst] [ði:z] [kən'sepʃnz] ,
**Christ these conceptions ,**
基督 这些 概念 ,

这些概念从未在任何一个人物身上完整地、完全地展现出来；但在我们的主耶稣基督里，这些概念却如此体现。

[ɔ:(r)] ['skætəd] [reɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['eksələns] ,
**or scattered rays of an ideal excellence ,**
或者 疏散 射线 的 一个 理想的 卓越 ,

或散落的卓越品质之光，

[ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['ri:əl] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪvjə(r)] [hu:m]
**are brought together and constitute the real attributes of that Savior whom**
是 带来 一起 和 构成 这 真实的 属性 的 那 救主 谁
[wi:; wi] ['wɜ:ʃɪp] ,
**we worship ,**
我们 崇拜 ,

这些特质结合在一起，构成了我们所敬拜的救主的真实属性。

[hu:] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] , [hu:] [ɪz] [ðə; ði] " [hed] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ˌprɪnsɪ'pæləti]
**who stands in the nearest relation to us , who is the " head of all principality**
WHO 站立 在 这 最近的 关系 到 我们 , WHO 是 这 " 头 的 全部 公国
[ænd; ənd] ['paʊə(r)] ,
**and power ,**
和 力量 ,

与我们关系最近的人，他是"所有统治者和权力的首领"，

" [ænd; ənd] [hu:] [ pə:'veid, pə- ] [ɔ:l] ['neɪtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
**" and who pervades all nature with his presence .**
" 和 WHO 普遍存在 全部 自然 和 他的 在场 .

"他的存在遍及整个自然界。"

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [mæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
**The object of the Christian religion is to recover man from his**
这 目的 的 这 基督教 宗教 是 到 恢复 男人 从 他的
[dɪ'greɪdɪd] ,
**degraded ,**
退化的 ,

基督教的目的是使人类从堕落中恢复过来，

['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] , ['elɪveɪt] [hɪm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd]
**miserable condition , elevate him above his debasement , and**
悲惨的 状况 , 提升 他 多于 他的 贬值 , 和

他身处悲惨境地，却被提升到超越其卑微地位的境地，而且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 402 ]**
[ 页 - ]

[ˌriːɪn'vest] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,

| **reinvest** | **him** | **with** | **the** | **character** | **of** | **Christ** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再投资 | 他 | 和 | 这 | 特点 | 的 | 基督 | , |

让他重新拥有基督的品格，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [dwel] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn][ðə; ði] [ pə'fekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

| **that** | **he** | **may** | **eventually** | **dwell** | **with** | **the** | **angels** | **in** | **the** | **perfections** | **of** | **the** | **Infinite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 最终 | 住 | 和 | 这 | 天使 | 在 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 无限 |

[wʌn] .

| **One** | **.** |
|---|---|
| 一 | . |

愿他最终能与天使同在，享受无限者的完美境界。

[ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [træns'fjuːzd]['ɪntuː][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

| **The** | **views** | **and** | **spirit** | **transfused** | **into** | **the** | **soul** | **of** | **the** | **Christian** | **are** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浏览 | 和 | 精神 | 输血 | 进入 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 基督教 | 是 | 非常 |

['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [v'juːz] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **different** | **from** | **the** | **views** | **and** | **spirit** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 从 | 这 | 浏览 | 和 | 精神 | 的 | 这 | 世界 | . |

基督徒的灵魂中所蕴含的观点和精神，与世俗的观点和精神截然不同。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][praɪd][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ræŋk][ænd; ənd]

| **The** | **spirit** | **of** | **the** | **world** | **is** | **pride** | **and** | **selfishness** | **,** | **the** | **pride** | **of** | **rank** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 世界 | 是 | 自豪 | 和 | 自私 | , | 这 | 自豪 | 的 | 秩 | 和 |

['ɒfɪs] ,

| **office** | **,** |
|---|---|
| 办公室 | , |

世俗的精神是骄傲和自私，是地位和职分的骄傲。

[ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['wɜːldli] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz]

| **the** | **pride** | **of** | **wealth** | **and** | **worldly** | **accomplishments** | **,** | **which** | **lives** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 财富 | 和 | 世俗 | 成就 | , | 哪个 | 生活 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][men] .

| **for** | **the** | **praise** | **of** | **men** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 称赞 | 的 | 男人 | . |

财富和世俗成就带来的骄傲，是为了博取人的赞扬而活。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði]['seɪvjə(r)] [ɪm'pɑːts] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] [ 'wəːʃipə ] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

| **On** | **the** | **contrary** | **,** | **the** | **Savior** | **imparts** | **to** | **all** | **his** | **worshipers** | **the** | **loveliest** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 这 | 救主 | 赋予 | 到 | 全部 | 他的 | 信徒 | 这 | 最可爱的 | 的 | 全部 |

[ðə; ði]['greɪsɪz] ,

| **the** | **graces** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 恩典 | , |

相反，救主将最美好的恩典赐予他所有的信徒。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [hjuː'mɪləti] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] [wɜːθ] ,

| **a** | **heaven** | **-** | **born** | **humility** | **,** | **a** | **modest** | **estimate** | **of** | **one's** | **own** | **worth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天堂 | - | 出生 | 谦逊 | , | 一个 | 谦虚的 | 估计 | 的 | 一个人的 | 自己的 | 值得 | , |

一种与生俱来的谦逊，一种对自身价值的谦卑评价。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ɒv; əv] [ʌn'wɜːðinəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] .

| **and** | **a** | **deep** | **sense** | **of** | **unworthiness** | **on** | **account** | **of** | **human** | **weakness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 深的 | 感觉 | 的 | 不配 | 在 | 帐户 | 的 | 人类 | 弱点 | . |

以及因人性的弱点而产生的深深的自卑感。

[æz; əz] ['krɪstʃənz] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l] [ɑː'selvz] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd]

| **As** | **Christians** | **we** | **learn** | **to** | **humble** | **ourselves** | **in** | **view** | **of** | **the** | **majesty** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 基督徒 | 我们 | 学习 | 到 | 谦逊的 | 我们自己 | 在 | 看法 | 的 | 这 | 威严 | 和 |

[ pə'fekʃən ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['mɑːstə(r)] .

| **perfections** | **of** | **our** | **heavenly** | **Master** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 的 | 我们的 | 天上 | 掌握 | . |

作为基督徒，我们学习谦卑自己，以敬畏我们天上主的威严和完美。

" [bɪˈfɔː(r)] [ˈɒnə(r)] [ɪz] [hjuːˈmɪləti] .
" **Before honor is humility** .
" 前 荣誉 是 谦逊 .

“荣耀之前是谦逊。”

" [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [kəˈmændz] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] ; [ɪts] [lʌv] [ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] , [ɪts] [feɪθ] [ɪz] [ˈhʌmb(ə)l] ;
" **The Savior commands an humble religion ; its love is humble , its faith is humble ;**
" 这 救主 命令 一个 谦逊的 宗教 ; 它是 爱 是 谦逊的 , 它是 信仰 是 谦逊的 ;

救主要求人们信奉谦卑的宗教；它的爱是谦卑的，它的信仰是谦卑的；

[ɪts] [rɪˈpentəns] , [ɪts] [ˈbæptɪzəm] , [ɪts] [həʊps] , [ɪts] [dʒɔɪz] , [ɪts] [ ˈræptʃə; ˈræptʃər ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈhʌmb(ə)l] .
**its repentance , its baptism , its hopes , its joys , its raptures are all humble .**
它是 悔改 , 它是 洗礼 , 它是 希望 , 它是 喜悦 , 它是 狂喜 是 全部 谦逊的 .

它的忏悔、它的洗礼、它的希望、它的喜悦、它的狂喜，都是谦卑的。

[truː] [ˈgreɪtnəs] [ɪz] [nɒt] [faʊnd] [ɪkˈsept] [ɪn] [æn; ən] [ˈhʌmb(ə)l] [maɪnd] ; [ˈnevə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˈɑːkeɪndʒl] [mɔː(r)]
**True greatness is not found except in an humble mind ; never is an archangel more**
真的 伟大 是 不是 成立 除了 在 一个 谦逊的 头脑 ; 绝不 是 一个 大天使 更多的
[ɪgˈzɔːltɪd] ,
**exalted ,**
崇高 ,

真正的伟大只存在于谦逊的心灵中；再高的天使长也比不上谦逊。

[mɔː(r)] [ˈtruːli] [greɪt] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [bəʊz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [kraɪst] .
**more truly great , than when he bows before the throne of Christ .**
更多的 真的 伟大的 , 比 什么时候 他 弓 前 这 王座 的 基督 .

当他俯伏在基督宝座前时，他显得更加伟大。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [ˌɪnsəˌbɔːdɪˈneɪʃn] , [hɑːd] - [ˈhɑːrtɪdnəs]
**The spirit of the world is self - will and insubordination , hard - heartedness**
这 精神 的 这 世界 是 自己 - 将要 和 不服从 , 难的 - 真心
[ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtəns] , [ɔː(r)] [ɪnˈfleksəb(ə)l] [ˌpɜːsəˈvɪərəns] [ɪn] [sɪn] .
**and impenitence , or inflexible perseverance in sin .**
和 不悔改 , 或者 不灵活的 毅力 在 罪 .

世俗的精神是任性妄为、桀骜不驯、铁石心肠、不知悔改，或者顽固不化地沉溺于罪恶之中。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [ænd; ənd] [ˈgɪlti] [ˈpleʒə(r)] .
**The spirit of the world is one of self - indulgence and guilty pleasure .**
这 精神 的 这 世界 是 一 的 自己 - 放纵 和 有罪的 乐趣 .

这个世界的精神是自我放纵和罪恶快感。

[ˈsɪnəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [ˈpleʒə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [gɒd] .
**Sinners are lovers of pleasure more than lovers of God .**
罪人 是 恋人 的 乐趣 更多的 比 恋人 的 上帝 .

罪人爱享乐胜过爱上帝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [əbˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [bɪˈheɪvjə(r)] ,
**They are eager for enjoyment and obtain it in dissipated behavior ,**
他们 是 渴望的 为了 享受 和 获得 它 在 消散 行为 ,
[θɔːt] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] .
**thought and feeling .**
想法 和 感觉 .

他们渴望享乐，并通过放荡的行为、思想和情感来获得享乐。

[ˈlɔːləs] [ˈpleʒə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaɪdl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪnərz] [hɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
**Lawless pleasure is the idol of the sinner's heart and the rule of his life ;**
无法无天 乐趣 是 这 偶像 的 这 罪人的 心 和 这 规则 的 他的 生活 ;

无法无天的享乐是罪人心中的偶像，是他生活的准则；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɒf(ə)n] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [ˈruːɪn] .
**it often leads him to shame , infamy and ruin .**
它 经常 线索 他 到 耻辱 , 骂名 和 废墟 .

这往往会导致他蒙羞、声名狼藉，最终走向毁灭。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [gɪvz] , [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]

| The | religion | of | Christ | gives | , | in | the | place | of | this | , | the | love | of | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 的 | 基督 | 给予 | , | 在 | 这 | 地方 | 的 | 这 | , | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 和 |

['dju:ti] .

| duty | . |
|---|---|
| 责任 | . |

基督教义则以爱上帝和责任感取而代之。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [brɔ:də] [ænd; ənd] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

| The | pleasures | of | the | Christian | are | much | broader | and | brighter | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 快乐 | 的 | 这 | 基督教 | 是 | 很多 | 更广泛 | 和 | 更亮 | 比 | 这 |

['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'bi:diənt] ;

| pleasures | of | the | disobedient | ; |
|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 的 | 这 | 忤 | ; |

基督徒所享有的快乐比悖逆之人的快乐更加广阔、更加美好;

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɑ:(r)] [su:'pɪəriə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪnərz] [deɪ] [dri:mz] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [sens] .

| they | are | far | superior | to | the | sinner's | day | dreams | and | pleasures | of | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 远的 | 优越的 | 到 | 这 | 罪人的 | 天 | 梦境 | 和 | 快乐 | 的 | 感觉 | . |

它们远胜于罪人的白日梦和感官享乐。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [rɪ'dʒekts; 'ri:dʒekts] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ di'strʌst ] [hɪz; ɪz] [wɜ:d] ;

| The | spirit | of | the | world | rejects | the | truth | of | God | ; | distrusts | his | word | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 世界 | 拒绝 | 这 | 真相 | 的 | 上帝 | ; | 不信任 | 他的 | 单词 | ; |

世俗的精神拒绝接受上帝的真理; 不相信他的话语;

[hæz; həz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃnz] , [ɔ:(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)]

| has | not | sufficient | confidence | in | his | declarations | , | or | , | it | may | be | , | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 充足的 | 信心 | 在 | 他的 | 声明 | , | 或者 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 爱 | 为了 |

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ,

| his | praises | , |
|---|---|---|
| 他的 | 赞扬 | , |

他可能对自己所说的话缺乏足够的信心，或者，也可能是过于渴望得到赞扬。

[ænd; ənd] [səʊ] [li:nz] [ə'pɒn] [self] , ['hævɪŋ] [nəʊ] ['wɒnts] , [fɪəz] ,

| and | so | leans | upon | self | , | having | no | wants | , | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 倾斜 | 之上 | 自己 | , | 拥有 | 不 | 想要 | , | 恐惧 | , |

因此他依靠自己，没有任何欲望和恐惧。

[ɔ:(r)] [dɪ'spɒndənsi] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪt'self] .

| or | despondency | which | it | does | not | presume | to | relieve | for | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 沮丧 | 哪个 | 它 | 做 | 不是 | 怙 | 到 | 缓解 | 为了 | 本身 | . |

或者它不认为自己能够缓解的沮丧情绪。

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [wen] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| And | often | it | happens | when | corruptions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经常 | 它 | 发生 | 什么时候 | 腐败 | , |

而且这种情况通常发生在腐败的时候。

[ daut ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [hæv; həv] [kept] [ru:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mæn] [ɪz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd]

| doubts | and | disobedience | have | kept | rule | until | the | poor | man | is | ruined | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疑虑 | 和 | 不服从 | 有 | 保留 | 规则 | 直到 | 这 | 贫穷的 | 男人 | 是 | 毁坏 | 和 |

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [deɪ] [ɪz] ['lɪtərəli] [ɪg'zɔ:stɪd] ,

| the | hope | of | a | better | day | is | literally | exhausted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 的 | 一个 | 更好的 | 天 | 是 | 字面上地 | 筋疲力尽的 | , |

怀疑和不服从使统治得以维持，直到穷人破产，对美好未来的希望彻底破灭。

[ðæt]

| that |
|---|
| 那 |

那

[第403页]

[ðə; ði] [səʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [sɪn] [kraɪz] , " [lɔːd] , [seɪv] , [ɔː(r)] [aɪ] ['perɪʃ] .

| the | soul | under | the | dominion | of | sin | cries | , | " | Lord | , | save | , | or | I | perish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 在下面 | 这 | 统治权 | 的 | 罪 | 哭泣 | , | " | 主 | , | 节省 | , | 或者 | 我 | 沦 | . |

受罪恶支配的灵魂呼喊："主啊，拯救我，否则我将灭亡。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [feɪθ] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ?

| " | Have | you | faith | in | God | and | in | his | word | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 信仰 | 在 | 上帝 | 和 | 在 | 他的 | 单词 | ? |

你对上帝和他的话语有信心吗?

[ðen] [let] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]

| then | let | unshaken | confidence | in | Jesus | Christ | his | son | and | our | Savior | become | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 坚定不移 | 信心 | 在 | 耶稣 | 基督 | 他的 | 儿子 | 和 | 我们的 | 救主 | 变得 | 这 |

[greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

| great | principle | and | impulse | of | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 原则 | 和 | 冲动 | 的 | 行动 | , |

然后，让我们对耶稣基督——他的儿子，我们的救主——坚定不移的信心，成为我们行动的伟大原则和动力。

[raɪz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [truː] ['mænhʊd] [ɔː(r)] ['wʊmənhʊd] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]

| rise | up | in | the | dignity | of | true | manhood | or | womanhood | and | obey | the | gospel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 向上 | 在 | 这 | 尊严 | 的 | 真的 | 男子气概 | 或者 | 女性 | 和 | 服从 | 这 | 福音 |

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] .

| and | live | . |
|---|---|---|
| 和 | 居住 | . |

以真正的男子气概或女子气概挺身而出，服从福音，并活出生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [kən'siːv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑːkə] ,

| It | is | hard | to | conceive | of | a | darker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 难的 | 到 | 构想 | 的 | 一个 | 较暗 | , |

很难想象还有比这更黑暗的了。

[diːpə(r)] ['kæzəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt]

| deeper | chasm | than | that | which | would | be | made | by | the | absence | of | this | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更深 | 深渊 | 比 | 那 | 哪个 | 会 | 是 | 制成 | 经过 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 伟大的 |

['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fɔːmd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [ɪn]

| principle | and | impulse | of | action | which | has | formed | thousands | of | characters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 和 | 冲动 | 的 | 行动 | 哪个 | 有 | 形成 | 数千 | 的 | 人物 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] .

| the | image | of | the | Redeemer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 这 | 救世主 | . |

如果没有这一伟大的原则和行动冲动，就会造成比没有这一原则和冲动所造成的更深的鸿沟，而正是这一原则和冲动塑造了成千上万个具有救世主形象的人物。

[let] [nəʊ] [wʌn] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

| Let | no | one | suppose | that | the | obligation | to | live | a | Christian | life | is | a | light | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 认为 | 那 | 这 | 义务 | 到 | 居住 | 一个 | 基督教 | 生活 | 是 | 一个 | 光 | 一 | . |

不要有人认为过基督徒生活的责任很轻。

['həʊlɪnəs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] ;

| Holiness | is | the | highest | attainment | of | a | rational | soul | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣洁 | 是 | 这 | 最高 | 素养 | 的 | 一个 | 合理的 | 灵魂 | ; |

圣洁是理性灵魂所能达到的最高境界;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [mæn] ;

| it | is | the | greatest | good | within | the | reach | of | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 好的 | 之内 | 这 | 抵达 | 的 | 男人 | ; |

这是人类所能达到的最大福祉;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| it | is | the | greatest | good | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 好的 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

这是宇宙间最大的善。

[siːk] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][məʊst][sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['eksələnt] ;

| Seek | this | , | it | is | most | sublime | and | excellent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | , | 它 | 是 | 最多 | 升华 | 和 | 出色的 | ; |

去追求它吧，它是最崇高、最卓越的;

[siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['həʊli] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ænd; ənd] [səb'djuːd]

| seek | to | be | virtuous | and | holy | that | your | hearts | may | be | won | and | subdued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 到 | 是 | 有德行的 | 和 | 圣 | 那 | 你的 | 心 | 可能 | 是 | 韩元 | 和 | 低沉的 |

[baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːd] .

| by | the | power | of | His | own | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 自己的 | 单词 | . |

努力追求美德和圣洁，好让你们的心被祂话语的力量所赢得和征服。

" ['pjʊərɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪn] [ əu'bei ] [ðə; ði] [truːθ] .

| " | Purify | your | souls | in | obeying | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 净化 | 你的 | 灵魂 | 在 | 服从 | 这 | 真相 | . |

“你们要顺服真理，洁净自己的灵魂。”

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)]['pjʊərəti][ɔː(r)]

| " | There | is | nothing | in | the | universe | that | can | be | a | substitute | for | purity | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这 | 宇宙 | 那 | 能 | 是 | 一个 | 代替 | 为了 | 纯度 | 或者 |

['həʊlinəs] ,

| holiness | , |
|---|---|
| 圣洁 | , |

“宇宙中没有任何东西可以替代纯洁或圣洁。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wɜːld] .

| it | is | an | indispensable | qualification | for | the | heavenly | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 必不可少 | 资格 | 为了 | 这 | 天上 | 世界 | . |

这是进入天界的必要条件。

[əʊ] ,

| O | , |
|---|---|
| 哦 | , |

哦，

[wen] [wɪl] [men] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [pə'zesɪz] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [kəm'peəd]

| when | will | men | understand | and | realize | that | nothing | possesses | importance | compared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 将要 | 男人 | 理解 | 和 | 意识到 | 那 | 没有什么 | 拥有 | 重要性 | 比较的 |

[wɪð] [ðɪs] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][gɒd] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] .

| with | this | which | relates | to | God | and | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 哪个 | 相关 | 到 | 上帝 | 和 | 永恒 | . |

人们何时才能明白并意识到，没有什么比与上帝和永恒相关的事物更重要?

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][strɒŋgə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['fɒli] [ðæn; ðən] [ðæt] [mæn]['prez(ə)nts] [huː] [ tʃuːz ]

| Never | was | there | stronger | evidence | of | folly | than | that | man | presents | who | chooses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 那里 | 更强 | 证据 | 的 | 蠢事 | 比 | 那 | 男人 | 礼物 | WHO | 选择 |

[ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔːʃ(ə)n] .

| this | world | for | his | portion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 为了 | 他的 | 部分 | . |

没有什么比选择尘世作为自己归宿的人更愚蠢的了。

[ɪf] [tɪəz] [kʊd; kəd] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['tɔːment] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwentʃt] [æt; ət][ðə; ði]

| If | tears | could | quench | the | fires | of | torment | they | would | be | quenched | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 眼泪 | 可以 | 淬火 | 这 | 火灾 | 的 | 折磨 | 他们 | 会 | 是 | 淬火 | 在 | 这 |

[rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒli] [wɪtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðɪs] [wɜːrldz] [gʊdz] [tuː; tə][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| remembrance | of | the | folly | which | preferred | this | world's | goods | to | the | salvation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纪念 | 的 | 这 | 蠢事 | 哪个 | 首选 | 这 | 世界的 | 商品 | 到 | 这 | 救恩 | 的 |

[ðə; ði][səʊl] .

| the | soul | . |
|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | . |

如果眼泪能够浇灭痛苦之火，那么，当人们想起自己曾愚蠢地将世俗的财富置于灵魂的救赎之上时，眼泪就会被浇灭。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ðæt] [həːts] [ðə; ði] [truː] - [hɑːtɪd] ,

| There | is | nothing | upon | earth | that | hurts | the | true | - | hearted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 之上 | 地球 | 那 | 疼痛 | 这 | 真的 | - | 心地 | , |

世上没有什么东西能伤害真心实意的人。

[ˌenə'dʒetɪk] ['krɪstʃən] [laɪk][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][həʊp] [tə'wɔːd] [gɒd]

| energetic | Christian | like | the | indifference | with | which | those | who | have | hope | toward | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精力充沛 | 基督教 | 喜欢 | 这 | 漠不关心 | 和 | 哪个 | 那些 | WHO | 有 | 希望 | 朝向 | 上帝 |

[ɑː(r); ə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðæt] " [ɪk'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv]['glɔːri] .

| are | directing | their | way | toward | that | " | exceeding | and | eternal | weight | of | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 导演 | 他们的 | 方式 | 朝向 | 那 | " | 超过 | 和 | 永恒 | 重量 | 的 | 荣耀 | . |

充满活力的基督徒就像那些对上帝抱有希望的人一样，对通往"那无比永恒的荣耀"的道路漠不关心。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [tuːm] .

| " | In | a | short | time | we | shall | pass | through | the | tomb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 我们 | 将 | 经过 | 通过 | 这 | 墓 | . |

"不久之后，我们将穿过这座坟墓。"

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːm] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]

| To | - | day | we | are | floating | upon | the | stream | , | to | - | morrow | we | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 我们 | 是 | 漂浮的 | 之上 | 这 | 溪流 | , | 到 | - | 明天 | 我们 | 可能 | 是 |

['fləʊtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] .

| floating | upon | the | ocean | of | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂浮的 | 之上 | 这 | 海洋 | 的 | 永恒 | . |

今天我们漂浮在溪流上，明天我们或许会漂浮在永恒的海洋上。

[ə'nʌðə(r)] [step] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['entəd] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wɒt]

| Another | step | and | we | have | entered | on | the | world | of | retribution | , | but | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 步 | 和 | 我们 | 有 | 进入 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 报应 | , | 但 | 什么 |

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| retribution | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 报应 | 是 | 它 | ? |

再往前一步，我们就进入了报应的世界，但究竟是什么样的报应呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ?

| Is | it | the | world | of | peace | and | joy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 这 | 世界 | 的 | 和平 | 和 | 喜悦 | ? |

这是一个充满和平与欢乐的世界吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] ?

| or | is | it | the | region | of | tribulation | and | anguish | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 这 | 地区 | 的 | 苦难 | 和 | 痛苦 | ? |

或者，它是苦难和痛苦之地?

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [kən'tɪnjuəns] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] , [siːk] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːri][ænd; ənd]

| " | To | those | who | by | patient | continuance | in | well | - | doing | , | seek | for | glory | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 那些 | WHO | 经过 | 病人 | 继续 | 在 | 出色地 | - | 正在做 | , | 寻找 | 为了 | 荣耀 | 和 |

['ɒnə(r)][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] — [ɪ'tɜːn(ə)l][laɪf] .

| honor | and | immortality | — | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 和 | 不朽 | — | 永恒 | 生活 | . |

"致那些恒心行善，寻求荣耀、尊贵和永生的人。"

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tenʃəs] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [nɒt][ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət]

| But | to | those | who | are | contentious | and | obey | not | the | truth | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 那些 | WHO | 是 | 有争议的 | 和 | 服从 | 不是 | 这 | 真相 | , | 但 |

但对于那些好争辩、不服从真理的人，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 404 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第404页]

[ə'beɪ] [ʌn'raɪtʃəsnɪs] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɒθ] , [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] , [ə'pɒn]

| obey | unrighteousness | , | indignation | and | wrath | , | tribulation | and | anguish | , | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服从 | 不义 | , | 愤慨 | 和 | 愤怒 | , | 苦难 | 和 | 痛苦 | , | 之上 |

['evrɪ] [səʊl] [ɒv; əv][mæn] [ðæt] [dʌθ] ['iːv(ə)l] .

| every | soul | of | man | that | doth | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 灵魂 | 的 | 男人 | 那 | 确实 | 邪恶的 | . |

愿不义、忿怒、恼恨、患难、痛苦临到一切作恶的人身上。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['meləŋkəli] [steɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['glaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv]

| " | Is | it | not | a | melancholy | state | of | being | to | be | gliding | down | the | stream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 不是 | 一个 | 忧郁 | 状态 | 的 | 存在 | 到 | 是 | 滑翔 | 向下 | 这 | 溪流 | 的 |

[taɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪəf(ə)l] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ['weðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [lænd][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv] [blɪs] [ɔː(r)]

| time | under | the | fearful | uncertainty | whether | we | will | land | in | the | realms | of | bliss | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在下面 | 这 | 可怕 | 不确定 | 无论 | 我们 | 将要 | 土地 | 在 | 这 | 领域 | 的 | 极乐 | 或者 |

[ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] ?

| the | regions | of | anguish | ? |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 地区 | 的 | 痛苦 | ? |

"在恐惧的不确定性中，我们顺着时间的长河滑行，不知道最终会到达幸福的境界还是痛苦的领域，这难道不是一种忧郁的状态吗？"

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['paʊə(r)] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['feloʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

| You | may | be | happy | without | power | above | your | fellows | , | without | influence | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 快乐的 | 没有 | 力量 | 多于 | 你的 | 伙伴们 | , | 没有 | 影响 | 超过 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

即使没有凌驾于他人之上的权力，没有对他们的影响力，你或许也会感到快乐。

[wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['lɜːnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [welθ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [gɒd]

| without | great | learning | , | without | wealth | , | but | you | can | not | be | happy | without | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 伟大的 | 学习 | , | 没有 | 财富 | , | 但 | 你 | 能 | 不是 | 是 | 快乐的 | 没有 | 上帝 |

.

:

.

没有渊博的学识，没有财富，没有上帝，你就不会快乐。

[gɪv] [mæn][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] ,

| Give | man | all | of | this | world | that | he | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 男人 | 全部 | 的 | 这 | 世界 | 那 | 他 | 欲望 | , |

把这世上所有他想要的东西都给他，

['mʌltɪplaɪ] [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sens] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

| multiply | around | him | the | gratifications | of | sense | and | the | pleasures | of | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乘 | 大约 | 他 | 这 | 满足感 | 的 | 感觉 | 和 | 这 | 快乐 | 的 | 想法 | , |

让他周围充满感官上的满足和思想上的乐趣，

[ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['refjuːdʒ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [wen] [hiː; hi]

| and | if | God | is | not | his | joy | and | refuge | the | day | is | not | far | distant | when | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 上帝 | 是 | 不是 | 他的 | 喜悦 | 和 | 避难所 | 这 | 天 | 是 | 不是 | 远的 | 遥远 | 什么时候 | 他 |

[wɪl] [fiːl] [æz; əz] [dɪd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['prɒdɪg(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kʌntri] ['fiːdɪŋ] [ə'pɒn] [hʌsks] [ɪn]

| will | feel | as | did | the | poor | prodigal | in | a | far | country | feeding | upon | husks | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 感觉 | 作为 | 做过 | 这 | 贫穷的 | 浪子 | 在 | 一个 | 远的 | 国家 | 喂养 | 之上 | 谷壳 | 在 |

['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [wɒnt] ;

| nakedness | and | want | ; |
|---|---|---|---|
| 裸体 | 和 | 想 | ; |

如果上帝不是他的喜乐和避难所，那么不久的将来，他就会像远方的浪子一样，赤身裸体，饥寒交迫，只能靠吃干粮为生。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [juː; jʊ] [dwel] [wɪð] [gɒd] [ɪn] [kraɪst] ,

| but | if | you | are | a | Christian | you | dwell | with | God | in | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 一个 | 基督教 | 你 | 住 | 和 | 上帝 | 在 | 基督 | , |

但如果你是基督徒，你就与神在基督里同住。

[fɔː(r); fə(r)] " [gɒd] [ɪz] [ɪn] [kraɪst] ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːld] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] , [nɒt] [ ɪm'pjuːt ] ['ʌntə; 'ʌntu]

| for | " | God | is | in | Christ | reconciling | the | world | unto | himself | , | not | imputing | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | " | 上帝 | 是 | 在 | 基督 | 和解 | 这 | 世界 | 到 | 他自己 | , | 不是 | 估算 | 到 |

[ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['trespæsiːz; 'trespəsiːz] ,

| them | their | trespasses | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 他们的 | 擅闯私人领地 | , |

因为"神在基督里，使世人与自己和好，不将他们的过犯归到他们身上，

" [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [biː; bi] [ɪn] [kraɪst] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['kriːtʃə(r)] .

| " | and | if | any | man | be | in | Christ | he | is | a | new | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 任何 | 男人 | 是 | 在 | 基督 | 他 | 是 | 一个 | 新的 | 生物 | . |

"若有人在基督里，他就是新造的人。"

[ˌhuːsəʊ'evə(r)] [ə'baɪdɪθ] [ɪn] [hɪm] ['sɪnɪθ] [nɒt] — [dʌθ] [nɒt] [sɜːv] [sɪn] .

| Whosoever | abideth | in | him | sinneth | not | — | doth | not | serve | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论谁 | 安息 | 在 | 他 | 罪恶 | 不是 | — | 确实 | 不是 | 服务 | 罪 | . |

凡住在神里面的，就不犯罪，也不服侍罪。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] ['mɪzrəbl] [waɪl] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] .

| Nothing | can | make | you | miserable | while | you | enjoy | the | presence | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 制作 | 你 | 悲惨的 | 尽管 | 你 | 享受 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | . |

只要有神的同在，就没有任何东西能让你感到痛苦。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] [æz; əz] " [ɪ'mænjuəl] , [gɒd] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| If | you | have | accepted | the | Savior | as | " | Emanuel | , | God | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 公认 | 这 | 救主 | 作为 | " | 伊曼纽尔 | , | 上帝 | 和 | 我们 | , |

如果你已经接受救主为"以马内利，神与我们同在"，

" [æz; əz] " [gɒd] ['mænɪfestɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] , " [ænd; ənd] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] [hɪm] ,

| " | as | " | God | manifested | in | the | flesh | , | " | and | have | entered | into | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | " | 上帝 | 表现出来 | 在 | 这 | 肉 | , | " | 和 | 有 | 进入 | 进入 | 他 | , |

"正如神在肉身显现"，并且"进入了他里面"。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [gɒd] — [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] — [ænd; ənd] [waɪ]

| you | are | at | home | with | God | — | with | the | Father | of | your | spirit | — | and | why |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 在 | 家 | 和 | 上帝 | — | 和 | 这 | 父亲 | 的 | 你的 | 精神 | — | 和 | 为什么 |

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] ?

| should | you | not | be | happy | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 不是 | 是 | 快乐的 | ? |

你与神同在——与你灵的父同在——你为何不快乐呢?

" [ɪn] [hɪm] ( [kraɪst] ) [ɔːl] ['fʊlnəs] [ dwel ] .

| " | In | him | ( | Christ | ) | all | fullness | dwells | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 他 | ( | 基督 | ) | 全部 | 饱腹感 | 居住地 | . |

"一切的丰盛都居住在他（基督）里面。"

" [gɒd][ɪz][ðeə(r)] .
**" God is there .**
" 上帝 是 那里 .

上帝就在那里。

[pɔːl] [sez] , " [ɔːl][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][hɪm][ɑː(r); ə(r)] [jeɪ] ,
**Paul says , " All the promise of God in him are yea ,**
保罗 说道 , " 全部 这 承诺 的 上帝 在 他 是 是的 ,

保罗说："神的一切应许，在他里面都是是的，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm][ɑː'men; eɪ'men]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][gɒd][baɪ][ˌjuː 'es] . "
**and in him amen unto the glory of God by us . "**
和 在 他 阿门 到 这 荣耀 的 上帝 经过 我们 . "

愿藉着他，我们向上帝献上阿们的祷告，荣耀归于他。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪm][ɔːl] ['fʊlnəs] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] .
**" It pleased the Father that in him all fullness should dwell .**
" 它 高兴 这 父亲 那 在 他 全部 饱腹感 应该 住 .

"父乐意让一切的丰盛在他里面居住。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɪm] ?
**" Are you in him ?**
" 是 你 在 他 ?

你与他同在吗?

[hiː; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dɔː(r)] , [baɪ][ˌem 'iː] [ɪf] ['eni][mæn]['entə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
**He says , " I am the door , by me if any man enter the same shall be**
[seɪvd] ,
**saved ,**
已保存 ,

他说："我就是门；凡从我进来的，必然得救。"

" [bʌt; bət][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni][juːz][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː]
**" but the door was never known to be of any use to the man who**
['pɑːsɪz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
**passes by it .**
通过 经过 它 .

但众所周知，这扇门对路过的人来说没有任何用处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] .
**It is only of importance to those who enter .**
它 是 仅有的 的 重要性 到 那些 WHO 进入 .

它只对进入其中的人重要。

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['əʊpən][dɔː(r)] ?
**Have you no interest in this open door ?**
有 你 不 兴趣 在 这 打开 门 ?

你对这扇敞开的大门没有丝毫兴趣吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['niːdi] ['piːp(ə)l] , " [siː] , [ai][hæv; həv][set][bɪ'fɔː(r)] [ðiː] [æn; ən]
**It was said to a very needy people , " See , I have set before thee an**
['əʊpən][dɔː(r)] ,
**open door ,**
打开 门 ,

对极其贫困的人们说："看哪，我已在你们面前敞开了一扇门，

[ænd; ənd][nəʊ][mæn][kæn; kən] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and no man can shut it .**
和 不 男人 能 关闭 它 .

没有人能把它关上。

" [gɒd][ɪz][ɪn] [kraɪst] , [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['dɔ:weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] .
" God is in Christ , Christ is the great doorway to the Father's house .
" 上帝 是 在 基督 , 基督 是 这 伟大的 门口 到 这 父亲的 房子 .

神在基督里，基督是通往父家的大门。

[hi:; hi] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [weɪ] ; [nəʊ][mæn] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][bʌt; bət][baɪ][ˌem 'i:] .
He says , " I am the way ; no man cometh unto the Father but by me .
他 说道 , " 我 是 这 方式 ; 不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 .

他说："我就是道路；若不藉着我，没有人能到父那里去。"

" [du:; də][ju:; jʊ][ɑ:sk] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai]['entə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ?
" Do you ask how shall I enter the door ?
" 做 你 问 如何 将 我 进入 这 门 ?

你问我该如何进入这扇门?

[wel] , [du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dju:ti][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Well , do you really believe that it is your own duty to enter the door ,
出色地 , 做 你 真的 相信 那 它 是 你的 自己的 责任 到 进入 这 门 ,

那么，你真的认为进门是你的责任吗?

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [weɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'vʌlʃn]
or do you wait to be thrown into it by some unknown spiritual convulsion
或者 做 你 等待 到 是 抛掷 进入 它 经过 一些 未知 精神 抽搐
[ðæt] [ju:; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ɪk'spɪəriənst] ?
that you never have as yet experienced ?
那 你 绝不 有 作为 然而 经验丰富的 ?

还是你会等待被某种你从未经历过的未知精神冲击抛入其中?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 405 ]
[ 页 - ]

[第405页]

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
How is this ?
如何 是 这 ?

这样行不行?

[let] [ˌju: 'es] [si:] .
Let us see .
让 我们 看 .

我们来看看。

[wen] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]
When the Savior was in the world he gathered about him a great many
什么时候 这 救主 曾是 在 这 世界 他 聚集 关于 他 一个 伟大的 许多
[dɪ'saɪpl] .
disciples .
门徒 .

救主在世时，聚集了许多门徒。

[dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst]['ɔ:lsəʊ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]
John the Baptist also gathered a great many more and prepared them for
约翰 这 浸信会 还 聚集 一个 伟大的 许多 更多的 和 准备 他们 为了
[ðə; ði] [lɔ:d] .
the Lord .
这 主 .

施洗约翰也聚集了更多的人，并为他们预备好归向主。

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] " ['bæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] , "

| These | all | received | the | " | baptism | of | repentance | for | the | remission | of | sins | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 全部 | 已收到 | 这 | " | 洗礼 | 的 | 悔改 | 为了 | 这 | 缓解 | 的 | 罪孽 | , | " |

[wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] .

| were | converted | and | saved | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 转换 | 和 | 已保存 | . |

这些人接受了"悔改的洗礼，以求罪得赦"，都悔改得救了。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [naʊ] ,

| Jesus | said | to | them | , | " | Now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | " | 现在 | , |

耶稣对他们说："现在，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] " — [dʒɒn]

| ye | are | clean | through | the | word | which | I | have | spoken | unto | you | " | — | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 是 | 干净的 | 通过 | 这 | 单词 | 哪个 | 我 | 有 | 说 | 到 | 你 | " | — | 约翰 |

['ɛks'viː] , [θriː] .

| xv | , | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 十五 | , | 3 | . |

你们因我所讲给你们的道，就洁净了。——约翰福音 15:3

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [dɪ'saɪpl] [wɜː(r); wə(r)][bæp'taɪzd][æt; ət] ['pentɪkɒst] [ɔː(r)]

| All | this | was | accomplished | before | these | disciples | were | baptized | at | Pentecost | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 完成 | 前 | 这些 | 门徒 | 是 | 受洗 | 在 | 五旬节 | 或者 |

['eni] [weə(r)] [els] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

| any | where | else | with | the | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 在哪里 | 别的 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | . |

这一切都是在这些门徒于五旬节或其他任何地方接受圣灵洗礼之前完成的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][ʌn'tɪl]['dʒiːzəs][wɒz; wəz]['glɔːrɪfaɪd] ,

| It | was | not | given | until | Jesus | was | glorified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 给定 | 直到 | 耶稣 | 曾是 | 光荣的 | , |

这恩赐直到耶稣得荣耀之后才赐下。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sɪnəz] [tuː; tə] [meɪk]

| and | when | it | was | given | it | was | not | given | to | sinners | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 给定 | 它 | 曾是 | 不是 | 给定 | 到 | 罪人 | 到 | 制作 |

[ðem; ðəm] [seɪnts] ,

| them | saints | , |
|---|---|---|
| 他们 | 圣徒 | , |

而且，圣职赐予世人时，并非是为了使罪人成为圣徒。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vɜːtɪd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] , [tuː; tə]

| but | to | the | disciples | who | were | already | converted | and | pardoned | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 这 | 门徒 | WHO | 是 | 已经 | 转换 | 和 | 赦免 | , | 到 |

[gaɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ɔːl] [truːθ] ,

| guide | them | into | all | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 他们 | 进入 | 全部 | 真相 | , |

但对于已经悔改并蒙赦免的门徒，要引导他们进入一切真理。

[tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌæpə'stɒlɪk] [ɔː'θɒrəti] .

| to | endow | them | with | apostolic | authority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 赋予 | 他们 | 和 | 使徒的 | 权威 | . |

赋予他们使徒权柄。

['dʒiːzəs] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['paʊə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] [ɪz] [kʌm]

| Jesus | said | to | them | , | " | Ye | shall | receive | power | after | the | Holy | Ghost | is | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶稣 | 说 | 到 | 他们 | , | " | 叶 | 将 | 收到 | 力量 | 后 | 这 | 圣 | 鬼 | 是 | 来 |

[ə'pɒn][juː; jʊ] ,

| upon | you | , |
|---|---|---|
| 之上 | 你 | , |

耶稣对他们说："但圣灵降临在你们身上，你们就必得着能力，

[ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɪtnəsiz] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:][bəuθ][ɪn][dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][dʒu:'diə]

| and | ye | shall | be | witnesses | unto | me | both | in | Jerusalem | and | in | all | Judea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是的 | 将 | 是 | 证人 | 到 | 我 | 两个都 | 在 | 耶路撒冷 | 和 | 在 | 全部 | 犹太 |

[ænd; ənd][ɪn][sə'meərɪə] ,

| and | in | Samaria | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 撒玛利亚 | , |

你们要在耶路撒冷、犹太全地和撒玛利亚作我的见证。

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

| and | unto | the | uttermost | part | of | the | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 极致 | 部分 | 的 | 这 | 地球 | . |

直至地极。

" [ækts] [ai] , [eit] .

| " | Acts | i | , | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 使徒行传 | 我 | , | 8 | . |

"使徒行传 1, 8.

[səʊ] [ði:z] [dɪ'saɪpl] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'vɜ:tɪd] [ænd; ənd] [klenzd] — [seɪvd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

| So | these | disciples | were | converted | and | cleansed | — | saved | before | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这些 | 门徒 | 是 | 转换 | 和 | 已清洗 | — | 已保存 | 前 | 他们 | 是 |

[bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .

| baptized | with | the | Holy | Spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 受洗 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | . |

因此，这些门徒在接受圣灵的洗礼之前就已经悔改得救了。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [keɪs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rldz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪnə(r)] ['bi:ɪŋ] [bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]

| There | is | no | case | in | all | the | world's | history | of | a | sinner | being | baptized | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 案件 | 在 | 全部 | 这 | 世界的 | 历史 | 的 | 一个 | 罪人 | 存在 | 受洗 | 和 | 这 |

['həʊli]['spɪrɪt][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kən'vɜ:ʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sɪn] ,

| Holy | Spirit | in | order | to | his | conversion | from | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 精神 | 在 | 命令 | 到 | 他的 | 转换 | 从 | 罪 | , |

世界历史上没有任何一个罪人通过接受圣灵的洗礼而悔改的例子。

[ɔ:(r)][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][pʊt][hɪm]['ɪntu:] [kraɪst] .

| or | in | order | to | put | him | into | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 命令 | 到 | 放 | 他 | 进入 | 基督 | . |

或者为了使他归入基督。

[ði:z] [dɪ'saɪpl] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][bæp'taɪzd] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][wɜ:(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði] [seɪm]

| These | disciples | who | were | baptized | with | the | Holy | Spirit | were | by | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 门徒 | WHO | 是 | 受洗 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | 是 | 经过 | 这 | 相同的 |

[mi:nz] ['kwɒlɪfaɪd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['ɑ:.fɪsɪz][ɒv; əv] [ə'pɔsəlz] [ænd; ənd] ['prɒfɪts] — [wɜ:(r); wə(r)] ['gaɪdɪd]

| means | qualified | to | fill | the | offices | of | apostles | and | prophets | — | were | guided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方法 | 合格的 | 到 | 充满 | 这 | 办公室 | 的 | 使徒 | 和 | 先知 | — | 是 | 引导 |

['ɪntu:][ɔ:l] [tru:θ] — [ pri:tʃ ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [sent] [daʊn] [frɒm; frəm]['hev(ə)n] ,

| into | all | truth | — | preached | the | gospel | with | the | Holy | Spirit | sent | down | from | heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 全部 | 真相 | — | 布道 | 这 | 福音 | 和 | 这 | 圣 | 精神 | 发送 | 向下 | 从 | 天堂 | , |

这些受圣灵洗礼的门徒，也同样有资格担任使徒和先知的职分——他们被引导进入一切真理——在从天上降下的圣灵的带领下传扬福音。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['gɒsp(ə)l][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd]['ʌntə; 'ʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] , ['ʌntə; 'ʌntu] ['evri] [wʌn]

| and | that | " | gospel | is | the | power | of | God | unto | salvation | , | unto | every | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | " | 福音 | 是 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | 到 | 救恩 | , | 到 | 每一个 | 一 |

[ðæt] [bɪ'li:vɪθ] .

| that | believeth | . |
|---|---|---|
| 那 | 相信 | . |

"福音是神的大能，要救一切相信的人。"

" ['dʒiːzəs] [sed] , " [gəʊ][jiː; ji]['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] ['evri]
" Jesus said , " Go ye into all the world and preach the gospel to every
" 耶稣 说 , " 去 是的 进入 全部 这 世界 和 布道 这 福音 到 每一个
['kriːtʃə(r)] ;
creature ;
生物 ;

耶稣说："你们往普天下去，传福音给万民听；

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [ænd; ənd][ɪz][bæp'taɪzd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt]
he that believeth and is baptized shall be saved , and he that believeth not
他 那 相信 和 是 受洗 将 是 已保存 , 和 他 那 相信 不是
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] .
shall be damned .
将 是 该死的 .

信而受洗的，必然得救；不信的，必然被定罪。

" [pɔːl] [sez] ,
" Paul says ,
" 保罗 说道 ,

保罗说，

" [kraɪst] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['sæŋktɪfaɪ]
" Christ loved the church and gave himself for it that he might sanctify
" 基督 喜爱 这 教会 和 给予 他自己 为了 它 那 他 可能 圣化
[ænd; ənd] [klenz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] .
and cleanse it with the washing of water by the word .
和 洁净 它 和 这 洗涤 的 水 经过 这 单词 .

"基督爱教会，为教会舍己，要用水藉着道把教会洗净，成为圣洁。"

" [ɒn] ['pentɪkɒst] , [wen] ['hʌndrədz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz] , [ænd; ənd] [sed] , [wɒt]
" On Pentecost , when hundreds were convicted of their sins , and said , What
" 在 五旬节 , 什么时候 数百 是 已定罪 的 他们的 罪孽 , 和 说 , 什么
[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
shall we do ?
将 我们 做 ?

"在五旬节那天，数百人意识到自己的罪孽，并说：'我们该怎么办？'"

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz] ,
the answer from the spirit of God was ,
这 回答 从 这 精神 的 上帝 曾是 ,

来自神灵的回答是：

" [rɪ'pent] [ænd; ənd][biː; bi][bæp'taɪzd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst]
" Repent and be baptized every one of you in the name of Jesus Christ
" 悔改 和 是 受洗 每一个 一 的 你 在 这 姓名 的 耶稣 基督
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz] ,
for the remission of sins ,
为了 这 缓解 的 罪孽 ,

"你们各人要悔改，奉耶稣基督的名受洗，使你们的罪得赦。"

[ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] .
and ye shall receive the gift of the Holy Spirit .
和 是的 将 收到 这 礼物 的 这 圣 精神 .

你们必领受圣灵的恩赐。

[ðiːz] [ɔːl] ['entəd] ['ɪntuː] [kraɪst] — [ðə; ði]
These all entered into Christ — the
这些 全部 进入 进入 基督 — 这

这些人全都归信了基督——

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 406 ]
[ 页 - ]

[第406页]

[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

门，

[waɪl] [ðəʊz] [dɪˈsaɪpl] [huː] [hæd; həd] [ˈentəd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈpentɪkɒst] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt]
while those disciples who had entered a good while before Pentecost were put
尽管 那些 门徒 WHO 有 进入 一个 好的 尽管 前 五旬节 是 放
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] [əˈpɔsəlz] [ænd; ənd] [ˈprɒfɪts] [baɪ][ðə; ði][ˈbæptɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
into the offices of apostles and prophets by the baptism of the spirit .
进入 这 办公室 的 使徒 和 先知 经过 这 洗礼 的 这 精神 .

而那些在五旬节之前很久就进入教会的门徒，则因圣灵的洗礼而被任命为使徒和先知。

[nəʊ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː] [kraɪst] ,
No man should wait to be put into the open door , to be put into Christ ,
不 男人 应该 等待 到 是 放 进入 这 打开 门 , 到 是 放 进入 基督 ,

任何人都不应该等待被人推入敞开的大门，等待被带入基督里。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][duː; də][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] [ɒv; əv] [kraɪst] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
but should do as all the disciples of Christ did in the days of Christ
但 应该 做 作为 全部 这 门徒 的 基督 做过 在 这 天 的 基督
[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] — [fliː] [fɔː(r); fə(r)][ˈrefjuːdʒ][ˈɪntuː][æn; ən][ˈəʊpən][dɔː(r)] — [nɒt] [weɪt]
and of his apostles — flee for refuge into an open door — not wait
和 的 他的 使徒 — 逃跑 为了 避难所 进入 一个 打开 门 — 不是 等待
[tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] ,
to be put in ,
到 是 放 在 ,

但应当效法基督及其使徒时代所有门徒的做法——逃往敞开的避难所——而不是等待别人把他们放进去。

[bʌt; bət][ˈentə(r)] .
but enter .
但 进入 .

但请进入。

[juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈpɒsl]
You can be saved in heaven without being put into the office of an apostle
你 能 是 已保存 在 天堂 没有 存在 放 进入 这 办公室 的 一个 使徒
[ɔː(r)] [ˈprɒfɪt] ,
or prophet ,
或者 先知 ,

即使不担任使徒或先知的职务，你也可以得救进入天堂。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ˈentə(r)][ˈhev(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈsæŋktɪfaɪd][ænd; ənd] [klenzd] .
but you can not enter heaven without being sanctified and cleansed .
但 你 能 不是 进入 天堂 没有 存在 圣化 和 已清洗 .

但是，未经圣化和洁净，就不能进入天堂。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][ˈentə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] ,
Will you come and enter by the Lord Jesus ,
将要 你 来 和 进入 经过 这 主 耶稣 ,

你愿意藉着主耶稣进入吗?

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd][baɪ] [feɪθ] [ɪn][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] , ['biːɪŋ] [bæp'taɪzd]['ɪntuː] [kraɪst] ?
become a child of God by faith in Jesus Christ , being baptized into Christ ?
变得 一个 孩子 的 上帝 经过 信仰 在 耶稣 基督 , 存在 受洗 进入 基督 ?

因信耶稣基督而成为神的儿女，并受洗归入基督?

[duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [weɪ] ?
**Do** **you** **say** **this** **is** **not** **the** **way** **?**
做 你 说 这 是 不是 这 方式 ?

你是说这不是正确的方法吗?

[ðen] , [waɪ] ?
**Then** **,** **why** **?**
然后 , 为什么 ?

那么，为什么呢?

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] [biː; bi] ['bɜːðən] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
**O** **,** **why** **should** **the** **pages** **of** **this** **book** **of** **books** **be** **burthened** **with** **such** **things** **?**
哦 , 为什么 应该 这 页面 的 这 书 的 图书 是 沉重的 和 这样的 事物 ?

哦，为什么这本万书之书的篇章要承载这样的内容呢?

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [dɪ'saɪpl] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['bæptɪzəm][ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
**Were** **those** **disciples** **who** **received** **the** **baptism** **of** **repentance** **for** **the**
是 那些 门徒 WHO 已收到 这 洗礼 的 悔改 为了 这
[rɪ'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sɪnz][bɪ'fɔː(r)] ['pentɪkɒst] [aʊt][ɒv; əv] [kraɪst] — [ʌn'kliːnst] — [ˌʌn'wɒʃt] ?
**remission** **of** **sins** **before** **Pentecost** **out** **of** **Christ** **—** **uncleansed** **—** **unwashed** **?**
缓解 的 罪孽 前 五旬节 出去 的 基督 — 未洁净的 — 未洗的 ?

那些在五旬节之前接受基督的悔改洗礼以得赦罪的门徒，是否是未洁净的、未洗净的呢?

[nəʊ] !
**No** **!**
不 !

不!

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [wɜːd] ['spəʊkən]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] .
**They** **were** **clean** **through** **the** **word** **spoken** **unto** **them** **.**
他们 是 干净的 通过 这 单词 说 到 他们 .

他们因所听见的道而洁净了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] — ['pɑːd(ə)n] .
**They** **were** **converted** **—** **pardoned** **.**
他们 是 转换 — 赦免 .

他们改过自新——获得了赦免。

[wɪl] [juː; jʊ]['entə(r)] [kraɪst] , [ɔː(r)][weɪt][tuː; tə][biː; bi][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ?
**Will** **you** **enter** **Christ** **,** **or** **wait** **to** **be** **put** **into** **Christ** **?**
将要 你 进入 基督 , 或者 等待 到 是 放 进入 基督 ?

你愿意进入基督，还是等待被接纳进入基督?

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːl] [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ?
**Why** **is** **it** **that** **all** **men** **are** **not** **put** **into** **Christ** **?**
为什么 是 它 那 全部 男人 是 不是 放 进入 基督 ?

为什么不是所有人都归入基督?

[aɪ]['ɑːnsə(r)] , [men][ɑː(r); ə(r)][nɒt][pʊt]['ɪntuː] [kraɪst] ,
**I** **answer** **,** **men** **are** **not** **put** **into** **Christ** **,**
我 回答 , 男人 是 不是 放 进入 基督 ,

我的回答是，人不是被放入基督里的。

[ðeɪ] ['entə(r)][ɪn] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] — [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][gɒd] — [gɒd][ɪz][ɪn] [kraɪst] .
**they** **enter** **in** **—** **they** **come** **to** **Christ** **—** **they** **come** **to** **God** **—** **God** **is** **in** **Christ** **.**
他们 进入 在 — 他们 来 到 基督 — 他们 来 到 上帝 — 上帝 是 在 基督 .

他们进入——他们来到基督面前——他们来到上帝面前——上帝在基督里。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [braɪd] [seɪ] , [kʌm] !
**The** **spirit** **and** **the** **bride** **say** **,** **come** **!**
这 精神 和 这 新娘 说 , 来 !

圣灵和新娘说，来吧!

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] ['hɪrɪθ] [seɪ] , [kʌm] !
**And** **let** **him** **that** **heareth** **say** **,** **Come** **!**
和 让 他 那 听到 说 , 来 !

凡听见的，就让他说：“来！”

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'θɜ:st] [kʌm] !
**And** **let** **him** **that** **is** **athirst** **come** **!**
和 让 他 那 是 口渴 来 !

让口渴的人都来喝！

[ænd; ənd] [ˌhu:səʊ'evə(r)] [wɪl] [let] [hɪm] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] ['fri:li] . "
**And** **whosoever** **will** **let** **him** **take** **the** **water** **of** **life** **freely** **.** **"**
和 无论谁 将要 让 他 拿 这 水 的 生活 自由 . "

凡愿意的，都当白白取生命的水喝。

" ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] ['hɪərɪŋ] [bɪ'li:vd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] . "
**"** **Many** **of** **the** **Corinthians** **hearing** **believed** **and** **were** **baptized** **.** **"**
" 许多 的 这 哥林多前书 听力 相信 和 是 受洗 . "

“许多哥林多人听了这话，就信了，并且受了洗。”

" [wen] [ðə; ði] [sə'mæritənz] [bɪ'li:vd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
**"** **When** **the** **Samaritans** **believed** **,** **they** **were** **baptized** **,** **both** **men** **and** **women** **.**
" 什么时候 这 撒玛利亚人 相信 , 他们 是 受洗 , 两个都 男人 和 女性 .

“撒玛利亚人信主后，就受了洗，男人和女人都受了洗。

" [ðɪs] [ɪz] ['aʊə(r)] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .
**"** **This** **is** **our** **entrance** **into** **the** **door** **.**
" 这 是 我们的 入口 进入 这 门 .

这是我们进入大门的入口。

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [dʒʌst] ['entəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [kraɪst] — ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv]
**We** **have** **now** **just** **entered** **into** **the** **church** **of** **Christ** **—** **into** **the** **family** **of**
我们 有 现在 只是 进入 进入 这 教会 的 基督 — 进入 这 家庭 的
[gɒd] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [gɑ:dz] [haʊs] — [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] ,
**God** **—** **it** **is** **God's** **house** **—** **we** **are** **at** **home** **in** **the** **Father's** **house** **,**
上帝 — 它 是 神的 房子 — 我们 是 在 家 在 这 父亲的 房子 ,

我们现在刚刚进入基督的教会——进入神的大家庭——这是神的家——我们在天父的家中感到自在。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [wɪl] [hɑ:m] [ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [həʊm] ,
**and** **naught** **will** **harm** **us** **if** **we** **live** **at** **home** **,**
和 零 将要 伤害 我们 如果 我们 居住 在 家 ,

只要我们待在家里，就不会有任何事情伤害我们。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] " [ə'bi:diənt] ['tʃɪldrən] [nɒt] ['fæʃnɪŋ] [ɑ:'selvz] ['ɑ:ftə(r)] ['aʊə(r)] ['fɔ:mə(r)] [ lʌst ] .
**if** **we** **are** **"** **obedient** **children** **not** **fashioning** **ourselves** **after** **our** **former** **lusts** **.**
如果 我们 是 " 听话 孩子们 不是 时尚 我们自己 后 我们的 以前的 欲望 .

如果我们是“听话的孩子，不再效法过去的欲望”。

" [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] ['kɒmz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [hɪə(r)] : " [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪθ] ['vɜ:tʃu:] , [tu:; tə]
**"** **The** **injunction** **comes** **to** **us** **here** **:** **"** **Add** **to** **your** **faith** **virtue** **,** **to**
" 这 禁令 来 到 我们 这里 : " 添加 到 你的 信仰 美德 , 到
['vɜ:tʃu:] ['nɒlɪdʒ] ,
**virtue** **knowledge** **,**
美德 知识 ,

这里传授给我们的是：“有了信仰，还要加上德行；有了德行，还要加上知识；

[tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] ['tempərəns] , [tuː; tə] ['tempərəns] ['peɪʃ(ə)ns] , [tuː; tə] ['peɪʃ(ə)ns] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs]

| to | knowledge | temperance | , | to | temperance | patience | , | to | patience | brotherly | kindness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知识 | 节制 | , | 到 | 节制 | 耐心 | , | 到 | 耐心 | 兄弟般的 | 仁慈 |

, [tuː; tə] ['brʌðəli] ['kaɪndnəs] ['gɒdlinəs] ,

| , | to | brotherly | kindness | godliness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 到 | 兄弟般的 | 仁慈 | 敬虔 | , |

以知识为条件，以节制为条件，以节制为条件，以忍耐为条件，以忍耐为条件，以弟兄之爱为条件，以弟兄之爱为条件，以敬虔为条件。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gɒdlinəs] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'baʊnd] ,

| and | to | godliness | charity | , | and | if | these | things | be | in | you | and | abound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 敬虔 | 慈善机构 | , | 和 | 如果 | 这些 | 事物 | 是 | 在 | 你 | 和 | 盛产 | , |

敬虔、爱心，如果这几样东西你们心里有，而且多多益善，

[ðeɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ðæt] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['naɪðə(r)][biː; bi] ['bærən] [nɔː(r)][ʌn'fruːtfʊl; -f(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ]

| they | make | you | that | ye | shall | neither | be | barren | nor | unfruitful | in | the | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 你 | 那 | 是的 | 将 | 两者都不 | 是 | 荒芜 | 也不 | 毫无成果 | 在 | 这 | 知识 |

[ɒv; əv]['aʊə(r)]

| of | our |
|---|---|
| 的 | 我们的 |

他们使你们在认识我们的真理上既不荒芜也不无果。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 407 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第407页]

[lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| Lord | and | Savior | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | . |

主和救主耶稣基督。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [lækɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][blaɪnd][ænd; ənd][kæn; kən][nɒt] [siː] [ə'fɑː(r)] [ɒf] ,

| But | he | that | lacketh | these | things | is | blind | and | can | not | see | afar | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 那 | 缺乏 | 这些 | 事物 | 是 | 瞎的 | 和 | 能 | 不是 | 看 | 远方 | 离开 | , |

但凡缺乏这些的人，都是瞎眼的，看不清远事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɜːrdʒd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊld][sɪnz] .

| and | had | forgotten | that | he | was | purged | from | his | old | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 他 | 曾是 | 已清除 | 从 | 他的 | 老的 | 罪孽 | . |

他忘记了自己已被洗清了过去的罪孽。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['rɑːðə(r)] , ['breðrən] , [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd]

| Wherefore | the | rather | , | brethren | , | give | diligence | to | make | your | calling | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 相当 | , | 弟兄们 | , | 给 | 勤勉 | 到 | 制作 | 你的 | 呼叫 | 和 |

[ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊə(r)] ,

| election | sure | , |
|---|---|---|
| 选举 | 当然 | , |

所以弟兄们，你们更当殷勤，使你们所蒙的恩召和拣选坚定不移。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][fɔːl] .

| for | if | ye | do | these | things | ye | shall | never | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 是的 | 做 | 这些 | 事物 | 是的 | 将 | 绝不 | 落下 | . |

因为你们若行这些事，就永不跌倒。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æn; ən] ['entrəns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] [ə'bʌndəntli] ['ɪntuː][ðə; ði]

| For | so | an | entrance | shall | be | ministered | unto | you | abundantly | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 一个 | 入口 | 将 | 是 | 服事 | 到 | 你 | 大量 | 进入 | 这 |

[ˌevə'lɑːstɪŋ] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['seɪvjə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪst] . "

| everlasting | kingdom | of | our | Lord | and | Savior | Jesus | Christ | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 永恒 | 王国 | 的 | 我们的 | 主 | 和 | 救主 | 耶稣 | 基督 | . | " |

这样，你们必能丰丰富富地进入我们主救主耶稣基督永远的国度。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt][du:; də][hɪz; ɪz] [kə'mændmənts] ,

| " | Blessed | are | they | that | do | his | commandments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 他们 | 那 | 做 | 他的 | 诫命 | , |

凡遵守他诫命的人有福了，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd]['entə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['geɪts]

| that | they | may | have | right | to | the | tree | of | life | and | enter | through | the | gates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 有 | 正确的 | 到 | 这 | 树 | 的 | 生活 | 和 | 进入 | 通过 | 这 | 大门 |

['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .

| into | the | city | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 城市 | . |

使他们有权享用生命树，并从城门进入圣城。

" [men][ɪn] [ˌdɪsə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [fi:l] , [wen] [ðeɪ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][kəʊld]['dʒɔ:dn][ɒv; əv]

| " | Men | in | disobedience | to | the | gospel | feel | , | when | they | approach | the | cold | Jordan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 男人 | 在 | 不服从 | 到 | 这 | 福音 | 感觉 | , | 什么时候 | 他们 | 方法 | 这 | 寒冷的 | 约旦 | 的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

“那些违背福音的人，当他们走向冰冷的死亡之约旦河时，会感到.....”

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)] [həʊps] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [swept] [ə'weɪ] .

| that | every | thing | upon | which | they | built | their | hopes | is | being | swept | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 事物 | 之上 | 哪个 | 他们 | 建造 | 他们的 | 希望 | 是 | 存在 | 扫荡 | 离开 | . |

他们赖以寄托希望的一切都被摧毁了。

[ðeə(r)] [θɔ:ts] , [ðeə(r)] ['treʒəz] , [ðeə(r)]['grændʒə(r)] , [ðeə(r)] ['ɑ:nərz] , [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜ:ld] , [ðeə(r)]

| Their | thoughts | , | their | treasures | , | their | grandeur | , | their | honors | , | their | little | world | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想法 | , | 他们的 | 宝藏 | , | 他们的 | 宏伟 | , | 他们的 | 荣誉 | , | 他们的 | 小的 | 世界 | , | 他们的 |

[ɔ:l] , [feɪlz][ðem; ðəm][hɪə(r)] .

| all | , | fails | them | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | , | 失败 | 他们 | 这里 | . |

他们的思想、他们的珍宝、他们的荣耀、他们的荣誉、他们的小世界，他们的一切，在这里都让他们失望了。

[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][gɒd] ,

| They | have | lived | at | a | distance | from | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 居住地 | 在 | 一个 | 距离 | 从 | 上帝 | , |

他们一直远离上帝，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [hu:z] [greɪt]

| and | now | they | tremble | at | the | thought | of | approaching | before | him | whose | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他们 | 颤抖 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 接近 | 前 | 他 | 谁 | 伟大的 |

['mɜ:si] [ðeɪ] [hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] .

| mercy | they | have | rejected | . |
|---|---|---|---|---|
| 怜悯 | 他们 | 有 | 拒绝 | . |

如今，他们一想到要觐见那位他们曾拒绝其伟大慈悲的神，就战战兢兢。

[deθ] [ɪz][ə; eɪ]['terə(r)][tu:; tə] ['sɪnfl] [mæn] — [hɪz; ɪz] [ ə'flikʃən ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['dɑ:rkɪst] ['aʊəz] .

| Death | is | a | terror | to | sinful | man | — | his | afflictions | are | his | darkest | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 是 | 一个 | 恐怖 | 到 | 罪恶的 | 男人 | — | 他的 | 苦难 | 是 | 他的 | 最黑暗的 | 小时 | . |

死亡对罪人来说是可怕的——他的苦难是他最黑暗的时刻。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| It | is | not | so | with | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 和 | 这 | 基督教 | . |

但基督徒并非如此。

[tu:; tə][hɪm] [deθ] [hæz; həz][nəʊ] [stɪŋ] ; ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] [greɪv] [hæz; həz][nəʊ] ['vɪktəri] [tu:; tə] [bəʊst] ,

| To | him | death | has | no | sting | ; | over | him | the | grave | has | no | victory | to | boast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 死亡 | 有 | 不 | 蜇 | ; | 超过 | 他 | 这 | 严重 | 有 | 不 | 胜利 | 到 | 夸 | , |

死亡对他来说毫无威胁；坟墓也无法战胜他。

[nɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði]['sekənd] [deθ] ['eni]['paʊə(r)] .

| nor | has | the | second | death | any | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 这 | 第二 | 死亡 | 任何 | 力量 | . |

第二次死亡也没有任何力量。

[hiː; hi][hæz; həz] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

| He | has | unshaken | confidence | that | every | thing | is | safe | in | the | hands | of | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 坚定不移 | 信心 | 那 | 每一个 | 事物 | 是 | 安全的 | 在 | 这 | 双手 | 的 | 耶稣 | . |

他坚信一切在耶稣手中都是安全的。

[wɒt] [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][gɒd] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][tʃaɪld]

| What | but | obedience | to | the | gospel | of | the | blessed | God | will | enable | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 但 | 服从 | 到 | 这 | 福音 | 的 | 这 | 蒙福 | 上帝 | 将要 | 使能够 | 这 | 孩子 |

[ɒv; əv] [feɪθ] ,

| of | faith | , |
|---|---|---|
| 的 | 信仰 | , |

除了顺服蒙福之神的福音，还有什么能使有信心的儿女得着能力呢?

[wen] [fleʃ] [ænd; ənd] [hɑːt] [feɪl][tuː; tə][seɪ] , " [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv][laɪf] ;

| when | flesh | and | heart | fail | to | say | , | " | Thou | wilt | show | me | the | path | of | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 肉 | 和 | 心 | 失败 | 到 | 说 | , | " | 你 | 枯萎 | 展示 | 我 | 这 | 小路 | 的 | 生活 | ; |

当肉体和心灵无法说：“你必指示我生命的道路；

[ɪn][ðaɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['fʊlnəs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðaɪ] [raɪt] [hænd][ɑː(r); ə(r)] ['pleʒəz]

| in | thy | presence | is | fullness | of | joy | , | and | at | thy | right | hand | are | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 在场 | 是 | 饱腹感 | 的 | 喜悦 | , | 和 | 在 | 你的 | 正确的 | 手 | 是 | 快乐 |

[fəˌrevə'mɔː] .

| forevermore | . |
|---|---|
| 永远 | . |

在你面前有满足的喜乐，在你右手中有永远的福乐。

" [wɒt] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['fɪksɪŋ][ðə; ði] [hɑːt] [ɒn][gɒd] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

| " | What | then | must | be | the | happiness | of | fixing | the | heart | on | God | , | where | there | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 然后 | 必须 | 是 | 这 | 幸福 | 的 | 定影 | 这 | 心 | 在 | 上帝 | , | 在哪里 | 那里 | 是 |

['nʌθɪŋ] [ˌʌn'lʌvli] ,

| nothing | unlovely | , |
|---|---|---|
| 没有什么 | 不可爱 | , |

那么，全心全意信靠上帝，那里没有任何不美好的事物，这该是多么幸福啊!

['nʌθɪŋ] ['fɪk(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [fɔːls] [ɔː(r)]['daɪɪŋ] .

| nothing | fickle | , | nothing | false | or | dying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 反复无常 | , | 没有什么 | 错误的 | 或者 | 垂死 | . |

没有善变，没有虚假，也没有消亡。

[wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] ['aʊə(r)] [ ə'fekʃən ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,

| We | may | place | our | affections | on | the | things | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 地方 | 我们的 | 情感 | 在 | 这 | 事物 | 的 | 地球 | , |

我们或许会将情感寄托于世间事物上，

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [s'ɛvəd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| and | sooner | or | later | we | are | severed | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 或者 | 之后 | 我们 | 是 | 切断 | 从 | 他们 | . |

迟早我们会与他们失去联系。

[hɪə(r)][ɔːl][ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] ['sɒrəʊ] .

| Here | all | is | change | , | disappointment | and | consequent | sorrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 全部 | 是 | 改变 | , | 失望 | 和 | 后果 | 悲哀 | . |

这里的一切都是变化、失望和随之而来的悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn] ['hev(ə)n] [weə(r)] [ɔːl] , [ɪz][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪ'mjuːtəb(ə)l] .

| It | is | not | so | in | Heaven | where | all | , | is | pure | and | immutable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 在 | 天堂 | 在哪里 | 全部 | , | 是 | 纯的 | 和 | 不可更改的 | . |

但在天堂并非如此，那里的一切都是纯洁不变的。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [best] [ ə'fekʃən ] [tə'wɔ:dz] ['kri:tʃəz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

| From | our | best | affections | towards | creatures | up | to | the | love | of | God | there | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我们的 | 最好的 | 情感 | 向 | 生物 | 向上 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 那里 | 是 | 一个 |

[haɪt] [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz][hɪz; ɪz] [weɪz] [ænd; ənd] [ə'trɪbju:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts]

| height | as | lofty | as | his | ways | and | attributes | are | above | the | attributes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高度 | 作为 | 高远 | 作为 | 他的 | 方式 | 和 | 属性 | 是 | 多于 | 这 | 属性 |

[ænd; ənd] [weɪz] [ɒv; əv] ['mɔ:təlz] .

| and | ways | of | mortals | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 的 | 凡人 | . |

从我们对受造物最美好的情感，到对上帝的爱，都达到了一个崇高的高度，因为上帝的道路和属性远高于凡人的道路和属性。

[nəʊ][fɪə(r)][kæn; kən] [hɔ:nt] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

| No | fear | can | haunt | the | mind | that | he | may | change | in | his | character | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 害怕 | 能 | 出没 | 这 | 头脑 | 那 | 他 | 可能 | 改变 | 在 | 他的 | 特点 | 的 | 爱 | . |

他不会害怕自己会改变爱的本性。

[hi:; hi][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['æksɪdənt][ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] , ['pɜ:fɪkt] [ɪn] ['gʊdnəs] [ænd; ənd]['paʊə(r)]

| He | is | beyond | the | reach | of | accident | or | change | , | perfect | in | goodness | and | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 超过 | 这 | 抵达 | 的 | 事故 | 或者 | 改变 | , | 完美的 | 在 | 善良 | 和 | 力量 |

,

,

,

他不受意外或变故的影响，完美无瑕，拥有至善至能。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ,

| and | to | those | who | trust | in | him | , | he | is | a | sure | and | never | - | ending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 他 | , | 他 | 是 | 一个 | 当然 | 和 | 绝不 | - | 结束 | , |

对于那些信靠他的人来说，他是可靠且永不止息的。

[ænd; ənd]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

| and | ever | - | increasing | source | of | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | - | 增加 | 来源 | 的 | 喜悦 | . |

以及日益增长的快乐源泉。

" ['blesɪd; blest][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðeɪ] [ðæt] [pʊt]

| " | Blessed | are | all | they | that | put |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 蒙福 | 是 | 全部 | 他们 | 那 | 放 |

凡将……献给……的人都是有福的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 408 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第408页]

[ðeə(r)] [trʌst] [ɪn] - [ɪ'mænjuəl] . -

| their | trust | in | ' | Emanuel | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 相信 | 在 | - | 伊曼纽尔 | . | - |

他们对"伊曼纽尔"的信任。

" [ðeə(r)] ['veri] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['kɑ:mpenseɪtɪd] .

| " | Their | very | sacrifices | are | more | than | compensated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们的 | 非常 | 牺牲 | 是 | 更多的 | 比 | 补偿 | . |

"他们的牺牲得到了充分的补偿。"

[ɪf] [wi:; wi] [gɪv] [ʌp] [self][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] .

| If | we | give | up | self | it | is | for | the | love | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 给 | 向上 | 自己 | 它 | 是 | 为了 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | . |

我们舍弃自我，是为了爱上帝。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ʌp] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
**If we give up time it is for eternity ,**
如果 我们 给 向上 时间 它 是 为了 永恒 ,

如果我们放弃时间，那将是永恒。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][nɒt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aɪðə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
**and in the exchange our happiness is not diminished either here or hereafter .**
和 在 这 交换 我们的 幸福 是 不是 减少 任何一个 这里 或者 此后 .

而这种交换并不会减少我们今生或来世的幸福。

['aʊə(r)] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] . — [nəʊ] .
**OUR INDEBTEDNESS TO REVELATION . — No .**
我们的 负债 到 启示 . — 不 .

我们对启示的感恩——第

[viː] .
**V .**
V .

五、

['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
**LANGUAGE AND RELIGION .**
语言 和 宗教 .

语言与宗教。

[baɪ][piː] . [tiː] . ['rʌsəl] .
**BY P . T . RUSSELL .**
经过 P . T . 罗素 .

作者：PT RUSSELL。

['krɪstʃən] .
**Christian .**
基督教 .

基督教。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪ][lɑːst]['ɑːtɪk(ə)l] [treɪst] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][ðeə(r)] ['nesəsəri] [ænd; ənd]
**Having in my last article traced language and religion to their necessary and**
['əʊnli]['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] ,
**only possible source ,**
仅有的 可能的 来源 ,

我在上一篇文章中追溯了语言和宗教的必然且唯一可能的起源，

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃnz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [entə'teɪnd] .
**I am now ready to hear any objections that may be entertained .**
我 是 现在 准备好 到 听到 任何 反对意见 那 可能 是 娱乐 .

我现在准备听取任何可能提出的反对意见。

['mɪstə(r)] . ['skeptɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] , ['prez(ə)nt][ðem; ðəm] .
**Mr . Skeptic , if you have any , present them .**
先生 . 怀疑论者 , 如果 你 有 任何 , 展示 他们 .

怀疑论者先生，如果您有任何怀疑，请提出来。

['skeptɪk] .
**Skeptic .**
怀疑论者 .

怀疑论者。

[sə'pəʊz] [ðæt] [ai] [əd'mɪt] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
**Suppose that I admit all that you say , it would , in the nature of the case ,**
认为 那 我 承认 全部 那 你 说 , 它 会 , 在 这 自然 的 这 案件 ,

假设我承认你所说的一切，就案件性质而言，

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][wʌn]['læŋgwɪdʒ]['əʊnli] , [waɪl] [fækts] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

| account | for | the | origin | of | one | language | only | , | while | facts | show | that | there | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帐户 | 为了 | 这 | 起源 | 的 | 一 | 语言 | 仅有的 | , | 尽管 | 事实 | 展示 | 那 | 那里 | 是 |

[æn; ən] [ˌʌn'nʌmbəd] [və'raɪəti] .

| an | unnumbered | variety | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 未编号 | 种类 | . |

只解释了一种语言的起源，而事实表明语言的种类数不胜数。

[səʊ][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt][ɪz][æt; ət] [fɔːlt] .

| So | your | argument | is | at | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你的 | 争论 | 是 | 在 | 过错 | . |

所以你的论点有误。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪfɪkəlti] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kən'kluːʒn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]

| The | same | difficulty | belongs | to | your | conclusion | concerning | the | origin | of | religion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 困难 | 属于 | 到 | 你的 | 结论 | 有关 | 这 | 起源 | 的 | 宗教 |

.

:

.

你关于宗教起源的结论也存在同样的问题。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] ?

| Can | you | remove | this | difficulty | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 消除 | 这 | 困难 | ? |

你能解决这个问题吗?

['krɪstʃən] .

| Christian | . |
|---|---|
| 基督教 | . |

基督教。

[jes] [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fræŋknəs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

| Yes | but | while | I | am | pleased | with | your | frankness | , | I | must | say | , | the | difficulty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 但 | 尽管 | 我 | 是 | 高兴 | 和 | 你的 | 坦率 | , | 我 | 必须 | 说 | , | 这 | 困难 |

[ɪz]['əʊnli] [ə'pærənt] ,

| is | only | apparent | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 明显 | , |

是的，虽然我很欣赏你的坦诚，但我必须说，这种困难只是表面上的。

[nɒt]['riːəl] .

| not | real | . |
|---|---|---|
| 不是 | 真实的 | . |

不是真的。

[lʊk] [æt; ət]['jɒndə(r)] [triː] .

| Look | at | yonder | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 远处 | 树 | . |

看那边的树。

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [meɪn] [stem] , [ɔː(r)] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['meni] ['liːdɪŋ] ['brɑːntʃɪz] .

| There | is | but | one | main | stem | , | or | trunk | , | and | many | leading | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 主要的 | 干 | , | 或者 | 树干 | , | 和 | 许多 | 领导 | 分支 | . |

它只有一个主干，或者说树干，以及许多分枝。

[ðiːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['brɑːntʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [iːtʃ] ['ɔːlsəʊ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['maɪnə(r)] ['brɑːntʃɪz] ,

| These | principal | branches | are | each | also | divided | into | several | minor | branches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 主要的 | 分支 | 是 | 每个 | 还 | 分割 | 进入 | 一些 | 次要的 | 分支 | , |

这些主要分支又各自细分为若干个次要分支，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɔːlsəʊ] [θrəʊ] [aʊt] ['meni] ['lesə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd] [twɪgz] .

| and | these | also | throw | out | many | lesser | limbs | and | twigs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 还 | 扔 | 出去 | 许多 | 较少 | 四肢 | 和 | 树枝 | . |

而且它们还会掉落许多较小的树枝和细枝。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] .
**So it is with languages .**
所以 它 是 和 语言 .

语言也是如此。

[æz; əz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [twɪg][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [lɪmz] [kæn; kən]
**As the smallest twig at the extreme end of either of those limbs can**
作为 这 最小 枝条 在 这 极端 结尾 的 任何一个 的 那些 四肢 能
[biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [θruː] [ðə; ði][meɪn] ['brɑːntʃɪz] ,
**be traced to the trunk through the main branches ,**
是 追踪 到 这 树干 通过 这 主要的 分支 ,

因为即使是位于这两根树枝最末端的最小的树枝，也可以通过主枝追溯到树干。

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][juːz][tuː; tə] - [deɪ] ,
**so all the various languages that are in use to - day ,**
所以 全部 这 各种各样的 语言 那 是 在 使用 到 - 天 ,

所以，当今使用的所有各种语言，

[kæn; kən][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]['əʊldə][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [ə'gen] ,
**can and may be traced to a few older ones , and these , again ,**
能 和 可能 是 追踪 到 一个 很少 老 一个 , 和 这些 , 再次 ,

可以而且可能追溯到一些更古老的版本，而这些版本，再次，

[tuː; tə][wʌn]['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)]['peərənt]['læŋgwɪdʒ] .
**to one principal or parent language .**
到 一 主要的 或者 父母 语言 .

归属于一种主要语言或母语。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ['difəz] ['waɪdli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɒv; əv]
**The English language of the present time differs widely from the English of**
这 英语 语言 的 这 展示 时间 不同 广泛 从 这 英语 的
[θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
**three or four centuries ago .**
三 或者 四 几个世纪 前 .

现代英语与三四个世纪前的英语有很大不同。

[ɪts]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['dʌbld] .
**Its number of words have more than doubled .**
它是 数字 的 字 有 更多的 比 双倍 .

它的单词数量增加了一倍多。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [njuː] [wɜːdz] ,
**And this has not been the result of the creation of new words ,**
和 这 有 不是 到过 这 结果 的 这 创建 的 新的 字 ,

而这并非是创造新词的结果。

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)][ænd; ənd]['əʊldə] ['læŋgwɪdʒ] .
**but of borrowing from other and older languages .**
但 的 借贷 从 其他 和 老 语言 .

但它是从其他更古老的语言中借用的。

[səʊ] [ɪk'stensɪvli] [hæz; həz] [ðɪs] [biːn] ['kærid] [ɒn] , [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['webstə(r)]
**So extensively has this been carried on , that Dr . Webster**
所以 广泛地 有 这 到过 携带 在 , 那 博士 . 韦伯斯特

这项工作开展得如此广泛，以至于韦伯斯特博士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 409 ]**
[ 页 - ]

[sez] , [ðæt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] ,

| **says** | **,** | **that** | **in** | **gathering** | **and** | **arranging** | **material** | **for** | **his** | **dictionary** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | , | 那 | 在 | 采集 | 和 | 安排 | 材料 | 为了 | 他的 | 字典 | , |

他说，在收集和整理词典资料的过程中，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['θɜ:ti] [ˌjʊərə'pi:ən][ænd; ənd]

| **he** | **found** | **himself** | **under** | **the** | **necessity** | **of** | **consulting** | **thirty** | **European** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 咨询 | 三十 | 欧洲的 | 和 |

[ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['læŋgwɪdʒ] .

| **Asiatic** | **languages** | **.** |
|---|---|---|
| 亚洲 | 语言 | . |

他发现自己需要查阅三十种欧洲和亚洲语言的相关资料。

['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən][ə,mælgə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)]

| **Our** | **language** | **may** | **be** | **called** | **an** | **amalgamation** | **from** | **a** | **great** | **many** | **other** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 语言 | 可能 | 是 | 称为 | 一个 | 合并 | 从 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 其他 |

['læŋgwɪdʒ] .

| **languages** | **.** |
|---|---|
| 语言 | . |

我们的语言可以说是由许多其他语言融合而成的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .

| **It** | **is** | **not** | **an** | **original** | **language** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 一个 | 原来的 | 语言 | . |

它不是一种原始语言。

[wi:; wi] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gri:ks] , [hæv; həv] [bi:n] ['bɒrəʊɪŋ] [ɪk'stensɪvli] , [ænd; ənd] , [laɪk]

| **We** | **,** | **like** | **the** | **ancient** | **Greeks** | **,** | **have** | **been** | **borrowing** | **extensively** | **,** | **and** | **,** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | , | 喜欢 | 这 | 古老的 | 希腊人 | , | 有 | 到过 | 借贷 | 广泛地 | , | 和 | , | 喜欢 |

[ðem; ðəm] ,

| **them** | **,** |
|---|---|
| 他们 | , |

我们和古希腊人一样，一直在广泛借用外来文化，而且，也像他们一样，

[wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['keəf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] ['bɒrəʊd] .

| **we** | **have** | **been** | **careful** | **to** | **keep** | **all** | **that** | **we** | **borrowed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 保持 | 全部 | 那 | 我们 | 借来的 | . |

我们一直小心翼翼地保管着所有借来的东西。

[wɒt] [ɪz] [tru:] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['i:kwəli] [tru:] [ɒv; əv][ɔ:l]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] .

| **What** | **is** | **true** | **of** | **our** | **language** | **is** | **equally** | **true** | **of** | **all** | **modern** | **languages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 真的 | 的 | 我们的 | 语言 | 是 | 同样地 | 真的 | 的 | 全部 | 现代的 | 语言 | . |

适用于我们语言的道理，同样适用于所有现代语言。

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɪz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [fri:] ['ɪntəkɔ:s] , [i:tʃ] ['pɑ:ti] [ɪz] [faʊnd] ['bɒrəʊɪŋ]

| **Wherever** | **there** | **is** | **commercial** | **or** | **other** | **free** | **intercourse** | **,** | **each** | **party** | **is** | **found** | **borrowing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 是 | 商业的 | 或者 | 其他 | 自由的 | 交往 | , | 每个 | 派对 | 是 | 成立 | 借贷 |

[wɜ:dz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

| **words** | **from** | **the** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 字 | 从 | 这 | 其他 | , |

凡是有商业或其他自由交流的地方，双方都会互相借用词语。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeə(r)] [və'kæbjʊlərɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['læpɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjʊəli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

| **and** | **thus** | **their** | **vocabularies** | **are** | **lapping** | **and** | **continually** | **increasing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 他们的 | 词汇 | 是 | 交叠 | 和 | 持续 | 增加 | . |

因此，他们的词汇量不断重叠和增长。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] [ˌɪntrə'dju:s][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ,

| **I** | **am** | **now** | **ready** | **to** | **introduce** | **the** | **important** | **consideration** | **,** | **it** | **is** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 准备好 | 到 | 介绍 | 这 | 重要的 | 考虑 | , | 它 | 是 | 这 | , |

现在我准备引入一个重要的考虑因素，那就是：

[ɔːl]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['eɪnʃənt] [wʌnz] .

| all | modern | languages | are | shaded | by | a | few | ancient | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 现代的 | 语言 | 是 | 阴影 | 经过 | 一个 | 很少 | 古老的 | 一个 | . |

所有现代语言都受到少数古代语言的影响。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜːmən] , [ frentʃ ] , [ 'spæniʃ ] , [ɪ'tæliən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['diːpli]

| The | English | , | German | , | French | , | Spanish | , | Italian | , | etc | . | , | are | deeply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | , | 德语 | , | 法语 | , | 西班牙语 | , | 意大利语 | , | ETC | . | , | 是 | 深 |

['ʃeɪdɪd] [θruː] ['bɒrəʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] ,

| shaded | through | borrowing | from | the | Latin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 通过 | 借贷 | 从 | 这 | 拉丁 | , |

英语、德语、法语、西班牙语、意大利语等语言都深受拉丁语的影响，并受到其深刻影响。

[griːk] , ['hiːbruː] , [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] , [waɪl] [ðiːz] [lɑːst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ʌðə(r)]

| Greek | , | Hebrew | , | and | ancient | languages | , | while | these | last | , | as | well | as | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希腊语 | , | 希伯来语 | , | 和 | 古老的 | 语言 | , | 尽管 | 这些 | 最后的 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 其他 |

['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

| ancient | languages | , |
|---|---|---|
| 古老的 | 语言 | , |

希腊语、希伯来语和古代语言，以及这些语言，还有其他古代语言，

[hæv; həv]['nevə(r)] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

| have | never | borrowed | from | the | former | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 借来的 | 从 | 这 | 以前的 | . |

从未向前者借过钱。

[ðɪs] [ʃəʊz] [ðæt] [griːk] , ['lætɪn][ænd; ənd] ['hiːbruː] [ɑː(r); ə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| This | shows | that | Greek | , | Latin | and | Hebrew | are | older | than | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演出 | 那 | 希腊语 | , | 拉丁 | 和 | 希伯来语 | 是 | 老 | 比 | 这 | 其他的 | . |

这表明希腊语、拉丁语和希伯来语比其他语言更古老。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɔːl]['riːəl]['lɪŋgwɪsts][dɪ'kleə(r)][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

| I | shall | now | take | for | granted | that | which | all | real | linguists | declare | to | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 现在 | 拿 | 为了 | 的确 | 那 | 哪个 | 全部 | 真实的 | 语言学家 | 宣布 | 到 | 是 | 真的 | , |

我现在将接受所有真正的语言学家都宣称为真理的观点，

[vɪz] : [ðæt] [ðə; ði][smɔːlə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)]

| viz | : | that | the | smaller | number | of | languages | from | which | we | and | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | : | 那 | 这 | 较小的 | 数字 | 的 | 语言 | 从 | 哪个 | 我们 | 和 | 我们的 |

[kənt'ɛmpərərɪz] [hæv; həv][səʊ] ['friːli] ['bɒrəʊd] ,

| contemporaries | have | so | freely | borrowed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 同时代人 | 有 | 所以 | 自由 | 借来的 | , |

也就是说：我们和我们的同时代人能够如此自由地借用语言的语言种类越少，

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['bɒrəʊɪŋz] [frɒm; frəm][wʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgə]

| are | all | shaded | by | their | borrowings | from | one | ; | and | , | as | the | younger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 阴影 | 经过 | 他们的 | 借款 | 从 | 一 | ; | 和 | , | 作为 | 这 | 年轻 |

['ɔːlweɪz] [ 'bɔrəu ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] ,

| always | borrows | from | the | older | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 借款 | 从 | 这 | 老 | , |

它们都受到彼此借鉴的影响；而且，由于后起之秀总是借鉴年长者，

[ðæt] [wʌn][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi][ðə; ði]['peərənt]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] .

| that | one | must | of | necessity | be | the | parent | language | of | all | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 | 这 | 父母 | 语言 | 的 | 全部 | 语言 | . |

其中一种语言必然是所有语言的母语。

[ðɪs] [kən'kluːʒn] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] " ['beɪbl] " [ɪn]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]
**This conclusion accounts for the word " babel " in our language , and its**
这 结论 账户 为了 这 单词 " 巴别塔 " 在 我们的 语言 , 和 它是
[ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)z] ,
**equivalent in all others ,**
相等的 在 全部 其他的 ,

这一结论解释了我们语言中的"巴别塔"一词，以及其他语言中与之对应的词语。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [tuː] ['tiːdiəs] [tuː; tə]
**as well as for the existence of a multitude of words too tedious to**
作为 出色地 作为 为了 这 存在 的 一个 民众 的 字 也 乏味 到
['menʃ(ə)n] .
**mention .**
提到 .

以及大量冗长乏味到不言而喻的词语的存在。

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .
**RELIGION AND ITS ORIGIN .**
宗教 和 它是 起源 .

宗教及其起源。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][frɒm; frəm] " - , " [ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪz][tuː; tə][baɪnd]['əʊvə(r)] .
**The word is from " religo , " and signifies to bind over .**
这 单词 是 从 " - , " 和 表示 到 绑定 超过 .

该词源于"religo"，意思是捆绑。

['webstə(r)] [sez] , " [ðɪs] [wɜːd] [ siːm ] [ə'rɪdʒənəli][tuː; tə][hæv; həv]['sɪgnɪfaɪd][æn; ən] [əʊθ] [ɔː(r)] [vaʊ]
**Webster says , " This word seems originally to have signified an oath or vow**
韦伯斯特 说道 , " 这 单词 似乎 起初 到 有 表示 一个 誓言 或者 发誓
[tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] ,
**to the gods ,**
到 这 神 ,

韦伯斯特说："这个词最初似乎是指向神明发誓或许愿，

[ɔː(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [əʊθ] [ɔː(r)] [vaʊ] .
**or an obligation of such oath or vow .**
或者 一个 义务 的 这样的 誓言 或者 发誓 .

或履行此类誓言或誓约的义务。

" [rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][ɪts] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [sens] , [ɪnk'luːdz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]
**" Religion , in its comprehensive sense , includes a belief in the being and**
" 宗教 , 在 它是 综合的 感觉 , 包括 一个 信仰 在 这 存在 和
[ pə'fekʃən ] [ɒv; əv][gɒd] ,
**perfections of God ,**
完美 的 上帝 ,

"从广义上讲，宗教包括对上帝的存在和完美性的信仰，

[ɪn][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][mæn] ,
**in the revelation of his will to man ,**
在 这 启示 的 他的 将要 到 男人 ,

在向人类揭示他的意志时，

[ɪn][mænz][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'beɪ][hɪz; ɪz] [kə'mændz] — ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [kən'sɪstɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv]
**in man's obligation to obey his commands — any religion consisting in a belief of**
在 男人的 义务 到 服从 他的 命令 — 任何 宗教 由 在 一个 信仰 的
[ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)][ɔː(r)] [p'aʊəz] ,
**a supreme power or powers ,**
一个 最高 力量 或者 权力 ,

人有义务服从神的命令——任何基于对至高无上的力量或权能的信仰的宗教，

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ 'wəːʃip ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]
**governing** **the** **world** **,** **and** **in** **the** **worshiping** **of** **such** **power**
治理 这 世界 , 和 在 这 敬拜 的 这样的 力量

统治世界，以及对这种权力的崇拜

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 410 ]**
[ 页 - ]

[第410页]

[ɔː(r)] [p'aʊəz] .
**or** **powers** **.**
或者 权力 .

或权力。

[ðæt] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪz] [tuː] ['evɪdənt] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ]
**That** **men** **have** **the** **power** **to** **become** **religious** **is** **too** **evident** **to** **require** **a**
那 男人 有 这 力量 到 变得 宗教 是 也 明显 到 要求 一个
[wɜːd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ;
**word** **in** **argument** **;**
单词 在 争论 ;

男人有能力成为宗教信徒，这一点显而易见，无需赘言；

['iːv(ə)n] [tɪndəl] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [mænz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
**even** **Tyndal** **admitted** **that** **there** **was** **a** **place** **in** **man's** **psychological** **nature** **for**
甚至 廷德尔 承认 那 那里 曾是 一个 地方 在 男人的 心理 自然 为了
[rɪ'lɪdʒən] .
**religion** **.**
宗教 .

就连廷德尔也承认，宗教在人类的心理本性中占有一席之地。

[naʊ] , [sɪns] [mæn] [pə'zesɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] [ænd; ənd] ['fæk(ə)ltɪz]
**Now** **,** **since** **man** **possesses** **this** **,** **and** **as** **all** **his** **other** **powers** **and** **faculties**
现在 , 自从 男人 拥有 这 , 和 作为 全部 他的 其他 权力 和 学院
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ,
**were** **made** **for** **use** **,**
是 制成 为了 使用 ,

既然人拥有这种能力，而且他其他所有的能力和天赋都是为了利用这种能力而生的，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['riːznəbl] [ðæt] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] [ɪts] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] [ɒv; əv]
**it** **is** **but** **reasonable** **that** **this** **faculty** **should** **also** **have** **its** **proper** **sphere** **of**
它 是 但 合理的 那 这 学院 应该 还 有 它是 恰当的 领域 的
['ækʃ(ə)n] .
**action** **.**
行动 .

这种能力也理应有其适当的活动范围。

[tuː] ['kwestʃənz] .
**TWO** **QUESTIONS** **.**
二 问题 .

两个问题。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] : [fɜːst] , [wɒz; wəz] ['pɒliθɪzəm] [ɔː(r)] ['mɒnəʊθɪzəm] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?
**They** **are** **these** **:** **First** **,** **was** **Polytheism** **or** **Monotheism** **the** **primitive** **religion** **?**
他们 是 这些 : 第一的 , 曾是 多神教 或者 一神论 这 原始 宗教 ?

它们是：首先，多神教还是一神教是原始宗教？

['sekənd] , [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ['hjuːmən] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ?
**Second** **,** **is** **religion** **human** **or** **Divine** **in** **its** **origin** **?**
第二 , 是 宗教 人类 或者 神圣的 在 它是 起源 ?

其次，宗教的起源是人为的还是神性的？

[ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ai][ʃæl; ʃəl]['gæðə(r)][fækts] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [dɪ'djuːs] [maɪ]

| In | answering | these | questions | I | shall | gather | facts | , | and | from | them | deduce | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回答 | 这些 | 问题 | 我 | 将 | 收集 | 事实 | , | 和 | 从 | 他们 | 推断 | 我的 |

[kən'kluːʒn] ,

| conclusion | , |
|---|---|
| 结论 | , |

在回答这些问题时，我将收集事实，并从中推导出我的结论。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] ['meθəd] .

| after | the | inductive | method | . |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 归纳法 | 方法 | . |

采用归纳法。

[fɜːst] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

| First | , | universal | history | and | tradition | as | far | back | as | they | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 普遍的 | 历史 | 和 | 传统 | 作为 | 远的 | 后退 | 作为 | 他们 | 能 | 是 |

[treɪst] ,

| traced | , |
|---|---|
| 追踪 | , |

首先，追溯可追溯的普遍历史和传统，

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] , [ləʊ'keɪt][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][mæn][ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

| without | one | dissenting | voice | , | locate | the | origin | of | man | in | Asia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一 | 持不同意见 | 嗓音 | , | 定位 | 这 | 起源 | 的 | 男人 | 在 | 亚洲 | . |

毫无疑问，人类起源于亚洲。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [men] [maɪ'greɪtɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

| From | this | point | men | migrated | in | every | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 观点 | 男人 | 已迁移 | 在 | 每一个 | 方向 | . |

从此，人们向四面八方迁徙。

[hɪə(r)] , [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] , [wʊd] [biː; bi][wʌn]

| Here | , | in | Asia | , | their | language | and | religion | , | if | they | had | any | , | would | be | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 在 | 亚洲 | , | 他们的 | 语言 | 和 | 宗教 | , | 如果 | 他们 | 有 | 任何 | , | 会 | 是 | 一 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] .

| and | the | same | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 相同的 | . |

在亚洲，他们的语言和宗教（如果有的话）是同一回事。

[ðɪs] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [biː; bi] [truː] ,

| This | would | , | in | the | nature | of | the | case | , | be | true | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 会 | , | 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 案件 | , | 是 | 真的 | , |

就案件性质而言，这的确如此。

['weðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['hjuːmən][ɔː(r)][dɪ'vaɪn] .

| whether | religion | was | at | first | human | or | Divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 宗教 | 曾是 | 在 | 第一的 | 人类 | 或者 | 神圣的 | . |

宗教最初是人为的还是神圣的?

[ə'gen] , [æz; əz][ɔːl] [dɪ'rɪvətɪv] ['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][wʌn] ['prɪmətɪv]

| Again | , | as | all | derivative | languages | are | found | to | be | shaded | by | one | primitive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 作为 | 全部 | 衍生物 | 语言 | 是 | 成立 | 到 | 是 | 阴影 | 经过 | 一 | 原始 |

['læŋgwɪdʒ] ,

| language | , |
|---|---|
| 语言 | , |

同样，由于所有衍生语言都被发现受到一种原始语言的影响，

[səʊ][ɔːl] [dɪ'rɪvətɪv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] , [ɒn][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

| so | all | derivative | religions | will | , | on | examination | , | be | found | to | be | shaded | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部 | 衍生物 | 宗教 | 将要 | , | 在 | 考试 | , | 是 | 成立 | 到 | 是 | 阴影 | 经过 | 这 |

[wʌn] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

| one | primitive | religion | . |
|---|---|---|---|
| 一 | 原始 | 宗教 | . |

因此，所有衍生宗教，经考察，都会发现受到原始宗教的影响。

[ðæt] [ɪz] ,

| That | is | , |
|---|---|---|
| 那 | 是 | , |

那是，

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ɔː(r)][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'dɪə] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ʌn'klaʊdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

| the | leading | or | fundamental | idea | will | be | found | more | or | less | unclouded | in | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领导 | 或者 | 基本的 | 主意 | 将要 | 是 | 成立 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 晴朗无云 | 在 | 全部 | 这 |

[mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] .

| more | modern | religions | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 现代的 | 宗教 | . |

在所有较现代的宗教中，都能找到或多或少清晰可见的主导或基本思想。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃeɪdz] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ?

| Now | , | which | is | it | that | shades | all | religions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 哪个 | 是 | 它 | 那 | 色调 | 全部 | 宗教 | ? |

那么，究竟是什么笼罩着所有宗教呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pɒliθiɪzəm] [ɔː(r)]['mɒnəʊθiɪzəm] ?

| Is | it | Polytheism | or | Monotheism | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 多神教 | 或者 | 一神论 | ? |

它是多神教还是一神教?

[ɪz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] [faʊnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?

| Is | the | fundamental | thought | of | either | found | in | all | the | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 基本的 | 想法 | 的 | 任何一个 | 成立 | 在 | 全部 | 这 | 其他的 | ? |

它们的基本思想是否都存在于其他所有思想之中?

[wɪl] ['eni] [wʌn] [prɪ'tend] [ðæt] ['pɒliθiɪzəm] [ɪz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] ?

| Will | any | one | pretend | that | Polytheism | is | the | primitive | religion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 任何 | 一 | 假装 | 那 | 多神教 | 是 | 这 | 原始 | 宗教 | ? |

有人会认为多神教是原始宗教吗?

[ɪz][ɪts] ['liːdɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['meni] [gɒdz] , [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ?

| Is | its | leading | thought | of | many | gods | , | found | in | all | religions | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它是 | 领导 | 想法 | 的 | 许多 | 神 | , | 成立 | 在 | 全部 | 宗教 | ? |

它的核心思想是多神论，这种思想存在于所有宗教中吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn]['dʒuːdeɪɪzəm] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [nɔː(r)] .

| It | is | not | in | Judaism | , | Christianity | , | nor | Mahomedanism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 在 | 犹太教 | , | 基督教 | , | 也不 | 伊斯兰教 | . |

犹太教、基督教和伊斯兰教中都没有这种说法。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɪn][ðeə(r)] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] [gɒd] .

| These | are | one | in | their | advocacy | of | one | living | and | true | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一 | 在 | 他们的 | 倡导 | 的 | 一 | 活的 | 和 | 真的 | 上帝 | . |

他们在拥护一位永活的真神这一点上是一致的。

[ðɪs] [fækt] [breɪks] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['pɒliθiɪzəm] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɪts] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd]

| This | fact | breaks | the | chain | of | Polytheism | and | ruins | its | claim | to | be | considered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 休息 | 这 | 链 | 的 | 多神教 | 和 | 废墟 | 它是 | 宣称 | 到 | 是 | 经过考虑的 |

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'lɪdʒən] .

| the | first | religion | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 宗教 | . |

这一事实打破了多神教的链条，也否定了它作为第一个宗教的说法。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] ['pɒliθiɪzəm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kleɪm][ɒv; əv]['mɒnəʊθiɪzəm] .

| Here | we | must | leave | Polytheism | and | look | after | the | claim | of | Monotheism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 必须 | 离开 | 多神教 | 和 | 看 | 后 | 这 | 宣称 | 的 | 一神论 | . |

在这里，我们必须摒弃多神论，关注一神论的主张。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːl] ,

| If | this | is | the | first | form | of | religion | , | it | must | , | according | to | our | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 是 | 这 | 第一的 | 形式 | 的 | 宗教 | , | 它 | 必须 | , | 根据 | 到 | 我们的 | 规则 | , |

如果这是宗教的第一种形式，那么按照我们的规则，它必须.....

[ʃeɪd] [ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [ðen] ,

| shade | all | other | religions | ; | if | it | does | not | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 全部 | 其他 | 宗教 | ; 如果 | | 它 | 做 | 不是 | , | 然后 | , |

掩盖所有其他宗教；如果不是这样，那么，

[frɒm; frəm] [ðɪs] [stænd] - [pɔɪnt] [ɔːl][ɪz] [jet] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .

| from | this | stand | - | point | all | is | yet | in | the | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 站立 | - | 观点 | 全部 | 是 | 然而 | 在 | 这 | 黑暗的 | . |

从这个角度来看，一切都还很未知。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 411 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第411页]

['mɒnəʊθiɪzəm] ['testɪd] .

| MONOTHEISM | TESTED | . |
|---|---|---|
| 一神论 | 测试 | . |

一神论经受考验。

[ɪn] [ɔːl] [taɪm] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ kən'siːd ] [ðæt] [ðə; ði]['mæksɪm] , " [vɒks]['pɑːpjʊˌlaɪ] ,

| In | all | time | past | it | has | been | conceded | that | the | maxim | , | " | vox | populi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时间 | 过去的 | 它 | 有 | 到过 | 承认 | 那 | 这 | 格言 | , | " | 声音 | 流行 | , |

在过去的所有时代，人们都承认"民意"这一格言。

[vɒks]['deɪɪ] , " [ɪz] [truː] [wen] ['teɪkən][ɪn][ɪts] [brɔːd] [ɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [sens] .

| vox | dei | , | " | is | true | when | taken | in | its | broad | or | universal | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声音 | 德伊 | , | " | 是 | 真的 | 什么时候 | 已采取 | 在 | 它是 | 广阔 | 或者 | 普遍的 | 感觉 | . |

"vox dei"从广义或普遍意义上来说是正确的。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [prɪ'zjuːm] .

| " | We | are | apt | to | attribute | that | to | be | true | which | all | men | presume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 易于 | 到 | 属性 | 那 | 到 | 是 | 真的 | 哪个 | 全部 | 男人 | 怙 | . |

我们往往倾向于把所有人都认为正确的事情当作正确的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ siːm ] [truː] [tuː; tə][ɔːl] ,

| It | is | an | argument | with | us | that | anything | which | seems | true | to | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 争论 | 和 | 我们 | 那 | 任何事物 | 哪个 | 似乎 | 真的 | 到 | 全部 | , |

与我们争论的焦点在于，任何对所有人都看似正确的事物，

[æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][gɒdz] , [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ in'grɑːft, -græft ][ɪn][ðem; ðəm][æn; ən]

| as | that | there | are | gods | , | shows | that | they | have | engrafted | in | them | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 那里 | 是 | 神 | , | 演出 | 那 | 他们 | 有 | 嫁接 | 在 | 他们 | 一个 |

[ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] [gɒdz] ,

| opinion | concerning | gods | , |
|---|---|---|---|
| 观点 | 有关 | 神 | , |

因为有神的存在，就表明他们心中已经植入了关于神的观点。

['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)]['eni][səʊ][vɔɪd][ɒv; əv] [lɔ:z] [ɔ:(r)] [gʊd] ['mænəz] [ðæt] [dʌθ] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt][ðeə(r)]

| neither | is | there | any | so | void | of | laws | or | good | manners | that | doth | not | believe | that | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 是 | 那里 | 任何 | 所以 | 空白 | 的 | 法律 | 或者 | 好的 | 礼仪 | 那 | 确实 | 不是 | 相信 | 那 | 那里 |

[ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][gɒdz] .

| are | some | gods | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 一些 | 神 | . |

也没有哪个没有法律或良好礼仪的人不相信有神的存在。

" — [ˌes i: 'en; sen] .

| " | — | Sen | . |
|---|---|---|---|
| " | — | 参议员 | . |

——参议员

[ə'pɪst] .

| Epist | . |
|---|---|
| 埃皮斯特 | . |

主教。

[si:] . - .

| C | . | 17 | . |
|---|---|---|---|
| C | . | - | . |

C. 17.

" [ðɪs] [ si:m ] [ə; eɪ][fɜ:m] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'ledʒd] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [gɒdz][tu:; tə][bi:; bi] ,

| " | This | seems | a | firm | thing | which | is | alleged | why | we | should | believe | gods | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 似乎 | 一个 | 公司 | 事物 | 哪个 | 是 | 据称 | 为什么 | 我们 | 应该 | 相信 | 神 | 到 | 是 | , |

“这似乎是我们应该相信神存在的确凿理由，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][səʊ] [fɪəs] , [nəʊ][mæn][səʊ][waɪld] ,

| because | no | nation | is | so | fierce | , | no | man | so | wild | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 不 | 国家 | 是 | 所以 | 凶猛的 | , | 不 | 男人 | 所以 | 荒野 | , |

因为没有哪个国家如此凶猛，没有哪个人如此狂野，

[hu:z] [maɪnd][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [ im'bju: ] [wɪð] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:nɪŋ] [gɒdz] ,

| whose | mind | has | not | been | imbued | with | an | opinion | concerning | gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头脑 | 有 | 不是 | 到过 | 注入 | 和 | 一个 | 观点 | 有关 | 神 | , |

心中未曾被神明观念所影响的人，

[ɔ:(r)] [ðæt] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [prə'si:d] [frɒm; frəm][bæd] ['kʌstəmz] .

| or | that | uses | proceed | from | bad | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 用途 | 继续 | 从 | 坏的 | 海关 | . |

或者说，使用源于不良习俗的方法。

[bʌt; bət][ɔ:l][du:; də][haʊ'evə(r)] [kən'si:v] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)][ænd; ənd]['neɪʃə(r)][tu:; tə][ɪg'zɪst] .

| But | all | do | however | conceive | a | Divine | power | and | nature | to | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 做 | 然而 | 构想 | 一个 | 神圣的 | 力量 | 和 | 自然 | 到 | 存在 | . |

但所有人都认为神圣的力量和本质是存在的。

[naʊ] , [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði][kən'sent][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| Now | , | in | all | things | , | the | consent | of | all | nations | is | supposed | to | be | the | law | of | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 在 | 全部 | 事物 | , | 这 | 同意 | 的 | 全部 | 国家 | 是 | 据称 | 到 | 是 | 这 | 法律 | 的 | 自然 | . |

如今，在所有事情上，各国的同意都被认为是自然法则。

" — ['sɪsəˌrəʊ] , [tʌsk] . , [kju:] . [wʌn] , [pi:] . - .

| " | — | Cicero | , | Tusc | . | , | q | . | 1 | , | p | . | 299 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 西塞罗 | , | 塔斯克 | . | , | q | . | 1 | , | p | . | - | . |

“——西塞罗，塔斯克州，第 1 题，第 299 页。

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['gæŋglɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ]
" In such a quarreling and tumult and gangling , you may see this one thing
" 在 这样的 一个 争吵 和 骚乱 和 岗岭 , 你 可能 看 这 一 事物
[baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] ,
by common consent ,
经过 常见的 同意 ,

"在这样一场争吵、骚动和混乱中，人们普遍认同的一点是：

[ək'nɒlɪdʒd] [lɔː] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][gɒd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]
acknowledged law and speech , that there is one God , the king and father of
已确认 法律 和 演讲 , 那 那里 是 一 上帝 , 这 国王 和 父亲 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

承认法律和言论，承认只有一位上帝，他是万物之王和父。

[ænd; ənd] ['meni] [gɒdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
and many gods the children of God .
和 许多 神 这 孩子们 的 上帝 .

以及许多神，都是上帝的儿女。

[ðɪs] [ðə; ði] [griːk] [sez] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][bɑː'beərɪən] [sez] ; [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][ðə; ði]
This the Greek says ; and this the Barbarian says ; the inhabitant of the
这 这 希腊语 说道 ; 和 这 这 野蛮人 说道 ; 这 居民 的 这
['kɒntɪnənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndə(r)] ,
continent and the Islander ,
大陆 和 这 岛民 ,

希腊人这样说；蛮族人这样说；大陆居民和岛民，

[ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'waɪz][duː; də] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .
the wise and the unwise do say the same .
这 明智的 和 这 失策 做 说 这 相同的 .

智者和愚者都说同样的话。

" — [mæks] .
" — Max .
" — 最大限度 .

"-最大限度。

[tɪn] . , [dɪs] . [wʌn] , [piː] . [faɪv] .
Tyn . , Dis . 1 , p . 5 .
tyn . , 迪斯 . 1 , p . 5 .

Tyn.，Dis. 1，第 5 页。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [men] ,
" It is an ancient saying and running in the race of all men ,
" 它 是 一个 古老的 说 和 跑步 在 这 种族 的 全部 男人 ,

"这是一句古老的谚语，也是全人类共同的追求。"

[ðæt] [frɒm; frəm][gɒd][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ 'kɒnstitjuːt ] ,
that from God were all things , and by him all things were constituted ,
那 从 上帝 是 全部 事物 , 和 经过 他 全部 事物 是 构成 ,
[ænd; ənd][duː; də][kən'sɪst; 'kɒnsɪst] . " — -
and do consist . " — Demundo
和 做 由 . " — -

"万物皆源于上帝，万物皆由上帝构成，并由上帝维系。"——德蒙多

( ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ) , [kæp] . [sɪks] .
( dedicated to Alexander ) , cap . 6 .
( 投入的 到 亚历山大 ) , 帽 . 6 .

（献给亚历山大）第6章

[hɪə(r)][aɪ][rest] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv][mɔː(r)] ['wɪtnəsiz] ,

| Here | I | rest | , | not | for | want | of | more | witnesses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 休息 | , | 不是 | 为了 | 想 | 的 | 更多的 | 证人 | , |

我在此安息，并非因为缺少更多证人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv][ɔːl][æn'tɪkwətɪ][ɪz] [fʊl] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| for | the | testimony | of | all | antiquity | is | full | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 见证 | 的 | 全部 | 古代 | 是 | 满的 | 在 | 这 | 观点 | . |

因为古代所有的记载都充分证明了这一点。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [traɪb] , [reɪs] , [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni]

| There | is | not | an | ancient | tribe | , | race | , | or | nation | , | of | which | we | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 古老的 | 部落 | , | 种族 | , | 或者 | 国家 | , | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 任何 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| information | , |
|---|---|
| 信息 | , |

我们没有任何关于古代部落、种族或民族的信息。

[hɪ'stɒrɪk][ɔː(r)][trə'dɪʃən(ə)l] , [huː] [dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm]

| historic | or | traditional | , | who | did | not | acknowledge | the | existence | of | one | Supreme |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史性 | 或者 | 传统的 | , | WHO | 做过 | 不是 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 一 | 最高 |

['biːɪŋ] .

| Being | . |
|---|---|
| 存在 | . |

历史学家或传统主义者不承认至高无上的存在。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɪz][ʌn'brəʊkən] , [səʊ]['mɒnəʊθɪɪzəm][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪ'lɪdʒən] .

| In | this | the | chain | is | unbroken | , | so | Monotheism | must | have | been | the | first | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 这 | 链 | 是 | 未破 | , | 所以 | 一神论 | 必须 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 宗教 | . |

这条链条从未断裂，因此一神论一定是第一个宗教。

[ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['pɒlɪθɪɪzəm] [ɪz]['brəʊkən] ['meni] [taɪmz] .

| The | chain | of | Polytheism | is | broken | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 链 | 的 | 多神教 | 是 | 破碎的 | 许多 | 时代 | . |

多神教的链条曾多次断裂。

[ɔːl] ['neɪʃnz] [dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['meni] [gɒdz] .

| All | nations | did | not | acknowledge | the | existence | of | many | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 国家 | 做过 | 不是 | 承认 | 这 | 存在 | 的 | 许多 | 神 | . |

并非所有国家都承认多神论的存在。

[ɪn'diːd] , [nəʊ]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn'tɪkwətɪ] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒdz]

| Indeed | , | no | nation | of | antiquity | acknowledged | a | plurality | of | supreme | gods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 国家 | 的 | 古代 | 已确认 | 一个 | 复数 | 的 | 最高 | 神 |

,

,

,

事实上，古代没有任何一个民族承认存在多个至高神。

[waɪl] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][gɒd] , [huː] , [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]

| while | all | nations | acknowledged | a | Supreme | God | , | who | , | with | them | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 国家 | 已确认 | 一个 | 最高 | 上帝 | , | WHO | , | 和 | 他们 | , | 曾是 |

[ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd]

| the | father | of | gods | and |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 神 | 和 |

虽然所有国家都承认一位至高无上的神，这位神与他们一起，是众神之父，并且

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 412 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

男人。

[səʊ][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz]['brəʊkən] , ['nevə(r)] [həʊl] .

| So | in | this | way | the | chain | was | always | broken | , | never | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 这 | 方式 | 这 | 链 | 曾是 | 总是 | 破碎的 | , | 绝不 | 所有的 | . |

因此，这条链条总是断裂的，从未完整过。

['pɒliθiɪzəm] [ðen] [kʊd; kəd][nɒt] , [ɪn][ðə; ði]['veri]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,

| Polytheism | then | could | not | , | in | the | very | nature | of | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多神教 | 然后 | 可以 | 不是 | , | 在 | 这 | 非常 | 自然 | 的 | 事物 | , |

因此，多神教从其本质上来说，不可能.....

[bi:; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'lɪdʒən] [wɪð] ['mɒnəʊθiɪzəm][ in'grɑ:ft, -græft ][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

| be | the | original | religion | with | Monotheism | engrafted | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 原来的 | 宗教 | 和 | 一神论 | 嫁接 | 之上 | 它 | . |

是最初融合了一神论的宗教。

['sɪmp(ə)l] ['pɒliθiɪzəm] ['nevə(r)][ɪg'zɪstɪd] [wɪð] ['eni]['neɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]

| Simple | Polytheism | never | existed | with | any | nation | ; | it | always | displayed | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 多神教 | 绝不 | 存在 | 和 | 任何 | 国家 | ; | 它 | 总是 | 显示 | 一个 |

[su:'pri:m; sju:'pri:m] [hed] ,

| supreme | head | , |
|---|---|---|
| 最高 | 头 | , |

任何国家都从未真正存在过纯粹的多神教；它总是存在一个至高无上的主宰。

[ə; eɪ][su:'pri:m; sju:'pri:m][gɒd] — ['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] .

| a | Supreme | God | — | father | of | gods | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最高 | 上帝 | — | 父亲 | 的 | 神 | 和 | 男人 | . |

至高无上的神——众神和人类之父。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pɒliθiɪzəm] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv]['aʊə(r)]

| And | even | this | form | of | Polytheism | was | acknowledged | by | a | part | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 这 | 形式 | 的 | 多神教 | 曾是 | 已确认 | 经过 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 |

[reɪs] ['əʊnli] .

| race | only | . |
|---|---|---|
| 种族 | 仅有的 | . |

即使是这种形式的多神教，也只有我们种族的一部分人认可。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɪz] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ,

| The | idea | is | worthy | of | being | repeated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 是 | 值得 | 的 | 存在 | 重复 | , |

这个想法值得重申。

[ðæt] [ɔ:l] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][men] [θru:'aʊt] [ɔ:l][æn'tɪkwəti] [ək'nɒlɪdʒd] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:]

| that | all | nations | of | men | throughout | all | antiquity | acknowledged | one | living | and | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 国家 | 的 | 男人 | 自始至终 | 全部 | 古代 | 已确认 | 一 | 活的 | 和 | 真的 |

[su:'pri:m; sju:'pri:m][ænd; ənd]['mɑ:stə(r)][gɒd] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔ:l][gɒdz][ænd; ənd][men] .

| supreme | and | master | God | presiding | over | all | gods | and | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最高 | 和 | 掌握 | 上帝 | 主持 | 超过 | 全部 | 神 | 和 | 男人 | . |

古代所有民族都承认一位真实存在的至高无上的神，祂主宰着所有的神和人。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][laɪz][æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['pɒliθiɪzəm] ,

| This | idea | lies | at | the | foundation | of | all | ancient | Polytheism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 谎言 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 古老的 | 多神教 | , |

这一思想是所有古代多神教的基础。

[ænd; ənd][məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] ['eɪnʃənt] ['mɒnəʊθiɪzəm] .

| and | most | certainly | at | the | foundation | of | all | ancient | Monotheism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 当然 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 古老的 | 一神论 | . |

而且这无疑是所有古代一神教的基础。

[naʊ] , [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] ['sɪmpli] [kən'sɪsts] [praɪ'merəli] [ɪn] [mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɒd] ,

| Now | , | as | religion | simply | consists | primarily | in | man's | relation | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 宗教 | 简单地 | 由 | 主要 | 在 | 男人的 | 关系 | 到 | 上帝 | , |

既然宗教主要就在于人与上帝的关系，

[wɪð] [ðə; ði] [ək'sesəri] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [dɪ'pendəns] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [ðə; ði]

| with | the | accessory | idea | of | dependence | upon | and | obligation | to | him | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 配饰 | 主意 | 的 | 依赖性 | 之上 | 和 | 义务 | 到 | 他 | , | 这 |

['kwestʃən] [ɪz] :

| question | is | : |
|---|---|---|
| 问题 | 是 | : |

考虑到对他的依赖和义务，问题是：

[wɒz; wəz] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ['ɜːθli] [ɔː(r)] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] ?

| Was | that | religion | earthly | or | Divine | in | its | origin | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 宗教 | 尘世的 | 或者 | 神圣的 | 在 | 它是 | 起源 | ? |

那种宗教的起源是世俗的还是神圣的?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [θɔːts] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [men] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː] [haɪ]

| Were | these | thoughts | the | thoughts | of | men | only | , | or | were | they | too | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这些 | 想法 | 这 | 想法 | 的 | 男人 | 仅有的 | , | 或者 | 是 | 他们 | 也 | 高的 |

[fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ?

| for | us | ? |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | ? |

这些想法仅仅是男人的想法吗？还是说它们对我们来说太过高深了？

[kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [huːm]

| Can | you | think | of | your | relation | and | obligation | to | a | being | of | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 思考 | 的 | 你的 | 关系 | 和 | 义务 | 到 | 一个 | 存在 | 的 | 谁 |

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɔː(r)] ['lɜːnɪd] ?

| you | have | never | heard | or | learned | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 绝不 | 听到 | 或者 | 学习 | ? |

你能想象你与一个你从未听说过或了解过的存在之间的关系和义务吗?

[nəʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [nɔː(r)] [æt; ət] ['eni] ['sʌbsɪkwənt] [taɪm] .

| Neither | could | man | in | the | beginning | , | nor | at | any | subsequent | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 可以 | 男人 | 在 | 这 | 开始 | , | 也不 | 在 | 任何 | 随后的 | 时间 | . |

起初人类既不能，后来的任何时候也不能。

[rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [nɒt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] .

| Religion | came | not | from | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 来了 | 不是 | 从 | 地球 | . |

宗教并非源于尘世。

['hjuːmən] ['dʒiːniəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

| Human | genius | was | not | and | could | not | have | been | its | foundation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 天才 | 曾是 | 不是 | 和 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 它是 | 基础 | . |

人类的天才并非也不可能是它的根基。

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [sɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋz]

| There | is | but | one | other | possible | source | , | which | is | simply | the | will | and | teachings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 但 | 一 | 其他 | 可能的 | 来源 | , | 哪个 | 是 | 简单地 | 这 | 将要 | 和 | 教义 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] .

| of | the | creator | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 创作者 | . |

除此之外，只有一种可能的来源，那就是造物主的意志和教诲。

[rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ʌn'ɜːθli] , [ænd; ənd] [hens] [dɪ'vaɪn] [ɪn] [ɪts] ['ɒrɪdʒɪn] .

| **Religion** | **is** | **unearthly** | **,** | **and** | **hence** | **Divine** | **in** | **its** | **origin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 是 | 超凡脱俗的 | , | 和 | 因此 | 神圣的 | 在 | 它是 | 起源 | . |

宗教是超凡脱俗的，因此其起源是神圣的。

[ðə; ði] [striːm] ['ɔːlweɪz] [ di'klɛə ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| **The** | **stream** | **always** | **declares** | **the** | **nature** | **of** | **the** | **fountain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 总是 | 声明 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 喷泉 | . |

水流总是能体现喷泉的性质。

['dʒentlmən] ['skɛptɪks] , [juː; jʊ] [bəʊst] [ɒv; əv] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [θɔːt] .

| **Gentlemen** | **skeptics** | **,** | **you** | **boast** | **of** | **free** | **and** | **fearless** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生们 | 怀疑论者 | , | 你 | 夸 | 的 | 自由的 | 和 | 无畏 | 想法 | . |

各位怀疑论者先生，你们自诩拥有自由无畏的思想。

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['vɔːntɪŋ] [gʊd] .

| **Make** | **your** | **vaunting** | **good** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你的 | 吹嘘 | 好的 | . |

让你的吹嘘更有说服力。

[ɪg'zæmɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [deə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] ['riːz(ə)nz] , [ɪf] [juː; jʊ]

| **Examine** | **,** | **if** | **you** | **dare** | **,** | **and** | **let** | **us** | **have** | **your** | **strong** | **reasons** | **,** | **if** | **you** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检查 | , 如果 | 你 | 敢 | , | 和 | 让 | 我们 | 有 | 你的 | 强的 | 原因 | , 如果 | 你 | | |

[hæv; həv] ['eni] .

| **have** | **any** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 任何 | . |

如果你有胆量，就来审视一下，如果你有任何充分的理由，也请告诉我们。

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn] [meɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

| **The** | **nature** | **of** | **man** | **made** | **revelation** | **a** | **necessity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 男人 | 制成 | 启示 | 一个 | 必要性 | . |

人类的本性决定了启示的必要性。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][maɪ][nekst] .

| **This** | **will** | **be** | **the** | **theme** | **of** | **my** | **next** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 这 | 主题 | 的 | 我的 | 下一个 | . |

这将是我下一部作品的主题。

[truːθ] ['nevə(r)] [fɪəz] [ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [nəʊn] ['erə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd] [lʌvz] [ðə; ði] [dɑːk]

| **Truth** | **never** | **fears** | **the** | **light** | **,** | **but** | **known** | **error** | **is** | **a** | **coward** | **,** | **and** | **loves** | **the** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 绝不 | 恐惧 | 这 | 光 | , | 但 | 已知 | 错误 | 是 | 一个 | 懦夫 | , | 和 | 爱 | 这 | 黑暗的 |

.

**:**

.

真理从不畏惧光明，而已知的谬误却是懦夫，它喜爱黑暗。

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [bʊk] !

| **A** | **noble** | **book** | **!** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 高贵 | 书 | ! |

一本值得称道的书!

[ɔːl] [menz] [bʊk] .

| **All** | **men's** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|
| 全部 | 男士 | 书 | . |

一本男士读物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [mænz] ['destəni]

| **It** | **is** | **our** | **first** | **statement** | **of** | **the** | **never** | **-** | **ending** | **problem** | **of** | **man's** | **destiny** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 我们的 | 第一的 | 陈述 | 的 | 这 | 绝不 | - | 结束 | 问题 | 的 | 男人的 | 命运 |

[ænd; ənd] [gɑːdz] [weɪz] [wɪð] [men] [ɒn] [ɜːθ] . — [kɑː'laɪl] .

| **and** | **God's** | **ways** | **with** | **men** | **on** | **earth** | **.** | **—** | **Carlyle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 神的 | 方式 | 和 | 男人 | 在 | 地球 | . | — | 凯雷集团 | . |

这是我们对人类命运和上帝在地球上对待人类的方式这一永恒问题的首次阐述。——卡莱尔

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 413 ]
[ 页 - ]

[第413页]

[fɔːs] [ænd; ənd] [laɪf] .
FORCE AND LIFE .
力量 和 生活 .

力量与生命。

['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [el] . [pˈɑːsənz] .
DR . J . L . PARSONS .
博士 . J . L . 牧师 .

JL 帕森斯博士。

[ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l][tuː; tə][məˌtɪəriəˈlɪstɪk]
The origin of force and life in the universe is a great puzzle to materialistic
这 起源 的 力量 和 生活 在 这 宇宙 是 一个 伟大的 谜 到 物质主义
['saɪəntɪsts] .
scientists .
科学家 .

宇宙中力和生命的起源对唯物主义科学家来说是一个巨大的谜题。

[ɪn][ðə; ði][eɪˈzəʊɪk]['pɪəriəd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɜːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][laɪf][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
In the azoic period of our earth there was no life on it .
在 这 无生灵 时期 的 我们的 地球 那里 曾是 不 生活 在 它 .

在地球的无生命时期，地球上没有生命。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃəz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]
The living creatures now on the earth must , therefore , have had some
这 活的 生物 现在 在 这 地球 必须 , 所以 , 有 有 一些
['ɒrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

因此，地球上现存的生物必然有其起源。

[ðæt] ['ɒrɪdʒɪn][ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə] [spɒnˈteɪnɪəs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['testɪmənɪ]
That origin is not due to spontaneous generation , according to the testimony
那 起源 是 不是 到期的 到 自发的 一代 , 根据 到 这 见证
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['saɪəntɪsts] ,
of the most enlightened scientists ,
的 这 最多 开明 科学家 ,

根据最开明的科学家们的证词，这种起源并非源于自然发生。

[prəˈfesə(r)] ['hekəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
Professor Haeckel to the contrary notwithstanding .
教授 海克尔 到 这 相反 虽然 .

尽管海克尔教授持相反观点。

[ðə; ði] ['veərɪəs] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] [ænd; ənd] [ˌeksəˈbɪʃən] [ɒv; əv] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)]
The various vital manifestations and exhibitions of force in the universe are
这 各种各样的必不可少的 表现 和 展览 的 力量 在 这 宇宙 是
[djuː] [tuː; tə][sʌm; səm] [kɔːz] .
due to some cause .
到期的 到 一些 原因 .

宇宙中各种重要的力量表现和展现都是有原因的。

[ðə; ði] [ˌɪntjuˈɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
The intuitions of mankind , as well as the teachings of science ,
这 直觉 的 人类 , 作为 出色地 作为 这 教义 的 科学 ,

人类的直觉以及科学的教义，

[dɪ'kleə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'djuːst]

| **declare** | **there** | **must** | **be** | **a** | **cause** | **lying** | **behind** | **the** | **universe** | **which** | **has** | **produced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那里 | 必须 | 是 | 一个 | 原因 | 说谎 | 在后面 | 这 | 宇宙 | 哪个 | 有 | 生产 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

断言宇宙的产生必然有其原因。

[tuː] [greɪt] [fə'lɒsəfi] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəri] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm]

| **Two** | **great** | **philosophies** | **contend** | **for** | **the** | **mastery** | **in** | **the** | **solution** | **of** | **the** | **problem** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 伟大的 | 哲学 | 抗衡 | 为了 | 这 | 精通 | 在 | 这 | 解决方案 | 的 | 这 | 问题 |

[ɒv; əv][laɪf] .

| **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

两种伟大的哲学思想都在争夺解决人生问题的主导权。

[məˌtɪəriə'lɪstɪk] [fə'lɒsəfi] [ siːk ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɒn]

| **Materialistic** | **philosophy** | **seeks** | **to** | **account** | **for** | **the** | **origin** | **of** | **all** | **things** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 物质主义 | 哲学 | 寻找 | 到 | 帐户 | 为了 | 这 | 起源 | 的 | 全部 | 事物 | 在 |

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ,

| **principles** | **which** | **deny** | **the** | **existence** | **of** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 哪个 | 否定 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | , |

唯物主义哲学试图用否认上帝存在的原则来解释万物的起源。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪk] [mæn] ['həʊlli] [ə; eɪ][mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] .

| **the** | **Creator** | **,** | **and** | **which** | **make** | **man** | **wholly** | **a** | **material** | **being** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | , | 和 | 哪个 | 制作 | 男人 | 完全 | 一个 | 材料 | 存在 | . |

造物主，以及使人完全成为物质存在的东西。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ di'klɛə ] [ðæt] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][ɪts]

| **Christianity** | **declares** | **that** | **the** | **God** | **of** | **the** | **Bible** | **is** | **behind** | **the** | **universe** | **as** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 声明 | 那 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 | 是 | 在后面 | 这 | 宇宙 | 作为 | 它是 |

[kɔːz] .

| **cause** | **.** |
|---|---|
| 原因 | . |

基督教宣称，圣经中的上帝是宇宙的创造者和起因。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [wɪtʃ] [mə'tɪəriəlɪst] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['eni] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]

| **The** | **only** | **things** | **which** | **materialists** | **recognize** | **as** | **having** | **any** | **existence** | **in** | **the** | **universe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 事物 | 哪个 | 唯物主义者 | 认出 | 作为 | 拥有 | 任何 | 存在 | 在 | 这 | 宇宙 |

[ɑː(r); ə(r)]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːs] .

| **are** | **matter** | **and** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 事情 | 和 | 力量 | . |

唯物主义者认为宇宙中唯一存在的东西是物质和力。

[ɪf] [fɔːs] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][maɪnd][ɔː(r)]['spɪrɪt] ,

| **If** | **force** | **be** | **used** | **in** | **the** | **sense** | **of** | **mind** | **or** | **spirit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 力量 | 是 | 用过的 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 头脑 | 或者 | 精神 | , |

如果使用精神或心灵上的武力，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][hæv; həv][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

| **which** | **it** | **is** | **not** | **in** | **this** | **case** | **,** | **I** | **have** | **no** | **objection** | **to** | **this** | **statement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 案件 | , | 我 | 有 | 不 | 异议 | 到 | 这 | 陈述 | . |

但就本案而言并非如此，因此我对这种说法没有异议。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌelɪ'mentri] ['lesnz] [ɪn][mə'tɪəriəl] [fə'lɒsəfi] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv]['mætə(r)]

| **One** | **of** | **the** | **first** | **elementary** | **lessons** | **in** | **material** | **philosophy** | **is** | **the** | **inertia** | **of** | **matter** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 第一的 | 初级 | 课程 | 在 | 材料 | 哲学 | 是 | 这 | 惯性 | 的 | 事情 |

.

| **:** |
|---|
| . |

物质哲学中最基本的课程之一就是物质的惯性。

['biːɪŋ] [æt; ət] [rest] ['mætə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [set] [ɪt'self] [ɪn] ['məʊʃn] .

| **Being** | **at** | **rest** | **matter** | **has** | **no** | **power** | **to** | **set** | **itself** | **in** | **motion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 休息 | 事情 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 放 | 本身 | 在 | 运动 | . |

静止的物质没有能力自行运动。

['biːɪŋ] [ɪn] ['məʊʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ɪt'self] [æt; ət] [rest] .

| **Being** | **in** | **motion** | **it** | **has** | **no** | **power** | **to** | **put** | **itself** | **at** | **rest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 运动 | 它 | 有 | 不 | 力量 | 到 | 放 | 本身 | 在 | 休息 | . |

它处于运动状态，因此没有能力使自己静止下来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [muːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [sens] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] ['mætə(r)] .

| **It** | **is** | **moved** | **by** | **a** | **force** | **which** | **is** | **in** | **no** | **sense** | **an** | **attribute** | **of** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已搬 | 经过 | 一个 | 力量 | 哪个 | 是 | 在 | 不 | 感觉 | 一个 | 属性 | 的 | 事情 | . |

它是由一种力驱动的，而这种力绝非物质的属性。

[sɪns] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [tiːmz] [wɪð] [laɪf] ,

| **Since** | **the** | **earth** | **is** | **in** | **motion** | **and** | **teems** | **with** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 地球 | 是 | 在 | 运动 | 和 | 团队 | 和 | 生活 | , |

由于地球处于运动状态且充满生命，

[ðæt] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [laɪf] [mʌst; məst] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [fɔːs] ,

| **that** | **motion** | **and** | **life** | **must** | **be** | **due** | **to** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 运动 | 和 | 生活 | 必须 | 是 | 到期的 | 到 | 力量 | , |

运动和生命必然是由外力引起的。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| **which** | **is** | **the** | **only** | **remaining** | **existence** | **in** | **the** | **universe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 仅有的 | 其余的 | 存在 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

这是宇宙中唯一幸存的存在。

[æz; əz] [ə; eɪ] [kɔːz] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ðɪs] [fɔːs] [ɪz] [ di'nɔmineit, di'nɔminit ] [ðə; ði]

| **As** | **a** | **cause** | **lying** | **behind** | **the** | **universe** | **,** | **this** | **force** | **is** | **denominated** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 原因 | 说谎 | 在后面 | 这 | 宇宙 | , | 这 | 力量 | 是 | 以……命名 | 这 |

[ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] .

| **unknown** | **force** | **.** |
|---|---|---|
| 未知 | 力量 | . |

作为宇宙背后的原因，这种力量被称为未知力量。

['praɪə(r)] [tuː; tə] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [eɪ'zəʊɪk] [eɪdʒ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bʌt; bət]

| **Prior** | **to** | **and** | **in** | **the** | **azoic** | **age** | **we** | **have** | **nothing** | **in** | **the** | **universe** | **but** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事先的 | 到 | 和 | 在 | 这 | 无生灵 | 年龄 | 我们 | 有 | 没有什么 | 在 | 这 | 宇宙 | 但 |

['mætə(r)] [ænd; ənd] [fɔːs] ,

| **matter** | **and** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|
| 事情 | 和 | 力量 | , |

在无生代之前和无生代时期，宇宙中除了物质和力之外什么也没有。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] , [nɒt] ['əʊnli] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] ,

| **and** | **according** | **to** | **Mr** | **.** | **Spencer** | **,** | **not** | **only** | **an** | **unknown** | **force** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 根据 | 到 | 先生 | . | 斯宾塞 | , | 不是 | 仅有的 | 一个 | 未知 | 力量 | , |

而据斯宾塞先生所说，这不仅是一股未知的力量，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'nəʊəbl] [fɔːs] .

| **but** | **also** | **an** | **unseen** | **and** | **an** | **unknowable** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 一个 | 看不见 | 和 | 一个 | 不可知的 | 力量 | . |

但也是一种看不见、不可知的力量。

['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪ'zəʊɪk] ['pɪəriəd] [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði]

| **Subsequent** | **to** | **the** | **azoic** | **period** | **and** | **now** | **we** | **have** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后的 | 到 | 这 | 无生灵 | 时期 | 和 | 现在 | 我们 | 有 | 这 |

继无生代时期之后，我们现在有了

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 414 ]
[ 页 - ]

[第414页]

[ɜːθ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] .
**earth** **full** **of** **life** **,** **intelligence** **and** **religion** **due** **to** **the** **unknown** **force** **.**
地球 满的 的 生活 , 智力 和 宗教 到期的 到 这 未知 力量 .

地球充满生命、智慧和宗教，这都归功于某种未知的力量。

[ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] , [ˌʌn'siːn] [ænd; ənd] [ʌn'nəʊəbl] [fɔːs] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts]
**This** **unknown** **,** **unseen** **and** **unknowable** **force** **may** **be** **studied** **in** **the** **light** **of** **its**
这 未知 , 看不见 和 不可知的 力量 可能 是 研究 在 这 光 的 它是
[ˌmænəfes'teʃən] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] ,
**manifestations** **and** **effects** **,**
表现 和 效果 ,

可以通过研究这种未知、不可见、不可知的力量的表现形式和影响来进行研究。

['mɪstə(r)] . ['spensə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .
**Mr** **.** **Spencer** **to** **the** **contrary** **notwithstanding** **.**
先生 . 斯宾塞 到 这 相反 虽然 .

尽管斯宾塞先生另有说法。

[sɪns] [ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] ,
**Since** **all** **effects** **are** **contained** **in** **their** **causes** **,**
自从 全部 效果 是 包含 在 他们的 原因 ,

因为所有结果都包含在其原因之中，

[ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [kən'teɪnd]
**the** **universe** **as** **an** **effect** **must** **have** **been** **and** **must** **be** **contained**
这 宇宙 作为 一个 影响 必须 有 到过 和 必须 是 包含
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [æz; əz][ɪts] [kɔːz] .
**in** **the** **great** **unknown** **force** **as** **its** **cause** **.**
在 这 伟大的 未知 力量 作为 它是 原因 .

宇宙作为一种结果，必然存在于作为其原因的伟大未知力量之中，并且也必然包含在其中。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst] [mɑːk] [ðə; ði] [kɔːz] ['ɔːlsəʊ] .
**The** **characteristics** **which** **mark** **the** **effect** **must** **mark** **the** **cause** **also** **.**
这 特征 哪个 标记 这 影响 必须 标记 这 原因 还 .

结果的特征也必然是原因的特征。

[ɪf] [ðə; ði] [striːm] [biː; bi] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] [wɪtʃ] [sendz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [mʌst; məst]
**If** **the** **stream** **be** **fresh** **water** **,** **the** **fountain** **which** **sends** **it** **forth** **must**
如果 这 溪流 是 新鲜的 水 , 这 喷泉 哪个 发送 它 前进 必须
[biː; bi] [freʃ] ['wɔːtə(r)]['ɔːlsəʊ] ;
**be** **fresh** **water** **also** **;**
是 新鲜的 水 还 ;

如果溪流是淡水，那么涌出溪流的泉水也一定是淡水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] .
**for** **the** **stream** **is** **contained** **in** **the** **fountain** **.**
为了 这 溪流 是 包含 在 这 喷泉 .

因为溪流被包含在喷泉之中。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ]['faʊntən; 'faʊntɪn][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [striːm] .
**If** **there** **be** **no** **fountain** **there** **can** **be** **no** **stream** **.**
如果 那里 是 不 喷泉 那里 能 是 不 溪流 .

如果没有喷泉，就不会有溪流。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [ɪ'fekt] .
**If** **there** **be** **no** **cause** **there** **can** **be** **no** **effect** **.**
如果 那里 是 不 原因 那里 能 是 不 影响 .

如果没有原因，就不会有结果。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][ˌɪnvə'luːʃ(ə)n][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

| If | there | be | no | involution | there | can | be | no | evolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不 | 内卷 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 进化 | . |

如果没有内卷，就不会有进化。

[ðə; ðɪ] [striːm] [kæn; kən][nɒt][raɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] .

| The | stream | can | not | rise | higher | than | its | fountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪流 | 能 | 不是 | 上升 | 更高 | 比 | 它是 | 喷泉 | . |

溪流的水位不可能高于泉眼。

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [naʊ] [kən'teɪnz] [laɪf] .

| The | universe | now | contains | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 现在 | 包含 | 生活 | . |

宇宙中如今已存在生命。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kən'teɪn][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]

| The | unknown | force | must | also | contain | life | ; | for | all | effects | are | contained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 力量 | 必须 | 还 | 包含 | 生活 | ; | 为了 | 全部 | 效果 | 是 | 包含 | 在 |

[ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

| their | causes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 原因 | . |

这种未知的力量也必然蕴含着生命；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][maɪnd] .

| The | universe | has | in | it | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 有 | 在 | 它 | 头脑 | . |

宇宙自有其意。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv][maɪnd] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn]

| The | unknown | force | must | have | mind | ; | for | all | effects | are | contained | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 力量 | 必须 | 有 | 头脑 | ; | 为了 | 全部 | 效果 | 是 | 包含 | 在 |

[ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

| their | causes | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 原因 | . |

未知的力量必然有其意识；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] .

| The | universe | has | in | it | goodness | and | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宇宙 | 有 | 在 | 它 | 善良 | 和 | 宗教 | . |

宇宙中蕴含着善与宗教。

[səʊ][mʌst; məst][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [pə'zes] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][rɪ'lɪdʒən] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'fekts]

| So | must | the | unknown | force | possess | goodness | and | religion | ; | for | all | effects |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 必须 | 这 | 未知 | 力量 | 具有 | 善良 | 和 | 宗教 | ; | 为了 | 全部 | 效果 |

[ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

| are | contained | in | their | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 包含 | 在 | 他们的 | 原因 | . |

因此，未知的力量必然具有善良和虔诚；因为一切结果都包含在其原因之中。

[ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pə'zes] [maɪnd] , [ɪn'telɪdʒəns] , ['gʊdnəs] ,

| The | unknown | cause | of | all | things | must | possess | mind | , | intelligence | , | goodness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未知 | 原因 | 的 | 全部 | 事物 | 必须 | 具有 | 头脑 | , | 智力 | , | 善良 | , |

['həʊlɪnəs] ,

| holiness | , |
|---|---|
| 圣洁 | , |

万物未知的根源必然具备思想、智慧、善良和神圣。

[els] [ðiːz] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌʌn'nəʊn] [kɔːz] .

| else | these | things | could | not | have | proceeded | from | the | unknown | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 这些 | 事物 | 可以 | 不是 | 有 | 继续 | 从 | 这 | 未知 | 原因 | . |

否则，这些事情不可能由未知的原因引起。

" [eks]['niːhɪˌloʊ]['naɪhɪl][fɪt] " [ɪz] [stɪl] [truː] .

| " | Ex | nihilo | nihil | fit | " | is | still | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前任 | 虚无 | 虚无 | 合身 | " | 是 | 仍然 | 真的 | . |

“Ex nihilo nihil fit”仍然是正确的。

[bʌt; bət][laɪf] , [maɪnd] , ['enədʒi] , ['həʊlinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]

| But | life | , | mind | , | energy | , | holiness | , | are | attributes | of | the | God | of | the | Bible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生活 | , | 头脑 | , | 活力 | , | 圣洁 | , | 是 | 属性 | 的 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 |

.

:

.

但是，生命、思想、活力、圣洁，都是圣经中上帝的属性。

[wen'evə(r)] ['saɪəns] [ dai'vest, di- ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə'trɪbjuːts] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

| Whenever | science | divests | the | unknown | force | of | these | attributes | which | characterize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 科学 | 撤资 | 这 | 未知 | 力量 | 的 | 这些 | 属性 | 哪个 | 描述 |

[dʒə'həʊvə] ,

| Jehovah | , |
|---|---|
| 耶和华 | , |

每当科学揭示出耶和华这些属性所蕴含的未知力量时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][left][ə; eɪ] [kɔːz] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| she | has | left | a | cause | wholly | inadequate | to | the | production | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 左边 | 一个 | 原因 | 完全 | 不足 | 到 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

她所留下的事业完全不足以解释宇宙的诞生。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪn'vests] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] [wɪð] [laɪf] , ['paʊə(r)] , [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs]

| Whenever | she | invests | the | unknown | force | with | life | , | power | , | intelligence | and | goodness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 她 | 投资 | 这 | 未知 | 力量 | 和 | 生活 | , | 力量 | , | 智力 | 和 | 善良 |

,

,

,

每当她赋予那未知的力量以生命、力量、智慧和善良时，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][set][ʌp][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| she | has | set | up | the | God | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 放 | 向上 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 | . |

她树立了圣经中的上帝。

[ə'gen] , [mæn][ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| Again | , | man | is | possessed | of | a | mind | and | a | religious | element | in | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 男人 | 是 | 拥有 | 的 | 一个 | 头脑 | 和 | 一个 | 宗教 | 元素 | 在 | 他的 | 自然 | . |

再者，人的本性中既有思想，也有宗教因素。

[ɪf] [mænz]['ɒrɪdʒɪn][biː; bi][djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ðə; ði]['tædpəʊl] ,

| If | man's | origin | be | due | to | the | monkey | or | the | tadpole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 男人的 | 起源 | 是 | 到期的 | 到 | 这 | 猴 | 或者 | 这 | 蝌蚪 | , |

如果人类起源于猴子或蝌蚪，

[ðen] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɔː(r)][ðə; ði]['tædpəʊl][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs]

| then | the | monkey | or | the | tadpole | must | have | a | mind | and | a | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 猴 | 或者 | 这 | 蝌蚪 | 必须 | 有 | 一个 | 头脑 | 和 | 一个 | 宗教 |

['neɪtʃə(r)] ;

| nature | ; |
|---|---|
| 自然 | ; |

那么，猴子或蝌蚪一定有思想和宗教情怀；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kɔːzɪz] .

| for | all | effects | are | contained | in | their | causes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 效果 | 是 | 包含 | 在 | 他们的 | 原因 | . |

因为所有结果都包含在其原因之中。

[ðə; ði] ['mʌŋki] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['nuːtnz] ,

| The | monkey | must | have | a | mind | superior | to | that | of | Newton's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 必须 | 有 | 一个 | 头脑 | 优越的 | 到 | 那 | 的 | 牛顿 | , |

这只猴子的智力一定比牛顿高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tædpəʊl][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən][mæn] ;

| and | the | tadpole | must | be | more | religious | than | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蝌蚪 | 必须 | 是 | 更多的 | 宗教 | 比 | 男人 | ; |

蝌蚪一定比人更有宗教信仰;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [striːm] [kæn; kən][nɒt][raɪz]['haɪə(r)][ðæn; ðən][ɪts]['faʊntən; 'faʊntɪn] !

| for | the | stream | can | not | rise | higher | than | its | fountain | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 溪流 | 能 | 不是 | 上升 | 更高 | 比 | 它是 | 喷泉 | ! |

因为溪水不可能高于它的源头!

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['elɪmənt] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

| Man | has | a | religious | element | in | his | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 有 | 一个 | 宗教 | 元素 | 在 | 他的 | 自然 | . |

人的本性中具有宗教因素。

[ðæt] ['elɪmənt] [ siːk ] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] , [æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ siːk ]

| That | element | seeks | to | be | satisfied | religiously | , | as | the | eye | instinctively | seeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 元素 | 寻找 | 到 | 是 | 使满意 | 宗教地 | , | 作为 | 这 | 眼睛 | 本能地 | 寻找 |

这种元素寻求以宗教的方式得到满足，就像眼睛本能地寻求满足一样。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 415 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第415页]

[fɔː(r); fə(r)] [laɪt] , [ðə; ði][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saʊnd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['bɒdi][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

| for | light | , | the | ear | for | sound | , | or | the | body | for | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 光 | , | 这 | 耳朵 | 为了 | 声音 | , | 或者 | 这 | 身体 | 为了 | 食物 | . |

光线、声音（耳朵）或食物（身体）都依赖于此。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['elɪmənts] [ɒv; əv][mænz]['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] ,

| Until | the | constitutional | elements | of | man's | nature | are | changed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 宪法 | 元素 | 的 | 男人的 | 自然 | 是 | 已更改 | , |

除非人类本性的构成要素发生改变，

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][gɒd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['sætɪsfaɪɪŋ] [ðɪs] ['elɪmənt] [ɒv; əv]

| he | will | instinctively | seek | for | a | God | capable | of | satisfying | this | element | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 本能地 | 寻找 | 为了 | 一个 | 上帝 | 有能力的 | 的 | 令人满意 | 这 | 元素 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

| his | being | . |
|---|---|---|
| 他的 | 存在 | . |

他会本能地寻找一位能够满足他内心这一需求的上帝。

[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][mæn][ɪz]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| This | part | of | man | is | satisfied | in | the | Bible | and | in | the | God | of | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 的 | 男人 | 是 | 使满意 | 在 | 这 | 圣经 | 和 | 在 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 圣经 | . |

人的这一部分在《圣经》和《圣经》中的上帝那里得到了满足。

[hens] [aɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [reɪs] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː]['eɪθɪzəm] .

| Hence | I | conclude | that | the | race | as | a | race | will | never | go | into | atheism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我 | 结束 | 那 | 这 | 种族 | 作为 | 一个 | 种族 | 将要 | 绝不 | 去 | 进入 | 无神论 | . |

因此，我认为人类作为一个种族，永远不会走向无神论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] ,

| As | for | myself | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , |

至于我自己，

[ai] ['hɑːtɪli] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['fʊli] [ək'sept][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'spaɪəd][bɑːd][ɒv; əv]['ɪzreɪl]
**I heartily believe and fully accept the statement of the inspired bard of Israel**
我 衷心地 相信 和 完全 接受 这 陈述 的 这 灵感 诗人 的 以色列
[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['prɒbləm][ɒv; əv] [fɔːs] [ænd; ənd][laɪf] :
**concerning the problem of force and life :**
有关 这 问题 的 力量 和 生活 :

我衷心相信并完全接受以色列受灵感启发的诗人关于武力和生命问题的论述:

" [wɪð] [ðiː] [ɪz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf] .
**" With thee is the fountain of life .**
" 和 你 是 这 喷泉 的 生活 .

"在你那里有生命的源泉。"

" [gɒd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
**" God the author of life and the source of all the force in the universe .**
" 上帝 这 作者 的 生活 和 这 来源 的 全部 这 力量 在 这 宇宙 .

上帝是生命的创造者，是宇宙中一切力量的源泉。

[ai][duː; də][nɒt][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] ['lɜːnɪd] ['skeptɪk(ə)l]
**I do not for one moment believe the teaching of my learned skeptical**
我 做 不是 为了 一 片刻 相信 这 教学 的 我的 学习 怀疑论者
[prə'fesə(r)] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] ,
**professor of physiology ,**
教授 的 生理 ,

我丝毫不相信我那位博学而又充满怀疑精神的生理学教授的教导。

['sænfəd] [iː] . - , [ðæt] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ; [ðæt] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz]
**Sanford E . Chaillei , that life is the result of organization ; that digestion is**
桑福德 E . - , 那 生活 是 这 结果 的 组织 ; 那 消化 是
[ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] ;
**a chemical process ;**
一个 化学 过程 ;

桑福德·E·查利认为，生命是组织的结果；消化是一个化学过程；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [ænd; ənd] [fɔːs] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['prəʊses] .
**and that animal heat and force result from this process .**
和 那 动物 热 和 力量 结果 从 这 过程 .

动物的体温和力量都是由此过程产生的。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] .
**His favorite illustration was the steam engine .**
他的 最喜欢的 插图 曾是 这 蒸汽 引擎 .

他最喜欢的插图是蒸汽机。

[ðə; ði]['fjuːəl][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [bɒks]['dʒenəˌreɪtɪd][ðə; ði] [hiːt] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði]
**The fuel in the fire - box generated the heat which made the water in the**
这 燃料 在 这 火 - 盒子 生成的 这 热 哪个 制成 这 水 在 这
['bɔɪlə(r)] [bɔɪl] ,
**boiler boil ,**
锅炉 熬 ,

燃烧室内的燃料产生热量，使锅炉内的水沸腾。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [stiːm] [fɔːs] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [ðæt] [muːvd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
**and thus the steam force was produced that moved the boat on the river .**
和 因此 这 蒸汽 力量 曾是 生产 那 已搬 这 船 在 这 河 .

由此产生了蒸汽动力，推动船只在河上行驶。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['ɔ:lweɪz] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| But | , | unfortunately | for | this | illustration | the | Professor | always | left | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 很遗憾 | 为了 | 这 | 插图 | 这 | 教授 | 总是 | 左边 | 出去 | 的 | 这 |

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['faɪəmən] .

| consideration | the | fireman | . |
|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 消防队员 | . |

但遗憾的是，教授在举例时总是忽略了消防员这个角色。

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['fju:əl] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] [wʊd] ['evə(r)] ['dʒenəreɪt] [fɔ:s] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ə; eɪ]

| No | amount | of | fuel | and | water | would | ever | generate | force | sufficient | to | turn | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 数量 | 的 | 燃料 | 和 | 水 | 会 | 曾经 | 产生 | 力量 | 充足的 | 到 | 转动 | 一个 |

[wi:l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['faɪəmən] [tu:; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['fju:əl] .

| wheel | without | a | fireman | to | light | the | fuel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车轮 | 没有 | 一个 | 消防队员 | 到 | 光 | 这 | 燃料 | . |

如果没有司炉点燃燃料，再多的燃料和水也无法产生足够的力来转动车轮。

[səʊ] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mi:t] [ɪn] [ə; eɪ] [mænz] ['stʌmək] [wʊd] ['evə(r)] ['dʒenəreɪt]

| So | no | amount | of | bread | and | meat | in | a | man's | stomach | would | ever | generate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 不 | 数量 | 的 | 面包 | 和 | 肉 | 在 | 一个 | 男人的 | 胃 | 会 | 曾经 | 产生 |

[ɪ'nʌf] [fɔ:s] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [blʌd] ['kɔ:pʌsl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] [tu:; tə] [set]

| enough | force | to | produce | a | single | blood | corpuscle | without | the | vital | force | to | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 力量 | 到 | 生产 | 一个 | 单身的 | 血 | 血球 | 没有 | 这 | 必不可少的 | 力量 | 到 | 放 |

[ɪn] ['məʊʃn] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] .

| in | motion | and | keep | up | the | process | of | digestion | and | assimilation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 运动 | 和 | 保持 | 向上 | 这 | 过程 | 的 | 消化 | 和 | 同化 | . |

因此，一个人的胃里无论有多少面包和肉，如果没有启动和维持消化吸收过程的生命力，就永远无法产生一个血细胞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gɒd] [tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [fɔ:s] , [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [nʌn] ,

| Without | a | God | to | endow | the | body | with | this | vital | force | , | there | would | be | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 上帝 | 到 | 赋予 | 这 | 身体 | 和 | 这 | 必不可少的 | 力量 | , | 那里 | 会 | 是 | 没有任何 | , |

如果没有神赋予身体这种生命力，就不会有生命力。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [nəʊ] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ænɪm(ə)l] [hi:t] [ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔ:s]

| and | consequently | no | digestion | and | no | animal | heat | or | physical | force |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 不 | 消化 | 和 | 不 | 动物 | 热 | 或者 | 身体的 | 力量 |

.

:

.

因此，既没有消化过程，也没有动物的热量或物理力量。

[ɪf] ['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] [fɔ:s] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l]

| If | animal | life | and | force | result | from | organization | and | chemical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 动物 | 生活 | 和 | 力量 | 结果 | 从 | 组织 | 和 | 化学 |

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ,

| digestion | , |
|---|---|
| 消化 | , |

如果动物的生命和力量源于组织和化学消化，

[ə; eɪ] ['kemɪst] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [lɪv; laɪv] , [weə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:rgənz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'strɔɪd]

| a | chemist | could | make | a | dead | body | live | , | where | the | organs | are | not | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 化学家 | 可以 | 制作 | 一个 | 死的 | 身体 | 居住 | , | 在哪里 | 这 | 器官 | 是 | 不是 | 损毁 |

,

,

,

化学家可以使尸体复活，同时又不破坏其器官。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [fu:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] ['kemɪkli] [daɪ'dʒest] ,

| by | putting | food | into | the | stomach | and | giving | it | time | to | chemically | digest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 推杆 | 食物 | 进入 | 这 | 胃 | 和 | 给予 | 它 | 时间 | 到 | 化学 | 消化 | , |

通过将食物放入胃中，并给予时间进行化学消化，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| **which** | **it** | **would** | **do** | **in** | **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 会 | 做 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | , |

它很快就能做到。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['naɪðə(r)] [prə'djuːs] ['ænɪm(ə)l] [hiːt] [nɔː(r)] [sə'pɔːt] [laɪf] .

| **but** | **it** | **will** | **neither** | **produce** | **animal** | **heat** | **nor** | **support** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 两者都不 | 生产 | 动物 | 热 | 也不 | 支持 | 生活 | . |

但它既不能产生动物所需的热量，也不能维持生命。

[ɪf] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] ['prəʊses] ,

| **If** | **digestion** | **is** | **a** | **chemical** | **process** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 消化 | 是 | 一个 | 化学 | 过程 | , |

如果消化是一个化学过程，

[ðə; ði] ['kemɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [bred] [ænd; ənd] [miːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

| **the** | **chemist** | **ought** | **to** | **be** | **able** | **to** | **take** | **bread** | **and** | **meat** | **and** | **make** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学家 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 拿 | 面包 | 和 | 肉 | 和 | 制作 | 一个 |

[red] [blʌd] ['kɔːpʌsl] ,

| **red** | **blood** | **corpuscle** | **,** |
|---|---|---|---|
| 红色的 | 血 | 血球 | , |

化学家应该能够用面包和肉制造出红细胞。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][nɒt][duː; də] .

| **which** | **he** | **can** | **not** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 能 | 不是 | 做 | . |

但他做不到。

[daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['vaɪt(ə)l] ['prəʊsesɪz] .

| **Digestion** | **and** | **assimilation** | **are** | **vital** | **processes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 消化 | 和 | 同化 | 是 | 必不可少的 | 流程 | . |

消化和吸收是至关重要的过程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] ['ɔːlweɪz] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪst] ;

| The | vital | force | always | eludes | the | test | of | the | chemist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必不可少的 | 力量 | 总是 | 逃避 | 这 | 测试 | 的 | 这 | 化学家 | ; |

生命力总是逃不过化学家的检验;

[bʌt; bət] [ðæt] [fɔːs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['ænɪm(ə)l]

| but | that | force | is | always | present | in | the | living | animal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 力量 | 是 | 总是 | 展示 | 在 | 这 | 活的 | 动物 |

但这种力量始终存在于活体动物体内。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 416 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第416页]

[ɪ'kɒnəmi] .

| economy | . |
|---|---|
| 经济 | . |

经济。

[ðə; ði] ['kemɪst] [kæn; kən] ['pɜːtʃəs] ['evri] [ɪn'griːdiənt] [ðæt] ['entəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| The | chemist | can | purchase | every | ingredient | that | enters | into | the | composition | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 化学家 | 能 | 购买 | 每一个 | 成分 | 那 | 进入 | 进入 | 这 | 作品 | 的 |

[bəʊn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] ,

| bone | except | the | vital | force | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 骨 | 除了 | 这 | 必不可少的 | 力量 | , |

化学家可以买到构成骨骼的所有成分，唯独买不到生命力。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɒt] [meɪk] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [bəʊn] .

| without | which | he | can | not | make | an | inch | of | bone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 哪个 | 他 | 能 | 不是 | 制作 | 一个 | 英寸 | 的 | 骨 | . |

没有它，他连一寸骨头都造不出来。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɪz] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prəʊses] [wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] ['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

| The | making | of | bone | is | a | vital | process | which | takes | place | only | in | the | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 的 | 骨 | 是 | 一个 | 必不可少的 | 过程 | 哪个 | 需要 | 地方 | 仅有的 | 在 | 这 | 活的 |

['ænɪm(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] .

| animal | economy | . |
|---|---|---|
| 动物 | 经济 | . |

骨骼的形成是一个至关重要的过程，它只发生在活体动物的生命系统中。

[nəʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['θɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kjʊə(r)]

| No | physician | can | possibly | have | a | correct | physiological | theory | of | the | cure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 医生 | 能 | 可能 | 有 | 一个 | 正确的 | 生理 | 理论 | 的 | 这 | 治愈 |

[ɒv; əv] [dɪ'ziːz] [huː] [ ig'nɔː ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vaɪt(ə)l]

| of | disease | who | ignores | the | presence | and | power | and | office | of | the | vital |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 疾病 | WHO | 忽略 | 这 | 在场 | 和 | 力量 | 和 | 办公室 | 的 | 这 | 必不可少的 |

[fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['sɪstəm] .

| force | in | the | human | system | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 在 | 这 | 人类 | 系统 | . |

任何医生如果忽视人体系统中生命力的存在、力量和作用，就不可能拥有正确的疾病治疗生理学理论。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][mæn][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

| The | body | of | man | was | formed | of | the | dust | of | the | ground | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 身体 | 的 | 男人 | 曾是 | 形成 | 的 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 | 地面 | 根据 | 到 |

['məʊzɪz] ,

| Moses | , |
|---|---|
| 摩西 | , |

根据摩西的说法，人的身体是由地上的尘土造的。

[ænd; ənd][nəʊ] [mɪs'teɪk] ; ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

| and | no | mistake | ; | Mr | . | Ingersoll | to | the | contrary | notwithstanding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 错误 | ; | 先生 | . | 英格索尔 | 到 | 这 | 相反 | 虽然 | . |

毫无疑问；尽管英格索尔先生持相反意见。

['məʊzɪz]['fɜːðə(r)] [sez] [ðæt][ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] " [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]

| Moses | further | says | that | the | Lord | God | " | breathed | into | his | nostrils | the | breath | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 更远 | 说道 | 那 | 这 | 主 | 上帝 | " | 呼吸 | 进入 | 他的 | 鼻孔 | 这 | 气息 | 的 | 生活 |

,

| , |
|---|
| , |

摩西还说，耶和华神"将生命的气息吹入他的鼻孔里，

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] .

| and | man | became | a | living | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 成为 | 一个 | 活的 | 灵魂 | . |

人变成了有灵的活人。

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] , [laɪf][dɪd][nɒt] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

| " | According | to | this | author | , | life | did | not | result | from | organization | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 根据 | 到 | 这 | 作者 | , | 生活 | 做过 | 不是 | 结果 | 从 | 组织 | . |

"根据这位作者的说法，生命并非源于组织。"

[wɒt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [briːðd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɒz; wəz][nɒt] [ˌætməs'ferɪk] [eə(r)] ;

| What | the | Almighty | breathed | into | his | nostrils | was | not | atmospheric | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 全能者 | 呼吸 | 进入 | 他的 | 鼻孔 | 曾是 | 不是 | 大气 | 空气 | ; |

全能者吸入鼻孔的并非大气；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][bɪ'fɔː(r)][dʒə'həʊvə] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]

| for | the | air | was | in | his | nostrils | before | Jehovah | breathed | the | breath | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 空气 | 曾是 | 在 | 他的 | 鼻孔 | 前 | 耶和华 | 呼吸 | 这 | 气息 | 的 | 生活 |

['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| into | them | , |
|---|---|---|
| 进入 | 他们 | , |

因为耶和华将生命的气息吹入他们鼻孔之前，空气就已经进入他们的鼻孔了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [ðɪs] ['bɒdi][lɪv; laɪv] .

| and | yet | it | did | not | make | this | body | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 身体 | 居住 | . |

然而，它并没有使这具身体复活。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [tɜːm] [breθ] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][eə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [briːð] ,

| Using | the | term | breath | in | the | sense | of | air | that | we | breathe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使用 | 这 | 学期 | 气息 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 空气 | 那 | 我们 | 呼吸 | , |

这里"呼吸"一词指的是我们呼吸的空气。

[ðə; ði][əʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " [men][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv] [breθ] " [ɪz][nɒt] [truː] ;

| the | old | adage | that | " | men | die | for | the | want | of | breath | " | is | not | true | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 谚语 | 那 | " | 男人 | 死 | 为了 | 这 | 想 | 的 | 气息 | " | 是 | 不是 | 真的 | ; |

"人会因呼吸困难而死"这句古老的谚语并不正确；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɒdi] [ded] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| for | the | body | dead | is | surrounded | with | the | same | air | as | when | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 身体 | 死的 | 是 | 包围 | 和 | 这 | 相同的 | 空气 | 作为 | 什么时候 | 它 | 曾是 |

['lɪvɪŋ] .

| living | . |
|---|---|
| 活的 | . |

因为死后的身体周围仍然弥漫着和生前一样的空气。

[wen] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [briːðd] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['njuːli] - [fɔːmd] ['bɒdi] ,

| When | the | Creator | breathed | the | breath | of | life | into | the | newly | - | formed | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 创作者 | 呼吸 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | 进入 | 这 | 新 | - | 形成 | 身体 | , |

当造物主将生命的气息吹入新生的身体时，

[ænd; ənd][mæn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , [hiː; hi] [im'paːtid] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [eə(r)] ;

| and | man | became | a | living | soul | , | he | imparted | more | to | it | than | simply | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 成为 | 一个 | 活的 | 灵魂 | , | 他 | 传授 | 更多的 | 到 | 它 | 比 | 简单地 | 空气 | ; |

人变成了有生命的灵魂，他赋予它的不仅仅是空气；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bɒdi] [daɪz] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['sɪmpli] [eə(r)][ɔː(r)] [breθ] [hæz; həz]

| and | when | the | body | dies | , | something | more | than | simply | air | or | breath | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 身体 | 死亡 | , | 某物 | 更多的 | 比 | 简单地 | 空气 | 或者 | 气息 | 有 |

[dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| departed | from | it | . |
|---|---|---|---|
| 已离开 | 从 | 它 | . |

当身体死亡时，离开身体的不仅仅是空气或呼吸。

['sɒləmən] [wɒz; wəz]['waɪzə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [waɪz] ['eɪkə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] [kən'siːtɪd] [məˌtɪəriə'lɪstɪk]

| Solomon | was | wiser | than | the | average | wise | acre | or | the | conceited | materialistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所罗门 | 曾是 | 更明智 | 比 | 这 | 平均的 | 明智的 | 英亩 | 或者 | 这 | 自负 | 物质主义 |

['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [sed] [kən'sɜːnɪŋ] [deθ] :

| doctor | when | he | said | concerning | death | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 什么时候 | 他 | 说 | 有关 | 死亡 | : |

所罗门论及死亡时，比一般的智者或自负的唯物主义医生更有智慧：

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [dʌst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

| " | Then | shall | the | dust | return | to | the | earth | as | it | was | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 将 | 这 | 灰尘 | 返回 | 到 | 这 | 地球 | 作为 | 它 | 曾是 | ; |

"那时，尘土仍将归于大地；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][gɒd] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] . "

| and | the | spirit | shall | return | unto | God | who | gave | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 精神 | 将 | 返回 | 到 | 上帝 | WHO | 给予 | 它 | . | " |

灵魂将归还给赐予它的神。

" [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ded] , " [sez] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

| " | The | body | without | the | spirit | is | dead | , | " | says | Inspiration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 身体 | 没有 | 这 | 精神 | 是 | 死的 | , | " | 说道 | 灵感 | . |

"没有灵魂的肉体是死的，"灵感说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] , [im'paːtid] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

| It | is | the | presence | of | this | spirit | in | the | human | body | , | imparted | to | it | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 精神 | 在 | 这 | 人类 | 身体 | , | 传授 | 到 | 它 | 经过 | 这 |

[ɔːl'maɪti] ,

| Almighty | , |
|---|---|
| 全能者 | , |

这是全能的上帝赋予人体的这种精神的存在。

[wɪtʃ] [ 'vaitəlaiz ][ðə; ði] ['bɒdi] , [wɪtʃ] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] ,

| which | vitalizes | the | body | , | which | produces | the | vital | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 使充满活力 | 这 | 身体 | , | 哪个 | 产 | 这 | 必不可少的 | 力量 | , |

它能使身体充满活力，产生生命力。

[baɪ] [wɪtʃ] [fɔːs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] ['bɪldɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] ['kærid] [ɒn] .

| by | which | force | the | body | is | builded | and | its | operations | carried | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 力量 | 这 | 身体 | 是 | 已建成 | 和 | 它是 | 运营 | 携带 | 在 | . |

身体依靠这种力量构成，身体的各项机能得以维持。

[æz; əz] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [fɔːmd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| As | the | Creator | formed | the | body | of | the | first | man | of | the | dust | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 创作者 | 形成 | 这 | 身体 | 的 | 这 | 第一的 | 男人 | 的 | 这 | 灰尘 | 的 | 这 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

造物主用地上的尘土造了第一个人的身体。

[ænd; ənd] ['vaitəlaizd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['briːðɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] ,

| and | vitalized | it | by | breathing | into | it | the | breath | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 充满活力 | 它 | 经过 | 呼吸 | 进入 | 它 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | , |

然后向其中吹入生命的气息，使它焕发生机。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dʒɜːm] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)]

| and | endowed | it | with | a | living | germ | and | vital | force | by | which | , | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捐赠 | 它 | 和 | 一个 | 活的 | 细菌 | 和 | 必不可少的 | 力量 | 经过 | 哪个 | , | 在下面 |

['prɒpə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

| proper | circumstances | , |
|---|---|---|
| 恰当的 | 情况 | , |

并赋予它活的细胞和生命力，使其在适当条件下，

[ˌaɪ 'tiː] [ ˌriːprə'djuːs ] [ɪt'self] ; [səʊ] [gɒd] [sed] : " [let] [ðə; ði] [ɜːθ] [brɪŋ] [fɔːθ] [grɑːs] , [ðə; ði] [hɜːb] ['jiːldɪŋ]

| it | reproduces | itself | ; | so | God | said | : | " | Let | the | earth | bring | forth | grass | , | the | herb | yielding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 复制 | 本身 | ; | 所以 | 上帝 | 说 | : | " | 让 | 这 | 地球 | 带来 | 前进 | 草 | , | 这 | 草本植物 | 屈服 |

它能自我繁殖；所以上帝说："地要长出青草和结种子的菜蔬，各样结种子的菜蔬。"

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 417 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第417页]

[siːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fruːt] [triː] ['jiːldɪŋ] [fruːt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] , [huːz] [siːd] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ,

| seed | , | and | the | fruit | tree | yielding | fruit | after | his | kind | , | whose | seed | is | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种子 | , | 和 | 这 | 水果 | 树 | 屈服 | 水果 | 后 | 他的 | 种类 | , | 谁 | 种子 | 是 | 在 | 本身 | , |

种子，以及结出各样果实的果树，其种子就在果实本身中，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .

| upon | the | earth | . |
|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 地球 | . |

在地球上。

" [ðə; ði] [siːd] [hæz; həz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [dʒɜːm] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [wɪtʃ]

| " | The | seed | has | in | it | a | germ | of | life | and | a | hidden | vital | force | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 种子 | 有 | 在 | 它 | 一个 | 细菌 | 的 | 生活 | 和 | 一个 | 隐 | 必不可少的 | 力量 | 哪个 |

[hiːt] ,

| heat | , |
|---|---|
| 热 | , |

"种子中蕴藏着生命的萌芽和隐藏的生命力，它能带来热量，

['mɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| **moisture** | **and** | **the** | **soil** | **have** | **the** | **capacity** | **of** | **developing** | **,** | **so** | **that** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水分 | 和 | 这 | 土壤 | 有 | 这 | 容量 | 的 | 发展 | ，所以 | 那 | 它 | |

[ ˌriːprə'djuːs ] [ɪt'self] .

| **reproduces** | **itself** | **.** |
|---|---|---|
| 复制 | 本身 | . |

水分和土壤具有发展的能力，因此它可以自我繁殖。

['evri] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [siːd] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ]

| **Every** | **vital** | **manifestation** | **of** | **this** | **seed** | **is** | **the** | **result** | **of** | **vital** | **force** | **with** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 必不可少的 | 表现 | 的 | 这 | 种子 | 是 | 这 | 结果 | 的 | 必不可少的 | 力量 | 和 | 哪个 |

[ðə; ði] [kri'eɪtə(r)] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] ['evri] ['pɜːfɪkt] [siːd] .

| **the** | **Creator** | **has** | **endowed** | **every** | **perfect** | **seed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | 有 | 捐赠 | 每一个 | 完美的 | 种子 | . |

这颗种子所展现的每一个生命力，都是造物主赋予每颗完美种子的生命力的结果。

[ðɪs] [fɔːs] [ɪn] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəmz] [pɹədj'uːsɪz] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfes'teɪʃən] .

| **This** | **force** | **in** | **the** | **animal** | **and** | **vegetable** | **kingdoms** | **produces** | **vital** | **manifestations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 在 | 这 | 动物 | 和 | 蔬菜 | 王国 | 产 | 必不可少的 | 表现 | . |

这种力量在动植物界产生了至关重要的表现形式。

['kemɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] ['nevə(r)] [prə'djuːs] ['vaɪt(ə)l] [ˌmænəfes'teɪʃən] .

| **Chemical** | **and** | **other** | **physical** | **forces** | **never** | **produce** | **vital** | **manifestations** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化学 | 和 | 其他 | 身体的 | 力量 | 绝不 | 生产 | 必不可少的 | 表现 | . |

化学力和其他物理力永远不会产生生命迹象。

" ['grævəti] [ɪz] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] ['bɒdɪz] [ɔː(r)] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

| **"** | **Gravity** | **is** | **that** | **species** | **of** | **force** | **by** | **which** | **all** | **bodies** | **or** | **particles** | **of** | **matter** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重力 | 是 | 那 | 物种 | 的 | 力量 | 经过 | 哪个 | 全部 | 身体 | 或者 | 颗粒 | 的 | 事情 | 在 | 这 |

['juːnɪvɜːs] [tend] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| **universe** | **tend** | **toward** | **each** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 宇宙 | 趋向 | 朝向 | 每个 | 其他 | . |

“引力是宇宙中所有物体或物质粒子相互吸引的一种力。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| **"** | **The** | **reason** | **why** | **bodies** | **are** | **drawn** | **towards** | **each** | **other** | **in** | **this** | **manner** | **is** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原因 | 为什么 | 身体 | 是 | 绘制 | 向 | 每个 | 其他 | 在 | 这 | 方式 | 是 | 因为 |

[gɒd] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [kəm'pelz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [wei]

| **God** | **has** | **endowed** | **them** | **with** | **a** | **force** | **which** | **compels** | **them** | **to** | **act** | **in** | **this** | **way** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 捐赠 | 他们 | 和 | 一个 | 力量 | 哪个 | 强制 | 他们 | 到 | 行为 | 在 | 这 | 方式 |

.

**:**

.

“物体之所以会以这种方式相互吸引，是因为上帝赋予了它们一种力量，迫使它们以这种方式行动。”

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɪz] [nəʊ] [ˌekspleɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɔː(r)]

| **To** | **call** | **it** | **the** | **force** | **of** | **gravity** | **is** | **no** | **explanation** | **of** | **either** | **the** | **origin** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 它 | 这 | 力量 | 的 | 重力 | 是 | 不 | 解释 | 的 | 任何一个 | 这 | 起源 | 或者 |

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .

| **nature** | **of** | **this** | **force** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 的 | 这 | 力量 | . |

将其称为引力，既不能解释这种力的起源，也不能解释其本质。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['grævəti] [meɪks] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [fɔːl] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ʌp] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [wei] [ɒv; əv]

| **To** | **say** | **that** | **gravity** | **makes** | **the** | **apple** | **fall** | **down** | **instead** | **of** | **up** | **is** | **a** | **polite** | **way** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 重力 | 制作 | 这 | 苹果 | 落下 | 向下 | 反而 | 的 | 向上 | 是 | 一个 | 有礼貌的 | 方式 | 的 |

[ɪk'spresɪŋ] [wʌnz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

| **expressing** | **one's** | **ignorance** | **of** | **such** | **questions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 一个人的 | 无知 | 的 | 这样的 | 问题 | . |

说重力使苹果向下而不是向上掉落，是一种委婉地表达自己对这类问题无知的方式。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [meɪks] [ə; eɪ] [siːd] [grəʊ] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [hiːlz] [ə; eɪ] [wuːnd] ,

| **To** | **say** | **that** | **nature** | **makes** | **a** | **seed** | **grow** | **,** | **that** | **nature** | **heals** | **a** | **wound** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 那 | 自然 | 制作 | 一个 | 种子 | 生长 | , | 那 | 自然 | 治愈 | 一个 | 伤口 | , |

说大自然使种子发芽生长，说大自然治愈伤口，

[ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

| **is** | **only** | **to** | **make** | **a** | **show** | **of** | **learning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仅有的 | 到 | 制作 | 一个 | 展示 | 的 | 学习 | . |

只是为了装装样子，假装学过东西。

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ ʌp'həuld ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] .

| **God** | **made** | **the** | **worlds** | **and** | **upholds** | **them** | **by** | **the** | **power** | **of** | **his** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 制成 | 这 | 世界 | 和 | 维护 | 他们 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 他的 | 单词 | . |

上帝创造了世界，并藉着祂的话语维系着世界。

[gɒd]['enəˌdʒaɪziz]['neɪtʃə(r)] .

| **God** | **energizes** | **nature** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 充满活力 | 自然 | . |

上帝赋予自然活力。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ðə; ði]

| **All** | **the** | **physical** | **and** | **vital** | **forces** | **of** | **the** | **universe** | **are** | **but** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 身体的 | 和 | 必不可少的 | 力量 | 的 | 这 | 宇宙 | 是 | 但 | 这 |

[ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .

| **manifestation** | **of** | **his** | **power** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 表现 | 的 | 他的 | 力量 | . |

宇宙中所有的物质和生命力，都不过是他力量的体现。

[gɒd][hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [grəʊ] [wɪð] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv][laɪf] .

| **God** | **has** | **endowed** | **all** | **things** | **that** | **grow** | **with** | **the** | **germ** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 有 | 捐赠 | 全部 | 事物 | 那 | 生长 | 和 | 这 | 细菌 | 的 | 生活 | . |

上帝赋予万物生命之源。

[ˌeθɪ'ɪstɪkəl] [fə'lɒsəfi] [stɑːrts] [wɪ'ðaʊt] [gɒd][ænd; ənd][endz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

| **Atheistical** | **philosophy** | **starts** | **without** | **God** | **and** | **ends** | **without** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无神论 | 哲学 | 开始 | 没有 | 上帝 | 和 | 结束 | 没有 | 他 | . |

无神论哲学始于无神论，终于无神论。

[ˌaɪ 'tiː] [ siːk ] [fɔː(r); fə(r)] [spɒn'teɪniəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['nevə(r)][faindz][ˌaɪ 'tiː] .

| **It** | **seeks** | **for** | **spontaneous** | **generation** | **,** | **but** | **never** | **finds** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 寻找 | 为了 | 自发的 | 一代 | , | 但 | 绝不 | 发现 | 它 | . |

它寻求自然发生，但始终未能找到。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [striːm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt]

| **It** | **would** | **have** | **a** | **stream** | **without** | **a** | **fountain** | **,** | **and** | **an** | **effect** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 一个 | 溪流 | 没有 | 一个 | 喷泉 | , | 和 | 一个 | 影响 | 没有 |

[ə; eɪ] [kɔːz] ,

| **a** | **cause** | **,** |
|---|---|---|
| 一个 | 原因 | , |

它就像没有泉眼的溪流，没有原因的果效。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kri'eɪtə(r)] .

| **and** | **a** | **world** | **without** | **a** | **Creator** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 世界 | 没有 | 一个 | 创作者 | . |

一个没有造物主的世界。

[ai][hæv; həv][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)]['eni] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

| **I** | **have** | **no** | **use** | **for** | **any** | **theory** | **of** | **life** | **,** | **or** | **of** | **medicine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 使用 | 为了 | 任何 | 理论 | 的 | 生活 | , | 或者 | 的 | 药品 | , |

我不需要任何生命理论，也不需要任何医学理论。

[wɪtʃ] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [gɒd] ,
**which denies the existence of God ,**
哪个 否认 这 存在 的 上帝 ,

这否认了上帝的存在。

[huːm] [ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
**whom I regard as the source of all the forces in the universe .**
谁 我 看待 作为 这 来源 的 全部 这 力量 在 这 宇宙 .

我认为祂是宇宙中一切力量的源泉。

['neɪtʃə(r)] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] .
**Nature is only the manifestation of his power and wisdom .**
自然 是 仅有的 这 表现 的 他的 力量 和 智慧 .

自然界只是他力量和智慧的体现。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪn] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [gɒd] [hɪm'self] .
**There is nothing supernatural in the universe unless it be God himself .**
那里 是 没有什么 超自然 在 这 宇宙 除非 它 是 上帝 他自己 .

宇宙中除了上帝本身之外，没有任何超自然现象。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
**All the wonderful phenomena of the human body are the result of a living**
全部 这 精彩的 现象 的 这 人类 身体 是 这 结果 的 一个 活的
[fɔːs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**force with which he has endowed it ,**
力量 和 哪个 他 有 捐赠 它 ,

人体所有奇妙的现象都是他赋予人体的生命力的结果。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪf] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ,
**and are to be explained , if explained at all ,**
和 是 到 是 解释 , 如果 解释 在 全部 ,

如果要解释的话，还需要解释。

[baɪ] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːs] .
**by a better knowledge of the intentions and workings of this force .**
经过 一个 更好的 知识 的 这 意图 和 运作 的 这 力量 .

通过更好地了解这股力量的意图和运作方式。

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
**This knowledge will be obtained by a more careful study of nature ,**
这 知识 将要 是 获得 经过 一个 更多的 小心 学习 的 自然 ,

通过更仔细地研究自然，就能获得这些知识。

[baɪ] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
**by a more intimate acquaintance with him and his works .**
经过 一个 更多的 亲密的 熟人 和 他 和 他的 作品 .

通过更深入地了解他和他的作品。

[ˌænə'tɒmɪkli] ,
**Anatomically ,**
解剖学 ,

从解剖学角度来看，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 418 ]**
[ 页 - ]

[第418页]

[ˌfɪziə'lɒdʒɪkli] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] , " [mæn] [ɪz] ['fɪəfəli] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli] [meɪd] " ;
**physiologically , and intellectually , " man is fearfully and wonderfully made " ;**
生理学 , 和 智力方面 , " 男人 是 恐惧地 和 太棒了 制成 " ;

从生理和智力上来说，“人是奇妙可畏的”。

[ænd; ənd] ['evri] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪm][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['keəf(ə)l]
**and** **every** **wonderful** **thing** **connected** **with** **him** **is** **worthy** **of** **our** **careful**
和 每一个 精彩的 事物 连接 和 他 是 值得 的 我们的 小心
[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
**consideration** **.**
考虑 .

与他有关的一切美好事物都值得我们认真考虑。

['koʊkoʊ,moʊ] , [ɪnd] .
**Kokomo** **,** **Ind** **.**
科科莫 , 印度 .

印第安纳州科科莫

" [ə'ledʒd] [kɒntrə'dɪkʃnz] .
**"** **ALLEGED** **CONTRADICTIONS** **.**
" 据称 矛盾 .

“所谓的矛盾之处。

" ['ɑːnsə(r)d] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] , [baɪ] [rɪ'kwest] [frɒm; frəm] ['loʊgən,spɔːrt] .
**"** **ANSWERED** **,** **PERHAPS** **THE** **THOUSANDTH** **TIME** **,** **BY** **REQUEST** **FROM** **LOGANSPORT** **.**
" 回答 , 也许 这 千分之一 时间 , 经过 要求 从 洛根斯波特 .

“应洛根斯波特的要求，这或许是第一百次回答了。”

" ['mɪkəl] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [sɔːl] , [hæd; həd][nəʊ][tʃaɪld]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
**"** **Michal** **,** **the** **daughter** **of** **Saul** **,** **had** **no** **child** **unto** **the** **day** **of** **her**
" 米哈尔 , 这 女儿 的 扫罗 , 有 不 孩子 到 这 天 的 她
[deθ] .
**death** **.**
死亡 .

“扫罗的女儿米甲，直到去世都没有孩子。”

" — ['sekənd]['sæmjʊəl] , ['sɪksθ] , - .
**"** **—** **Second** **Samuel** **,** **vi** **,** **23** **.**
" 一 第二 塞缪尔 , 六 , - .

“——撒母耳记下 6:23。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ðə; ði][faɪv] [sʌnz][ɒv; əv] ['mɪkəl] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]['ædriəl]
**"** **But** **the** **king** **took** **the** **five** **sons** **of** **Michal** **,** **whom** **she** **brought** **up** **for** **Adriel**
" 但 这 国王 采取 这 五 儿子们 的 米哈尔 , 谁 她 带来 向上 为了 阿德里尔
,
**,**
,

“但国王带走了米甲的五个儿子，米甲把他们抚养长大，献给亚得列王。”

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ˌbɑːr'zɪlaɪ] , [ðə; ði] [məhɑːləθaɪt] .
**the** **son** **of** **Barzillai** **,** **the** **Meholathite** **.**
这 儿子 的 巴兹莱 , 这 梅霍拉特 .

米何拉人巴西莱的儿子。

" — ['sekənd]
**"** **—** **Second**
" 一 第二

“-第二

['sæmjʊəl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , [eit] .
**Samuel** **,** **xxi** **,** **8** **.**
塞缪尔 , 二十一 , 8 .

塞缪尔，21，8。

[dɪə(r)] [frend] ,
**Dear** **friend** **,**
亲爱的 朋友 ,

亲爱的朋友，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [lɑːst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ['kləʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai]

| if | you | will | notice | the | last | quotation | closely | you | will | find | that | the | words | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 注意 | 这 | 最后的 | 引述 | 密切 | 你 | 将要 | 寻找 | 那 | 这 | 字 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv] [i'tælisaiz] ['klɪəli] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [truː] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,

| have | italicised | clearly | indicate | the | true | solution | of | the | difficulty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 斜体 | 清楚地 | 表明 | 这 | 真的 | 解决方案 | 的 | 这 | 困难 | , |

如果你仔细观察最后一段引文，你会发现我用斜体字标出的那些词清楚地表明了解决这个难题的真正方法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nəʊ] ['riːəl] [hɪ'stɒrɪk] [ɪg'zɪstəns] .

| which | has | no | real | historic | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 不 | 真实的 | 历史性 | 存在 | . |

它并没有真实的历史存在。

[ðəʊz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌnz] [ɒv; əv] ['mɪkəl] , [bʌt; bət] [ə'dɒptɪd] [sʌnz] ,

| Those | sons | were | not | the | natural | sons | of | Michal | , | but | adopted | sons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 儿子们 | 是 | 不是 | 这 | 自然的 | 儿子们 | 的 | 米哈尔 | , | 但 | 已采用 | 儿子们 | , |

这些儿子并非米甲的亲生儿子，而是养子。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['ædriəl] , [huːz] [waɪf] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['mʌðə(r)]

| which | she | brought | up | for | Adriel | , | whose | wife | was | Moreb | - | , | the | natural | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 带来 | 向上 | 为了 | 阿德里尔 | , | 谁 | 妻子 | 曾是 | - | | , | 这 | 自然的 | 母亲 |

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .

| of | those | children | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 孩子们 | . |

她把这些孩子带给了阿德里尔，阿德里尔的妻子是莫雷布，也就是这些孩子的生母。

[bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,

| But | , | somehow | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 不知何故 | , |

但是，不知何故，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'fɜː(r)] [ˌem 'iː] [ɪn] [bəuθ] [keɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv]

| it | comes | to | pass | that | you | refer | me | in | both | cases | to | the | first | book | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来 | 到 | 经过 | 那 | 你 | 参考 | 我 | 在 | 两个都 | 案例 | 到 | 这 | 第一的 | 书 | 的 |

['sæmjʊəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] .

| Samuel | instead | of | the | second | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 塞缪尔 | 反而 | 的 | 这 | 第二 | . |

结果，在这两种情况下，你都让我参考《撒母耳记上》而不是《撒母耳记下》。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

| How | is | this | ? |
|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | ? |

这样行不行?

['sekənd] [keɪs] .

| Second | case | . |
|---|---|---|
| 第二 | 案件 | . |

第二个案例。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [gɒd] [dɪd] [tempt] ['eɪbrəhæm] .

| " | And | it | came | to | pass | after | these | things | that | God | did | tempt | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 来了 | 到 | 经过 | 后 | 这些 | 事物 | 那 | 上帝 | 做过 | 诱惑 | 亚伯拉罕 | . |

“这些事以后，神就试探亚伯拉罕。”

" [ðə; ði] ['kɒntrəri] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

| " | The | contrary | does | not | happen | to | be | a | contradiction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 相反 | 做 | 不是 | 发生 | 到 | 是 | 一个 | 矛盾 | . |

相反的情况并不构成矛盾。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [let] [nəʊ] [mæn] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [ɪz] ['temptɪd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['temptɪd] [ɒv; əv] [gɒd] ;

| Here | it | is | , | " | Let | no | man | say | when | he | is | tempted | I | am | tempted | of | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | , | " | 让 | 不 | 男人 | 说 | 什么时候 | 他 | 是 | 受诱惑 | 我 | 是 | 受诱惑 | 的 | 上帝 | ; |

经文是这样的：“人被试探的时候，不可说：‘我是被神试探。’”

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] ['temptɪd] [wɪð] ['iːv(ə)l] , ['naɪðə(r)] [tɛmptɛθ] [hiː; hi] ['eni] [mæn] [wɪð]

| for | God | can | not | be | tempted | with | evil | , | neither | tempteth | he | any | man | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 能 | 不是 | 是 | 受诱惑 | 和 | 邪恶的 | , | 两者都不 | 诱惑 | 他 | 任何 | 男人 | 和 |

['iːv(ə)l] . " — [dʒeɪmz]

| evil | . | " | — | James |
|---|---|---|---|---|
| 邪恶的 | . | " | — | 詹姆斯 |

因为神不能被恶试探，他自己也不用恶试探任何人。——雅各书

[ai] , - .

| i | , | 13 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | , | - | . |

我，13。

['eni] [grə'meərɪən] [kæn; kən] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

| Any | grammarian | can | see | at | once | that | there | is | no | contradiction | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 语法学家 | 能 | 看 | 在 | 一次 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 矛盾 | 这里 | . |

任何语法学家都能立刻看出这里并没有什么矛盾。

[gɒd] [dɪd] ( [traɪ] ) [tempt] ['eɪbrəhæm] .

| God | did | ( | try | ) | tempt | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 做过 | ( | 尝试 | ) | 诱惑 | 亚伯拉罕 | . |

上帝确实试探过亚伯拉罕。

[wen] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ?

| When | was | this | and | what | was | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曾是 | 这 | 和 | 什么 | 曾是 | 它 | 为了 | ? |

这是什么时候的事？目的是什么？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [dʒeɪmzɪz] ['prez(ə)nt] [tens] ['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz]

| Well | , | it | was | thousands | of | years | before | James's | present | tense | language | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 数千 | 的 | 年 | 前 | 詹姆斯的 | 展示 | 紧张 | 语言 | 曾是 |

['rɪt(ə)n] .

| written | . |
|---|---|
| 书面 | . |

嗯，詹姆斯使用的现在时态语言出现之前，已经过去了几千年了。

[sə'pəʊz] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pærəlel] .

| Suppose | I | give | a | parallel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 我 | 给 | 一个 | 平行线 | . |

假设我举个例子。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] :

| Here | it | is | : |
|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | : |

这里是：

[let] [nəʊ] [dʒuː] [seɪ] [wen] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ə; eɪ] [læm] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,

| Let | no | Jew | say | when | he | offers | a | lamb | he | offers | it | to | obey | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 犹 | 说 | 什么时候 | 他 | 优惠 | 一个 | 羊肉 | 他 | 优惠 | 它 | 到 | 服从 | 这 | 主 | , |

犹太人献祭羔羊时，不可说是为了顺服耶和华。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [æksɛptəθ] [nɒt] [læmz] , ['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['eni]

| for | the | Lord | accepteth | not | lambs | , | neither | does | he | require | them | of | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 主 | 接受 | 不是 | 羔羊 | , | 两者都不 | 做 | 他 | 要求 | 他们 | 的 | 任何 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

因为耶和华不悦纳羔羊，也不向任何人索取羔羊。

[ðə; ði] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] ,

| The | contradiction | is | found | in | the | fact | that | some | thousands | of | years | in | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛盾 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 一些 | 数千 | 的 | 年 | 在 | 这 | 过去的 | , |

矛盾之处在于，几千年前，

[ðə; ði] [lɔ:d] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)] [waɪz] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [p'ɜ:pəsɪz] , [rɪ'kwaɪə(r)] [dʒu:z] [tu:; tə] ['ɒfə(r)]

| the | Lord | did | , | for | wise | and | benevolent | purposes | , | require | Jews | to | offer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 做过 | , | 为了 | 明智的 | 和 | 仁慈 | 目的 | , | 要求 | 犹太人 | 到 | 提供 |

[læmz] .

| lambs | . |
|---|---|
| 羔羊 | . |

出于智慧和仁慈的目的，上帝要求犹太人献上羔羊。

[naʊ] , [kæn; kən] ['eni] [mæn] [feɪl] [tu:; tə] [si:]

| Now | , | can | any | man | fail | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 能 | 任何 | 男人 | 失败 | 到 | 看 |

现在，难道有人会看不出来吗?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 419 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 419 页]

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [hɪə(r)] .

| that | there | is | no | contradiction | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 不 | 矛盾 | 这里 | . |

这里并不存在矛盾。

[gɒd] [dɪd] [tempt] ['eɪbrəhæm] .

| God | did | tempt | Abraham | . |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 做过 | 诱惑 | 亚伯拉罕 | . |

上帝确实试探过亚伯拉罕。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ?

| What | was | it | for | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 为了 | ? |

它是做什么用的?

['ɑ:nsə(r)] .

| Answer | . |
|---|---|
| 回答 | . |

回答。

[hi:; hi] ['sɪmpli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['eɪbrəhæm] ,

| He | simply | designed | to | teach | Abraham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 简单地 | 设计 | 到 | 教 | 亚伯拉罕 | , |

他只是想教导亚伯拉罕而已。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʊd] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm]

| in | a | way | that | would | impress | the | lesson | upon | the | mind | for | all | time | to | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 那 | 会 | 令人印象深刻 | 这 | 课 | 之上 | 这 | 头脑 | 为了 | 全部 | 时间 | 到 | 来 |

,

,

,

以一种能使这个教训永远铭刻在人们心中的方式，

[ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ɒfəd] [ɪn] [bɜ:nt] ['sækrɪfaɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði]

| that | the | human | beings | were | not | to | be | offered | in | burnt | sacrifices | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 人类 | 生物 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 提供 | 在 | 烧焦的 | 牺牲 | 作为 | 这 |

['hi:ðn] [wɜ:(r); wə(r)] [wəʊnt] [tu:; tə] [du:; də] .

| heathen | were | wont | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 是 | 惯于 | 到 | 做 | . |

不可像异教徒那样，将人献为燔祭。

[hɪz; ɪz] ['eɪndʒl] [sed] [tu:; tə] ['eɪbrəhæm] , " [steɪ] [ðaɪ] [hænd] .

| His | angel | said | to | Abraham | , | " | Stay | thy | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天使 | 说 | 到 | 亚伯拉罕 | , | " | 停留 | 你的 | 手 | . |

他的天使对亚伯拉罕说：“住手。”

" [siː] !
**" See !**
" 看 !

“看！

[ðeə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɑːst][baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
**there is an offering fast by the horns in the bushes .**
那里 是 一个 提供 快速地 经过 这 角 在 这 灌木丛 .

灌木丛中，牛角旁，有祭品正在快速献祭。

[doʊnt] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] !
**Don't kill your son !**
不 杀 你的 儿子 !

不要杀你的儿子！

[jes] , [gɒd] [dɪd][traɪ][ɔː(r)] [tempt] ['eɪbrəhæm] .
**Yes , God did try or tempt Abraham .**
是的 , 上帝 做过 尝试 或者 诱惑 亚伯拉罕 .

是的，上帝确实考验过亚伯拉罕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][gɒd] .
**It was a grand trial of his loyalty to God .**
它 曾是 一个 盛大 审判 的 他的 忠诚 到 上帝 .

这是对他忠于上帝的一次严峻考验。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz][məʊst] [ɪ'fektʃuəl] [wei] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['eɪbrəhæm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**And it was God's most effectual way of teaching Abraham and his**
和 它 曾是 神的 最多 有效的 方式 的 教学 亚伯拉罕 和 他的
[pɒ'sterəti] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt]['ɒfə(r)][ðeə(r)][sʌnz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz]
**posterity that they must not offer their sons and daughters in the fire as**
后人 那 他们 必须 不是 提供 他们的 儿子们 和 女儿们 在 这 火 作为
[ðə; ði] ['hiːðn] [dɪd] .
**the heathen did .**
这 异教徒 做过 .

这是上帝教导亚伯拉罕及其后裔的最有效方式，让他们明白他们不可像异教徒那样将自己的儿女献祭于火中。

[ðeə(r)] [ɪz][nɒt]['əʊnli][nəʊ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][hɪə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd]['les(ə)n]['ɔːlsəʊ] ,
**There is not only no contradiction here , but a grand lesson also ,**
那里 是 不是 仅有的 不 矛盾 这里 , 但 一个 盛大 课 还 ,

这里不仅不存在矛盾，而且还蕴含着深刻的教训。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [gɒd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**which represents God in just the reverse of the infidel interpretation of**
哪个 代表 上帝 在 只是 这 撤销 的 这 异教徒 解释 的
[ðə; ði] [keɪs] .
**the case .**
这 案件 .

这恰恰代表了上帝对该事件的解释，与异教徒的解释截然相反。

[θɜːd] [keɪs] .
**Third case .**
第三 案件 .

第三种情况。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] ['dʒɜːrnid] [wɪð] [hɪm] [stʊd] ['spiːtʃləs] , ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
**" And the man which journeyed with him stood speechless , hearing a voice ,**
" 和 这 男人 哪个 旅程 和 他 站立 无言 , 听力 一个 嗓音 ,
[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [nəʊ][mæn] . " — [ækts]
**but seeing no man . " — Acts**
但 看到 不 男人 . " — 使徒行传

“与他同行的那个人站在那里，哑口无言，听见声音，却看不见人。”——使徒行传

[ˌaɪ 'viː] , ['sɛvən] .
**iv , 7 .**
四 , 7 .

iv，7。

[ðɪs] [vɔɪs] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [tʌŋ] ,
**This voice heard by those persons was in the Hebrew tongue ,**
这 嗓音 听到 经过 那些 人 曾是 在 这 希伯来语 舌头 ,

这些人听到的声音是用希伯来语说的。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [sɔːl] .
**and as such was not understood by those who were with Saul .**
和 作为 这样的 曾是 不是 理解 经过 那些 WHO 是 和 扫罗 .

因此，与扫罗在一起的人都不明白这一点。

[səʊ][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] 22d ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**So we have it upon record in the 22d chapter of the Acts of the**
所以 我们 有 它 之上 记录 在 这 22d 章 的 这 使徒行传 的 这
[ə'pɔsəlz] ,
**Apostles ,**
使徒们 ,

所以，我们在《使徒行传》第22章中找到了记载。

[ðæt] " [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːd] [nɒt] , " [ðæt] [ɪz] ,
**that " they saw the light and were afraid , but they heard not , " that is ,**
那 " 他们 锯 这 光 和 是 害怕的 , 但 他们 听到 不是 , " 那 是 ,

“他们看见了光，就害怕，却听不见”，也就是说，

[ˌʌndə'stʊd] [nɒt] , [ðə; ði] [vɔɪs] .
**understood not , the voice .**
理解 不是 , 这 嗓音 .

听不懂那个声音。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hiːbruː] [ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ]['tʃæptə(r)][ænd; ənd]
**That the voice was in the Hebrew is asserted in the twenty - sixth chapter and**
那 这 嗓音 曾是 在 这 希伯来语 是 断言 在 这 二十 - 第六 章 和
[ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [vɜːs] .
**the fourteenth verse .**
这 第十四 诗 .

第二十六章第十四节断言，说话的人是用希伯来语说的。

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ə; eɪ][mænz] [vɔɪs] ,
**We often hear a man's voice ,**
我们 经常 听到 一个 男人的 嗓音 ,

我们经常听到男人的声音，

[ænd; ənd][feɪl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] — [seɪ] [wiː; wi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][dɪd][nɒt]
**and fail at the same time — say we did not hear because we did not**
和 失败 在 这 相同的 时间 — 说 我们 做过 不是 听到 因为 我们 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ 'ʌtə ] .
**understand the words uttered .**
理解 这 字 说出 .

同时又失败了——说我们没听到，因为我们没听懂对方说的话。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] [trænz'leɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [wɜːd] [hɪə(r)] .
**Such is the latitude of the original term translated by the word hear .**
这样的 是 这 纬度 的 这 原来的 学期 翻译 经过 这 单词 听到 .

这就是原文中“听”字翻译的含义。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][hɪə(r)] .
**So there is no contradiction here .**
所以 那里 是 不 矛盾 这里 .

所以这里并不存在矛盾。

[ðə; ði] [tɜːm] [hɪə(r)][ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [juːst] [wɪð] ['refrəns] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] ;

| The | term | hear | in | one | passage | is | used | with | reference | simply | to | the | noise | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学期 | 听到 | 在 | 一 | 通道 | 是 | 用过的 | 和 | 参考 | 简单地 | 到 | 这 | 噪音 | ; |

其中一段文字中，“hear”一词仅指噪音；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːdz] ['spəʊkən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] .

| in | the | other | it | is | used | with | reference | to | the | words | spoken | , | which | they | understood | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 它 | 是 | 用过的 | 和 | 参考 | 到 | 这 | 字 | 说 | , | 哪个 | 他们 | 理解 | 不是 | . |

在另一种情况下，它指的是他们听不懂的言语。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm][nɒt] .

| So | it | is | said | , | they | heard | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 是 | 说 | , | 他们 | 听到 | 他们 | 不是 | . |

据说，他们没有听到他们的声音。

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] ?

| Can | you | hear | a | man | speaking | in | a | dead | language | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 听到 | 一个 | 男人 | 请讲 | 在 | 一个 | 死的 | 语言 | ? |

你能听到有人用一种死语言说话吗?

[juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] ,

| You | can | hear | the | voice | in | the | sense | of | hearing | the | noise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 听到 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 听力 | 这 | 噪音 | , |

你可以通过听到噪音来“听到”声音。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

| but | you | can't | hear | the | voice | in | the | sense | of | hearing | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 不能 | 听到 | 这 | 嗓音 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 听力 | 这 | 语言 | . |

但你听不到那种声音，也就是听不到那种语言。

[nəʊ][mæn][kæn; kən][hɪə(r)][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [tɜːm] .

| No | man | can | hear | a | language | unless | he | understands | it | in | the | sense | of | the | original | term | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 能 | 听到 | 一个 | 语言 | 除非 | 他 | 明白 | 它 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 原来的 | 学期 | . |

除非一个人理解了该语言的本义，否则他无法真正听懂它。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːθ] [keɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] : " [ænd; ənd]['dʒeɪkəb] [kɔːld] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['piːniəl] ;

| Your | fourth | case | is | in | the | following | quotations | : | " | And | Jacob | called | the | name | of | the | place | Peniel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 第四 | 案件 | 是 | 在 | 这 | 下列的 | 引文 | : | " | 和 | 雅各布 | 称为 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 地方 | 佩尼尔 | ; |

你的第四个例子在以下引文中：“雅各给那地方起名叫毗努伊勒；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn]

| for | I | have | seen |
|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 已见 |

因为我已见过

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 420 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第420页]

[gɒd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd][maɪ][laɪf][ɪz] [prɪ'zɜːvd] .

| God | face | to | face | , | and | my | life | is | preserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 脸 | 到 | 脸 | , | 和 | 我的 | 生活 | 是 | 保存完好 | . |

我与上帝面对面，我的生命得以保全。

" — [dʒen] .
**" — Gen .**
" — Gen .

“——将军

[ˌɛksˈɛksˈtuː] , - .
**xxxii , 30 .**
xxxii , - .

xxxii，30。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [ˈhæpənz] [ðæt] [maɪ] [gʊd] [ˈkwɪərɪst][ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðɪs] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [riˈfəːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə]
**It somehow happens that my good querist in giving this quotation refers me to**
它 不知何故 发生 那 我的 好的 提问者 在 给予 这 引述 指 我 到
[ðə; ði] 31st [ˈtʃæptə(r)] ,
**the 31st chapter ,**
这 31st 章 ,

不知何故，我的提问者在提供这段引文时，恰好提到了第31章。

[wɪtʃ] [ɪz] [rɒŋ] [əˈgen] .
**which is wrong again .**
哪个 是 错误的 再次 .

这又错了。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ˈteɪkən][ədˈvaɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [riːd] [ðə; ði]['kɒnteksts] .
**He says he has taken advice , and has read the contexts .**
他 说道 他 有 已采取 建议 , 和 有 读 这 背景 .

他说他已经听取了建议，并且阅读了相关背景。

[wel] , [pəˈhæps] [hiː; hi][hæz; həz] .
**Well , perhaps he has .**
出色地 , 也许 他 有 .

或许他有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [misˈteik] ['eni] [wei] .
**But this is the second mistake any way .**
但 这 是 这 第二 错误 任何 方式 .

但这已经是第二个错误了。

[ðə; ði][fɜːst][ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] [bʊk] .
**The first is reference to the wrong book .**
这 第一的 是 参考 到 这 错误的 书 .

第一点是引用了错误的书籍。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒŋ] ['tʃæptə(r)] .
**The second is reference to the wrong chapter .**
这 第二 是 参考 到 这 错误的 章 .

第二点是引用了错误的章节。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?
**How is this ?**
如何 是 这 ?

这样行不行?

['aʊə(r)] - ['kɒntrəri] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] , " [nəʊ][mæn][hæθ] [siːn] [gɒd][æt; ət]['eni]
**Our querist's contrary is , however , in these words , " No man hath seen God at any**
我们的 - 相反 是 , 然而 , 在 这些 字 , " 不 男人 有 已见 上帝 在 任何
[taɪm] .
**time .**
时间 .

然而，提问者却用这样的话反驳道：“从来没有人见过上帝。”

" — [dʒɒnz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ai] , - .
" — 约翰的 记录 我 , - .

“——约翰的记录 i，18。

['aʊə(r)] [frend] , [prə'pəuzɪŋ] [ðiːz] [kɒntrə'dɪkʃnz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [sez] [hiː; hi][hæz; həz]
Our 我们的 friend 朋友 , proposing 提议 these 这些 contradictions 矛盾 for 为了 my 我的 consideration 考虑 , says 说道 he 他 has 有
" ['gɪv(ə)n][hɪm'self][ðə; ði]['trʌb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ;
" given 给定 himself 他自己 the 这 trouble 麻烦 to 到 investigate 调查 ;

我的朋友提出这些矛盾之处供我考虑，他说他“费心调查了此事；

" [hæz; həz] " [riːd] [ðə; ði]['kɒntekst][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [iːtʃ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ]
" has 有 " read 读 the 这 context 语境 in 在 connection 联系 with 和 each 每个 quotation 引述 , and 和 still 仍然 they 他们
[ɑː(r); ə(r)][nɒt][klɪə(r)] ,
are 是 not 不是 clear 清除 ,

“已阅读每段引文的上下文，但仍然不清楚。”

" [jet] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ri'fəːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][dʒɒn][ˌaɪ 'viː] , - .
" yet 然而 for 为了 the 这 last 最后的 quotation 引述 he 他 refers 指 me 我 to 到 1 1 John 约翰 iv 四 , 12 - .

“然而，对于最后一句引文，他让我参考约翰一书 4:12。

[wel] , [wel] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?
Well 出色地 , well 出色地 ; how 如何 shall 将 we 我们 understand 理解 this 这 ?

嗯，嗯；我们该如何理解这件事呢?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['hɑːmənaɪz] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz] ?
And 和 how 如何 shall 将 we 我们 harmonize 协调 the 这 quotations 引文 ?

那么，我们应该如何协调这些引文呢?

[wel] , " [nəʊ][mæn] [hæθ] [siːn] [gɒd][æt; ət] ['eni] [taɪm] " — [ðɪs] [ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] " [ðə; ði]
Well 出色地 , " No 不 man 男人 hath 有 seen 已见 God 上帝 at 在 any 任何 time 时间 " — this 这 is 是 true 真的 , for 为了 he 他 is 是 " the 这
[kɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] ,
King 国王 Eternal 永恒 ,

嗯，“从来没有人见过上帝”——这是真的，因为他是“永恒的君王”。

[ɪ'mɔːt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , [huːm] [nəʊ][mæn][hæθ] [siːn] " [wɪð] [ðə; ði]['lɪtərəl] [aɪ] , " [nɔː(r)][kæn; kən]
immortal 不朽 , invisible 无形的 , whom 谁 no 不 man 男人 hath 有 seen 已见 " with 和 the 这 literal 文字 eye 眼睛 , " nor 也不 can 能
[siː] .
see 看 .

不朽的，不可见的，没有人用肉眼见过，也不能看见。

" [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
" This 这 teaching 教学 is 是 positive 积极的 and 和 pointed 尖 ,

这种教导积极且切中要害，

[bʌt; bət][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ['iːv(ə)n] " [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [sent]

| but | in | ancient | times | even | " | those | to | whom | the | word | of | God | was | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 古老的 | 时代 | 甚至 | " | 那些 | 到 | 谁 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 曾是 | 发送 |

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [gɒdz] .

| were | called | gods | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 称为 | 神 | . |

但在古代，甚至"那些被传达上帝旨意的人也被称为神"。

" [səʊ] [sed] ['dʒiːzəs] .

| " | So | said | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 说 | 耶稣 | . |

耶稣如是说。

[ðə; ðɪ][wʌn]['dʒeɪkəb] [sɔː] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn] .

| The | one | Jacob | saw | was | called | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 雅各布 | 锯 | 曾是 | 称为 | 一个 | 男人 | . |

雅各所看见的那个人被称为人。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] — [æn; ən]['eɪndʒl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [ðæt] [bɔː(r)]

| And | again | , | there | was | a | messenger | — | an | angel | , | if | you | please | — | that | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 信使 | — | 一个 | 天使 | , | 如果 | 你 | 请 | — | 那 | 钻孔 |

[dʒɪ'hoʊvəz] [neɪm] [ə'pɒn][hɪm] .

| Jehovah's | name | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 耶和华的 | 姓名 | 之上 | 他 | . |

又有一位使者——如果你愿意的话，可以称他为天使——身上带着耶和华的名。

( [siː] ['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , - , [ænd; ənd]['kɒntekst] . )

| ( | See | Exodus | xxiii | , | 21 | , | and | context | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 看 | 出埃及记 | 二十三 | , | - | , | 和 | 语境 | . | ) |

（参见《出埃及记》23章21节及其上下文。）

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɑːdz] ['prez(ə)ns] .

| This | was | the | angel | of | God's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 天使 | 的 | 神的 | 在场 | . |

这是上帝临在的天使。

" [ðə; ðɪ]['eɪndʒl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [seɪvd] [ðem; ðəm] . " — [aɪ'zaɪə]

| " | The | angel | of | his | presence | saved | them | . | " | — | Isaiah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天使 | 的 | 他的 | 在场 | 已保存 | 他们 | . | " | — | 以赛亚 |

"祂同在的使者拯救了他们。"——以赛亚书

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] , [naɪn] .

| lxiii | , | 9 | . |
|---|---|---|---|
| 六十三 | , | 9 | . |

lxiii，9。

[gɑːdz] [greɪt] ['mesɪndʒə(r)][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] .

| God's | great | messenger | bore | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 伟大的 | 信使 | 钻孔 | 他的 | 姓名 | . |

上帝的伟大使者以他的名字命名。

[men] [sɔː] [hɪm] , [ðə; ðɪ]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɪm] [sɔː] [gɒd] ,

| Men | saw | him | , | the | angel | , | and | seeing | him | saw | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 锯 | 他 | , | 这 | 天使 | , | 和 | 看到 | 他 | 锯 | 上帝 | , |

人们看见了天使，看见了上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][gɒd] [wɪð] [ðem; ðəm] — [gɑːdz] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

| for | this | angel | was | God | with | them | — | God's | representative | bearing | his | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天使 | 曾是 | 上帝 | 和 | 他们 | — | 神的 | 代表 | 轴承 | 他的 | 姓名 | . |

因为这位天使就是神与他们同在——是神的代表，带着神的名。

[ðɪs] ['eɪndʒl][gɒd] , [ɔ:(r)]['eɪndʒl] ['hævɪŋ] [gɑ:dz] [neɪm] [ɪn][hɪm] , [tɔ:kt] [wɪð] ['məʊzɪz] .

| This | angel | God | , | or | angel | having | God's | name | in | him | , | talked | with | Moses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天使 | 上帝 | , | 或者 | 天使 | 拥有 | 神的 | 姓名 | 在 | 他 | , | 谈话 | 和 | 摩西 | . |

这位天使上帝，或者说名字里带有上帝之名的天使，与摩西交谈过。

['məʊzɪz] [sɔ:] [hɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tru:θfəli] [sed] [ðæt]['məʊzɪz] [sɔ:] [gɒd] , [ðæt][ɪz] ,

| Moses | saw | him | , | and | it | is | truthfully | said | that | Moses | saw | God | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 锯 | 他 | , | 和 | 它 | 是 | 说实话 | 说 | 那 | 摩西 | 锯 | 上帝 | , | 那 | 是 | , |

摩西看见了他，而且确实有人说摩西看见了上帝，也就是说，

[sɔ:] [ðɪs] ['eɪndʒl] [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][gɒd] .

| saw | this | angel | whose | name | was | that | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 天使 | 谁 | 姓名 | 曾是 | 那 | 的 | 上帝 | . |

我看见了一位天使，他的名字就是上帝的名字。

" [ænd; ənd] [wen] ['fɔ:ti] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)][træn'spaɪəd][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hɪm] , ['məʊzɪz] , [ɪn]

| " | And | when | forty | years | were | transpired | there | appeared | to | him | , | Moses | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 四十 | 年 | 是 | 发生了 | 那里 | 出现 | 到 | 他 | , | 摩西 | , | 在 |

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] [maʊnt] ['saɪnaɪ] ,

| the | wilderness | of | Mount | Sinai | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 荒野 | 的 | 山 | 西奈山 | , |

"过了四十年，摩西在西奈山的旷野向他显现，

[æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bʊʃ] .

| an | angel | of | the | Lord | in | a | flame | of | fire | in | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天使 | 的 | 这 | 主 | 在 | 一个 | 火焰 | 的 | 火 | 在 | 一个 | 衬套 | . |

荆棘丛中火焰里，有一位主的使者。

[wen] ['məʊzɪz] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [dru:] [nɪə(r)]

| When | Moses | saw | it | he | wondered | at | the | sight | , | and | as | he | drew | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 摩西 | 锯 | 它 | 他 | 想知道 | 在 | 这 | 视线 | , | 和 | 作为 | 他 | 画 | 靠近 |

[tu:; tə][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | behold | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 看哪 | 它 | , |

摩西看见这景象，感到惊奇不已，走近仔细观看时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] . " * * * * *

| the | voice | of | the | Lord | came | unto | him | . | " | * | * | * | * | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 主 | 来了 | 到 | 他 | . | " | * | * | * | * | * |

主的声音临到他。

[ðɪs] ( ['məʊzɪz] ) [ɪz][hi:; hi] ,

| This | ( | Moses | ) | is | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | ( | 摩西 | ) | 是 | 他 | , |

这就是他（摩西），

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [wɪð] [ðə; ði]['eɪndʒl] [wɪtʃ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm][ɪn]

| that | was | in | the | church | in | the | wilderness | with | the | angel | which | spoke | to | him | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 在 | 这 | 教会 | 在 | 这 | 荒野 | 和 | 这 | 天使 | 哪个 | 辐 | 到 | 他 | 在 |

[ðə; ði] [maʊnt] ['saɪnaɪ][ænd; ənd] [wɪð] ['aʊə(r)]

| the | Mount | Sinai | and | with | our |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | 西奈山 | 和 | 和 | 我们的 |

那是在旷野的教会里，与在西奈山上向他说话的天使，以及我们在一起的时候。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 421 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第421页]

['fɑ:ðəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| fathers | , | etc | . |
|---|---|---|---|
| 父亲们 | , | ETC | . |

父亲们等等。

['məʊzɪz] [went] [ʌp] ['ɪntuː] ['saɪnaɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [gɒd] ,

| **Moses** | **went** | **up** | **into** | **Sinai** | **and** | **saw** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摩西 | 去 | 向上 | 进入 | 西奈山 | 和 | 锯 | 上帝 | , |

摩西上西奈山，看见了上帝。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ðæt] [bɔː(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| **but** | **it** | **was** | **simply** | **the** | **angel** | **that** | **bore** | **his** | **name** | **—** | **the** | **angel** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 简单地 | 这 | 天使 | 那 | 钻孔 | 他的 | 姓名 | — | 这 | 天使 | 的 | 他的 |

['prez(ə)ns] .

| **presence** | **.** |
|---|---|
| 在场 | . |

但那只是承载着他名字的天使——他身边的天使。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| **That** | **is** | **all** | **there** | **is** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 全部 | 那里 | 是 | 的 | 它 | . |

这就是全部内容了。

[ai] [wʌns] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - [haʊs] [ɪn] ['loʊgənˌspɔːrt] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt]

| **I** | **once** | **sat** | **in** | **a** | **church** | **-** | **house** | **in** | **Logansport** | **when** | **there** | **were** | **present** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一次 | 卫星 | 在 | 一个 | 教会 | - | 房子 | 在 | 洛根斯波特 | 什么时候 | 那里 | 是 | 展示 |

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪn] ['aʊə(r)] ['juːniən] ,

| **representatives** | **from** | **different** | **states** | **in** | **our** | **Union** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 代表 | 从 | 不同的 | 各州 | 在 | 我们的 | 联盟 | , |

我曾坐在洛根斯波特的一间教堂里，当时我们联邦各州的代表都出席了会议。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

| **and** | **a** | **gentleman** | **made** | **a** | **little** | **address** | **and** | **introduced** | **them** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 绅士 | 制成 | 一个 | 小的 | 地址 | 和 | 介绍 | 他们 | 到 | 这 |

['ɔːdiəns] ,

| **audience** | **,** |
|---|---|
| 观众 | , |

一位先生作了简短的致辞，并向观众介绍了他们。

['seɪɪŋ] , [əʊ'haɪəʊ] [ɪz] [hɪə(r)] , ['aɪəwə] [ɪz] [hɪə(r)] , [ken'tʌki] [ɪz] [hɪə(r)] , [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪz] [hɪə(r)] , [ˌkælə'fɔːniə] [ɪz]

| **saying** | **,** | **Ohio** | **is** | **here** | **,** | **Iowa** | **is** | **here** | **,** | **Kentucky** | **is** | **here** | **,** | **Illinois** | **is** | **here** | **,** | **California** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | 俄亥俄州 | 是 | 这里 | , | 爱荷华州 | 是 | 这里 | , | 肯塔基州 | 是 | 这里 | , | 伊利诺伊州 | 是 | 这里 | , | 加利福尼亚州 | 是 |

[hɪə(r)] .

| **here** | **.** |
|---|---|
| 这里 | . |

他说，俄亥俄州在这里，爱荷华州在这里，肯塔基州在这里，伊利诺伊州在这里，加利福尼亚州在这里。

[haʊ] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?

| **How** | **was** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 这 | ? |

感觉如何?

[wel] , [ðəʊz] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [steɪts] ,

| **Well** | **,** | **those** | **men** | **were** | **messengers** | **from** | **those** | **states** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那些 | 男人 | 是 | 信使 | 从 | 那些 | 各州 | , |

那些人是来自那些州的信使。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['sevrəl] [steɪts] .

| **and** | **their** | **presence** | **was** | **the** | **presence** | **of** | **those** | **several** | **states** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 在场 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 那些 | 一些 | 各州 | . |

它们的存在就是那几个国家的存在。

[dʒʌst][səʊ][ðə; ði]['eɪndʒl][ɒv; əv][gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] [wɪð] ['məʊzɪz] ; [ænd; ənd] ['sti:vn] [sed] , [wɪð]

| Just | so | the | angel | of | God's | presence | was | with | Moses | ; | and | Stephen | said | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 所以 | 这 | 天使 | 的 | 神的 | 在场 | 曾是 | 和 | 摩西 | ; | 和 | 史蒂芬 | 说 | , | 和 |

['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] .

| our | fathers | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 父亲们 | . |

神的使者也与摩西同在；司提反说，也与我们的祖先同在。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eɪndʒl][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [sɔ:]

| The | presence | of | this | angel | was | the | presence | of | God | , | and | they | who | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在场 | 的 | 这 | 天使 | 曾是 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | , | 和 | 他们 | WHO | 锯 |

[hɪm] [sɔ:] [gɒd] ,

| him | saw | God | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 上帝 | , |

这位天使的出现就是上帝的出现，凡看见他的，就是看见了上帝。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['eɪndʒəlz] [neɪm] [wɒz; wəz][gɒd] , [ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , " [gɑ:dz] [neɪm] [wɒz; wəz][ɪn]

| for | this | angel's | name | was | God | , | or | , | in | other | words | , | " | God's | name | was | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 天使的 | 姓名 | 曾是 | 上帝 | , | 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | " | 神的 | 姓名 | 曾是 | 在 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因为这位天使的名字就是上帝，或者换句话说，“上帝的名在他里面”。

" [bʌt; bət][ðə; ði][gɒd] [hu:z] [neɪm] [ðɪs] ['eɪndʒl][bɔ:(r)] ,

| " | But | the | God | whose | name | this | angel | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 上帝 | 谁 | 姓名 | 这 | 天使 | 钻孔 | , |

“但是这位天使所承载的神名，

[ænd; ənd] [hu:z] [neɪm] ['i:v(ə)n][men][bɔ:(r)] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [gɒdz] ,

| and | whose | name | even | men | bore | who | were | called | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 姓名 | 甚至 | 男人 | 钻孔 | WHO | 是 | 称为 | 神 | , |

甚至连被称为神的凡人也以他的名字命名。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd][wɒz; wəz][sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['hævɪŋ] [gɑ:dz]

| because | to | them | the | word | of | God | was | sent | , | and | they | , | having | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 到 | 他们 | 这 | 单词 | 的 | 上帝 | 曾是 | 发送 | , | 和 | 他们 | , | 拥有 | 神的 |

[wɜ:d] ,

| word | , |
|---|---|
| 单词 | , |

因为上帝的道传给了他们，他们既有上帝的道，

[wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪvz] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n] [si:n] [æt; ət]['eni] [taɪm] , ['naɪðə(r)] [ɪn'di:d]

| were | his | representatives | , | has | not | been | seen | at | any | time | , | neither | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他的 | 代表 | , | 有 | 不是 | 到过 | 已见 | 在 | 任何 | 时间 | , | 两者都不 | 的确 |

[kæn; kən][bi:; bi] [wɪð] ['lɪtərəl] [aɪz] .

| can | be | with | literal | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 和 | 文字 | 眼睛 | . |

他的代表从未露面，而且用肉眼也无法看到。

[en] . [bi:] . — [frendz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [speɪs] [mʌst; məst]

| N | . | B | . | — | Friends | who | wish | to | engage | our | attention | and | space | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 朋友们 | WHO | 希望 | 到 | 从事 | 我们的 | 注意力 | 和 | 空间 | 必须 |

[rɪ'membə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ru:l] [ə'mʌŋ] ['editəz] ,

| remember | the | important | rule | among | editors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 这 | 重要的 | 规则 | 之中 | 编辑 | , |

注——希望吸引我们关注和占用我们版面的朋友们必须记住编辑们之间一条重要的规则：

[ænd; ənd][send][ðeə(r)] [neɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwests] [ænd; ənd]['ɑ:tɪk(ə)lz] .

| and | send | their | name | along | with | their | requests | and | articles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 他们的 | 姓名 | 沿着 | 和 | 他们的 | 请求 | 和 | 文章 | . |

并将他们的姓名连同他们的请求和文章一起发送。

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [niːd] [θɔːt] .
**SOME** **THINGS** **THAT** **NEED** **THOUGHT** **.**
一些 事物 那 需要 想法 .

一些需要考虑的事情。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɒv; əv][pɑːst] [ˈneɪʃnz] ,
**It** **has** **been** **said** **of** **past** **nations** **,**
它 有 到过 说 的 过去的 国家 ,

人们曾这样评价过去的国家：

[ðæt] [saɪd][baɪ][saɪd][hæv; həv] [grəʊn] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [ðə; ði] ['elɪmənts] [bəuθ][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]
**that** **side** **by** **side** **have** **grown** **in** **their** **midst** **the** **elements** **both** **of** **greatness** **and**
那 边 经过 边 有 生长 在 他们的 中间 这 元素 两个都 的 伟大 和
[ɒv; əv]['ruːɪn] .
**of** **ruin** **.**
的 废墟 .

它们并肩生长，伟大与毁灭的元素都在其中孕育。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪəti] , [æz; əz] [ə'mɛrɪkənz] ,
**There** **is** **one** **phase** **of** **our** **society** **,** **as** **Americans** **,**
那里 是 一 阶段 的 我们的 社会 , 作为 美国人 ,

作为美国人，我们的社会存在一个阶段：

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [maɪnd] ,
**which** **is** **more** **to** **be** **dreaded** **than** **all** **others** **known** **to** **the** **philosophic** **mind** **,**
哪个 是 更多的 到 是 令人恐惧的 比 全部 其他的 已知 到 这 哲学 头脑 ,

比哲学家所知的所有其他事物都更令人恐惧的，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['rekləs] [laɪ'senʃəsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzɪz] ['meni] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['djʊərɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l]
**that** **is** **the** **reckless** **licentiousness** **which** **characterizes** **many** **politicians** **during** **political**
那 是 这 鲁莽 放荡 哪个 具有特征 许多 政治家 期间 政治的
[kæm'peɪnz] .
**campaigns** **.**
竞选活动 .

这就是许多政客在竞选期间表现出的肆无忌惮的放荡不羁。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ][grænd] ['seɪfgɑːd] [ə'genst] [ðɪs] [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
**In** **ancient** **times** **a** **grand** **safeguard** **against** **this** **debasing** **practice** **was** **found** **in** **the**
在 古老的 时代 一个 盛大 保障 反对 这 贬值 实践 曾是 成立 在 这
[lɔː] [ðæt] [sed] ,
**law** **that** **said** **,**
法律 那 说 ,

古代法律中有一项重要的保障措施，可以防止这种堕落的做法，该法律规定：

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [spiːk] ['iːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][maɪ]['piːp(ə)l] .
**"** **Thou** **shalt** **not** **speak** **evil** **of** **the** **ruler** **of** **my** **people** **.**
" 你 应 不是 说话 邪恶的 的 这 统治者 的 我的 人们 .

"不可毁谤我百姓的统治者。"

" [ðɪs] ['iːv(ə)l] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['hæbɪt] ,
**"** **This** **evil** **,** **like** **all** **others** **,** **when** **it** **becomes** **a** **strong** **habit** **,**
" 这 邪恶的 , 喜欢 全部 其他的 , 什么时候 它 变成 一个 强的 习惯 ,

"这种罪恶，和其他所有罪恶一样，一旦养成习惯，就会变得根深蒂固。"

[ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] [rɒθ] , [ænd; ənd]['heɪtrɪd] ; [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp]
**is** **well** **calculated** **to** **stir** **up** **anger** **,** **and** **wrath** **,** **and** **hatred** **;** **to** **stir** **up**
是 出色地 计算 到 搅拌 向上 愤怒 , 和 愤怒 , 和 仇恨 ; 到 搅拌 向上
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,
**the** **passions** **,**
这 激情 ,

极易激起愤怒、怨恨和仇恨；激起人们的激情。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['kɒnfɪdəns] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'zɑ:strəs] [tu:; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

| and | destroy | confidence | , | which | is | always | and | only | disastrous | to | the | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 破坏 | 信心 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 和 | 仅有的 | 灾难性的 | 到 | 这 | 社会的 |

并摧毁信任，这对社会而言始终是灾难性的。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 422 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第422页]

[steɪt] .

| state | . |
|---|---|
| 状态 | . |

状态。

[ðɪs] ['grəʊɪŋ] ['i:v(ə)l] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] ,

| This | growing | evil | needs | to | be | checked | by | some | means | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生长 | 邪恶的 | 需求 | 到 | 是 | 已检查 | 经过 | 一些 | 方法 | , |

这种日益增长的邪恶势力必须通过某种方式加以遏制。

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪl] [ɪk'spɪərɪəns] [ 'tju:mʌlt ] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ 'mædən ] ['pɑ:ti] [æm'bɪʃ(ə)n]

| otherwise | our | country | will | experience | tumults | growing | out | of | maddened | party | ambition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | 我们的 | 国家 | 将要 | 经验 | 骚乱 | 生长 | 出去 | 的 | 疯狂的 | 派对 | 志向 |

, [ænd; ənd] ['pɑ:ti] ['ɪntrəsts] ,

| , | and | party | interests | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 派对 | 兴趣 | , |

否则，我国将因疯狂的党派野心和党派利益而陷入动荡。

[wɪtʃ] [wɪl] [kɔ:z] [dɪ'zɑ:stə(r)][ænd; ənd] [gri:f] .

| which | will | cause | disaster | and | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 原因 | 灾难 | 和 | 悲伤 | . |

这将造成灾难和悲痛。

[ðə; ði]['bælət] - [bɒks] [ni:dz] [tu:; tə][bi:; bi] ['gɑ:dɪd] [wɪð] [waɪz][ænd; ənd][sɪ'vɪə(r)] [lɔ:z] ,

| The | ballot | - | box | needs | to | be | guarded | with | wise | and | severe | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选票 | - | 盒子 | 需求 | 到 | 是 | 守卫 | 和 | 明智的 | 和 | 严重 | 法律 | , |

投票箱需要用明智而严厉的法律来守护。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['pɪvət(ə)l] [wi:l] [ɪn]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] .

| because | it | is | the | pivotal | wheel | in | our | government | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 是 | 这 | 关键的 | 车轮 | 在 | 我们的 | 政府 | . |

因为它是我们政府的核心动力。

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [sə'steɪnz] [tu:; tə]['aʊə(r)]

| And | next | to | this | , | because | of | the | relation | it | sustains | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 到 | 这 | , | 因为 | 的 | 这 | 关系 | 它 | 维持 | 到 | 我们的 |

['gʌvərnmənts] ['welfeə(r)] ,

| government's | welfare | , |
|---|---|---|
| 政府的 | 福利 | , |

此外，由于它与我们政府的福利息息相关，

[ɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]['pʌblɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

| is | the | reputation | of | our | public | officials | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 名声 | 的 | 我们的 | 民众 | 官员 | . |

这是我们公职人员的声誉。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [skri:n] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][dʒʌst] [dɪ'zɜ:ts] ,

| I | would | not | screen | them | from | their | just | deserts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 屏幕 | 他们 | 从 | 他们的 | 只是 | 沙漠 | , |

我不会让他们逃脱应有的惩罚。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][seɪ] [ðæt][ðə; ði] ['liːdəz] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ɔːl]

| but | I | do | say | that | the | leaders | in | political | affairs | should | be | , | in | common | with | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 说 | 那 | 这 | 领导人 | 在 | 政治的 | 事务 | 应该 | 是 | , | 在 | 常见的 | 和 | 全部 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

但我认为，政治领域的领导人应该像其他人一样，

[tuː] [haɪ] - ['maɪndɪd][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['slændərɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] ['meni] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

| too | high | - | minded | to | indulge | in | slandering | each | other | , | as | many | are | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 高的 | - | 有思想 | 到 | 放纵 | 在 | 诽谤 | 每个 | 其他 | , | 作为 | 许多 | 是 | 在 | 这 |

['hæbɪt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .

| habit | of | doing | . |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 正在做 | . |

他们品格高尚，不会像许多人那样互相诽谤。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [kæm'peɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɜːrs] - ['mætʃɪz]

| It | reminds | me | in | some | of | our | political | campaigns | of | the | cursing | - | matches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提醒 | 我 | 在 | 一些 | 的 | 我们的 | 政治的 | 竞选活动 | 的 | 这 | 咒骂 | - | 比赛 |

[ɒv; əv][ðə; ði][pəʊps] ,

| of | the | Popes | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 教皇 | , |

这让我想起了我们一些政治竞选活动中教皇之间的互相咒骂。

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [held] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz] .

| in | some | of | the | councils | that | were | held | during | the | dark | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 的 | 这 | 议会 | 那 | 是 | 握住 | 期间 | 这 | 黑暗的 | 年龄 | . |

在中世纪黑暗时期召开的一些会议上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

| It | is | possible | that | we | have | in | Indiana | , | and | perhaps | in | some | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 那 | 我们 | 有 | 在 | 印第安纳州 | , | 和 | 也许 | 在 | 一些 | 的 | 这 |

['ʌðə(r)] [steɪts] ,

| other | states | , |
|---|---|---|
| 其他 | 各州 | , |

印第安纳州有可能出现这种情况，其他一些州也可能出现这种情况。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [lɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['slɑːndə(r)] , [bʌt; bət] [lɔː] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːdid] , ['biːɪŋ]

| sufficient | law | upon | the | subjects | of | slander | , | but | law | that | is | disregarded | , | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 充足的 | 法律 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | 诽谤 | , | 但 | 法律 | 那 | 是 | 被忽视 | , | 存在 |

['seldəm] [ɪn'fɔːst] ,

| seldom | enforced | , |
|---|---|---|
| 很少 | 强制执行 | , |

关于诽谤罪的法律已经足够完善，但由于很少执行，这些法律往往被忽视。

[ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

| amounts | to | nothing | . |
|---|---|---|---|
| 金额 | 到 | 没有什么 | . |

毫无意义。

[ðen] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv]['kærəktə(r)][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd]

| Then | , | there | is | a | disposition | growing | out | of | the | pride | of | character | to | disregard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 那里 | 是 | 一个 | 处置 | 生长 | 出去 | 的 | 这 | 自豪 | 的 | 特点 | 到 | 漠视 |

[ðə; ði] - [tʌŋ] .

| the | slanderer's | tongue | . |
|---|---|---|---|
| 这 | - | 舌头 | . |

然后，出于自尊心，人们会产生一种不理会诽谤者言语的倾向。

[jet] [laɪ'senʃəsnəs] [ tend ][tuː; tə]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l]['ruːɪn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| Yet | licentiousness | tends | to | civil | and | social | ruin | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 放荡 | 倾向于 | 到 | 民用 | 和 | 社会的 | 废墟 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

然而，放荡不羁同样会导致文明和社会的毁灭。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ di'strɔi ] ['kɒnfɪdəns] , [briːdz] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| That | is | to | say | , | it | destroys | confidence | , | breeds | retaliation | and | corruption | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 到 | 说 | , | 它 | 摧毁 | 信心 | , | 品种 | 报复 | 和 | 腐败 | , |

也就是说，它会破坏信任，滋生报复和腐败。

[ænd; ənd] [ inˈfleim ] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]

| and | inflames | all | the | baser | passions | known | in | the | dying | agonies | of | a | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发炎 | 全部 | 这 | 基础 | 激情 | 已知 | 在 | 这 | 垂死 | 痛苦 | 的 | 一个 | 民用 |

['gʌvənmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

并煽动一个文明政府垂死挣扎时所有低级的激情。

[æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][aɪ] [wʊd] [wɔːn] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɔːl][ðə; ði]

| As | an | American | citizen | I | would | warn | our | people | to | manufacture | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 美国人 | 公民 | 我 | 会 | 警告 | 我们的 | 人们 | 到 | 生产 | 全部 | 这 |

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ['pɒsəb(ə)l] [ə'genst] [ðɪs] [ləʊ] ,

| public | sentiment | possible | against | this | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 民众 | 情绪 | 可能的 | 反对 | 这 | 低的 | , |

作为一名美国公民，我会警告我们的人民，要尽一切可能营造舆论氛围，反对这种卑劣行径。

[vaɪl] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['præktɪs] , [baɪ] ['pliːdɪŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| vile | , | and | debasing | practice | , | by | pleading | with | our | countrymen | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | , | 和 | 贬值 | 实践 | , | 经过 | 恳求 | 和 | 我们的 | 同胞们 | 反对 | 它 | . |

恳求我们的同胞们不要这样做，以此谴责这种卑鄙无耻的行为。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['nevə(r)][həʊld]['aʊə(r)] [piːs] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θrəʊn] [sʌtʃ] ['seɪfgɑːd]

| And | let | us | never | hold | our | peace | until | we | shall | have | thrown | such | safeguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我们 | 绝不 | 抓住 | 我们的 | 和平 | 直到 | 我们 | 将 | 有 | 抛掷 | 这样的 | 保障 |

[ə'raʊnd]['aʊə(r)]['bælət] - [bɒks][æz; əz] [wɪl] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n]

| around | our | ballot | - | box | as | will | put | an | end | to | all | the | abominable | corruptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 我们的 | 选票 | - | 盒子 | 作为 | 将要 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 这 | 可恶 | 腐败 |

[ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz][ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] .

| that | now | threaten | our | existence | as | a | free | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 现在 | 威胁 | 我们的 | 存在 | 作为 | 一个 | 自由的 | 人们 | . |

我们绝不能保持沉默，直到我们为投票箱设置了足够的保障措施，彻底根除所有威胁我们自由人民生存的可憎腐败。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

| Is | it | true | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 真的 | 的 | 我们 | , |

这是否也适用于我们?

[ðæt] [wiː; wi] ['kæri] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn]

| that | we | carry | the | seeds | of | our | own | destruction | as | a | nation | in | our | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 携带 | 这 | 种子 | 的 | 我们的 | 自己的 | 破坏 | 作为 | 一个 | 国家 | 在 | 我们的 | 自己的 |

['bʊzəm] ?

| bosom | ? |
|---|---|
| 怀 | ? |

我们是否将自身毁灭的种子埋藏在了我们国家的胸膛里?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] ?

| Are | we | to | die | as | a | nation | , | over | the | ballot | - | box | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 到 | 死 | 作为 | 一个 | 国家 | , | 超过 | 这 | 选票 | - | 盒子 | ? |

难道我们要因为一次投票而走向灭亡吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] ?

| Shall | we | be | so | foolish | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 是 | 所以 | 愚蠢 | ? |

我们难道要如此愚蠢吗?

[let] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [lʊk] [wel] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Let statesmen and politicians look well to the essential elements of the**
让 政治家 和 政治家 看 出色地 到 这 基本的 元素 的 这
['neɪʃənz] [laɪf] ,
**nation's life ,**
国家的 生活 ,

让政治家们好好审视国家生活的基本要素。

[baɪ][ðə; ði] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [weə(r)] [rɪ'fɔ:m] [ɪz][məʊst] ['ni:dɪd] .
**by the advocacy of reform at this point where reform is most needed .**
经过 这 倡导 的 改革 在 这 观点 在哪里 改革 是 最多 需要 .

在最需要改革的当下，倡导改革。

[ænd; ənd][let] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv] ['evri] [neɪm] [pli:d] [fɔ:(r); fə(r)][mə'rælətɪ][æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l]
**And let Christians of every name plead for morality as an essential**
和 让 基督徒 的 每一个 姓名 恳求 为了 道德 作为 一个 基本的
[ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][səʊ] [greɪt] [ə'feəz] [æz; əz] [bɪ'lɒŋ] [ɒv; əv]
**qualification for a place at the head of so great affairs as belong of**
资格 为了 一个 地方 在 这 头 的 所以 伟大的 事务 作为 属于 的
[raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [ 'kaunti ] ,
**right to the people of counties ,**
正确的 到 这 人们 的 县 ,

让所有基督徒都呼吁，道德是担任国家大事领导地位的必要条件，而这些大事理应由各郡人民来决定。

[steɪts] [ænd; ənd]['neɪʃ(ə)n] .
**states and nation .**
各州 和 国家 .

州和国家。

['raɪtʃəsnəs] [ ig'zɔ:lt ][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][sɪn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tu:; tə]['eni] ['pi:p(ə)l] .
**Righteousness exalts a nation , but sin is a reproach to any people .**
义 提升 一个 国家 , 但 罪 是 一个 责备 到 任何 人们 .

公义使邦国高举，罪恶使人民蒙羞。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)]
**It is time for us to look after**
它 是 时间 为了 我们 到 看 后

现在是我们照顾好自己的时候了

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 423 ]**
[ 页 - ]

[第423页]

[ðə; ði]['mɒrəl] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['evri] [mænz][laɪf] [hu:] [prə'pəuziz][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət]
**the moral elements of every man's life who proposes himself as a candidate**
这 道德 元素 的 每一个 男人的 生活 WHO 提议 他自己 作为 一个 候选人
[fɔ:(r); fə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] ,
**for office in our midst ,**
为了 办公室 在 我们的 中间 ,

在我们中间，每一个自称是公职候选人的人，其人生中的道德要素，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tru:θ] .
**but we can well afford to be satisfied with the truth .**
但 我们 能 出色地 买得起 到 是 使满意 和 这 真相 .

但我们完全有理由满足于真相。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] [ðɪs] ?
**Shall we look to this ?**
将 我们 看 到 这 ?

我们应该关注一下这个吗?

[waɪl] [wiː; wi] [preɪ] [æz; əz] ['krɪstʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd] [ɔː'θɒrətiz] [æz; əz] [wɪl] [lʊk]

| While | we | pray | as | Christians | for | such | rulers | and | authorities | as | will | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我们 | 祈祷 | 作为 | 基督徒 | 为了 | 这样的 | 统治者 | 和 | 当局 | 作为 | 将要 | 看 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['lɑːstɪŋ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

| to | the | permanent | and | lasting | interests | of | our | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 永恒的 | 和 | 持久 | 兴趣 | 的 | 我们的 | 国家 | , |

我们作为基督徒，祈祷上帝赐予我们那些能够着眼于国家长远利益的统治者和掌权者。

[let][ˌjuː 'es] [vəʊt] [æz; əz][wiː; wi] [preɪ] .

| let | us | vote | as | we | pray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 投票 | 作为 | 我们 | 祈祷 | . |

让我们在祈祷的同时投票。

[duː; də][wiː; wi] [preɪ] [wʌn] [weɪ] [ænd; ənd] [vəʊt] [ə'nʌðə(r)] ?

| Do | we | pray | one | way | and | vote | another | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 祈祷 | 一 | 方式 | 和 | 投票 | 其他 | ? |

我们祈祷的方式和投票的方式一样吗?

[ɪf] [səʊ] , [let][ˌjuː 'es] [rɪ'pent] .

| If | so | , | let | us | repent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 让 | 我们 | 悔改 | . |

如果真是如此，让我们忏悔吧。

[duː; də][wiː; wi] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəs] ['ruːlə(r)z][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['gʌvənmənt]

| Do | we | pray | for | righteous | rulers | and | for | a | good | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 祈祷 | 为了 | 正义 | 统治者 | 和 | 为了 | 一个 | 好的 | 政府 |

[ænd; ənd] [ðen] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'feɪn] ,

| and | then | vote | for | profane | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 投票 | 为了 | 亵渎 | , |

我们祈祷拥有公正的统治者和良好的政府，却投票支持那些亵渎神明的人吗?

['wɪkɪd] [men] ; [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] ,

| wicked | men | ; | for | men | of | intemperate | habits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邪恶 | 男人 | ; | 为了 | 男人 | 的 | 不节制的 | 习惯 | , |

恶人；对于有放纵习惯的人，

[men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl]['welfeə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ;

| men | who | are | perfectly | indifferent | to | the | moral | welfare | of | our | country | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 是 | 完美 | 冷漠 | 到 | 这 | 道德 | 福利 | 的 | 我们的 | 国家 | ; |

对我国道德福祉漠不关心的人；

[men] [huː] [wɪl] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

| men | who | will | disregard | the | welfare | of | the | nation | by | neglecting | the | elements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | WHO | 将要 | 漠视 | 这 | 福利 | 的 | 这 | 国家 | 经过 | 疏忽 | 这 | 元素 | 的 |

['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ?

| national | greatness | ? |
|---|---|---|
| 国家的 | 伟大 | ? |

那些漠视国家福祉、忽视国家伟大要素的人?

[ɪf] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] ['gʌvənmənt] [θruː] ['slɑːndə(r)] , ['trɪkəri] , ['wɪski] [ænd; ənd]

| If | political | parties | triumph | in | this | government | through | slander | , | trickery | , | whisky | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 政治的 | 各方 | 胜利 | 在 | 这 | 政府 | 通过 | 诽谤 | , | 诡计 | , | 威士忌酒 | 和 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| corruption | , |
|---|---|
| 腐败 | , |

如果各政党通过诽谤、欺骗、酗酒和腐败等手段赢得本届政府的胜利，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

| and | continue | to | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 做 | 所以 | , |

并继续这样做，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [kʌm] [wen] [wi:; wi] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [fækts] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['ru:ɪn] .

| the | time | will | inevitably | come | when | we | will | realize | the | facts | of | national | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 将要 | 不可避免地 | 来 | 什么时候 | 我们 | 将要 | 意识到 | 这 | 事实 | 的 | 国家的 | 废墟 | . |

我们终将意识到国家衰败的现实。

[wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['hævɪŋ] [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [lɒŋ] [ə'pɒn]

| We | might | as | well | think | of | a | man | having | good | health | and | living | long | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 思考 | 的 | 一个 | 男人 | 拥有 | 好的 | 健康 | 和 | 活的 | 长的 | 之上 |

[ðə; ði] [ɜ:θ] [hu:] [teɪks] ['pɔɪz(ə)n] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [kən'tɪnjuəli] ,

| the | earth | who | takes | poison | into | his | stomach | continually | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | WHO | 需要 | 毒 | 进入 | 他的 | 胃 | 持续 | , |

我们可以想象一个身体健康、长寿的人，如果他不断地往肚子里吞毒，那会是什么样子。

[æz; əz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['fju:tʃə(r)] ['glɔ:ri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] ['kæri] [aʊt] ['aʊə(r)] [p'ɜ:pəsɪz]

| as | to | think | of | future | glory | as | a | nation | if | we | carry | out | our | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 思考 | 的 | 未来 | 荣耀 | 作为 | 一个 | 国家 | 如果 | 我们 | 携带 | 出去 | 我们的 | 目的 |

[baɪ] [dɪs'ɒnɪst] ,

| by | dishonest | , |
|---|---|---|
| 经过 | 不诚实 | , |

如果为了实现我们的目标而使用不诚实的手段，就无法想象国家未来的荣耀。

[ɪ'li:g(ə)l] ['meʒəz] [ænd; ənd] [baɪ] ['reɪlɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['slɑ:ndərəs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

| illegal | measures | and | by | railing | , | in | a | slanderous | and | unjustifiable | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非法的 | 措施 | 和 | 经过 | 栏杆 | , | 在 | 一个 | 诽谤 | 和 | 无理 | 方式 | , |

采取非法措施，并以诽谤和不公正的方式进行辱骂，

[ə'genst] [ðə; ði] [best] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] .

| against | the | best | men | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 这 | 最好的 | 男人 | 的 | 这 | 国家 | . |

对抗全国最优秀的人才。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [æz; əz] [tʃeks] [tu:; tə]

| It | has | been | said | that | political | parties | are | necessary | as | checks | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 政治的 | 各方 | 是 | 必要的 | 作为 | 检查 | 到 |

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

| corruption | , |
|---|---|
| 腐败 | , |

有人说，政党对于制衡腐败是必要的。

[bʌt; bət] [wen] ['pɑ:tiz] [ðəm'selvz] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə]

| but | when | parties | themselves | indulge | in | all | manner | of | corruption | in | order | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 各方 | 他们自己 | 放纵 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 腐败 | 在 | 命令 | 到 |

[sək'si:d] [æz; əz] ['pɑ:tiz] ,

| succeed | as | parties | , |
|---|---|---|---|
| 成功 | 作为 | 各方 | , |

但是，当政党为了自身利益而沉溺于各种腐败行为时，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [tʃeks] , [bʌt; bət] [ə'betə(r)] [ɒv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| they | are | no | longer | checks | , | but | abettors | of | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不 | 更长 | 检查 | , | 但 | 教唆者 | 的 | 腐败 | . |

他们不再是制衡者，而是腐败的帮凶。

[let] [ðə; ði] [ 'pri:tʃə ] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [sɪn] ,

| Let | the | preachers | , | whose | business | it | is | to | reprove | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 传道者 | , | 谁 | 商业 | 它 | 是 | 到 | 责备 | 罪 | , |

让那些以谴责罪恶为职责的传道者们，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv] [biːn] [kept] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv]

| and | who | have | been | kept | from | taking | the | risk | of | being | shut | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 到过 | 保留 | 从 | 采取 | 这 | 风险 | 的 | 存在 | 关闭 | 出去 | 的 |

['pærədaɪs] ,

| Paradise | , |
|---|---|
| 天堂 | , |

并且那些被阻止承担被拒之天堂门外的风险的人，

[baɪ] ['biːɪŋ] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] ( ?

| by | being | kept | out | of | politics | ( | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 存在 | 保留 | 出去 | 的 | 政治 | ( | ? |

被排除在政治之外（？）

) ['əʊpən] [ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd] [biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'genst] [ɔːl] [ðiːz] [ɪ'mɒrəl] ,

| ) | open | their | mouths | and | be | heard | all | over | this | country | against | all | these | immoral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ) | 打开 | 他们的 | 嘴 | 和 | 是 | 听到 | 全部 | 超过 | 这 | 国家 | 反对 | 全部 | 这些 | 不道德 | , |

他们应该开口，让全国各地的人都能听到他们的声音，谴责所有这些不道德的行为。

[vaɪl] ['præktɪsɪz] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'ses] .

| vile | practices | indulged | as | a | means | of | political | success | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卑鄙的 | 实践 | 沉溺其中 | 作为 | 一个 | 方法 | 的 | 政治的 | 成功 | . |

为了获得政治成功而纵容卑劣行径。

[ðə; ðɪ] ['ɪgnərənt] ,

| The | ignorant | , |
|---|---|---|
| 这 | 无知 | , |

无知者，

['fɒsəlaɪzd] ['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [huː] [lʊks] [nəʊ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['pɑːti] [wɪl] [pə'hæps] [reɪz] [ə; eɪ] [jel]

| fossilized | partisan | who | looks | no | higher | than | party | will | perhaps | raise | a | yell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 化石 | 党派 | WHO | 看起来 | 不 | 更高 | 比 | 派对 | 将要 | 也许 | 增加 | 一个 | 叫喊 |

[ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

| of | indignation | against | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 愤慨 | 反对 | 他们 | , |

那些思想僵化、只认党派利益的党派分子或许会对他们发出义愤填膺的呐喊。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld] ['ɑːgjumənt] ,

| but | at | the | same | time | he | will | continue | the | use | of | the | same | old | argument | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 他 | 将要 | 继续 | 这 | 使用 | 的 | 这 | 相同的 | 老的 | 争论 | , |

但与此同时，他仍会继续使用同样的旧论点。

[vɪz] : [ðə; ðɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['pɒlətɪks] [ɪz] [tuː] ['fɪlθi] [fɔː(r); fə(r)] [ 'priːtʃə ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] .

| viz | : | the | pool | of | politics | is | too | filthy | for | preachers | to | meddle | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即 | : | 这 | 水池 | 的 | 政治 | 是 | 也 | 污秽 | 为了 | 传道者 | 到 | 插手 | 和 | . |

也就是说：政治领域太过肮脏，传教士们不愿涉足。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [puːl] ?

| Is | it | a | filthy | pool | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 一个 | 污秽 | 水池 | ? |

这是一个很脏的游泳池吗?

[ðen] [let] [ˌjuː 'es] [brɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]

| Then | let | us | bring | all | the | purifying | elements | of | the | nation | to | bear | upon | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 让 | 我们 | 带来 | 全部 | 这 | 净化 | 元素 | 的 | 这 | 国家 | 到 | 熊 | 之上 | 它 |

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪdz] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

| and | see | if | there | is | anything | in | it | besides | corruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 那里 | 是 | 任何事物 | 在 | 它 | 除了 | 腐败 | . |

那么，让我们调动全国所有净化力量，看看除了腐败之外，它还能有什么其他的东西。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] , [ðə; ðɪ] ['suːnə(r)] [wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ,

| If | there | is | not | , | the | sooner | we | find | it | out | the | better | , | and | if | there | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | , | 这 | 很快 | 我们 | 寻找 | 它 | 出去 | 这 | 更好的 | , | 和 | 如果 | 那里 | 是 | , |

如果没有，我们越早发现越好；如果有，

[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][get][ˌaɪ 'ti:][ˈsepəreɪtɪd][frɒm; frəm][ɪts][kə'rʌpʃ(ə)n][ðə; ði]['betə(r)] .

| the | sooner | we | get | it | separated | from | its | corruption | the | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 它 | 分开 | 从 | 它是 | 腐败 | 这 | 更好的 | . |

我们越早将它与腐败隔离开来越好。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 424 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第424页]

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [gri:s] .

| THE | RELIGION | AND | SOCIETY | OF | GREECE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 和 | 社会 | 的 | 希腊 | . |

希腊的宗教与社会。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][kəm'peə(r)] [wɪð] ['aʊəz] .

| HOW | DOES | IT | COMPARE | WITH | OURS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 它 | 比较 | 和 | 我们的 | . |

它和我们的相比如何?

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['gri:ʃn] [wɜ:(r); wə(r)]

| From | the | Egyptians | and | other | nations | to | whom | the | Grecians | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 埃及人 | 和 | 其他 | 国家 | 到 | 谁 | 这 | 希腊人 | 是 |

[ɪn'detɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['ɜ:lɪst] [lɔ:z] ,

| indebted | for | their | earliest | laws | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 负债累累 | 为了 | 他们的 | 最早 | 法律 | , |

从埃及人和其他一些国家（希腊人的早期法律都受到了他们的影响）

[ðeɪ] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [rɪ'lɪdʒən] .

| they | derived | their | established | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 衍生的 | 他们的 | 已确立的 | 宗教 | . |

他们由此发展出了他们所信奉的宗教。

[tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['prɪnsəp(ə)l] [ di'vinəti ] [ðə; ði]['grætɪtju:d][ɒv; əv][ðə; ði]

| To | the | worship | of | the | twelve | principal | divinities | the | gratitude | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 十二 | 主要的 | 神祇 | 这 | 感激 | 的 | 这 |

[sək'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['ledʒɪsˌletər] [rɪ'naʊnd]

| succeeding | ages | added | the | deification | of | heroes | and | legislators | renowned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成功 | 年龄 | 额外 | 这 | 神化 | 的 | 英雄 | 和 | 立法者 | 著名 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['sɜ:vɪsɪz] [tu:; tə][sə'saɪəti] .

| for | their | important | services | to | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 重要的 | 服务 | 到 | 社会 | . |

在对十二位主要神灵的崇拜之外，后世的感恩之心又增添了对英雄和立法者的神化，这些人因其对社会的重要贡献而闻名。

['veərɪəs] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][səʊlz]

| Various | degrees | of | adoration | were | paid | to | the | gods | and | to | the | souls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 学位 | 的 | 崇拜 | 是 | 有薪酬的 | 到 | 这 | 神 | 和 | 到 | 这 | 灵魂 |

[ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['hɪərəʊz] .

| of | departed | heroes | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 已离开 | 英雄 | . |

人们对神灵和逝去英雄的灵魂表达了不同程度的崇拜。

['templz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] , ['festɪvlz] [wɜ:(r); wə(r)]['ɪnstɪtju:tɪd] , [geɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ,

| Temples | were | erected | , | festivals | were | instituted | , | games | were | celebrated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | 是 | 竖立 | , | 节日 | 是 | 已设立 | , | 游戏 | 是 | 著名 | , |

人们建造寺庙，设立节日，举办比赛。

[ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['ɒfəd] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [pɒmp][ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [tuː; tə]

| and | sacrifices | were | offered | with | more | or | less | pomp | and | magnificence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 牺牲 | 是 | 提供 | 和 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 盛大场面 | 和 | 壮丽 | 到 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

人们以或多或少盛大隆重的方式向他们献祭。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [grə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋs] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd]

| A | regular | gradation | of | immortal | beings | was | acknowledged | to | preside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 常规的 | 层次 | 的 | 不朽 | 生物 | 曾是 | 已确认 | 到 | 主持 |

[θruː'aʊt] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['naɪæd] ,

| throughout | universal | nature | from | the | Naiad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 普遍的 | 自然 | 从 | 这 | 水仙女 | , |

人们认为，从水仙女开始，存在着一个规律性的、层级分明的永生者群体，他们主宰着整个宇宙自然界。

[huː] [wɒz; wəz] [ə'dɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] ['tjuːtɪləri] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm] [tuː; tə]['dʒuːpɪtə(r)] ,

| who | was | adored | as | the | tutelary | guardian | of | a | stream | to | Jupiter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 受人喜爱 | 作为 | 这 | 保护 | 监护人 | 的 | 一个 | 溪流 | 到 | 木星 | , |

他被尊为木星溪流的守护神，

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][gɒdz][ænd; ənd][men] , [huː] [ruːld] [wɪð] [suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]

| the | father | of | gods | and | men | , | who | ruled | with | Supreme | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 神 | 和 | 男人 | , | WHO | 裁决 | 和 | 最高 | 力量 | 超过 |

['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] .

| heaven | and | earth | . |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 和 | 地球 | . |

众神之父，也是人类之父，拥有至高无上的权力统治天地。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'stendɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɑːnərz] [peɪd] [tuː; tə]

| The | religion | of | the | people | extended | little | beyond | the | external | honors | paid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 的 | 这 | 人们 | 扩展 | 小的 | 超过 | 这 | 外部的 | 荣誉 | 有薪酬的 | 到 |

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendəns] [ə'pɒn]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [ prəu'seʃən ]

| the | gods | of | their | country | and | the | attendance | upon | sacrifices | and | processions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神 | 的 | 他们的 | 国家 | 和 | 这 | 出席 | 之上 | 牺牲 | 和 | 游行 |

.

:

.

人民的宗教信仰仅限于对本国神灵表达外在的敬意，以及参加祭祀和游行活动。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] ['serɪmənɪz] [wɜː(r); wə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd]['pʌblɪk] ,

| The | sacred | ceremonies | were | magnificent | and | public | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神圣 | 仪式 | 是 | 壮丽 | 和 | 民众 | , |

神圣的仪式盛大而公开。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ 'vəutəri ] [ɒv; əv] ['bækəs] [ænd; ənd]['sɪəriːz][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðeə(r)]['siːkrət]

| except | that | the | votaries | of | Bacchus | and | Ceres | were | indulged | in | their | secret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 这 | 选民 | 的 | 巴克斯 | 和 | 谷神星 | 是 | 沉溺其中 | 在 | 他们的 | 秘密 |

['mɪstəriz] .

| mysteries | . |
|---|---|
| 谜团 | . |

只是巴克斯和刻瑞斯的信徒们沉浸在他们的秘密仪式中。

[ðə; ði] ['festɪvlz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] ['evri] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][pɒmp][ænd; ənd]['splendə(r)]

| The | festivals | were | observed | with | every | circumstance | of | pomp | and | splendor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 是 | 观察到 | 和 | 每一个 | 环境 | 的 | 盛大场面 | 和 | 辉煌 |

[tuː; tə] [tʃɑːm] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [pliːz] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| to | charm | the | eye | and | please | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 魅力 | 这 | 眼睛 | 和 | 请 | 这 | 想像力 | . |

节日期间，各种仪式和庆典都极尽奢华，令人赏心悦目，心旷神怡。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] [ə'tendɪd] [wɪð] ['geɪətɪ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [laɪ'senʃəsnəs] .

| A | sacrifice | was | a | feast | attended | with | gayety | and | even | licentiousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牺牲 | 曾是 | 一个 | 盛宴 | 参加 | 和 | 同性恋 | 和 | 甚至 | 放荡 | . |

祭祀是一场充满欢乐甚至放荡的盛宴。

['evrɪ] ['temp(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪ'zɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪsəluːt] ,

| Every | temple | was | the | resort | of | the | idle | and | the | dissolute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 寺庙 | 曾是 | 这 | 采取 | 的 | 这 | 闲置的 | 和 | 这 | 荒淫 | , |

每座寺庙都成了游手好闲之徒和放荡之人的聚集地。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃraɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪprɪən] ['viːnəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'θiːniən] [mɪ'nɜːvə] [kʊd; kəd]

| and | the | shrines | of | the | Cyprian | Venus | and | the | Athenian | Minerva | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神社 | 的 | 这 | 塞浦路斯 | 金星 | 和 | 这 | 雅典 | 米涅瓦 | 可以 |

[ə'test] [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] ,

| attest | that | devotion | , |
|---|---|---|---|
| 证明 | 那 | 虔诚 | , |

塞浦路斯维纳斯神庙和雅典密涅瓦神庙便可证明这种虔诚。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] ,

| far | from | being | a | pure | and | exalted | exercise | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 存在 | 一个 | 纯的 | 和 | 崇高 | 锻炼 | 的 | 这 | 头脑 | , |

远非纯粹而崇高的思维活动，

[wɒz; wəz]['əʊnlɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] ['dɪsəˌluːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃərɪ] .

| was | only | the | introduction | to | dissoluteness | and | debauchery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 这 | 介绍 | 到 | 放荡 | 和 | 放荡 | . |

这仅仅是放荡不羁的开始。

[ðə; ðɪ] ['nɔːðən] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [griːs] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələlɪ] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['templz]

| The | northern | regions | of | Greece | were | particularly | renowned | for | temples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 北方 | 地区 | 的 | 希腊 | 是 | 特别 | 著名 | 为了 | 寺庙 |

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['ɔːrəkəlz][wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] .

| from | which | oracles | were | issued | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 神谕 | 是 | 发布 | . |

希腊北部地区以其众多发布神谕的神庙而闻名。

[ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ][æt; ət] ['delfaɪ] , ['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [rɒk] [nɪə(r)] [pɑː'næsəs] ,

| The | temple | of | Apollo | at | Delphi | , | situated | upon | a | lofty | rock | near | Parnassus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寺庙 | 的 | 阿波罗 | 在 | 德尔菲 | , | 位于 | 之上 | 一个 | 高远 | 岩石 | 靠近 | 帕纳索斯山 | , |

德尔斐的阿波罗神庙，坐落在帕尔纳索斯山附近的一块高耸岩石上，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [grəʊvz] [ɒv; əv][dəu'dəunə] ,

| and | that | of | Jupiter | in | the | groves | of | Dodona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 木星 | 在 | 这 | 小树林 | 的 | 多多纳 | , |

还有多多纳树林里的朱庇特神庙，

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'spɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['piθiə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [priːsts] ;

| were | celebrated | for | the | responses | of | the | Pythia | and | the | priests | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 著名 | 为了 | 这 | 回应 | 的 | 这 | 皮提亚 | 和 | 这 | 神父 | ; |

女祭司和祭司们的回应受到了赞扬；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][held][ɪn][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] ['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

| they | were | held | in | the | greatest | veneration | for | many | ages | , | and | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 最 | 崇敬 | 为了 | 许多 | 年龄 | , | 和 | 他们的 |

['ɔːrəkəlz]

| oracles |
|---|
| 神谕 |

在许多世纪里，他们受到人们的极大尊崇，他们的神谕也备受推崇。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 425 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz] [baɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ðəm'selvz] ,

| were | consulted | even | in | the | most | enlightened | times | by | philosophers | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 咨询 | 甚至 | 在 | 这 | 最多 | 开明 | 时代 | 经过 | 哲学家 | 他们自己 | , |

[huː] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

| who | , | in | this | instance | , |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 在 | 这 | 实例 | , |

即使在最开明的时代，哲学家们也会咨询这些问题，在这种情况下，他们

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [kən'fɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| as | well | as | many | others | , | conformed | to | the | popular | superstitions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 许多 | 其他的 | , | 符合 | 到 | 这 | 受欢迎的 | 迷信 | . |

以及其他许多人，都遵循了流行的迷信观念。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ɒv; əv]['eɪnʃənt] [griːs] [wɒz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

| The | spirit | of | the | religion | of | ancient | Greece | was | included | in | these | principles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 宗教 | 的 | 古老的 | 希腊 | 曾是 | 包括 | 在 | 这些 | 原则 | , |

这些原则中蕴含了古希腊宗教的精神。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz][wɒz; wəz][ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

| that | the | worship | of | the | gods | was | of | superior | obligation | and | importance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 崇拜 | 的 | 这 | 神 | 曾是 | 的 | 优越的 | 义务 | 和 | 重要性 |

[tuː; tə][ɔːl]['ʌðə(r)]['djuːtiz] ,

| to | all | other | duties | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 全部 | 其他 | 职责 | , |

认为崇拜神灵比其他一切义务都更为重要和优先，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['friːkwəntli] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv]

| and | that | they | frequently | displayed | their | power | in | this | world | in | the | punishment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 频繁地 | 显示 | 他们的 | 力量 | 在 | 这 | 世界 | 在 | 这 | 惩罚 | 的 |

[ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] .

| the | bad | and | the | prosperity | of | the | virtuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坏的 | 和 | 这 | 繁荣 | 的 | 这 | 有德行的 | . |

他们经常通过惩罚恶人和促进善人来展现他们在世间的权力。

[sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd]

| Such | were | the | opinions | inculcated | by | the | most | celebrated | philosophers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 意见 | 灌输 | 经过 | 这 | 最多 | 著名 | 哲学家 | 和 |

['poʊəts][bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

| poets | but | the | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 但 | 这 | 常见的 | 人们 | , |

这些是著名哲学家和诗人所灌输的观点，但普通民众却不这么认为。

[mɔː(r)]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'siːvd] [mɪ'θɒlədʒi] , [ðæn; ðən][baɪ] ['tenɪts] [ɒv; əv]

| more | gratified | by | the | fictions | of | the | received | mythology | , | than | by | tenets | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 满意 | 经过 | 这 | 虚构 | 的 | 这 | 已收到 | 神话 | , | 比 | 经过 | 信条 | 的 |

[pjʊə(r)]['mɒrəlz] ,

| pure | morals | , |
|---|---|---|
| 纯的 | 德 | , |

比起纯粹的道德准则，他们更容易被既定神话中的虚构故事所满足。

[faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][gɒdz][ænd; ənd] [ 'gɔdis ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

| found | in | the | actions | recorded | of | their | gods | and | goddesses | a | sufficient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 在 | 这 | 行动 | 记录 | 的 | 他们的 | 神 | 和 | 女神们 | 一个 | 充足的 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [laɪ'senʃəsnəs] .

| justification | of | every | species | of | licentiousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 理由 | 的 | 每一个 | 物种 | 的 | 放荡 | . |

在他们的神祇所记载的行为中，他们找到了各种放荡行为的充分理由。

[wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ðə; ðɪ] [fə'lɑːsəfərz] [ðəm'selvz] [ə'pɪə(r)]
**With** **respect** **to** **a** **future** **state** **of** **existence** **,** **the** **philosophers** **themselves** **appear**
和 尊重 到 一个 未来 状态 的 存在 , 这 哲学家 他们自己 出现
[tuː; tə][hæv; həv] ['flʌktʃʊeɪtɪd] [ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)nti] ,
**to** **have** **fluctuated** **in** **uncertainty** **,**
到 有 波动 在 不确定 ,

对于未来存在的状态，哲学家们自己似乎也抱有不确定态度。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .
**as** **may** **be** **collected** **from** **the** **sentiments** **of** **Socrates** **.**
作为 可能 是 集 从 这 情感 的 苏格拉底 .

这一点可以从苏格拉底的言论中看出。

[ðə; ðɪ]['poʊəts] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['tɑːtərəs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪziəm] .
**The** **poets** **inculcated** **a** **belief** **in** **Tartarus** **and** **Elysium** **.**
这 诗人 灌输 一个 信仰 在 塔尔塔罗斯 和 极乐世界 .

诗人灌输了人们对塔尔塔罗斯和极乐世界的信仰。

[ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tɑːtərəs] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd] [hə'rɪfɪk] [k'ʌləz]
**They** **have** **drawn** **a** **picture** **of** **Tartarus** **in** **the** **most** **gloomy** **and** **horrific** **colors**
他们 有 绘制 一个 图片 的 塔尔塔罗斯 在 这 最多 阴沉 和 可怕的 颜色
,
**,**
,

他们用最阴暗、最恐怖的色彩描绘了塔尔塔罗斯的景象。

[weə(r)] [men] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪm'paɪəti][tuː; tə][ðə; ðɪ][gɒdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
**where** **men** **,** **who** **had** **been** **remarkable** **for** **impiety** **to** **the** **gods** **,** **such** **as**
在哪里 男人 , WHO 有 到过 卓越 为了 不敬神 到 这 神 , 这样的 作为
['tæntələs] ,
**Tantalus** **,**
坦塔罗斯 ,

那些因亵渎神明而臭名昭著的人，例如坦塔罗斯，

['tɪtiəs] [ænd; ənd] ['sɪsəfəs] , [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn'dʒiːniəsli]
**Tityus** **and** **Sisyphus** **,** **were** **tormented** **with** **a** **variety** **of** **misery** **ingeniously**
提提尤斯 和 西西弗斯 , 是 饱受折磨 和 一个 种类 的 苦难 巧妙地
[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðeə(r)][kraɪmz] .
**adapted** **to** **their** **crimes** **.**
改编 到 他们的 犯罪 .

提图斯和西西弗斯因犯下的罪行而遭受各种各样巧妙安排的苦难折磨。

[ðə; ðɪ]['prɒspekt][ɒv; əv] [ɪ'lɪziəm] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['həʊmə(r)] ,
**The** **prospect** **of** **Elysium** **is** **beautiful** **and** **inviting** **,** **as** **described** **by** **Homer** **,**
这 前景 的 极乐世界 是 美丽的 和 邀请 , 作为 描述 经过 荷马 ,
['hesɪˌɒd][ænd; ənd] ['pində] .
**Hesiod** **and** **Pindar** **.**
赫西俄德 和 品达 .

正如荷马、赫西俄德和品达所描述的那样，极乐世界的景象美丽而诱人。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['riːdʒən][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ɪn'klemənt] ['weðə(r)] ,
**In** **that** **delightful** **region** **there** **is** **no** **inclement** **weather** **,**
在 那 愉快 地区 那里 是 不 恶劣天气 天气 ,

在那片宜人的地区，没有恶劣天气。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɒft] ['zefə(r)] [bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [huː]
**but** **the** **soft** **zephyrs** **blow** **from** **the** **ocean** **to** **refresh** **the** **inhabitants** **who**
但 这 柔软的 微风 吹 从 这 海洋 到 刷新 这 居民 WHO
[lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ;
**live** **without** **care** **and** **anxiety** **;**
居住 没有 关心 和 焦虑 ;

但来自海洋的柔和微风吹拂，使无忧无虑生活的居民们感到神清气爽；

[ðeə(r)][ðə; ði][skaɪ][ɪz]['ɔːlweɪz] [sə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] [pə'petʃuəl] .

| there | the | sky | is | always | serene | and | the | sunshine | is | perpetual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 天空 | 是 | 总是 | 安详 | 和 | 这 | 阳光 | 是 | 永久 | . |

那里天空总是宁静祥和，阳光永驻。

[ðə; ði] [ɜːθ] [jiːldz] [dɪ'lɪʃəs] [fruːts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sʌstənəns] [θriː] [taɪmz] [pə(r)][jɪə(r)] .

| The | earth | yields | delicious | fruits | for | their | sustenance | three | times | per | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | 产量 | 可口的 | 水果 | 为了 | 他们的 | 维持 | 三 | 时代 | 每 | 年 | . |

大地一年三次为他们提供美味的果实，供他们食用。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ræŋk]

| But | these | enjoyments | were | confined | to | the | persons | who | were | of | rank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 享受 | 是 | 受限 | 到 | 这 | 人 | WHO | 是 | 的 | 秩 |

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

| and | distinction | . |
|---|---|---|
| 和 | 区别 | . |

但这些享受仅限于有地位和身份的人。

[ðeə(r)] [ɪ'lɪziəm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['senʃuəl] ['hev(ə)n] .

| Their | Elysium | was | a | sensual | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 极乐世界 | 曾是 | 一个 | 感性的 | 天堂 | . |

他们的极乐世界是感官的天堂。

[haʊ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['fjuːtʃə(r)] ['hæpi] [həʊm] ?

| How | very | different | is | the | Christian's | future | happy | home | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 非常 | 不同的 | 是 | 这 | 基督徒的 | 未来 | 快乐的 | 家 | ? |

基督徒未来幸福的家庭会有多么不同?

['prəʊtɪəs] [ɪn'fɔːmd] [ˌmenə'leɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði]

| Proteus | informed | Menelaus | that | he | would | be | conveyed | to | the | Islands | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗透斯 | 知情的 | 梅涅劳斯 | 那 | 他 | 会 | 是 | 传递 | 到 | 这 | 岛屿 | 的 | 这 |

['blesɪd; blest] ,

| Blessed | , |
|---|---|
| 蒙福 | , |

普罗透斯告诉墨涅拉俄斯，他将被送往福岛。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] ['helən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv]

| because | he | was | the | husband | of | Helen | , | and | the | son | - | in | - | law | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 这 | 丈夫 | 的 | 海伦 | , | 和 | 这 | 儿子 | - | 在 | - | 法律 | 的 |

['dʒuːpɪtə(r)] .

| Jupiter | . |
|---|---|
| 木星 | . |

因为他是海伦的丈夫，也是朱庇特的儿媳。

[nəʊ] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]

| No | incentives | to | goodness | from | the | consideration | of | a | future | state | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 激励措施 | 到 | 善良 | 从 | 这 | 考虑 | 的 | 一个 | 未来 | 状态 | 是 |

[held] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə]['poʊəts][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [seks] ,

| held | out | by | the | older | poets | to | the | female | sex | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 出去 | 经过 | 这 | 老 | 诗人 | 到 | 这 | 女性 | 性别 | , |

老一辈诗人并没有向女性灌输因考虑来世而行善的观念。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l][ɔː(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] , [haʊ'evə(r)][pjʊə(r)][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɔː(r)] [ɪg'zempləri]

| or | to | the | ignoble | or | common | people | , | however | pure | their | conduct | or | exemplary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 卑鄙的 | 或者 | 常见的 | 人们 | , | 然而 | 纯的 | 他们的 | 执行 | 或者 | 典范 |

[ðeə(r)]

| their |
|---|
| 他们的 |

或者对于卑微的或普通的民众，无论他们的行为多么纯洁或多么堪称典范

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 426 ]
[ 页 - ]

[第426页]

['vɜːtʃuː] .
virtue .
美德 .

美德。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['pində] [ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə] [gʊd] [men] [ɪn]
In later times we find that Pindar extends his rewards to good men in
在 之后 时代 我们 寻找 那 品达 扩展 他的 奖励 到 好的 男人 在
['dʒen(ə)rəl] ;
general ;
一般的 ;

后来我们发现，品达将奖赏扩展到了所有善良的人；

[bʌt; bət] [juː'rɪpədiːz] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['skeptɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌɪfɪdʒɪ'naɪə] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪk'spresɪz]
but Euripides is sometimes skeptical , and Iphigenia without hesitation expresses
但 欧里庇得斯 是 有时 怀疑论者 , 和 伊菲革涅亚 没有 犹豫 表达
[hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] [mɪ'θɒlədʒi] .
her disbelief of the popular mythology .
她 怀疑 的 这 受欢迎的 神话 .

但欧里庇得斯有时也会持怀疑态度，《伊菲革涅亚》毫不犹豫地表达了她对流行神话的不信。

[ðə; ði] ['lɜːnɪd] - [sez] ,
The learned Jortin says ,
这 学习 - 说道 ,

博学的乔丁说：

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [treɪs] [ɪn]['həʊmə(r)] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
It gives us pleasure to trace in Homer the important doctrine of a
它 给予 我们 乐趣 到 痕迹 在 荷马 这 重要的 教义 的 一个
[suː'priːm; sjuː'priːm] [gɒd] ,
supreme God ,
最高 上帝 ,

我们很高兴能在荷马史诗中追溯至高无上的神这一重要教义。

[ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənsi] [ɪn] [mæn] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪstənt]
a providence , and a free agency in man , supposed to be consistent
一个 普罗维登斯 , 和 一个 自由的 机构 在 男人 , 据称 到 是 持续的
[wɪð] [feɪt] [ɔː(r)] ['destəni] ;
with fate or destiny ;
和 命运 或者 命运 ;

天意和人的自由意志，被认为与命运或天命相一致；

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['mɒrəl] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] , [ɪn'fɪəriə(r)] [gɒdz] [ɔː(r)] ['eɪndʒəls] , [sʌm; səm]
a difference between moral good and evil , inferior gods or angels , some
一个 不同之处 之间 道德 好的 和 邪恶的 , 下 神 或者 天使 , 一些
['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [men] ,
favorable to men ,
有利 到 男人 ,

道德上的善与恶之间的区别，低等的神或天使，有些对人类有利，

['ʌðə(r)z] [mə'levələnt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ;
others malevolent , and the immortality of the soul ;
其他的 恶意的 , 和 这 不朽 的 这 灵魂 ;

其他人则心怀恶意，以及灵魂不朽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][peɪn][tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] ['nəʊʃ(ə)nz][səʊ] ['mɪzrəbli] [kə'rʌptɪd] [ðæt] [ðeɪ]

| but | it | gives | us | pain | to | find | these | notions | so | miserably | corrupted | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 给予 | 我们 | 疼痛 | 到 | 寻找 | 这些 | 概念 | 所以 | 惨痛地 | 腐败的 | 那 | 他们 |

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [wiːk] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪk'saɪt] [men][tuː; tə]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]

| must | have | had | a | very | weak | influence | to | excite | men | to | virtue | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 虚弱的 | 影响 | 到 | 激发 | 男人 | 到 | 美德 | 和 |

[dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][kraɪm] . — - ,

| deter | them | from | crime | . | — | Jortin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阻止 | 他们 | 从 | 犯罪 | . | — | - | , |

但令我们痛心的是，这些观念竟被扭曲得如此不堪，以至于它们对激励人们追求美德、阻止人们犯罪的作用微乎其微。

——乔丁

[ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ['sɪksθ] , [piː] . - .

| Dissertation | vi | , | p | . | 245 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 论文 | 六 | , | p | . | - | . |

论文六，第245页。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst]

| This | observation | may | be | applied | to | the | state | of | opinions | even | in | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观察 | 可能 | 是 | 应用 | 到 | 这 | 状态 | 的 | 意见 | 甚至 | 在 | 这 | 最多 |

[ɪn'laɪt(ə)nd] [taɪmz][ɒv; əv] [griːs] ,

| enlightened | times | of | Greece | , |
|---|---|---|---|---|
| 开明 | 时代 | 的 | 希腊 | , |

这一观察结果同样适用于古希腊最开明时期的舆论状况。

[wen] [ðə; ði][krɪ'djuːləti][ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ,

| when | the | credulity | and | ignorance | of | the | common | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 轻信 | 和 | 无知 | 的 | 这 | 常见的 | 人们 | , |

当普通民众轻信无知时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [ daut ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [fə'lɑːsəfərz] ,

| and | the | errors | and | doubts | of | the | greatest | philosophers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 错误 | 和 | 疑虑 | 的 | 这 | 最 | 哲学家 | , |

以及最伟大哲学家们的错误和疑虑，

[pruːvd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

| proved | the | necessity | and | the | importance | of | the | Christian | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 这 | 必要性 | 和 | 这 | 重要性 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | . |

证明了基督教的必要性和重要性。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [ə'teɪnmənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['neɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

| The | possible | attainments | of | a | religious | nature | were | very | different | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能的 | 成就 | 的 | 一个 | 宗教 | 自然 | 是 | 非常 | 不同的 | 从 |

['aʊəz] .

| ours | . |
|---|---|
| 我们的 | . |

宗教所能达到的成就与我们截然不同。

[ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv] [laɪ'kɜːgəs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [hə'redɪt(ə)ri] [kɪŋz] [ɔː(r)] ['prezədənt] ;

| In | the | times | of | Lycurgus | there | were | two | hereditary | kings | or | presidents | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时代 | 的 | 吕库古斯 | 那里 | 是 | 二 | 遗传 | 国王 | 或者 | 总统们 | ; |

在吕库古时代，有两个世袭国王或统治者；

[ðeə(r)]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [kən'trəʊld] [baɪ] [laɪ'kɜːgəs] , [θruː] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]['iːkwəl] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə]

| their | power | was | controlled | by | Lycurgus | , | through | the | gift | of | equal | authority | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 力量 | 曾是 | 受控 | 经过 | 吕库古斯 | , | 通过 | 这 | 礼物 | 的 | 平等的 | 权威 | 到 |

['twenti] - [eɪt] ['senətəz] .

| twenty | - | eight | senators | . |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 八 | 参议员 | . |

他们的权力由莱库古控制，他赋予二十八位元老同等的权力。

[ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [haɪ] - [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['templz] .

| The | two | kings | commanded | the | armies | and | high | - | priests | of | the | temples | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 国王 | 命令 | 这 | 军队 | 和 | 高的 | - | 神父 | 的 | 这 | 寺庙 | . |

两位国王统领军队和神庙的大祭司。

[ðə; ði] ['senətəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd] ['ledʒɪslətɪv] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ; [wɪð]

| The | senators | were | the | executive | and | legislative | council | of | the | state | ; | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 参议员 | 是 | 这 | 管理人员 | 和 | 立法 | 理事会 | 的 | 这 | 状态 | ; | 和 |

[ðem; ðəm][ðə; ði] [lɔːz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

| them | the | laws | originated | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 这 | 法律 | 起源于 | . |

参议员是国家的行政和立法机构；法律由他们制定。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] ['senətəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [jes] [ɔː(r)][nəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

| The | assembly | of | the | people | elected | the | senators | by | saying | yes | or | no | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 集会 | 的 | 这 | 人们 | 当选 | 这 | 参议员 | 经过 | 说 | 是的 | 或者 | 不 | 到 | 这 |

['meʒəz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| measures | proposed | to | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 措施 | 建议的 | 到 | 他们 | , |

人民大会通过对提交给他们的议案投赞成票或反对票来选举参议员。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)][prə'praɪəti] — [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [ðə; ði]

| but | had | no | right | to | discuss | their | propriety | — | were | not | allowed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 讨论 | 他们的 | 礼 | — | 是 | 不是 | 允许 | 这 |

['prɪvəlɪdʒ] .

| privilege | . |
|---|---|
| 特权 | . |

但他们无权讨论这些行为是否合宜——他们没有这项特权。

[laɪ'kɜːgəs] [ə'laʊd] ['evri] ['fæməli][æn; ən]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][lænd] ; [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

| Lycurgus | allowed | every | family | an | equal | amount | of | land | ; | prohibited | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吕库古斯 | 允许 | 每一个 | 家庭 | 一个 | 平等的 | 数量 | 的 | 土地 | ; | 禁止 | 这 | 使用 | 的 |

[gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

| gold | and | silver | , |
|---|---|---|---|
| 金子 | 和 | 银 | , |

莱库古允许每个家庭获得均等的土地；禁止使用金银。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aɪən] ['mʌni] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌrənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| and | made | iron | money | the | only | currency | of | the | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 铁 | 钱 | 这 | 仅有的 | 货币 | 的 | 这 | 国家 | , |

并将铁币定为国家唯一货币。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| in | order | to | check | the | avarice | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 查看 | 这 | 贪婪 | 的 | 这 | 人们 | . |

为了遏制人民的贪婪。

[hiː; hi][fə'bæd; fə'beɪd] ['fɒrən] ['træv(ə)l][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['mɒrəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,

| He | forbade | foreign | travel | in | order | to | retain | the | morals | of | his | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 禁止 | 外国的 | 旅行 | 在 | 命令 | 到 | 保持 | 这 | 德 | 的 | 他的 | 人们 | , |

他禁止国民出国旅行，以维护国民的道德风尚。

[ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] .

| or | keep | them | from | the | corruptions | of | other | nations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 保持 | 他们 | 从 | 这 | 腐败 | 的 | 其他 | 国家 | . |

或者让他们免受其他国家腐败的影响。

[tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['hɑːdi] ['piːp(ə)l] ,

| To | produce | a | hardy | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 生产 | 一个 | 耐寒的 | 人们 | , |

为了培养坚韧不拔的民族，

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| he | required | the | women | to | indulge | in | all | the | athletic | exercises | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必需的 | 这 | 女性 | 到 | 放纵 | 在 | 全部 | 这 | 运动 | 练习 | 的 | 他的 |

['gʌvənmənt] .

| government | . |
|---|---|
| 政府 | . |

他要求妇女们参加他政府组织的所有体育锻炼项目。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'spektɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| The | children | were | inspected | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 检查 | 作为 | 很快 | 作为 |

孩子们一见到就接受了检查。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 427 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第427页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [kən'sɪdəd] ['wɜːði] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]

| they | were | born | , | and | those | considered | worthy | were | handed | over | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出生 | , | 和 | 那些 | 经过考虑的 | 值得 | 是 | 递交 | 超过 | 到 | 这 |

['pʌblɪk] ['nɜːsɪz] ,

| public | nurses | , |
|---|---|---|
| 民众 | 护士 | , |

他们出生后，那些被认为合格的孩子被交给公立医院的护士照料。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [ænd; ənd] ['sɪkli] ,

| and | the | unworthy | , | that | is | , | the | deformed | and | sickly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不配 | , | 那 | 是 | , | 这 | 变形 | 和 | 病弱的 | , |

还有那些不配为人的人，也就是畸形和体弱多病的人。

[wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tuː; tə] ['perɪʃ]

| were | taken | out | and | left | in | the | woods | and | upon | the | mountains | to | perish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已采取 | 出去 | 和 | 左边 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 之上 | 这 | 山脉 | 到 | 沦 |

.

:

.

他们被带走，遗弃在树林和山上等死。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɑːrtənz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| All | the | children | of | the | Spartans | were | considered | as | the | property | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 孩子们 | 的 | 这 | 斯巴达人 | 是 | 经过考虑的 | 作为 | 这 | 财产 | 的 | 这 |

[steɪt] ,

| state | , |
|---|---|
| 状态 | , |

斯巴达人的所有孩子都被视为国家的财产。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] [ ə'kʌstəm ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz]

| and | their | education | consisted | in | accustoming | them | to | endure | the | cravings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 教育 | 由……组成 | 在 | 习惯 | 他们 | 到 | 忍受 | 这 | 渴望 |

[ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] [ænd; ənd] [θɜːst] ,

| of | hunger | and | thirst | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 饥饿 | 和 | 口渴 | , |

他们的教育就是让他们习惯忍受饥渴的折磨。

[wɪð] [ðə; ði] [skɜːdʒ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

| with | the | scourge | of | discipline | and | every | degree | of | suffering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 祸害 | 的 | 纪律 | 和 | 每一个 | 程度 | 的 | 痛苦 | . |

伴随着严苛的纪律和各种程度的痛苦。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['spɑ:rtənz] [kən'sistid] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] .

| The | business | of | Spartans | consisted | in | preparing | themselves | for | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商业 | 的 | 斯巴达人 | 由……组成 | 在 | 准备 | 他们自己 | 为了 | 战争 | . |

斯巴达人的主要事务就是备战。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪsəplɪnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kɜ:b]

| They | were | disciplined | in | such | a | manner | that | it | was | necessary | to | curb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 纪律严明的 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 抑制 |

[ðem; ðəm] ['kɒnstəntli] ,

| them | constantly | , |
|---|---|---|
| 他们 | 不断地 | , |

他们的纪律严明，以至于需要不断地加以约束。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræʃli] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['kɔŋkwests] .

| lest | they | should | rashly | undertake | to | make | conquests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 他们 | 应该 | 贸然 | 承担 | 到 | 制作 | 征服 | . |

以免他们贸然进行征服。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gri:ks] [ə'rəʊz] [ðæt] [əʊld] ['seɪɪŋ] ,

| Out | of | this | character | of | the | Greeks | arose | that | old | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 特点 | 的 | 这 | 希腊人 | 出现 | 那 | 老的 | 说 | , |

希腊人的这种性格催生了那句古老的谚语：

" [wen] [gri:k] [mi:ts] [gri:k] [ðen] ['kɒmz] [ðə; ði] [tʌg] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

| " | When | Greek | meets | Greek | then | comes | the | tug | of | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 希腊语 | 满足 | 希腊语 | 然后 | 来 | 这 | 拖船 | 的 | 战争 | . |

“希腊人遇到希腊人，就会发生拔河比赛。”

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɑ:rtənz] [wʊd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æt; ət] [li:st] ,

| " | Many | of | the | laws | of | the | Spartans | would | , | in | this | country | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 的 | 这 | 法律 | 的 | 这 | 斯巴达人 | 会 | , | 在 | 这 | 国家 | 在 | 至少 | , |

“斯巴达人的许多法律，至少在这个国家，是行不通的。”

[dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði][faɪnə] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪt] [ə; eɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['despətɪzəm] ['ʌtəli] [æt; ət]

| destroy | all | the | finer | feeling | , | and | inaugurate | a | reign | of | despotism | utterly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 全部 | 这 | 更精细 | 感觉 | , | 和 | 就职典礼 | 一个 | 在位 | 的 | 专制主义 | 完全地 | 在 |

['veəriəns] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] .

| variance | with | Christianity | . |
|---|---|---|---|
| 方差 | 和 | 基督教 | . |

摧毁一切美好的情感，开启与基督教完全背道而驰的专制统治。

[gɑ:dz] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

| God's | time | to | give | to | the | inhabitants | of | the | earth | the | glorious | system | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 时间 | 到 | 给 | 到 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 地球 | 这 | 辉煌 | 系统 | 的 |

['aʊə(r)]['həʊli] [rɪ'lɪdʒən] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [reɪs] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

| our | holy | religion | was | not | until | our | race | was | educated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 圣 | 宗教 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我们的 | 种族 | 曾是 | 受过教育 | , |

上帝赐予世人我们神圣宗教的光荣体系的时机，是在我们种族接受教育之后。

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] [æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n]

| so | as | to | be | no | longer | the | slaves | of | the | reigning | ambition | and | passion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 是 | 不 | 更长 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 统治 | 志向 | 和 | 热情 |

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [laɪ'kɜ:gəs] .

| of | such | men | as | Lycurgus | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这样的 | 男人 | 作为 | 吕库古斯 | . |

从而不再成为像莱库古这样的人的野心和激情的奴隶。

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['aʊə(r)][wɒz; wəz] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm] [laɪ'kɜ:gəs] .

| The | Savior's | hour | was | several | centuries | from | Lycurgus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 救世主的 | 小时 | 曾是 | 一些 | 几个世纪 | 从 | 吕库古斯 | . |

救世主降临的时刻距离吕库古时代还有几个世纪。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒvɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃnz]

| Here | it | is | appropriate | to | remark | that | God | , | in | his | providence | with | the | nations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 它 | 是 | 合适的 | 到 | 评论 | 那 | 上帝 | , | 在 | 他的 | 普罗维登斯 | 和 | 这 | 国家 |

[ɒv; əv][men] ,

| of | men | , |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | , |

在此有必要指出，上帝在祂对人类各国的眷顾中，

[hæz; həz]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][men][dʒʌst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

| has | during | all | the | ages | given | to | men | just | as | fast | as | they | were | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 期间 | 全部 | 这 | 年龄 | 给定 | 到 | 男人 | 只是 | 作为 | 快速地 | 作为 | 他们 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [rɪ'siːv] .

| to | receive | . |
|---|---|---|
| 到 | 收到 | . |

在漫长的历史长河中，它给予男人的速度与男人接受的速度一样快。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə]['hjuːmən] ['greɪtnəs] .

| THE | RELATIONS | OF | CHRISTIANITY | TO | HUMAN | GREATNESS | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 基督教 | 到 | 人类 | 伟大 | . |

基督教与人类伟大成就的关系。

[sʌm; səm] [huː] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]['spɪrɪt][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['mætə(r)] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði]

| Some | who | deny | the | existence | of | spirit | apart | from | matter | allow | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | WHO | 否定 | 这 | 存在 | 的 | 精神 | 除 | 从 | 事情 | 允许 | 那 | 这 |

['greɪtnəs] [ɒv; əv][mæn] [kən'sɪsts][ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['iːtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

| greatness | of | man | consists | in | his | being | an | eating | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大 | 的 | 男人 | 由 | 在 | 他的 | 存在 | 一个 | 吃 | 动物 | . |

有些人否认精神独立于物质之外的存在，他们认为人类的伟大之处在于他是食肉动物。

['ʌðə(r)z] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ;

| Others | allow | that | it | lies | in | the | fact | that | he | is | a | working | animal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 允许 | 那 | 它 | 谎言 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 一个 | 在职的 | 动物 | ; |

另一些人则认为，原因在于他是一头役畜；

[waɪl] [sʌm; səm][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]

| while | some | have | allowed | that | it | was | found | in | the | fact | that | he | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 有 | 允许 | 那 | 它 | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 事实 | 那 | 他 | 是 | 一个 |

['faɪtɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

| fighting | animal | . |
|---|---|---|
| 斗争 | 动物 | . |

有些人认为，这是因为他生性好斗。

[ænd; ənd][ɔːl]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ə'griː] [ɪn][wʌn] [θɪŋ] , [vɪz] . :

| And | all | infidels | agree | in | one | thing | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 异教徒 | 同意 | 在 | 一 | 事物 | , | 即 | . | : |

所有异教徒都一致认同一点，那就是：

[ðæt] [mæn][ɪz] ['sɪmplɪ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| that | man | is | simply | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | 是 | 简单地 | 一个 | 动物 | . |

那个人简直就是禽兽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][mæn][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [wɪð] ['enɪ] [dɪ'griː]

| But | the | animal | nature | of | man | is | not | to | be | considered | , | with | any | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 动物 | 自然 | 的 | 男人 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 经过考虑的 | , | 和 | 任何 | 程度 |

[ɒv; əv] [truːθ] ,

| of | truth | , |
|---|---|---|
| 的 | 真相 | , |

但是，将人类的动物本性纳入考量，无论从哪个角度来看，都是不成立的。

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [ɒv; əv] ['glɔ:ri] ; [hɪz; ɪz] [tru:] ['greɪtnəs] [kæn; kən] [nɒt] [bi:; bi] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

| his | crown | of | glory | ; | his | true | greatness | can | not | be | identified | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 王冠 | 的 | 荣耀 | ; | 他的 | 真的 | 伟大 | 能 | 不是 | 是 | 已识别 | 和 | 它 | . |

那是他荣耀的冠冕；但他真正的伟大却不能与此相提并论。

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['ænɪmlz] [ðæt] [kæn; kən] [i:t] [mɔ:(r)] ,

| We | are | acquainted | with | animals | that | can | eat | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 熟人 | 和 | 动物 | 那 | 能 | 吃 | 更多的 | , |

我们熟知一些食量更大的动物，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 428 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第428页]

[ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['relɪʃ] .

| and | seem | to | do | it | with | a | greater | relish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 到 | 做 | 它 | 和 | 一个 | 更大的 | 尽情享用 | . |

而且似乎乐在其中。

['ʌðə(r)z] [kæn; kən] [rʌn] [fɑ:stə(r)] , [dʒʌmp] ['haɪə(r)] ,

| Others | can | run | faster | , | jump | higher | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 能 | 跑步 | 快点 | , | 跳 | 更高 | , |

有些人跑得更快，跳得更高，

[ˌəʊvə'kʌm] ['greɪtə(r)] [weɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'du:] [hɪm] [ɪn] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] .

| overcome | greater | weight | and | outdo | him | in | all | manner | of | physical | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克服 | 更大的 | 重量 | 和 | 胜过 | 他 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 身体的 | 劳动 | . |

克服更大的体重，并在各种体力劳动中胜过他。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['greɪtə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [fə'rɒsəti] .

| They | are | in | possession | of | greater | courage | and | fight | with | greater | ferocity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 拥有 | 的 | 更大的 | 勇气 | 和 | 斗争 | 和 | 更大的 | 恶 | . |

他们拥有更大的勇气，战斗也更加凶猛。

[səʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [mænz] ['greɪtnəs] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['elɪmənts] [ɒv; əv]

| So | we | must | search | for | man's | greatness | outside | of | all | these | elements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 必须 | 搜索 | 为了 | 男人的 | 伟大 | 外部 | 的 | 全部 | 这些 | 元素 | 的 |

['kærəktə(r)] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

因此，我们必须在所有这些性格因素之外，去寻找人类的伟大之处。

[kæn; kən] [wi:; wi] [faɪnd] [nəʊ] [braɪtə] , ['haɪə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['hju:mən] ['kærəktə(r)] ?

| Can | we | find | no | brighter | , | higher | principles | in | the | human | character | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 我们 | 寻找 | 不 | 更亮 | , | 更高 | 原则 | 在 | 这 | 人类 | 特点 | ? |

难道我们在人类品格中找不到更光明、更高尚的原则吗?

[tu:; tə] [du:; də] [səʊ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [leɪ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] ,

| To | do | so | we | must | lay | aside | the | animal | nature | of | man | altogether | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 所以 | 我们 | 必须 | 躺 | 旁边 | 这 | 动物 | 自然 | 的 | 男人 | 共 | , |

为此，我们必须完全摒弃人类的动物本性。

[ænd; ənd] [kən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['blendɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]

| and | consider | his | character | as | it | is | blended | with | his | intellectual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 考虑 | 他的 | 特点 | 作为 | 它 | 是 | 混合 | 和 | 他的 | 知识分子 | 和 |

['mɒrəl] ['neɪtʃə(r)] .

| moral | nature | . |
|---|---|---|
| 道德 | 自然 | . |

并考虑他的人格，以及他与智力和道德品质的融合。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][mæn][æz; əz][mæn] , [nɒt][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

| In | other | words | , | we | must | consider | man | as | man | , | not | as | an | animal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 我们 | 必须 | 考虑 | 男人 | 作为 | 男人 | , | 不是 | 作为 | 一个 | 动物 | . |

换句话说，我们必须把人当作人来看待，而不是当作动物。

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][maɪnd][ɔː(r)]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ]

| We | must | consider | him | as | a | mind | or | spirit | , | and | look | to | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 考虑 | 他 | 作为 | 一个 | 头脑 | 或者 | 精神 | , | 和 | 看 | 到 | 某物 |

['haɪə(r)][ðæn; ðən] ['iːtɪŋ] ,

| higher | than | eating | , |
|---|---|---|---|
| 更高 | 比 | 吃 | , |

我们必须把他视为一种思想或精神，并追求比饮食更高的目标。

['leɪbərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][hɪz; ɪz] [truː] ['greɪtnəs] .

| laboring | at | the | helm | , | and | fighting | , | if | we | would | discover | his | true | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劳动 | 在 | 这 | 舵 | , | 和 | 斗争 | , | 如果 | 我们 | 会 | 发现 | 他的 | 真的 | 伟大 | . |

奋力掌舵，奋力拼搏，只为发现他真正的伟大之处。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [truː] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv][mæn][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz]

| In | the | improvement | of | mind | is | the | true | improvement | of | man | in | all | his | relations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 改进 | 的 | 头脑 | 是 | 这 | 真的 | 改进 | 的 | 男人 | 在 | 全部 | 他的 | 关系 |

.

:

.

心智的提升是人在一切人际关系中真正进步的途径。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri]

| Without | this | he | is | unqualified | for | all | the | various | obligations | that | are | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 他 | 是 | 不合格的 | 为了 | 全部 | 这 | 各种各样的 | 义务 | 那 | 是 | 必要的 |

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [truː] ['greɪtnəs] .

| to | be | discharged | in | order | to | the | development | of | true | greatness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 出院 | 在 | 命令 | 到 | 这 | 发展 | 的 | 真的 | 伟大 | . |

如果没有这一点，他就不具备履行各种必要义务的资格，而这些义务对于发展成为真正的伟大人物是必不可少的。

[tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [miːn] , [ðə; ði] [vaɪl] [ænd; ənd]

| To | be | great | a | man | must | rise | above | the | little | , | the | mean | , | the | vile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 伟大的 | 一个 | 男人 | 必须 | 上升 | 多于 | 这 | 小的 | , | 这 | 意思是 | , | 这 | 卑鄙的 | 和 |

[ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] .

| the | degraded | . |
|---|---|---|
| 这 | 退化的 | . |

要想伟大，一个人必须超越渺小、卑鄙、邪恶和堕落。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [treɪnd] ,

| To | do | this | he | must | be | educated | , | trained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | 他 | 必须 | 是 | 受过教育 | , | 受过训练 | , |

为此他必须接受教育和培训，

[ʌn'tɪl][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri]

| until | the | fruits | of | a | virtuous | and | useful | intelligence | are | seen | in | his | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 水果 | 的 | 一个 | 有德行的 | 和 | 有用 | 智力 | 是 | 已见 | 在 | 他的 | 每一个 |

- [deɪ] [laɪf] .

| - | day | life | . |
|---|---|---|---|
| - | 天 | 生活 | . |

直到他在日常生活中看到美德和有用智慧的成果。

[men][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kən'sɪdəd] [greɪt] [nɔː(r)][əd'maɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]

| Men | are | not | considered | great | nor | admired | for | the | simple | development | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 不是 | 经过考虑的 | 伟大的 | 也不 | 钦佩 | 为了 | 这 | 简单的 | 发展 | 的 |

['fɪzɪk(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

| physical | nature | . |
|---|---|---|
| 身体的 | 自然 | . |

男性的伟大和受人敬仰并非仅仅源于其体格的发育。

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][kleɪm] [ðæt] ['kʌltɪveɪtɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [rɪ'lɪdʒən] .

| **Infidels** | **claim** | **that** | **cultivated** | **literature** | **is** | **incompatible** | **with** | **religion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异教徒 | 宣称 | 那 | 栽培 | 文学 | 是 | 不相容 | 和 | 宗教 | . |

异教徒声称，高雅文学与宗教不相容。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt]['paɪəti][kæn; kən][nɒt] [prə'djuːs][ə; eɪ] [wɜːk]

| **It** | **has** | **been** | **said** | **that** | **a** | **man** | **of** | **ardent** | **piety** | **can** | **not** | **produce** | **a** | **work** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 一个 | 男人 | 的 | 热心 | 虔诚 | 能 | 不是 | 生产 | 一个 | 工作 |

[ðæt] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]['ɑːftə(r)]['eɪdʒɪz] .

| **that** | **will** | **live** | **in** | **after** | **ages** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 将要 | 居住 | 在 | 后 | 年龄 | . |

有人说，虔诚之人无法创作出流传后世的作品。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪm] [huː] [sed] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [truːθ] .

| **This** | **is** | **a** | **libel** | **upon** | **the** | **truth** | **,** | **and** | **upon** | **him** | **who** | **said** | **:** | **"** | **I** | **am** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 诽谤 | 之上 | 这 | 真相 | , | 和 | 之上 | 他 | WHO | 说 | : | " | 我 | 是 | 这 | 真相 | . |

这是对真理的诽谤，是对那位自称"我就是真理"的人的诽谤。

" [feɪθ] [ɪn][gɒd] ['sɜːt(ə)nli] ['pleɪsɪz][ðə; ði]['mæksɪməm][ɒv; əv] ['greɪtnəs] [ə'pɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

| **"** | **Faith** | **in** | **God** | **certainly** | **places** | **the** | **maximum** | **of** | **greatness** | **upon** | **the** | **human** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 信仰 | 在 | 上帝 | 当然 | 地方 | 这 | 最大限度 | 的 | 伟大 | 之上 | 这 | 人类 | 头脑 | . |

"对上帝的信仰无疑将人类的心灵推向了极致的伟大。"

[ðə; ði][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][maɪnd][ə'pɑːt][frɒm; frəm]['mætə(r)] ,

| **The** | **man** | **who** | **believes** | **in** | **the** | **existence** | **of** | **mind** | **apart** | **from** | **matter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 相信 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 头脑 | 除 | 从 | 事情 | , |

相信精神独立于物质存在的人

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [lʊks] [ə'pɒn] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [steɪt] [ɒv; əv][rest][tuː; tə][ðə; ði]

| **and** | **consequently** | **looks** | **upon** | **death** | **as** | **a** | **blessed** | **state** | **of** | **rest** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 看起来 | 之上 | 死亡 | 作为 | 一个 | 蒙福 | 状态 | 的 | 休息 | 到 | 这 |

[gʊd] [mæn] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,

| **good** | **man** | **which** | **lies** | **between** | **the** | **two** | **great** | **activities** | **of** | **time** | **and** | **eternity** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 男人 | 哪个 | 谎言 | 之间 | 这 | 二 | 伟大的 | 活动 | 的 | 时间 | 和 | 永恒 | , |

因此，他认为死亡是善良之人介于时间与永恒这两大活动之间的一种幸福的安息状态。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvz] [ɪn][gɒd][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [rɪ'wɔːdz] ,

| **and** | **also** | **believes** | **in** | **God** | **and** | **future** | **rewards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 相信 | 在 | 上帝 | 和 | 未来 | 奖励 | , |

并且相信上帝和来世的奖赏。

[hæz; həz][strɒŋgə(r)]['moʊtɪvz][tuː; tə][saʊnd] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪ'naɪz]

| **has** | **stronger** | **motives** | **to** | **sound** | **moral** | **rectitude** | **than** | **the** | **man** | **who** | **denies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 更强 | 动机 | 到 | 声音 | 道德 | 正直 | 比 | 这 | 男人 | WHO | 否认 |

[ænd; ənd]['rɪdɪkjuːlz] [ðiːz] [greɪt] [truːðz] .

| **and** | **ridicules** | **these** | **great** | **truths** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘲笑 | 这些 | 伟大的 | 真相 | . |

与否认和嘲笑这些伟大真理的人相比，那些秉持道德正义的人更有动力去维护这些真理。

" [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔː] [ɪz][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][gɒd] ,

| **"** | **The** | **seat** | **of** | **law** | **is** | **the** | **bosom** | **of** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 座位 | 的 | 法律 | 是 | 这 | 怀 | 的 | 上帝 | , |

"法律的所在是上帝的怀抱，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

| **and** | **her** | **voice** | **is** | **the** | **harmony** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嗓音 | 是 | 这 | 和谐 | 的 | 这 | 世界 | . |

她的声音是世界的和谐。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [ðæt] [brɪŋz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [həʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .

| **"** | **It** | **is** | **respect** | **for** | **law** | **that** | **brings** | **responsibilities** | **home** | **to** | **the** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 尊重 | 为了 | 法律 | 那 | 带来 | 职责 | 家 | 到 | 这 | 心 | . |

"尊重法律才能将责任感真正带入人们的心中。"

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [feɪθ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [lɔ:] [pɜ:'teɪnɪŋ] [tu:; tə]['fju:tʃə(r)] [rɪ'wɔ:dz] ;
**Where there is no faith there is no respect for law pertaining to future rewards ;**
在哪里 那里 是 不 信仰 那里 是 不 尊重 为了 法律 相关的 到 未来 奖励 ;

没有信仰，就没有对有关未来回报的法律的尊重；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['mɒrəl]
**and where this is the case there is no sense of moral**
和 在哪里 这 是 这 案件 那里 是 不 感觉 的 道德

在这种情况下，就没有道德感可言。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 429 ]**
[ 页 - ]

[第429页]

[ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [kə'nektɪŋ] [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['fju:tʃə(r)][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] .
**obligations connecting man with the future retribution .**
义务 连接 男人 和 这 未来 报应 .

人类与未来报应之间的义务。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['restɪŋ] [ə'pɒn][æn; ən] [ənbəli:vɝz] [hɑ:t] [ðæt] [wɪl] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃek]
**So there is nothing resting upon an unbeliever's heart that will serve as a check**
所以 那里 是 没有什么 休息 之上 一个 不信者的 心 那 将要 服务 作为 一个 查看
[ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ,
**upon his passions ,**
之上 他的 激情 ,

所以，在不信者的心中，没有任何东西可以约束他的情欲。

[ænd; ənd][dɪ'tɜ:(r)][hɪm][frɒm; frəm] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)]
**and deter him from living with reference to the gratification of a mere**
和 阻止 他 从 活的 和 参考 到 这 满足感 的 一个 仅仅
['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] .
**animal nature .**
动物 自然 .

并阻止他仅仅为了满足动物本能而生活。

['skeptɪsɪzəm] , [baɪ] ['ʃʌtɪŋ] [gɒd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ di'strɔi ] [ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lɔ:] .
**Skepticism , by shutting God out of the mind , destroys the very idea of law .**
怀疑论 , 经过 关闭 上帝 出去 的 这 头脑 , 摧毁 这 非常 主意 的 法律 .

怀疑主义将上帝排除在思想之外，从而摧毁了法律的概念本身。

['sɪsəroʊz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɪz][ɪn] [ði:z] ['nəʊb(ə)l] [wɜ:dz] :
**Cicero's description of law is in these noble words :**
西塞罗的 描述 的 法律 是 在 这些 高贵 字 :

西塞罗对法律的描述可以用以下这些高尚的语言来概括：

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [tru:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [lɔ:] [kən'fɔ:məbl] [tu:; tə]['ri:z(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə]['neɪtʃə(r)] ,
**There is one true and original law conformable to reason and to nature ,**
那里 是 一 真的 和 原来的 法律 符合 到 原因 和 到 自然 ,

只有一条真实且原始的法则，它符合理性和自然规律。

[dɪ'fju:zd] ['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ɪn'veərɪəb(ə)l] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [wɪtʃ] [kɔ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['dju:ti]
**diffused over all , invariable , eternal , which calls to the fulfillment of duty**
扩散 超过 全部 , 不变的 , 永恒 , 哪个 呼叫 到 这 履行 的 责任
[ænd; ənd][tu:; tə] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ɪn'dʒʌstɪs] ,
**and to abstinence from injustice ,**
和 到 节制 从 不公正 ,

弥漫于一切，不变的，永恒的，它召唤人们履行职责，远离不义之举。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɔːlz] [wɪð] [ðæt] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [ɔːˈθɒrəti] [weəˈevə(r)]

| and | which | calls | with | that | irresistible | voice | which | is | felt | in | all | its | authority | wherever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 呼叫 | 和 | 那 | 无法抗拒 | 嗓音 | 哪个 | 是 | 毛毡 | 在 | 全部 | 它是 | 权威 | 无论 |

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [hɜːd] .

| it | is | heard | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 听到 | . |

它以那不可抗拒的声音呼唤着我们，无论在哪里听到，都能感受到它强大的力量。

[ðɪs] [lɔː] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [əˈbɒlɪʃt] [ɔː(r)] [kɜːtˈeɪld] ,

| This | law | can | not | be | abolished | or | curtailed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 能 | 不是 | 是 | 废除 | 或者 | 缩减 | , |

这项法律不能被废除或削弱。

[nɔː(r)] [əˈfektɪd] [ɪn] [ɪts] [ˈsæŋkʃnz] [baɪ] [ˈeni] [lɔː] [ɒv; əv] [mæn] .

| nor | affected | in | its | sanctions | by | any | law | of | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做作的 | 在 | 它是 | 制裁 | 经过 | 任何 | 法律 | 的 | 男人 | . |

其制裁不受任何人为法律的影响。

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈsenət] , [ə; eɪ] [həʊl] [ˈpiːp(ə)l] , [kæn; kən] [nɒt] [dɪˈspens] [frɒm; frəm] [ɪts] [ˈpærəmaʊnt]

| A | whole | senate | , | a | whole | people | , | can | not | dispense | from | its | paramount |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 所有的 | 参议院 | , | 一个 | 所有的 | 人们 | , | 能 | 不是 | 分配 | 从 | 它是 | 派拉蒙 |

[ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] .

| obligations | . |
|---|---|
| 义务 | . |

整个参议院，整个民族，都不能推卸其至高无上的义务。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [nəʊ] [ˈkɔməˌnteɪtəz] [tuː; tə] [ˈrendə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [æt; ət]

| It | requires | no | commentators | to | render | it | intelligible | ; | nor | is | it | different | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 不 | 评论员 | 到 | 使成为 | 它 | 可理解的 | ; | 也不 | 是 | 它 | 不同的 | 在 |

[rəʊm] ,

| Rome | , |
|---|---|
| 罗马 | , |

它不需要任何注释就能被理解；在罗马也是如此。

[æt; ət] [ˈæθənz] , [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈeɪdʒɪz] [əˈgəʊ] ,

| at | Athens | , | from | what | it | was | ages | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雅典 | , | 从 | 什么 | 它 | 曾是 | 年龄 | 前 | , |

在雅典，从很久以前的样子来看，

[nɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪfrənt] [naʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˈeɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

| nor | is | it | different | now | from | what | it | will | be | in | ages | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 不同的 | 现在 | 从 | 什么 | 它 | 将要 | 是 | 在 | 年龄 | 到 | 来 | . |

现在的情况与未来很长一段时间内的情况并无不同。

[ɪn] [ɔːl] [ˈneɪʃnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈevri] [eɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [biːn] , [ɪz] , [ænd; ənd] [fərˈevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði]

| In | all | nations | and | in | every | age | it | has | been | , | is | , | and | forever | will | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 国家 | 和 | 在 | 每一个 | 年龄 | 它 | 有 | 到过 | , | 是 | , | 和 | 永远 | 将要 | 是 | 这 |

[seɪm] — [wʌn] ,

| same | — | one | , |
|---|---|---|---|
| 相同的 | — | 一 | , |

在所有国家和所有时代，它过去是、现在是、将来也永远是一样的——一，

[æz; əz] [gɒd] , [ɪts] [ˈgreɪtɪst] [ˈɔːθə(r)] , [ɪz] [wʌn] .

| as | God | , | its | greatest | author | , | is | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 上帝 | , | 它是 | 最 | 作者 | , | 是 | 一 | . |

就像上帝，它最伟大的创造者，也只有一个。

[mæn] [ɪz] [mæn] , [ˈtruːli] , [æz; əz] [hiː; hi] [jiːldz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪˈvaɪn] [ˈɪnfluəns] .

| Man | is | man | , | truly | , | as | he | yields | himself | to | this | divine | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 男人 | , | 真的 | , | 作为 | 他 | 产量 | 他自己 | 到 | 这 | 神圣的 | 影响 | . |

只有当人屈服于这种神圣的影响时，他才能真正成为人。

[feɪθ] [ɪn][gɒd][ɪm'plɑːnts; 'ɪmˌplɑːnts] [ðɪs] [lɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [hɑːt] .

| Faith | in | God | implants | this | law | in | the | individual | and | national | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 上帝 | 植入物 | 这 | 法律 | 在 | 这 | 个人 | 和 | 国家的 | 心 | . |

对上帝的信仰将这条法则深深植入个人和民族的心中。

[ˌɪnfɪ'deləti] [ɪk'sklu:dz] [ɪts] [ɔ:'θɒrəti] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [li:vz] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si]

| Infidelity | excludes | its | authority | and | influence | and | leaves | man | to | the | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 不包括 | 它是 | 权威 | 和 | 影响 | 和 | 树叶 | 男人 | 到 | 这 | 怜悯 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ 'æpitait ] .

| of | his | undisciplined | appetites | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 散漫 | 食欲 | . |

不忠会剥夺人的权威和影响力，使人任由自己不受约束的欲望摆布。

[ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv] [ˌɪnfɪ'deləti] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['selfɪʃnəs] .

| The | fruits | of | infidelity | have | always | been | selfishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水果 | 的 | 不忠 | 有 | 总是 | 到过 | 自私 | . |

不忠的后果总是自私。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [bɪ'li:və(r)] [rɪ'gɑ:dz] [hɪm'self] [æz; əz] [sə'bɔ:dɪneɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['haɪə(r)]['paʊə(r)] ,

| The | Christian | believer | regards | himself | as | subordinated | to | a | higher | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 信徒 | 问候 | 他自己 | 作为 | 从属的 | 到 | 一个 | 更高 | 力量 | , |

基督徒信徒认为自己服从于更高的力量，

[ænd; ənd] [ 'leibə ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ bi'get ] ['hæbɪts][ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl]

| and | labors | under | a | sense | of | obligations | which | begets | habits | of | self | - | control |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 劳动 | 在下面 | 一个 | 感觉 | 的 | 义务 | 哪个 | 产生 | 习惯 | 的 | 自己 | - | 控制 |

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mə'rælətɪ] .

| that | are | the | life | of | morality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 道德 | . |

并因责任感而努力，从而养成自律的习惯，而自律正是道德生活的一部分。

[ðə; ði][aɪ'di:əl]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ænd; ənd]['fju:tʃə(r)]

| The | ideal | character | of | the | Christian | religion | is | such | that | faith | in | God | and | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 理想的 | 特点 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | 是 | 这样的 | 那 | 信仰 | 在 | 上帝 | 和 | 未来 |

[rɪ'wɔ:dz] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [laɪf][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] .

| rewards | tend | to | make | the | earth | life | an | image | of | the | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奖励 | 趋向 | 到 | 制作 | 这 | 地球 | 生活 | 一个 | 图像 | 的 | 这 | 神圣的 | . |

基督教的理想特征是，对上帝的信仰和对未来奖赏的期待，使尘世生活成为神圣的体现。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['glɔ:ri][ɒv; əv][bəuθ]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [feɪθ] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [ pə'si:v ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

| This | is | the | glory | of | both | reason | and | faith | , | that | it | perceives | the | invisible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 荣耀 | 的 | 两个都 | 原因 | 和 | 信仰 | , | 那 | 它 | 感知 | 这 | 无形的 | . |

这就是理性和信仰的共同荣耀，它们能够感知不可见的事物。

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] ['greɪtnəs]

| The | students | of | the | present | have | no | trouble | to | see | that | the | true | greatness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学生 | 的 | 这 | 展示 | 有 | 不 | 麻烦 | 到 | 看 | 那 | 这 | 真的 | 伟大 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn'tɪkwəti][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɒv; əv][mə'rælətɪ] .

| of | the | nation | of | antiquity | was | in | their | attribute | of | morality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 国家 | 的 | 古代 | 曾是 | 在 | 他们的 | 属性 | 的 | 道德 | . |

现在的学生很容易看出，古代民族真正的伟大之处在于其道德品质。

['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd][mə'rælətɪ][ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ru:lə(r)] [ʃaɪnz] [ɪn]['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ]['i:v(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Virtue | and | morality | in | an | ancient | ruler | shines | in | history | even | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 和 | 道德 | 在 | 一个 | 古老的 | 统治者 | 闪耀 | 在 | 历史 | 甚至 | 穿过 | 这 |

[dɑ:k] ['eɪdʒɪz] ,

| dark | ages | , |
|---|---|---|
| 黑暗的 | 年龄 | , |

古代统治者的美德和道德即使在黑暗时代也能在历史中熠熠生辉。

[ænd; ənd] [meɪks] [glæd][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| and | makes | glad | the | heart | of | the | student | of | the | nineteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 高兴的 | 这 | 心 | 的 | 这 | 学生 | 的 | 这 | 第十九 | 世纪 | . |

令十九世纪的学生感到欣喜。

[feɪθ] [ɪn][gɒd][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [greɪt] ['liːdɪŋ] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv] ['neɪʃnz] — [ðæt][ɪz] ,

| Faith | in | God | has | been | the | great | leading | thought | in | the | rise | of | nations | — | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 上帝 | 有 | 到过 | 这 | 伟大的 | 领导 | 想法 | 在 | 这 | 上升 | 的 | 国家 | — | 那 | 是 | , |

[ɪn] [ ˌrefə'meiʃən ] .

| in | reformations | . |
|---|---|---|
| 在 | 改革 | . |

对上帝的信仰一直是国家兴起——也就是宗教改革——的伟大主导思想。

['luːθə(r)][ænd; ənd] ['mɛlənˌθɑːn] [ priː'siːd, priː ] [lɔːd] ['beɪkən] , ['njuːtən] [ænd; ənd] [lɒk] .

| Luther | and | Melancthon | preceded | Lord | Bacon | , | Newton | and | Locke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 路德 | 和 | 梅兰克顿 | 之前 | 主 | 熏肉 | , | 牛顿 | 和 | 洛克 | . |

路德和梅兰克顿早于培根勋爵、牛顿和洛克。

[ðə; ði]

| The |
|---|
| 这 |

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 430 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第430页]

[fjuː] [stɑːz] [ðæt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] [ðæt][ priː'siːd, priː ][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]

| few | stars | that | lit | up | the | gloomy | night | that | preceded | the | reformation | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 明星 | 那 | 点燃 | 向上 | 这 | 阴沉 | 夜晚 | 那 | 之前 | 这 | 改革 | 和 | 这 |

[rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][gɒd] .

| revival | of | literature | were | lighted | by | the | faith | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复兴 | 的 | 文学 | 是 | 照明 | 经过 | 这 | 信仰 | 的 | 上帝 | . |

在宗教改革和文学复兴之前的黑暗夜晚中，照亮前路的星星寥寥无几，而这些星星中，只有少数是由上帝的信仰点亮的。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , ['dɑːktər; draɪv] . [gʊd] [sez] :

| Speaking | of | this | fact | , | Dr | . | Goode | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这 | 事实 | , | 博士 | . | 古德 | 说道 | : |

谈到这一点，古德博士说：

" [wiː; wi][bɪ'həʊld][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['nuːndeɪ] [bɜːstɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns]['əʊvə(r)] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

| " | We | behold | a | flood | of | noonday | bursting | all | at | once | over | every | quarter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 看哪 | 一个 | 洪水 | 的 | 午 | 爆发 | 全部 | 在 | 一次 | 超过 | 每一个 | 四分之一 | 的 |

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['dɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;

| the | horizon | and | dissipating | the | darkness | of | a | thousand | years | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地平线 | 和 | 消散 | 这 | 黑暗 | 的 | 一个 | 千 | 年 | ; |

"我们看到正午的阳光瞬间涌遍地平线的各个角落，驱散了千年的黑暗；

[wiː; wi][bɪ'həʊld][mæn'kaɪnd][ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

| we | behold | mankind | in | almost | every | quarter | of | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看哪 | 人类 | 在 | 几乎 | 每一个 | 四分之一 | 的 | 欧洲 | , |

我们几乎在欧洲的每个角落都能看到人类的身影。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑː'peɪθɪən] ['maʊntənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['hɜːkjəliːz] , [frɒm; frəm][ðə; ði]

| from | the | Carpathian | Mountains | to | the | pillars | of | Hercules | , | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 喀尔巴阡山脉 | 山脉 | 到 | 这 | 柱子 | 的 | 赫拉克勒斯 | , | 从 | 这 |

['taɪbər][tuː; tə][ðə; ði]['vistjulə] ,

| Tiber | to | the | Vistula | , |
|---|---|---|---|---|
| 台伯河 | 到 | 这 | 维斯瓦河 | , |

从喀尔巴阡山脉到赫拉克勒斯之柱，从台伯河到维斯瓦河，

['weɪkɪŋ] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][æk'tɪvətɪ][ænd; ənd][bəʊld]
**waking as from a profound sleep to a life of activity and bold**
醒来 作为 从 一个 深刻的 睡觉 到 一个 生活 的 活动 和 大胆的
[əd'ventʃə(r)] ;
**adventure ;**
冒险 ;

如同从沉睡中醒来，迎接充满活力和大胆冒险的生活；

['ɪgnərəns] ['fɔːlɪŋ] ['prɒstreɪt] [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɒlɪʤ] ; [bruː'tæləti][ænd; ənd]['bɑːbərɪzəm] ['gɪvɪŋ]
**ignorance falling prostrate before advancing knowledge ; brutality and barbarism giving**
无知 坠落 前列腺 前 前进 知识 ; 残酷 和 野蛮 给予
[weɪ] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['lɛtəz] ;
**way to science and polite letters ;**
方式 到 科学 和 有礼貌的 信件 ;

无知在进步的知识面前俯首称臣；残暴和野蛮让位于科学和文雅的文字；

[vaɪs] [ænd; ənd] ['ænəki] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl] [kən'dʌkt] .
**vice and anarchy to order and moral conduct .**
副 和 无政府状态 到 命令 和 道德 执行 .

将罪恶和无政府状态转变为秩序和道德行为。

" [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [ə'pəʊzə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['riːzənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['retrəʊ] - [greɪd] ['məʊʃn] — [ðæt]
**" The modern opposers of Christianity , reasoning in a retro - grade motion — that**
" 这 现代的 反对者 的 基督教 , 推理 在 一个 复古的 - 年级 运动 — 那
[ɪz] ,
**is ,**
是 ,

"现代基督教的反对者们，他们的推理方式是倒退的——也就是说，

['gəʊɪŋ] ['bækwədz] — [ə'skraɪb] ['evri] [ɪm'pruːvmənt] [tuː; tə] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] ,
**going backwards — ascribe every improvement to science and philosophy ,**
去 向后 — 归咎于 每一个 改进 到 科学 和 哲学 ,

倒退——把所有进步都归功于科学和哲学，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn][bəuθ][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ]
**but it was religion that took the lead in both the great revival of learning**
但 它 曾是 宗教 那 采取 这 带领 在 两个都 这 伟大的 复兴 的 学习
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] .
**and the reformation .**
和 这 改革 .

但宗教在学术复兴和宗教改革中都发挥了主导作用。

['ældhɛlm] , [biːd] [ænd; ənd]['ælkwin][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [greɪt] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['lʊməˌneri] [ɒv; əv][ðə; ði]
**Aldhelm , Bede and Alcuin were three great Anglo - Saxon luminaries of the**
阿尔德海姆 , 贝德 和 阿尔昆 是 三 伟大的 盎格鲁 - 撒克逊 杰出人物 的 这
[eɪtθ] ['sentʃəri] .
**eighth century .**
第八 世纪 .

阿尔德赫姆、比德和阿尔昆是八世纪盎格鲁-撒克逊的三位伟大人物。

['ælkwin][wɒz; wəz][ðə; ði]['tjuːtə(r)][ænd; ənd][ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] .
**Alcuin was the tutor and confidential friend of Charlemagne .**
阿尔昆 曾是 这 导师 和 机密的 朋友 的 查理曼大帝 .

阿尔昆是查理曼大帝的老师和知己。

, [meɪd] ['æbət] [ɒv; əv]['krɔɪˌlænd] [baɪ] ['wɪljəm] [ðə; ði] [kˈɒnkərə] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] [laɪt]
**Ingulph , made abbot of Croyland by William the Conquerer , was the bright light**
英格尔夫 , 制成 方丈 的 克罗伊兰 经过 威廉 这 征服者 , 曾是 这 明亮的 光
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
**of the eleventh century .**
的 这 第十一 世纪 .

英格尔夫被征服者威廉任命为克罗伊兰修道院院长，是十一世纪的耀眼之星。

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ðæt][hæz; həz] [kʌm] [daʊn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| To | him | we | are | indebted | for | much | that | has | come | down | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 我们 | 是 | 负债累累 | 为了 | 很多 | 那 | 有 | 来 | 向下 | 到 | 我们 | . |

我们所拥有的一切，都应归功于他。

[dʒɒn][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] , - [ðə; ði]['kæmbriən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌŋk] ['ædəˌlɑrd] ,

| John | of | Salisbury | , | Girald | the | Cambrian | , | and | the | monk | Adelard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 的 | 索尔兹伯里 | , | - | 这 | 寒武纪 | , | 和 | 这 | 僧 | 阿德拉德 | , |

索尔兹伯里的约翰、坎布里亚的吉拉尔德和僧侣阿德拉德

[ænd; ənd] ['rɒbət] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['liːdəz] .

| and | Robert | of | Reading | were | all | religious | leaders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗伯特 | 的 | 阅读 | 是 | 全部 | 宗教 | 领导人 | . |

雷丁的罗伯特和他们都是宗教领袖。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] ['træv(ə)ld][ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd][ə'reɪbiə] , ['stʌdid] [ˌmæθə'mætɪks][æt; ət] - .

| The | last | two | traveled | in | Egypt | and | Arabia | , | studied | mathematics | at | Cordovia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 二 | 旅行 | 在 | 埃及 | 和 | 阿拉伯 | , | 研究 | 数学 | 在 | - | . |

最后两人曾游历埃及和阿拉伯，并在科尔多瓦学习数学。

['ædəˌlɑrd][trænz'leɪtɪd]['juːklɪd][aʊt][ɒv; əv]['ærəbɪk]['ɪntuː]['lætɪn] .

| Adelard | translated | Euclid | out | of | Arabic | into | Latin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿德拉德 | 翻译 | 欧几里得 | 出去 | 的 | 阿拉伯 | 进入 | 拉丁 | . |

阿德拉尔将欧几里得的著作从阿拉伯语翻译成拉丁语。

[sʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [wɒz; wəz] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]

| Such | also | was | Alfred | the | Great | , | who | was | victorious | in | prosperity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 还 | 曾是 | 阿尔弗雷德 | 这 | 伟大的 | , | WHO | 曾是 | 胜利者 | 在 | 繁荣 | 和 |

[əd'vɜːsəti] ,

| adversity | , |
|---|---|
| 逆境 | , |

阿尔弗雷德大帝也是如此，他在顺境和逆境中都取得了胜利。

[æz; əz][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtə(r)][ænd; ənd] [fə'lɒsəfə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ænd; ənd][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]

| as | a | legislator | and | philosopher | , | as | a | soldier | and | politician | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 立法者 | 和 | 哲学家 | , | 作为 | 一个 | 士兵 | 和 | 政治家 | , | 一个 |

[kɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ;

| king | and | a | Christian | ; |
|---|---|---|---|---|
| 国王 | 和 | 一个 | 基督教 | ; |

作为一名立法者和哲学家，作为一名士兵和政治家，作为一名国王和基督徒；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt]

| he | was | the | pride | of | princes | , | the | flower | of | society | and | the | delight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 自豪 | 的 | 王子们 | , | 这 | 花 | 的 | 社会 | 和 | 这 | 喜 |

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

| of | mankind | . |
|---|---|---|
| 的 | 人类 | . |

他是君主的骄傲，是社会的瑰宝，是人类的喜悦。

" ['rɒdʒə(r)]['beɪkən] , [ɒv; əv][ˌnəʊtə'raɪəti][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɪzɪks]

| " | Roger | Bacon | , | of | notoriety | on | account | of | his | superior | knowledge | of | physics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗杰 | 熏肉 | , | 的 | 恶名 | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 优越的 | 知识 | 的 | 物理 |

,

,

,

罗杰·培根，因其卓越的物理学知识而闻名，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [braɪt] ['krɪstʃən] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| was | the | bright | Christian | light | of | the | thirteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 明亮的 | 基督教 | 光 | 的 | 这 | 第十三 | 世纪 | . |

是十三世纪基督教的璀璨之光。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]

| From | this | century | all | the | way | through | the | reformation | the | revival | of | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 世纪 | 全部 | 这 | 方式 | 通过 | 这 | 改革 | 这 | 复兴 | 的 | 信仰 | 在 |

[gɒd][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] [ɔ:(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| God | was | the | revival | of | the | golden | age | of | learning | or | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 曾是 | 这 | 复兴 | 的 | 这 | 金的 | 年龄 | 的 | 学习 | 或者 | 文学 | . |

从本世纪到宗教改革时期，对上帝的信仰复兴就是学术或文学黄金时代的复兴。

[wen] [feɪθ] [ɪn][gɒd][ɪk'spaɪəd][ɪn] [frɑ:ns] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['səʊʃ(ə)l]['fæbrɪk] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [ʌn'tɪl] [ɔ:l]

| When | faith | in | God | expired | in | France | the | entire | social | fabric | steadily | declined | until | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 信仰 | 在 | 上帝 | 已到期 | 在 | 法国 | 这 | 全部的 | 社会的 | 织物 | 稳步 | 拒绝 | 直到 | 全部 |

['krʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɜ:θkweɪk] .

| crumbled | and | fell | as | in | the | ruins | of | an | earthquake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 崩溃了 | 和 | 跌倒 | 作为 | 在 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 地震 | . |

当法国人对上帝的信仰消亡后，整个社会结构逐渐衰落，直至像地震后的废墟一样彻底崩溃瓦解。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

| At | the | same | time | the | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 这 | 居民 | , |

与此同时，居民们，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 431 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第431页]

['lu:s(ə)nd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'strents] [wɪtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɒd][ɪm'pəʊzɪz] ,

| loosened | from | the | restraints | which | faith | in | the | living | God | imposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松动 | 从 | 这 | 约束 | 哪个 | 信仰 | 在 | 这 | 活的 | 上帝 | 强加 | , |

摆脱了对永生上帝的信仰所带来的束缚，

[steɪnd] ['evri] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd]['grændʒə(r)]

| stained | every | part | of | the | country | with | blood | , | and | its | glory | and | grandeur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 血 | , | 和 | 它是 | 荣耀 | 和 | 宏伟 |

['perɪʃt] .

| perished | . |
|---|---|
| 遇难 | . |

鲜血染红了国家的每一寸土地，国家的荣耀和辉煌也随之消逝。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [wel] [sed] [ðæt][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn][kæn; kən][nɒt][bi:; bi] [wel] [sɪ'kjʊəd]

| It | has | been | well | said | that | the | rights | of | man | can | not | be | well | secured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 出色地 | 说 | 那 | 这 | 权利 | 的 | 男人 | 能 | 不是 | 是 | 出色地 | 安全 |

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ən'les] [hi:; hi][ɪz] [ vju: ] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][gɒd] .

| and | enjoyed | unless | he | is | viewed | in | his | relations | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 除非 | 他 | 是 | 已查看 | 在 | 他的 | 关系 | 到 | 上帝 | . |

有人说得好，除非从人与上帝的关系来看待人，否则人的权利就无法得到充分保障和享有。

[weə(r)] ['gʌvənmənt] [eɪmz][æt; ət][ænd; ənd] [səb'sɜ:v] [ðɪs] [end][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

| Where | government | aims | at | and | subserves | this | end | it | is | a | blessing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 政府 | 目标 | 在 | 和 | 子服务 | 这 | 结尾 | 它 | 是 | 一个 | 祝福 | . |

政府若能以这一目标为目标并为其服务，那将是一件好事。

['blækˌstoʊn] [hæz; həz] [wel] [ ri'mɑ:k ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ɔ:l][ɪts] [pɑ:ts] ,

| Blackstone | has | well | remarked | that | the | whole | should | protect | all | its | parts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑石 | 有 | 出色地 | 评论 | 那 | 这 | 所有的 | 应该 | 保护 | 全部 | 它是 | 部分 | , |

布莱克斯通曾精辟地指出，整体应该保护其所有组成部分。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [pɑ:t] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ;

| and | that | every | part | should | pay | obedience | to | the | will | of | the | whole | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 部分 | 应该 | 支付 | 服从 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 这 | 所有的 | ; |

并且每个部分都应该服从整体的意志；

[ɔ:(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ʃæl; ʃəl] [gɑ:d] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

| or | , | in | other | words | , | that | the | community | shall | guard | the | rights | of | each | individual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 在 | 其他 | 字 | , | 那 | 这 | 社区 | 将 | 警卫 | 这 | 权利 | 的 | 每个 | 个人 |

['membə(r)] ,

| member | , |
|---|---|
| 成员 | , |

换句话说，社区应当保障每个成员的权利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [prə'tekʃ(ə)n] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]

| and | that | in | return | for | this | protection | each | individual | should | submit | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 返回 | 为了 | 这 | 保护 | 每个 | 个人 | 应该 | 提交 | 到 | 这 |

[lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

| law | of | the | community | . |
|---|---|---|---|---|
| 法律 | 的 | 这 | 社区 | . |

作为获得这种保护的回报，每个人都应该服从社会的法律。

[feɪθ] [lets] [gɒd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['lɔ:meikəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]

| Faith | lets | God | down | into | the | hearts | of | lawmakers | , | and | a | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 让我们 | 上帝 | 向下 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 立法者 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 |

[əˌkaʊntə'bɪlətɪ] [tu:; tə][hɪm][mʌst; məst] ,

| accountability | to | him | must | , |
|---|---|---|---|---|
| 问责制 | 到 | 他 | 必须 | , |

信仰让上帝进入立法者的心中，而对上帝的责任感也必不可少。

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nlɪ] , [hæv; həv][ə; eɪ][grænd] ['tendənsɪ] [tu:; tə] [rɪ'faɪn] [lɔ:z] [ɪn][ðeə(r)][fɜ:st] [kən'sepʃ(ə)n] .

| most | certainly | , | have | a | grand | tendency | to | refine | laws | in | their | first | conception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 当然 | , | 有 | 一个 | 盛大 | 趋势 | 到 | 精炼 | 法律 | 在 | 他们的 | 第一的 | 概念 | . |

毫无疑问，他们有在最初构思阶段就对法律进行完善的强烈倾向。

[æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ðæt] [weər'evə(r)] [gɒd] [ɪz] [fɪəd] [ænd; ənd] [lɔ:] [meɪd]

| At | least | it | happens | to | be | true | that | wherever | God | is | feared | and | law | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 它 | 发生 | 到 | 是 | 真的 | 那 | 无论 | 上帝 | 是 | 害怕 | 和 | 法律 | 制成 |

[ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd]['pɒləsi][ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

| the | basis | of | the | legislation | and | policy | of | a | nation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基础 | 的 | 这 | 立法 | 和 | 政策 | 的 | 一个 | 国家 | , |

至少有一点是肯定的，那就是在那些敬畏上帝、以法律为国家立法和政策基础的地方，

[ðæt] ['neɪʃ(ə)n][ɪz] , [ɪn][fækt] ,

| that | nation | is | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 国家 | 是 | , | 在 | 事实 | , |

那个国家实际上是，

[faʊnd] [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] [ðəʊz] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [wel] - ['bi:ɪŋ]

| found | to | excel | in | those | interests | which | are | essential | to | a | nation's | well | - | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 到 | Excel | 在 | 那些 | 兴趣 | 哪个 | 是 | 基本的 | 到 | 一个 | 国家的 | 出色地 | - | 存在 |

[ænd; ənd]['glɔ:ri] .

| and | glory | . |
|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | . |

在对国家福祉和荣耀至关重要的领域表现出色。

[wi:; wi] ['tʃælɪndʒ] ['eni][mæn] , [ɔ:(r)][set][ɒv; əv][men] ,

| We | challenge | any | man | , | or | set | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 挑战 | 任何 | 男人 | , | 或者 | 放 | 的 | 男人 | , |

我们向任何个人或任何团体发起挑战

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 基督教基金会，(The Christian Foundation, Or,)
# 第3/3页

[tuː; tə][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['pjʊərəti][ænd; ənd]['mɒrəlz][ɒv; əv][ðə; ði]
**to** 到 **an** 一个 **estimate** 估计 **of** 的 **the** 这 **comparative** 比较 **purity** 纯度 **and** 和 **morals** 德 **of** 的 **the** 这
['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
**nations** 国家 **of** 的 **the** 这 **earth** 地球 **.** .

对世界各国的纯洁性和道德水平的相对比较进行评估。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [faʊnd] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəmz] .
**It** 它 **is** 是 **,** , **and** 和 **forever** 永远 **will** 将要 **be** 是 **,** , **found** 成立 **to** 到 **correspond** 对应 **with** 和 **their** 他们的 **religious** 宗教 **systems** 系统 **.** .

它与他们的宗教体系相符，而且将来也永远会如此。

[ðə; ði] [greɪt] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn]
**The** 这 **great** 伟大的 **conflict** 冲突 **which** 哪个 **is** 是 **now** 现在 **going** 去 **on** 在 **in** 在 **every** 每一个 **civilized** 文明 **country** 国家 **is** 是 **a** 一个 **conflict** 冲突 **between** 之间
[feɪθ] [ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti] .
**faith** 信仰 **and** 和 **infidelity** 不忠 **.** .

现在每个文明国家都在发生一场巨大的冲突，那就是信仰与不信仰之间的冲突。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [ðə; ði] ['veri] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [pledʒd] .
**For** 为了 **the** 这 **triumph** 胜利 **of** 的 **light** 光 **and** 和 **truth** 真相 **the** 这 **very** 非常 **throne** 王座 **of** 的 **God** 上帝 **is** 是 **pledged** 承诺 **.** .

为了光明与真理的胜利，上帝的宝座也已立誓效忠。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəltɪz] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .
**There** 那里 **may** 可能 **be** 是 **difficulties** 困难 **to** 到 **encounter** 遇到 **,** , **but** 但 **these** 这些 **will** 将要 **be** 是 **vanquished** 战败者 **.** .

可能会遇到一些困难，但这些困难终将被克服。

[æz; əz] [wel] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [stɑːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevənz] ,
**As** 作为 **well** 出色地 **undertake** 承担 **to** 到 **pluck** 采摘 **the** 这 **sun** 太阳 **and** 和 **stars** 明星 **from** 从 **the** 这 **heavens** 天 **,** ,

他们还妄图将太阳和星星从天上摘下来，

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [blæk] ['kɜːt(ə)n][ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] [prə'træktɪd] [naɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
**and** 和 **spread** 传播 **the** 这 **black** 黑色的 **curtain** 窗帘 **of** 的 **one** 一 **long** 长的 **protracted** 拖延 **night** 夜晚 **over** 超过 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

并将漫长黑夜的黑色帷幕铺展在世界之上，

[æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] ['friːli] ['ɪntuː]
**as** 作为 **to** 到 **try** 尝试 **to** 到 **quench** 淬火 **the** 这 **light** 光 **of** 的 **immortal** 不朽 **truth** 真相 **as** 作为 **it** 它 **flows** 流量 **freely** 自由 **into** 进入
[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ænd; ənd][ stə: ][ʌp][ðə; ði] [diːp] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv]['hjuːmən]
**the** 这 **hearts** 心 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **millions** 百万 **and** 和 **stirs** 搅拌 **up** 向上 **the** 这 **deep** 深的 **fountains** 喷泉 **of** 的 **human** 人类
['spɪrɪt] .
**spirits** 烈酒 **.** .

仿佛要熄灭那自由流淌在千百万人心中、激荡着人类精神深处的永恒真理之光。

" ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [j'iəz]
" Owing to the attitude of the churches for the last fifteen hundred years
" 欠款 到 这 态度 的 这 教堂 为了 这 最后的 十五 百 年
[truːθ] - ['telɪŋ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['luːkrətɪv] ['bɪznəs] .
truth - telling has not been a very lucrative business .
真相 - 讲述 有 不是 到过 一个 非常 利润丰厚 商业 .

"由于过去一千五百年来教会的态度，说真话并不是一件很赚钱的事。"

" — [kɒl] .
" — Col .
" — 上校 .

"——上校

['ɪŋgəsɒl] .
Ingersoll .
英格索尔 .

英格索尔。

[ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['luːkrətɪv] , ['ðeəfɔː(r)] [hɪz; ɪz][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ]
The Colonel's business has been very lucrative , therefore his has not been a
这 上校的 商业 有 到过 非常 利润丰厚 , 所以 他的 有 不是 到过 一个
[truːθ] - ['telɪŋ] ['bɪznəs] .
truth - telling business .
真相 - 讲述 商业 .

上校的生意非常赚钱，因此他的生意并不讲真话。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 432 ]
[ 页 - ]

[第432页]

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [friː] - ['θɪŋkər] .
THE THEORY OF THE ORIGINAL FREE - THINKERS .
这 理论 的 这 原来的 自由的 - 思想家 .

早期自由思想家的理论。

[siː] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] !
See how they have advanced !
看 如何 他们 有 先进的 !

看看他们取得了多大的进步！

" [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] , " [ə; eɪ] [neɪm] ['leɪtli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði]
" Free - thinking Christians , " a name lately adopted by a society which arose in the
" 自由的 - 思维 基督徒 , " 一个 姓名 最近 已采用 经过 一个 社会 哪个 出现 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1799 ,
年 - ,

"自由思想基督徒"是1799年成立的一个社团最近采用的名称。

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] ['regjələli] [ə'sembəld] [ɪn] ['lʌndən] ,
and has ever since regularly assembled in London ,
和 有 曾经 自从 经常 组装 在 伦敦 ,

此后一直定期在伦敦举行集会。

['kɔːlɪŋ] [ɪt'self][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [friː] [ɪn'kwaɪəri] .
calling itself a church of God founded on the principles of free inquiry .
呼叫 本身 一个 教会 的 上帝 创立 在 这 原则 的 自由的 询问 .

自称是建立在自由探索原则基础上的上帝教会。

[ðeə(r)][fɜːst] ['membəz] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌtrɪnɪ'teriən] [dɪ'sentər] [ɪn]

| **Their** | **first** | **members** | **separated** | **from** | **a** | **congregation** | **of** | **Trinitarian** | **dissenters** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 第一的 | 成员 | 分开 | 从 | 一个 | 会众 | 的 | 三位一体 | 异议者 | 在 |

['pɑːləmənt] [kɔːt] ['tʃæp(ə)l] ,

| **Parliament** | **Court** | **Chapel** | **,** |
|---|---|---|---|
| 议会 | 法庭 | 教堂 | , |

他们的第一批成员是从议会法院教堂的三位一体派异议教会中分离出来的。

[bɪʃəpgeɪt] [striːt] ; [ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trɪnəti] , [ðə; ði] [ə'təʊnmənt] ,

| **Bishopgate** | **street** | **;** | **they** | **rejected** | **the** | **doctrine** | **of** | **the** | **trinity** | **,** | **the** | **atonement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主教门 | 街道 | ; | 他们 | 拒绝 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 三位一体 | , | 这 | 赎罪 | , |

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['kælvɪnɪzəm] ;

| **and** | **other** | **points** | **of** | **Calvinism** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 积分 | 的 | 加尔文主义 | ; |

主教门街；他们拒绝了三位一体论、赎罪论和加尔文主义的其他观点；

[ðen] [ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪməˌtɪərɪ'ælɪti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] ,

| **then** | **the** | **sacraments** | **and** | **the** | **immateriality** | **of** | **the** | **soul** | **;** | **and** | **lastly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 圣礼 | 和 | 这 | 非物质性 | 的 | 这 | 灵魂 | ; | 和 | 最后 | , |

然后是圣礼和灵魂的非物质性；最后，

[ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['wɜːʃɪp] ,

| **the** | **inspiration** | **of** | **the** | **scriptures** | **and** | **public** | **worship** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵感 | 的 | 这 | 经文 | 和 | 民众 | 崇拜 | , |

经文的启示和公共崇拜，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['naɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɔː(r)] [preŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'sembliz] ,

| **for** | **they** | **have** | **neither** | **singing** | **nor** | **praying** | **in** | **their** | **assemblies** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 两者都不 | 歌唱 | 也不 | 祈祷 | 在 | 他们的 | 组件 | , |

因为他们的集会中既没有歌唱，也没有祷告。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]['əʊnli][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| **and** | **regard** | **the** | **Bible** | **only** | **as** | **an** | **authentic** | **history** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 这 | 圣经 | 仅有的 | 作为 | 一个 | 真正的 | 历史 | . |

并将《圣经》视为真实的历史。

[ðiːz] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] ['redɪli] [əd'mɪt] [ðæt] , [sɪns] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'semb(ə)lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

| **These** | **free** | **-** | **thinking** | **Christians** | **readily** | **admit** | **that** | **,** | **since** | **their** | **first** | **assembling** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 自由的 | - | 思维 | 基督徒 | 容易 | 承认 | 那 | , | 自从 | 他们的 | 第一的 | 组装 | 作为 | 一个 |

['bɒdi] ,

| **body** | **,** |
|---|---|
| 身体 | , |

这些思想自由的基督徒坦然承认，自从他们第一次聚集在一起以来，

[ðeə(r)] ['sentɪmənts] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv]['praɪmərɪ]

| **their** | **sentiments** | **have** | **undergone** | **considerable** | **alteration** | **on** | **points** | **of** | **primary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 情感 | 有 | 经历 | 大量 | 改造 | 在 | 积分 | 的 | 基本的 |

[ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

| **importance** | **,** |
|---|---|
| 重要性 | , |

他们在一些至关重要的问题上的看法已经发生了相当大的变化。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [friː] [ɪn'kwaɪərɪ] ;

| **but** | **they** | **contend** | **that** | **this** | **is** | **the** | **natural** | **consequence** | **of** | **free** | **inquiry** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 抗衡 | 那 | 这 | 是 | 这 | 自然的 | 结果 | 的 | 自由的 | 询问 | ; |

但他们认为这是自由探索的自然结果；

[ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətuˈfɔː(r)] [biːn] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv]['erə(r)][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [əd'vɑːns]

| that | men | who | had | heretofore | been | the | slaves | of | error | could | not | but | advance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 男人 | WHO | 有 | 此前 | 到过 | 这 | 奴隶 | 的 | 错误 | 可以 | 不是 | 但 | 进步 |

[ɪn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [truːθ] ['ɑːftə(r)] [ ə'dɔpt ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [left] [θɔːt] [ˌʌnrɪ'streɪnd]

| in | the | attainment | of | truth | after | adopting | a | system | which | left | thought | unrestrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 素养 | 的 | 真相 | 后 | 收养 | 一个 | 系统 | 哪个 | 左边 | 想法 | 不受约束的 |

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [friː] ,

| and | conscience | free | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 良心 | 自由的 | , |

那些以前受谬误奴役的人，一旦接受了思想不受约束、良心自由的制度，就必然会在追求真理的道路上取得进步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'naʊns] ['eni] [ə'pɪnjən] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪə(r)]

| and | they | are | still | ready | to | renounce | any | opinion | whenever | it | shall | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 仍然 | 准备好 | 到 | 放弃 | 任何 | 观点 | 每当 | 它 | 将 | 出现 |

[tuː; tə][ðem; ðəm][ʌn'tenəb(ə)l] .

| to | them | untenable | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | 站不住脚的 | . |

而且，只要他们认为某种观点站不住脚，他们随时准备放弃这种观点。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [ðeə(r)]['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli][ɒn] ['sʌndeɪ] [ 'fɔː'nuːn ] ,

| In | consequence | , | their | public | meetings | , | which | are | mostly | on | Sunday | forenoons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | , | 他们的 | 民众 | 会议 | , | 哪个 | 是 | 大多 | 在 | 星期日 | 上午 | , |

因此，他们的公开集会大多在周日上午举行。

[rɪ'zemb(ə)l]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪəti][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] .

| resemble | rather | a | debating | society | than | a | Christian | Church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 相当 | 一个 | 辩论 | 社会 | 比 | 一个 | 基督教 | 教会 | . |

与其说像基督教教堂，不如说更像辩论社。

[ðə; ði]['eldə(r)]['əupənz][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

| The | elder | opens | the | meeting | by | stating | the | subject | for | consideration | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长老 | 打开 | 这 | 会议 | 经过 | 声明 | 这 | 主题 | 为了 | 考虑 | , | 和 | , |

[æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] ,

| at | his | call | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 称呼 | , |

长者首先宣布会议议题，然后，在他的提议下，

['sevrəl] ['spikər] [sək'sesɪvli] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| several | speakers | successively | address | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 演讲者 | 依次 | 地址 | 这 | 会议 | . |

多位发言人先后在会议上发言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] ,

| It | is | not | unusual | to | hear | among | them | difference | of | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 异常 | 到 | 听到 | 之中 | 他们 | 不同之处 | 的 | 观点 | , |

他们之间意见不一并不罕见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [prɒmpt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | they | are | all | prompt | to | controvert | the | current | doctrines | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 全部 | 迅速的 | 到 | 争议者 | 这 | 当前的 | 教义 | 的 | 这 |

['krɪstʃən] [wɜːld] ,

| Christian | world | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 世界 | , |

他们都急于反驳基督教世界的现行教义。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ɔːl] [sekts] [ænd; ənd] ['pɑːtiz] ,

| to | show | their | dissent | from | all | sects | and | parties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 展示 | 他们的 | 异议 | 从 | 全部 | 教派 | 和 | 各方 | , |

为了表达他们对所有教派和政党的异议，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['klɜ:dʒi][ænd; ənd][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ɔ:l]
**and** **their** **aversion** **to** **the** **clergy** **and** **to** **Christian** **ministers** **of** **all**
和 他们的 厌恶 到 这 牧师 和 到 基督教 部长们 的 全部
[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .
**denominations** **.**
面额 .

以及他们对神职人员和所有教派基督教牧师的厌恶。

[ðɪs] [sə'saɪəti][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
**This** **society** **was** **little** **known** **till** **the** **year** **1808** **,**
这 社会 曾是 小的 已知 直到 这 年 - ,

这个社团直到1808年才为人所知。

[wen] [ðeɪ] ['ædvətaɪzd] [ðeə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʌblɪkli] [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]
**when** **they** **advertised** **their** **intention** **of** **publicly** **inquiring** **into** **the** **existence** **of** **a**
什么时候 他们 广告 他们的 意图 的 公开 查询 进入 这 存在 的 一个
['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
**being** **called** **the** **devil** **.**
存在 称为 这 魔鬼 .

当他们宣布打算公开调查一个被称为魔鬼的存在时。

[səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ]['nəʊtɪs][kʊd; kəd][nɒt][feɪl][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
**So** **singular** **a** **notice** **could** **not** **fail** **of** **drawing** **a** **considerable** **number** **of**
所以 单数 一个 注意 可以 不是 失败 的 绘画 一个 大量 数字 的
[p'ɜ:sənz] [tu:; tə][ðeə(r)] [ə'sembli] ,
**persons** **to** **their** **assembly** **,**
人 到 他们的 集会 ,

如此独特的通知必然会吸引相当多的人前来集会。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **433** **]**
[ 页 - ]

[第433页]

[ɪ'speʃəli] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] .
**especially** **on** **a** **Sunday** **morning** **.**
尤其 在 一个 星期日 早晨 .

尤其是在周日早上。

[ðə; ði]['lændlɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [met][ɪn][ðə; ði][əʊld] - [tʃeɪndʒ] ,
**The** **landlord** **of** **the** **house** **at** **which** **they** **met** **in** **the** **old** **'** **Change** **,**
这 房东 的 这 房子 在 哪个 他们 遇见 在 这 老的 - 改变 ,

他们在旧"交易所"相遇的那所房子的房东，

[ə'lɑ:md] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l][sɪ'kjʊərətɪ] , [ə'blaɪdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,
**alarmed** **for** **his** **personal** **security** **,** **obliged** **them** **to** **remove** **,**
惊慌 为了 他的 个人的 安全 , 有义务 他们 到 消除 ,

出于对自身安全的担忧，他迫使他们离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd][ðə; ði][lɑ:dʒ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:lz] [hed] , - [stri:t] .
**and** **they** **engaged** **the** **large** **room** **at** **the** **Paul's** **Head** **,** **Cateaton** **street** **.**
和 他们 已订婚的 这 大的 房间 在 这 保罗的 头 , - 街道 .

他们租用了凯特顿街保罗之首旅馆的大房间。

[hɪə(r)][ðə; ði]['mædʒɪstrəsi] [ˌɪntə'fiəd] ,
**Here** **the** **magistracy** **interfered** **,**
这里 这 行政 干扰 ,

这里地方官僚机构介入了，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə]['laɪs(ə)ns] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

| but | as | they | had | taken | the | precaution | to | license | themselves | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 预防 | 到 | 执照 | 他们自己 | 在下面 | 这 |

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ækt] ,

| toleration | act | , |
|---|---|---|
| 容忍 | 行为 | , |

但由于他们已采取预防措施，根据《容忍法案》获得了许可证，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] ['li:gəli] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

| nothing | could | be | done | legally | to | restrain | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 完毕 | 合法地 | 到 | 抑制 | 他们 | . |

没有任何法律手段可以阻止他们。

[sɪns] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ʌp][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] "

| Since | then | they | have | set | up | a | periodical | publication | under | the | title | of | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他们 | 有 | 放 | 向上 | 一个 | 期刊 | 发布 | 在下面 | 这 | 标题 | 的 | 这 | " |

[fri:] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] [ˌmægə'zi:n] ,

| Free | - | thinking | Christian's | Magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | - | 思维 | 基督徒的 | 杂志 | , |

从那时起，他们创办了一份名为《自由思想基督徒杂志》的定期出版物，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fes] [tu:; tə] [dɪ'semɪneɪt] ['krɪstʃən] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [tru:θ] ,

| " | in | which | they | profess | to | disseminate | Christian | , | moral | , | and | philosophical | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 哪个 | 他们 | 宣称 | 到 | 传播 | 基督教 | , | 道德 | , | 和 | 哲学 | 真相 | , |

“他们声称要传播基督教、道德和哲学真理，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][bɪ'haɪnd] -

| and | they | have | erected | a | handsome | meeting | - | house | in | the | crescent | behind | Jewin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 竖立 | 一个 | 英俊的 | 会议 | - | 房子 | 在 | 这 | 新月 | 在后面 | - |

[stri:t] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他们在朱因街后面的新月形街区建造了一座漂亮的聚会场所。

['krɪplgeɪt] , [weə(r)] [ðɪs] ['wi:kli] [ə'sembli] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['membəz] [ænd; ənd] ['strendʒər] ,

| Cripplegate | , | where | this | weekly | assembly | , | consisting | of | members | and | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残废门事件 | , | 在哪里 | 这 | 每周 | 集会 | , | 由 | 的 | 成员 | 和 | 陌生人 | , |

克里普尔盖特，每周一次的集会地点，成员和陌生人都会在那里聚会。

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd][faɪv] ['hʌndrəd] [p'ɜ:sənz] .

| is | said | to | amount | to | between | four | and | five | hundred | persons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 数量 | 到 | 之间 | 四 | 和 | 五 | 百 | 人 | . |

据称人数在四五百人之间。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['leɪtɪst] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] : " [ðə; ði]

| The | following | appears | to | be | the | latest | summary | of | their | opinions | : | " | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 出现 | 到 | 是 | 这 | 最新的 | 概括 | 的 | 他们的 | 意见 | : | " | 这 |

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

| Christian | religion | , |
|---|---|---|
| 基督教 | 宗教 | , |

以下是他们最新观点的总结：“基督教，

" [ðeɪ] [seɪ] , " [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][wʌn][gɒd] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] , [dʒʌst] , [ænd; ənd] [gʊd] ,

| " | they | say | , | " | consists | in | the | worship | of | one | God | , | eternal | , | just | , | and | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 说 | , | " | 由 | 在 | 这 | 崇拜 | 的 | 一 | 上帝 | , | 永恒 | , | 只是 | , | 和 | 好的 | , |

他们说，“信仰在于敬拜一位永恒、公正、良善的上帝。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'bi:dɪəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] , [hɪz; ɪz]['mesɪndʒə(r)][ɒn] [ɜ:θ] ,

| and | in | an | obedience | to | the | commands | of | Jesus | , | his | messenger | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 服从 | 到 | 这 | 命令 | 的 | 耶稣 | , | 他的 | 信使 | 在 | 地球 | , |

并且遵从耶稣——他在世上的使者——的命令，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [gɒd]

| **who** | **taught** | **the** | **wicked** | **to** | **repent** | **of** | **the** | **error** | **of** | **their** | **ways** | **and** | **that** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 这 | 邪恶 | 到 | 悔改 | 的 | 这 | 错误 | 的 | 他们的 | 方式 | 和 | 那 | 上帝 |

[wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| **was** | **ever** | **ready** | **to** | **receive** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 收到 | 他们 | . |

他教导恶人悔改，让他们认识到自己的错误，并告诉他们上帝随时准备接纳他们。

[fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɔːdɪnənsɪz] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] ,

| **Forms** | **and** | **ordinances** | **,** | **parade** | **and** | **show** | **,** | **are** | **no** | **points** | **of** | **his** | **system** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 和 | 法令 | , | 游行 | 和 | 展示 | , | 是 | 不 | 积分 | 的 | 他的 | 系统 | , |

形式和规章、游行和表演，都不是他体系的重点。

[bʌt; bət]['vɜːtʃuː][ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv] [hɑːt] [kæn; kən][ə'ləʊn][prɪ'peə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l]

| **but** | **virtue** | **and** | **purity** | **of** | **heart** | **can** | **alone** | **prepare** | **man** | **for** | **a** | **blissful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 美德 | 和 | 纯度 | 的 | 心 | 能 | 独自的 | 准备 | 男人 | 为了 | 一个 | 幸福的 |

[ɪg'zɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [greɪv] ,

| **existence** | **beyond** | **the** | **grave** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 超过 | 这 | 严重 | , |

但唯有美德和纯洁的心灵才能使人为死后的幸福生活做好准备。

[ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][həʊp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| **the** | **wisdom** | **and** | **hope** | **of** | **which** | **were** | **furnished** | **by** | **the** | **resurrection** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智慧 | 和 | 希望 | 的 | 哪个 | 是 | 提供 | 经过 | 这 | 复活 | 的 |

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] ,

| **the** | **teacher** | **of** | **their** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老师 | 的 | 他们的 | 信仰 | , |

他们所获得的智慧和希望，都源于他们信仰导师的复活。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

| **a** | **member** | **of** | **earth** | **and** | **an** | **heir** | **of** | **immortality** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 成员 | 的 | 地球 | 和 | 一个 | 继承人 | 的 | 不朽 | . |

地球的一员，也是永生的继承者。

" — [friː] - ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] - [ˌmægə'ziːn] ; ['hænə] ['ædəmzɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

| **"** | **—** | **Free** | **-** | **thinking** | **Christians** | **'** | **Magazine** | **;** | **Hannah** | **Adams's** | **Dictionary** | **of** | **all** | **Religions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | — | 自由的 | - | 思维 | 基督徒 | - | 杂志 | ; | 汉娜 | 亚当斯的 | 字典 | 的 | 全部 | 宗教 | , |

[peɪdʒ] - .

| **page** | **82** | **.** |
|---|---|---|
| 页 | - | . |

"——自由思想基督徒杂志；汉娜·亚当斯所有宗教词典，第 82 页。

[rɪ'mɑːrks] .

| **REMARKS** | **.** |
|---|---|
| 评论 | . |

评论。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪz][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

| **The** | **above** | **dictionary** | **is** | **in** | **my** | **possession** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多于 | 字典 | 是 | 在 | 我的 | 拥有 | . |

上述词典在我手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [baɪ][dʒeɪmz] ['iːstˌbɜːrn] & ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪtərəri]

| **It** | **was** | **published** | **in** | **1817** | **by** | **James** | **Eastburn** | **&** | **Company** | **at** | **the** | **literary** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已发布 | 在 | - | 经过 | 詹姆斯 | 伊斯特本 | & | 公司 | 在 | 这 | 文学 |

[rʊmz; ruːmz] ,

| **rooms** | **,** |
|---|---|
| 房间 | , |

它于 1817 年由 James Eastburn & Company 在文学馆出版。

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd][paɪn] [striːts] , [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋz] [ænd; ənd]

| corner | of | Broadway | and | Pine | streets | , | New | York | , | and | by | Cummings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 角落 | 的 | 百老汇 | 和 | 松树 | 街道 | , | 新的 | 约克 | , | 和 | 经过 | 卡明斯 | 和 |

['hɪlɪjərd] , [nəʊ] . [wʌn]

| Hilliard | , | No | . | 1 |
|---|---|---|---|---|
| 希利亚德 | , | 不 | . | 1 |

纽约百老汇大街和松树街的拐角处，以及卡明斯和希利亚德街1号

['kɔːrnˌhɪl] , ['bɒstən] .

| Cornhill | , | Boston | . |
|---|---|---|---|
| 康希尔 | , | 波士顿 | . |

波士顿康希尔。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['kredɪts][ðə; ði] [ə'bʌv] ['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [ˌmægə'ziːn] ,

| The | author | credits | the | above | article | to | the | above | - | named | magazine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 学分 | 这 | 多于 | 文章 | 到 | 这 | 多于 | - | 命名 | 杂志 | , |

作者将上述文章的出处归于上述杂志。

[səʊ][wiː; wi] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [-] [əʊn] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪəri]

| so | we | may | rely | upon | it | as | the | freethinker's | own | presentation | of | his | theory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 可能 | 依靠 | 之上 | 它 | 作为 | 这 | 自由思想者的 | 自己的 | 推介会 | 的 | 他的 | 理论 |

[ɪn][ɪts] ['ɜːli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

| in | its | early | history | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 早期的 | 历史 | . |

因此，我们可以将其视为自由思想家在其理论早期发展历程中对其理论的阐述。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['ridər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm]

| It | will | be | of | great | interest | to | all | our | readers | , | as | it | will | enable | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | 到 | 全部 | 我们的 | 读者 | , | 作为 | 它 | 将要 | 使能够 | 他们 |

[tuː; tə] [siː] ,

| to | see | , |
|---|---|---|
| 到 | 看 | , |

这将引起我们所有读者的极大兴趣，因为它将使他们能够看到：

[æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [friː] - [θɔːt] .

| at | once | , | the | origin | of | so | - | called | free | - | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | , | 这 | 起源 | 的 | 所以 | - | 称为 | 自由的 | - | 想法 | . |

由此，所谓自由思想的起源就此诞生。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪð] [ˌkælvɪ'nɪstɪk]

| It | had | its | origin | with | Calvinistic |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 它是 | 起源 | 和 | 加尔文主义 |

它起源于加尔文主义

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 434 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第434页]

['erə(r)z][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ə; eɪ] [vɪ'keərɪəs] [ə'təʊnmənt] , [ænd; ənd] ['kɪndrəd]

| errors | upon | the | subject | of | the | Trinity | , | a | vicarious | atonement | , | and | kindred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 之上 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 三位一体 | , | 一个 | 替代性的 | 赎罪 | , | 和 | 亲属 |

[aɪ'diəz] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən] [rɪ'dempʃn] .

| ideas | concerning | human | redemption | . |
|---|---|---|---|---|
| 想法 | 有关 | 人类 | 赎回 | . |

关于三位一体、替代赎罪以及与人类救赎相关的思想的错误观点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] ( ? ) [ɒv; əv] [friː] - ['θɪŋkər]

| It | will | be | of | interest | also | to | mark | the | improvements | ( | ? | ) | of | free | - | thinkers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 的 | 兴趣 | 还 | 到 | 标记 | 这 | 改进 | ( | ? | ) | 的 | 自由的 | - | 思想家 |

,

,

,

自由思想者的进步（？）也值得关注。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːns] [gɑːd] [ɪn] ['wɔːrɪŋ] [wɪð] ['erə(r)]

| who | are | always | boasting | of | being | in | the | advance | guard | in | warring | with | error |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 总是 | 吹嘘 | 的 | 存在 | 在 | 这 | 进步 | 警卫 | 在 | 战争 | 和 | 错误 |

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .

| and | ignorance | . |
|---|---|---|
| 和 | 无知 | . |

他们总是吹嘘自己站在与错误和无知作斗争的先锋队。

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['sɪŋɪŋ] [nɔː(r)] [preə(r)z] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

| They | had | neither | singing | nor | prayers | when | they | started | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 两者都不 | 歌唱 | 也不 | 祈祷 | 什么时候 | 他们 | 开始 | 出去 | , |

他们起初既没有歌唱也没有祈祷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [rɪ'gɑːdz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [ əˈpɔstətaiz ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][fɜːst] [feɪθ] ,

| and | in | these | regards | they | have | not | apostatized | from | their | first | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这些 | 问候 | 他们 | 有 | 不是 | 背教者 | 从 | 他们的 | 第一的 | 信仰 | , |

在这方面，他们并没有背弃他们最初的信仰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] [preɪzləs] [ænd; ənd] ['preəlis] ['piːp(ə)l] ,

| for | they | are | up | to | this | time | a | praiseless | and | prayerless | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 向上 | 到 | 这 | 时间 | 一个 | 无功受辱 | 和 | 无祷告者 | 人们 | , |

因为直到现在，他们仍然是一个没有赞美也没有祷告的民族。

['nevə(r)] [preŋ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][kræmp][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'ziːz] .

| never | praying | unless | it | is | when | they | have | the | cramp | or | some | other | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 祈祷 | 除非 | 它 | 是 | 什么时候 | 他们 | 有 | 这 | 抽筋 | 或者 | 一些 | 其他 | 疾病 | . |

除非是抽筋或其他疾病，否则他们从不祈祷。

[ðeə(r)]['wɒnts] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [ænd; ənd] ['iːzəli] [sə'plaɪd] .

| Their | wants | seem | to | be | few | and | easily | supplied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 想要 | 似乎 | 到 | 是 | 很少 | 和 | 容易地 | 供应 | . |

他们的需求似乎不多，而且很容易满足。

[helθ] [ænd; ənd] ['hɒmɪni] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['steɪplz] [ɒv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [fuːd] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

| Health | and | hominy | are | the | staples | of | spiritual | food | with | them | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 和 | 玉米粥 | 是 | 这 | 主食 | 的 | 精神 | 食物 | 和 | 他们 | 在 | 这 |

['prez(ə)nt] .

| present | . |
|---|---|
| 展示 | . |

目前，健康和玉米粥是他们精神食粮的主食。

[ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ,

| The | time | was | when | , | as | a | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 曾是 | 什么时候 | , | 作为 | 一个 | 社会 | , |

那时，作为一个社会，

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][weə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] ,

| they | wished | to | wear | some | of | the | main | elements | of | the | Christian | religion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 到 | 穿 | 一些 | 的 | 这 | 主要的 | 元素 | 的 | 这 | 基督教 | 宗教 | , |

他们希望佩戴一些基督教的主要宗教元素，

[sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] ; [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd]

| such | as | belief | in | the | existence | of | God | ; | the | existence | of | the | church | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 信仰 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | ; | 这 | 存在 | 的 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 |

,

,

,

例如，对上帝存在的信仰；对上帝教会存在的信仰，

[ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪst] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][men] ;

| and | belief | in | the | resurrection | of | Christ | , | and | through | him | the | resurrection | of | all | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信仰 | 在 | 这 | 复活 | 的 | 基督 | , | 和 | 通过 | 他 | 这 | 复活 | 的 | 全部 | 男人 | ; |

相信基督复活，并通过他使所有人复活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɒŋ] [eə(r)] [ðɪs] [θrəʊn] [ə'saɪd][ɔːl] [ðiːz] .

| but | they | have | long | ere | this | thrown | aside | all | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 长的 | 埃雷 | 这 | 抛掷 | 旁边 | 全部 | 这些 | . |

但他们早就把这一切都抛在脑后了。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊtɪd] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [sez] ,

| In | the | beginning | of | their | history | they | were | noted | , | as | our | author | says | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 历史 | 他们 | 是 | 著名的 | , | 作为 | 我们的 | 作者 | 说道 | , |

正如作者所说，在他们历史的开端，他们就已为人所知。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] ['prɒmptli] " [ˌkɒntrə'vɜːt] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːld] ,

| for | their | disposition | to | promptly | " | controvert | the | current | doctrines | of | the | Christian | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 处置 | 到 | 及时 | " | 争议者 | 这 | 当前的 | 教义 | 的 | 这 | 基督教 | 世界 | , |

因为他们倾向于迅速"反驳基督教世界的现行教义"，

" [ænd; ənd] " [ʃəʊ] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ɔːl] [sekts][ænd; ənd] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

| " | and | " | show | their | dissent | from | all | sects | and | parties | , | and | their | aversion | to | the | clergy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 展示 | 他们的 | 异议 | 从 | 全部 | 教派 | 和 | 各方 | , | 和 | 他们的 | 厌恶 | 到 | 这 | 牧师 | , |

并"表达了他们对所有教派和政党的不满，以及对神职人员的厌恶，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

| and | to | Christian | ministers | of | all | denominations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 基督教 | 部长们 | 的 | 全部 | 面额 | . |

以及所有教派的基督教牧师。

" [ðɪs] [treɪt][ɒv; əv]['kærəktə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'teɪn] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [frɒm; frəm][ˌkælvɪ'nɪstɪk]['erə(r)z] .

| " | This | trait | of | character | they | still | retain | , | regardless | of | the | advance | of | Christians | from | Calvinistic | errors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 特征 | 的 | 特点 | 他们 | 仍然 | 保持 | , | 不管 | 的 | 这 | 进步 | 的 | 基督徒 | 从 | 加尔文主义 | 错误 | . |

"尽管基督教已经摆脱了加尔文主义的错误，但他们仍然保留着这种性格特征。"

[ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɒn] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænəti] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts]['kærəktə(r)] .

| This | looks | like | they | were | determined | on | hating | the | profession | of | Christianity | , | regardless | of | its | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看起来 | 喜欢 | 他们 | 是 | 决定 | 在 | 憎恨 | 这 | 职业 | 的 | 基督教 | , | 不管 | 的 | 它是 | 特点 | . |

这似乎表明他们铁了心要憎恨基督教，无论基督教的本质如何。

[sʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ['krɒnɪk] [dɪ'ziːz] .

| Such | is | their | chronic | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 他们的 | 慢性的 | 疾病 | . |

这就是他们的慢性病。

[ðeɪ] [tɔːk] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv] [ 'wəːʃip ] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] , [nɔː(r)][ɒv; əv] [ əu'bei ] [ðə; ði] [kə'mændz]

| They | talk | no | more | of | worshiping | the | eternal | God | , | nor | of | obeying | the | commands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲话 | 不 | 更多的 | 的 | 敬拜 | 这 | 永恒 | 上帝 | , | 也不 | 的 | 服从 | 这 | 命令 |

[ɒv; əv]['dʒiːzəs] .

| of | Jesus | . |
|---|---|---|
| 的 | 耶稣 | . |

他们不再谈论敬拜永恒的上帝，也不再谈论遵守耶稣的诫命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst]['nəʊtɪd] ['liːdəz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði]

| But | it | is | just | to | say | of | their | most | noted | leaders | that | they | confess | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 只是 | 到 | 说 | 的 | 他们的 | 最多 | 著名的 | 领导人 | 那 | 他们 | 承认 | 那 | 这 |

[kraɪst] [laɪf][wɒz; wəz] ,

| Christ | life | was | , |
|---|---|---|---|
| 基督 | 生活 | 曾是 | , |

但值得一提的是，就他们最著名的领袖而言，他们承认基督的生平是.....

[ænd; ənd][ɪz] , [ðə; ði][məʊst][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd] ['preɪzwɜːðɪ] [laɪf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

| and | is | , | the | most | exalted | and | praiseworthy | life | of | all | the | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | , | 这 | 最多 | 崇高 | 和 | 值得称赞 | 生活 | 的 | 全部 | 这 | 年龄 | . |

而且，这是所有时代中最崇高、最值得称赞的人生。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [wiː; wi]

| And | , | while | this | life | remains | to | challenge | the | world | to | imitation | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 这 | 生活 | 遗迹 | 到 | 挑战 | 这 | 世界 | 到 | 模仿 | , | 我们 |

['krɪstʃənz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'dʒɔɪs] ,

| Christians | shall | rejoice | , |
|---|---|---|---|
| 基督徒 | 将 | 麾 | , |

而且，只要这种生活方式仍然激励着世人效仿，我们基督徒就应当欢欣鼓舞。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['aʊə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)n][stændz][ʃʊə(r)][ænd; ənd]

| believing | in | Christ | and | realizing | that | our | foundation | stands | sure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 在 | 基督 | 和 | 意识到 | 那 | 我们的 | 基础 | 站立 | 当然 | 和 |

[sɪ'kjʊə(r)] .

| secure | . |
|---|---|
| 安全的 | . |

相信基督，并意识到我们的根基稳固可靠。

[ɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [tʃɜːtʃ] [haʊs] ,

| In | their | origin | they | built | a | fine | church | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 起源 | 他们 | 建造 | 一个 | 美好的 | 教会 | 房子 | , |

他们最初建造了一座漂亮的教堂。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə]['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['bɒrəʊ] " [dʒɒʃ] [haʊs] ,

| but | now | they | go | to | China | and | borrow | " | Josh | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 去 | 到 | 中国 | 和 | 借 | " | 乔什 | 房子 | , |

但现在他们去中国借"乔希之家"，

" [æz; əz][æn; ən][oʊdiːɪs] ['epɪθet] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [haʊs] ,

| " | as | an | odius | epithet | for | church | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 奥迪斯 | 别名 | 为了 | 教会 | 房子 | , |

作为对教堂的憎恶绰号，

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃaɪnə] ['breðrən] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [əʊld] [fə'lɒsəfi]

| forgetting | that | their | China | brethren | are | simply | clinging | to | their | own | old | philosophy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 那 | 他们的 | 中国 | 弟兄们 | 是 | 简单地 | 依恋 | 到 | 他们的 | 自己的 | 老的 | 哲学 |

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['lesnz] ,

| of | nature | and | her | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 自然 | 和 | 她 | 课程 | , |

他们忘记了，他们的中国同胞只是固守着他们自己古老的自然哲学及其教诲而已。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 435 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第435页]

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ; [ænd; ənd] , ['ɔ:lsəʊ] , [fər'get] [ðæt] [ðeɪ] ,

| without | the | religion | of | the | Bible | ; | and | , | also | , | forgetting | that | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 宗教 | 的 | 这 | 圣经 | ; | 和 | , | 还 | , | 遗忘 | 那 | 他们 | , |

[ðəm'selvz] , [ə'laʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ,

| themselves | , | allow | that | all | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | , | 允许 | 那 | 全部 | 那 | 是 | , |

没有圣经的宗教；而且，他们也忘记了他们自己也承认，一切存在之物，

[ɪz] [raɪt] , ['bi:ɪŋ] , [frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['sɪmpli] [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] .

| is | right | , | being | , | from | natural | selection | , | simply | the | survival | of | the | fittest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 正确的 | , | 存在 | , | 从 | 自然的 | 选择 | , | 简单地 | 这 | 生存 | 的 | 这 | 最强 | . |

没错，从自然选择的角度来看，就是适者生存。

[eɪt] [j'iəz] [mɔ:(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [wɪl] [hæv; həv] [pɑ:st] [sɪns] [fri:] [θɔ:t] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [ɪn]

| Eight | years | more | and | a | century | will | have | passed | since | free | thought | started | out | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | 年 | 更多的 | 和 | 一个 | 世纪 | 将要 | 有 | 通过了 | 自从 | 自由的 | 想法 | 开始 | 出去 | 在 |

['pɑ:ləmənt] [kɔ:t] ['tʃæp(ə)l] ,

| Parliament | Court | Chapel | , |
|---|---|---|---|
| 议会 | 法庭 | 教堂 | , |

再过八年，距离自由思想在议会法院教堂诞生就将过去一个世纪了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌɪndə'keʃənz] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [men] [wɪl]

| and | from | present | indications | we | are | inclined | to | think | that | all | men | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 展示 | 症状 | 我们 | 是 | 倾斜 | 到 | 思考 | 那 | 全部 | 男人 | 将要 |

[bi:; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'si:dɪŋ] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ðə; ði] [fitist] ,

| be | under | the | necessity | of | conceding | that | Christianity | is | the | fittest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 让步 | 那 | 基督教 | 是 | 这 | 最强 | , |

根据目前的迹象来看，我们倾向于认为所有人都将不得不承认基督教是最合适的宗教。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['staʊtli] [rɪ'fju:zɪz][tu:; tə][daɪ] .

| for | it | stoutly | refuses | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 坚定地 | 拒绝 | 到 | 死 | . |

因为它顽强地拒绝死亡。

[ɪn][ðeə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðeɪ] [ ri'pju:dieit ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ;

| In | their | beginning | they | repudiated | the | idea | of | the | inspiration | of | the | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 开始 | 他们 | 被否认 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 圣经 | ; |

他们一开始就否定了圣经受神启示的说法；

[tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][held] [wɪ'ðaʊt] [tʃeɪndʒ] .

| to | this | they | have | held | without | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 他们 | 有 | 握住 | 没有 | 改变 | . |

他们始终坚持这一点，从未改变。

['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðeɪ] [əkˈnɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ðiˈ['baɪb(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔːˈθentɪk]
**Further** **than** **this** **,** **they** **acknowledged** **that** **the** **Bible** **was** **an** **authentic**
更远 比 这 , 他们 已确认 那 这 圣经 曾是 一个 真正的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
**history** **,**
历史 ,

除此之外，他们还承认《圣经》是一部真实的历史著作。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [kə'lʌmnɪˌeɪt] [ðə; ðiˈ[aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [ðə; ðiˈ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [gɒd] .
**but** **now** **they** **calumniate** **the** **idea** **,** **and** **blaspheme** **the** **Bible** **and** **its** **God** **.**
但 现在 他们 诽谤 这 主意 , 和 亵渎神明 这 圣经 和 它是 上帝 .

但现在他们却诋毁这一思想，亵渎圣经及其上帝。

[ɪn] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] ['bækwədz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][kleɪm][tuː; tə] "
**In** **these** **respects** **they** **have** **grown** **backwards** **;** **and** **they** **no** **longer** **claim** **to** **"**
在 这些 尊重 他们 有 生长 向后 ; 和 他们 不 更长 宣称 到 "
['wɜːʃɪp] [wʌn] [gɒd] ,
**worship** **one** **God** **,**
崇拜 一 上帝 ,

在这些方面，他们已经退步了；他们不再声称"崇拜一位神"，

[ɪˈtɜːn(ə)l] , [dʒʌst][ænd; ənd] [gʊd] , " [nɔː(r)][tuː; tə] " [əˈbeɪ][ðə; ðiˈ] [kə'mændz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , "
**eternal** **,** **just** **and** **good** **,** **"** **nor** **to** **"** **obey** **the** **commands** **of** **Jesus** **,** **"**
永恒 , 只是 和 好的 , " 也不 到 " 服从 这 命令 的 耶稣 , "

永恒的、公正的、美好的"，也不是"遵守耶稣的命令"，

" [rɪ'dʒektɪŋ] ['sækrəmənts] ,
**"** **rejecting** **sacraments** **,**
" 拒绝 圣礼 ,

"拒绝圣礼，

[fɔːmz] , ['ɔːdɪnənsɪz] , [pə'reɪd] [ænd; ənd] [ʃəʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [preə(r)] .
**forms** **,** **ordinances** **,** **parade** **and** **show** **,** **along** **with** **song** **and** **prayer** **.**
表格 , 法令 , 游行 和 展示 , 沿着 和 歌曲 和 祷告 .

仪式、规章、游行和表演，以及歌曲和祈祷。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [kɑːst][ʌp][ðeə(r)] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd] , [ɪn][ðə; ðiˈ] ['veri]
**"** **Perhaps** **they** **cast** **up** **their** **accounts** **,** **and** **found** **that** **there** **could** **,** **in** **the** **very**
" 也许 他们 投掷 向上 他们的 账户 , 和 成立 那 那里 可以 , 在 这 非常
['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
**nature** **of** **things** **,**
自然 的 事物 ,

"或许他们仔细盘算后发现，在事物的本质中，

[biː; biˈ][nəʊ] ['wɜːʃɪp] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ,
**be** **no** **worship** **outside** **of** **all** **these** **elements** **of** **worship** **,**
是 不 崇拜 外部 的 全部 这些 元素 的 崇拜 ,

不可脱离上述所有敬拜要素进行任何形式的敬拜。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə][biː; biˈ][mɔː(r)] ['ɒnɪst] [æt; ət] [liːst] ,
**and** **then** **determined** **to** **be** **more** **honest** **at** **least** **,**
和 然后 决定 到 是 更多的 诚实的 在 至少 ,

然后下定决心至少要更诚实一些。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ɪn][ðə; ðiˈ]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ðiˈ] [ɜːθ] [wɪð] [ə; eɪ][nɒn] - [wˈɜːʃɪpɪŋ] ,
**and** **endeavor** **in** **the** **future** **to** **people** **the** **earth** **with** **a** **non** **-** **worshipping** **,**
和 努力 在 这 未来 到 人们 这 地球 和 一个 非 - 崇拜 ,
['gɒdləs] ,
**Godless** **,**
无神论者 ,

并努力在未来使地球上的人们成为一个不崇拜神灵、无神论的民族。

['kraistlis] , [preɪzləs] , ['preəlis] , [nɒn] - ['həʊpɪŋ] [set] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] ,

| Christless | , | praiseless | , | prayerless | , | non | - | hoping | set | of | inhabitants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无基督 | , | 无功受辱 | , | 无祷告者 | , | 非 | - | 希望 | 放 | 的 | 居民 | , |

一群没有基督、没有赞美、没有祷告、没有希望的居民

[huː] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [friː] [θɔːt] .

| who | would | give | all | up | in | death | for | the | sake | of | free | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 给 | 全部向上 | | 在 | 死亡 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 自由的 | 想法 | . |

谁会为了思想自由而献出生命?

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] [biː; bi] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] [kɒl] .

| WHAT | A | MAN | MAY | BE | AND | BE | A | CHRISTIAN | IN | THE | ESTIMATION | OF | COL | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 男人 | 可能 | 是 | 和 | 是 | 一个 | 基督教 | 在 | 这 | 估算 | 的 | 上校 | . |

['ɪŋgəsɒl] .

| INGERSOLL | . |
|---|---|
| 英格索尔 | . |

在英格索尔上校看来，一个人应该是什么样的人，以及他应该如何成为一名基督徒。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['rɒkfərd]

| We | find | the | following | in | the | Colonel's | speech | , | which | was | delivered | at | Rockford |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 这 | 下列的 | 在 | 这 | 上校的 | 演讲 | , | 哪个 | 曾是 | 发表 | 在 | 罗克福德 |

,

,

,

我们在上校于罗克福德发表的演讲中发现了以下内容:

[ɪl] . , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ɒk'təʊbə(r)] [faɪv] , - .

| Ill | . | , | on | Tuesday | , | October | 5 | , | 1880 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | . | , | 在 | 周二 | , | 十月 | 5 | , | - | . |

伊利诺伊州，1880 年 10 月 5 日，星期二。

[wiː; wi] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['fæləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəlz] [kleɪm] [ðæt]

| We | publish | it | in | order | to | show | the | utter | fallacy | of | the | infidel's | claim | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 发布 | 它 | 在 | 命令 | 到 | 展示 | 这 | 说出 | 谬论 | 的 | 这 | 异教徒 | 宣称 | 那 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [ɪn] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| Christianity | is | necessarily | in | conflict | with | education | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 是 | 一定 | 在 | 冲突 | 和 | 教育 | ; |

我们发表这篇文章是为了揭露异教徒关于基督教必然与教育相冲突的说法完全是谬论;

[ðæt] ['krɪstʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['bɪgət] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] [men] , ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

| that | Christians | are | necessarily | bigots | , | narrow | - | minded | men | , | dangerous | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 基督徒 | 是 | 一定 | 偏执狂 | , | 狭窄的 | - | 有思想 | 男人 | , | 危险的 | 到 | 这 |

['lɪbəti] [ɒv; əv] [mæn] , ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] .

| liberty | of | man | , | woman | and | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 的 | 男人 | , | 女士 | 和 | 孩子 | . |

基督徒必然是偏执狂、心胸狭隘的人，对男人、女人和儿童的自由构成威胁。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [jiː; ji] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] ['skɛptɪks] [ænd; ənd] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

| Read | it | , | ye | fault | - | finding | skeptics | and | infidels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 它 | , | 是的 | 过错 | - | 寻找 | 怀疑论者 | 和 | 异教徒 | , |

读读吧，你们这些爱挑剔的怀疑论者和异教徒!

[ænd; ənd] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| and | save | your | claims | against | the | Christian | religion | if | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 节省 | 你的 | 索赔 | 反对 | 这 | 基督教 | 宗教 | 如果 | 你 | 能 | . |

如果可以，请保留你对基督教的指控。

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| Correllate | it | with |
|---|---|---|
| - | 它 | 和 |

将其与

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 436 ]
[ 页 - ]

[第436页]

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ ˈʌtərəns ] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] ,
the hollow utterances of Colonel Ingersoll ,
这 空洞的 话语 的 上校 英格索尔 ,

英格索尔上校的空洞言辞

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [ə'dresɪz] [daɪ'rɛktɪd] ['həʊlli] [ə'genst]
which are so often repeated by him in other addresses directed wholly against
哪个 是 所以 经常 重复 经过 他 在 其他 地址 指导 完全 反对
[ˌkrɪsti'ænəti] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Christianity , if you can .
基督教 , 如果 你 能 .

如果你能理解的话，他在其他完全反对基督教的演讲中也经常重复这些内容。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :
Here it is :
这里 它 是 :

这里是：

" [ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] ( ['gɑːfiːld] ) [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
" I have known him ( Garfield ) for years .
" 我 有 已知 他 ( 加菲猫 ) 为了 年 .

“我认识他（加菲尔德）很多年了。”

[ai] [nəʊ] [hɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [nəʊ] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,
I know him as well as I know any other man ,
我 知道 他 作为 出色地 作为 我 知道 任何 其他 男人 ,

我对他和其他男人一样了解。

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][mɔː(r)] [breɪnz] , [mɔː(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
and I tell you he has more brains , more education ,
和 我 告诉 你 他 有 更多的 大脑 , 更多的 教育 ,

我告诉你，他比我聪明，受过更好的教育。

['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['splendɪd] [v'juːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['nɒmɪneɪtɪd]
wider and more splendid views than any other man who has been nominated
更广泛 和 更多的 灿烂 浏览 比 任何 其他 男人 WHO 有 到过 提名
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [baɪ] ['eni] ['pɑːti] [sɪns] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] .
for the Presidency by any party since I was born .
为了 这 总统职位 经过 任何 派对 自从 我 曾是 出生 .

比我出生以来任何政党提名的总统候选人都拥有更广阔、更辉煌的视野。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Some people say to me :
一些 人们 说 到 我 :

有些人对我说：

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['gɑːfiːld] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]
' How can you vote for Garfield when he is a Christian and was a
- 如何 能 你 投票 为了 加菲猫 什么时候 他 是 一个 基督教 和 曾是 一个
['priːtʃə(r)] ? -
preacher ? '
牧师 ? -

“加菲尔德是基督徒，以前还是牧师，你怎么能投票给他呢？”

[ai] [tel] [ðem; ðəm] : - [ai][hæv; həv] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [wʌn][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ]['bɪgət] ,
I tell them : ' I have two reasons : One is , I am not a bigot ,
我 告诉 他们 : - 我 有 二 原因 : 一 是 , 我 是 不是 一个 偏执狂 ,

我告诉他们：“我有两个理由：第一，我不是一个偏执狂；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] , ['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['bɪgət] .

| and | the | other | is | , | General | Garfield | is | not | a | bigot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 是 | , | 一般的 | 加菲猫 | 是 | 不是 | 一个 | 偏执狂 | . |

另一方面，加菲尔德将军并非偏执狂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ai][duː; də][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [hɪm][ɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

| He | does | not | agree | with | me | ; | I | do | not | agree | with | him | on | thousands | of | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 同意 | 和 | 我 | ; | 我 | 做 | 不是 | 同意 | 和 | 他 | 在 | 数千 | 的 | 事物 | ; |

他不同意我的观点；我在很多事情上也不同意他的观点；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)]

| but | on | the | great | luminous | principle | that | every | man | must | give | to | every | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 伟大的 | 发光的 | 原则 | 那 | 每一个 | 男人 | 必须 | 给 | 到 | 每一个 | 其他 |

[mæn] ['evri] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wiː; wi] [duː; də] ['æbsəluːtli] [ə'griː] . -

| man | every | right | that | he | claims | for | himself | we | do | absolutely | agree | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 每一个 | 正确的 | 那 | 他 | 索赔 | 为了 | 他自己 | 我们 | 做 | 绝对地 | 同意 | . | - |

但是，在"每个人都必须给予其他人他自己所主张的一切权利"这一伟大而光明的原则上，我们完全同意。

[ [ɪ'tælɪks][maɪn] . — [ed] . ]

| [ | Italics | mine | . | — | Ed | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 斜体 | 矿 | . | — | 艾德 | . | ] |

[斜体字为笔者所加。——编者注]

[ai] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self] [ɪf] [ai] [wʊd] [vəʊt] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['pɒlətɪks] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

| I | would | despise | myself | if | I | would | vote | against | a | man | in | politics | simply | because |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 鄙视 | 我 | 如果 | 我 | 会 | 投票 | 反对 | 一个 | 男人 | 在 | 政治 | 简单地 | 因为 |

[wiː; wi] [ 'difə ] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] .

| we | differed | about | what | is | known | as | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不同 | 关于 | 什么 | 是 | 已知 | 作为 | 宗教 | . |

如果我仅仅因为在宗教信仰上存在分歧就投票反对一位政治人物，我会鄙视自己。

[ai] [wɪl] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪbərəl] ['kæθlɪk] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] [ˌprezbɪ'tɪəriən] , [ə; eɪ]['lɪbərəl] ['meθədɪst] ,

| I | will | vote | for | a | liberal | Catholic | , | a | liberal | Presbyterian | , | a | liberal | Methodist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 投票 | 为了 | 一个 | 自由主义 | 天主教 | , | 一个 | 自由主义 | 长老会 | , | 一个 | 自由主义 | 卫理公会 | , |

我会投票给一位自由派天主教徒、一位自由派长老会教徒和一位自由派卫理公会教徒。

[ə; eɪ]['lɪbərəl] ['eniθɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ai] [wʊd] [vəʊt][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| a | liberal | anything | ten | thousand | times | quicker | than | I | would | vote | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 自由主义 | 任何事物 | 十 | 千 | 时代 | 更快 | 比 | 我 | 会 | 投票 | 为了 | 一个 |

[ɪ'lɪbərəl] [friː] - ['θɪŋkə(r)] .

| illiberal | free | - | thinker | . |
|---|---|---|---|---|
| 非自由主义 | 自由的 | - | 思想家 | . |

我投票给自由主义者的速度比投票给非自由主义的自由思想家快一万倍。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

| I | believe | in | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 这 | 正确的 | . |

我相信正义。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] [æz; əz][ai] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm][tuː; tə]

| I | believe | in | doing | to | other | people | in | these | matters | as | I | would | like | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 在 | 正在做 | 到 | 其他 | 人们 | 在 | 这些 | 事情 | 作为 | 我 | 会 | 喜欢 | 他们 | 到 |

[duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| do | to | me | . |
|---|---|---|---|
| 做 | 到 | 我 | . |

我相信，在这些问题上，我应该像希望别人对待我一样对待别人。

['dʒen(ə)rəl] ['gɑːfiːld] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ['evri] [wei] ; [ˌɪntə'lektʃuəl] ['evri] [wei] .

| General | Garfield | is | an | honest | man | every | way | ; | intellectual | every | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 加菲猫 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 每一个 | 方式 | ; | 知识分子 | 每一个 | 方式 | . |

加菲尔德将军是一位各方面都很诚实的人，也是一位各方面都很有学识的人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn]['ɒnə(r)] , [ɪn] [ɪn'tegrəti] [hiː; hi][ɪz] ['welθi] ,

| He | is | a | poor | man | ; | he | is | rich | in | honor | , | in | integrity | he | is | wealthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | ; | 他 | 是 | 富有的 | 在 | 荣誉 | , | 在 | 正直 | 他 | 是 | 富裕 | , |

他虽贫穷，却拥有丰厚的荣誉；他品行高尚，为人正直。

[ænd; ənd][ɪn] [breɪnz] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] . *

| and | in | brains | he | is | a | millionaire | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 大脑 | 他 | 是 | 一个 | 百万富翁 | . | * |

论智力，他是个百万富翁。*

* * [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] , [gʊd] , [brɔːd] , [kaɪnd] , ['tendə(r)][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [duː; də] ,

| * | * | He | is | a | great | , | good | , | broad | , | kind | , | tender | man | , | and | he | will | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 他 | 是 | 一个 | 伟大的 | , | 好的 | , | 广阔 | , | 种类 | , | 投标 | 男人 | , | 和 | 他 | 将要 | 做 | , |

他是一位伟大、善良、胸襟宽广、仁慈、温柔的人，他会做到的。

[ɪf] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] , [wɒt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

| if | elected | President | , | what | he | believes | to | be | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 当选 | 总统 | , | 什么 | 他 | 相信 | 到 | 是 | 正确的 | . |

如果当选总统，他会做他认为正确的事情。

" [sʌm] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] . [wʌn] .

| " | SUM | OF | POSSIBILITIES | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 的 | 可能性 | . | 1 | . |

"可能性总和.1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn][ðə; ði]

| It | is | possible | for | an | honest | man | to | be | the | best | educated | man | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 受过教育 | 男人 | 在 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ,

| nation | , |
|---|---|
| 国家 | , |

一个诚实的人有可能成为全国受教育程度最高的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [ˌtuː'tuː] .

| and | at | the | same | time | be | a | Christian | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 一个 | 基督教 | . | 2 | . |

同时，还要是一名基督徒。2.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌmɪljə'neə(r)] [ɪn] [breɪnz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best]['edʒukeɪtɪd][mæn][ɪn]

| It | is | possible | for | the | millionaire | in | brains | to | be | the | best | educated | man | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 这 | 百万富翁 | 在 | 大脑 | 到 | 是 | 这 | 最好的 | 受过教育 | 男人 | 在 |

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

| the | nation | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

智力超群的人有可能成为全国受教育程度最高的人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [θriː] .

| and | at | the | same | time | be | a | Christian | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 是 | 一个 | 基督教 | . | 3 | . |

同时，还要成为一名基督徒。3.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][nɒt][biː; bi][ə; eɪ]['bɪgət] .

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | not | be | a | bigot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 不是 | 是 | 一个 | 偏执狂 | . |

一个人可以既是基督徒，又不是偏执狂。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ] [fɔːr] .

| [ | Pg | 437 | ] | 4 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] | 4 | . |

[第 437 页]4.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , |

男人也可以是基督徒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lu:mɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['evri] [mæn][mʌst; məst] [gɪv]

| and | an | advocate | of | the | great | luminous | principle | that | every | man | must | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 提倡 | 的 | 这 | 伟大的 | 发光的 | 原则 | 那 | 每一个 | 男人 | 必须 | 给 |

[tu:; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn] ['evri] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [kleɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] . [faɪv] .

| to | every | other | man | every | right | that | he | claims | for | himself | . | 5 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 其他 | 男人 | 每一个 | 正确的 | 那 | 他 | 索赔 | 为了 | 他自己 | . | 5 | . |

并且倡导伟大的光明原则，即每个人都必须给予其他人他自己所主张的一切权利。5.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪbərəl][mæn] .

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | and | be | a | liberal | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | 和 | 是 | 一个 | 自由主义 | 男人 | . |

[sɪks] .

| 6 | . |
|---|---|
| 6 | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是自由主义者。6.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi] ['ɒnɪst] ['evri] [weɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]

| It | is | possible | for | a | man | to | be | honest | every | way | , | and | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 诚实的 | 每一个 | 方式 | , | 和 | 是 | 一个 |

['krɪstʃən] . ['sɛvən] .

| Christian | . | 7 | . |
|---|---|---|---|
| 基督教 | . | 7 | . |

一个人完全有可能在各方面都很诚实，同时也是一名基督徒。7.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['evri] [weɪ]

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | every | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 每一个 | 方式 |

[æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] . [eɪt] .

| an | intellectual | man | . | 8 | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 知识分子 | 男人 | . | 8 | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是各方面都很有学识的人。8.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪtʃ] [ɪn]['ɒnə(r)] .

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | rich | in | honor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 富有的 | 在 | 荣誉 | . |

[naɪn] .

| 9 | . |
|---|---|
| 9 | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是富有荣誉的人。9.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['welθi] [ɪn]

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | wealthy | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 富裕 | 在 |

[ɪn'tegrəti] . - .

| integrity | . | 10 | . |
|---|---|---|---|
| 正直 | . | - | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是品行端正、富有的人。10.

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn]

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | a | great | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 一个 | 伟大的 | 男人 |

. - .

| . | 11 | . |
|---|---|---|
| . | - | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是伟大的人。11.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | a | good | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 一个 | 好的 | 男人 |

. - .

. 12 .

. - .

一个人既可以是基督徒，也可以是一个好人。12.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [brɔːd] , [kaɪnd] , ['tendə(r)][mæn] . - .

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , | and | be | a | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , | 和 | 是 | 一个 | 广阔 | , |

| kind | , | tender | man | . | 13 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 种类 | , | 投标 | 男人 | . | - | . |

一个人既可以是基督徒，也可以是一个宽容、善良、温柔的人。13.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,

| It | is | possible | for | a | man | to | be | a | Christian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 一个 | 男人 | 到 | 是 | 一个 | 基督教 | , |

男人也可以是基督徒。

[ænd; ənd][hæv; həv]['waɪdə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['splendɪd] [v'juːz] [ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][mæn] .

| and | have | wider | and | more | splendid | views | than | any | other | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 更广泛 | 和 | 更多的 | 灿烂 | 浏览 | 比 | 任何 | 其他 | 男人 | . |

并且拥有比任何其他人都更广阔、更壮丽的视野。

[ænd; ənd] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] [sez] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

| And | Colonel | Ingersoll | says | he | knows | all | this | to | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上校 | 英格索尔 | 说道 | 他 | 知道 | 全部 | 这 | 到 | 是 | 所以 | . |

英格索尔上校说他知道这一切都是事实。

[naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ 'ʌtərəns ] [ɒv; əv]['lesə(r)] [laɪts] [ɪn][ˌɪnfɪ'deləti] [sɪns]

| Now | what | shall | we | think | of | the | utterances | of | lesser | lights | in | infidelity | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 什么 | 将 | 我们 | 思考 | 的 | 这 | 话语 | 的 | 较少 | 灯 | 在 | 不忠 | 自从 |

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fækt][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð]

| we | have | the | living | fact | before | us | that | Christianity | is | in | perfect | harmony | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 活的 | 事实 | 前 | 我们 | 那 | 基督教 | 是 | 在 | 完美的 | 和谐 | 和 |

[ðə; ði] ['veri] [haɪɪst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

| the | very | highest | education | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 最高 | 教育 | ; |

既然我们眼前摆着基督教与最高教育完全和谐的事实，那么我们该如何看待那些不信教之人的言论呢?

[wɪð] [ðə; ði]['waɪdɪst][ænd; ənd][məʊst]['splendɪd] [v'juːz] ; [wɪð] ['ɒnəsti] ['evri] [weɪ] ; [wɪð] ['greɪtnəs] ;

| with | the | widest | and | most | splendid | views | ; | with | honesty | every | way | ; | with | greatness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最宽 | 和 | 最多 | 灿烂 | 浏览 | ; | 和 | 诚实 | 每一个 | 方式 | ; | 和 | 伟大 | ; |

拥有最广阔、最壮丽的景色；处处诚实；伟大；

[wɪð] ['gʊdnəs] ; [wɪð] [ɪn'tegrəti] ; [wɪð] ['ɒnə(r)] ; [wɪð] ['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['tendənəs] ;

| with | goodness | ; | with | integrity | ; | with | honor | ; | with | kindness | and | tenderness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 善良 | ; | 和 | 正直 | ; | 和 | 荣誉 | ; | 和 | 仁慈 | 和 | 压痛 | ; |

以善良；以正直；以荣誉；以仁慈和温柔；

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['luːmɪnəs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [gɪv] [tuː; tə] ['evri] ['ʌðə(r)][mæn]

| with | the | great | luminous | principle | that | a | man | must | give | to | every | other | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伟大的 | 发光的 | 原则 | 那 | 一个 | 男人 | 必须 | 给 | 到 | 每一个 | 其他 | 男人 |

['evri] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [kleɪmz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ?

| every | right | that | he | claims | for | himself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 正确的 | 那 | 他 | 索赔 | 为了 | 他自己 | ? |

秉持着"一个人必须给予另一个人他自己所主张的一切权利"这一伟大而光明的原则?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['lɪbərəl] [hɑːt] .

| And | it | is | also | in | perfect | harmony | with | a | great | and | liberal | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 还 | 在 | 完美的 | 和谐 | 和 | 一个 | 伟大的 | 和 | 自由主义 | 心 | . |

它也与伟大而宽容的心灵完美契合。

[wiː; wi][hæv; həv][həʊp] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] ['ɪŋgəsɒl] [wɪl] [jet] [faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv]

| We | have | hope | that | Colonel | Ingersoll | will | yet | find | his | way | into | the | temple | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 希望 | 那 | 上校 | 英格索尔 | 将要 | 然而 | 寻找 | 他的 | 方式 | 进入 | 这 | 寺庙 | 的 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

我们希望英格索尔上校终有一天能够进入真理的殿堂。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn]

| which | reveals | the | glory | and | grandeur | of | the | perfect | harmony | that | exists | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 揭示 | 这 | 荣耀 | 和 | 宏伟 | 的 | 这 | 完美的 | 和谐 | 那 | 存在 | 之间 |

[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['truːli] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] — [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [prə'naʊnst]

| Christianity | and | all | that | is | truly | great | and | good | — | since | he | has | pronounced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督教 | 和 | 全部 | 那 | 是 | 真的 | 伟大的 | 和 | 好的 | — | 自从 | 他 | 有 | 发音 |

[ðə; ði] [wɜːd] " [juˈriːkə] .

| the | word | " | Eureka | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | " | 尤里卡 | . |

这揭示了基督教与一切真正伟大和美好的事物之间存在的完美和谐的荣耀和宏伟——因为他已经说出了"尤里卡"这个词。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 438 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第438页]

[laɪf] [ænd; ənd] [fɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] .

| LIFE | AND | FORCE | ARE | NOT | THE | SAME | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 和 | 力量 | 是 | 不是 | 这 | 相同的 | . |

生命和力量并非同一概念。

[ˌhaɪlə'zəʊɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [laɪf][ænd; ənd]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'seprəbl] .

| Hylozoism | is | the | doctrine | that | life | and | matter | are | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生命体主义 | 是 | 这 | 教义 | 那 | 生活 | 和 | 事情 | 是 | 形影不离 | . |

生命论认为生命与物质是不可分割的。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [fɔːmz] .

| This | doctrine | has | been | presented | in | several | different | forms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 有 | 到过 | 呈现 | 在 | 一些 | 不同的 | 表格 | . |

这一理论以多种不同的形式呈现。

['strætɔn] , [ɒv; əv] ['læmpsəkəs] , [kleɪmd] [ðæt] ['mɒlɪkjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

| Straton | , | of | Lampsacus | , | claimed | that | molecules | were | each | and | all | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯特拉顿 | , | 的 | 灯罩 | , | 声称 | 那 | 分子 | 是 | 每个 | 和 | 全部 | 的 |

[ðem; ðəm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

| them | in | possession | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 拥有 | 的 | 生活 | . |

来自兰普萨克斯的斯特拉顿声称，分子本身就具有生命。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'kɔːd] [laɪf][tuː; tə] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [dɪ'stɪŋkt]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

| The | Stoics | did | not | , | however | , | accord | life | to | each | and | every | distinct | particle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯多葛学派 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 符合 | 生活 | 到 | 每个 | 和 | 每一个 | 清楚的 | 粒子 | 的 |

['mætə(r)] ,

| matter | , |
|---|---|
| 事情 | , |

然而，斯多葛学派并没有赋予物质的每一个独立粒子以生命。

[bʌt; bət][held] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,

| but | held | that | the | universe | , | as | a | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 握住 | 那 | 这 | 宇宙 | , | 作为 | 一个 | 所有的 | , |

但他认为宇宙作为一个整体，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [geɪv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['məʊʃn] , [fɔːm]

| was | a | being | animated | by | a | principle | which | gave | to | it | motion | , | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 存在 | 动画 | 经过 | 一个 | 原则 | 哪个 | 给予 | 到 | 它 | 运动 | , | 形式 |

[ænd; ənd][laɪf] .

| and | life | . |
|---|---|---|
| 和 | 生活 | . |

它是一种由某种原理赋予运动、形态和生命的实体。

[ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| This | principle | they | called | the | soul | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原则 | 他们 | 称为 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

他们把这一原理称为宇宙的灵魂。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ][baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][pləu'tainəs] ,

| This | idea | was | advocated | by | the | followers | of | Plotinus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 倡导者 | 经过 | 这 | 追随者 | 的 | 普罗提诺 | , |

普罗提诺的追随者们提倡这种观点。

[huː] [ kən'tend ] [ðæt] [ðɪs] [səʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

| who | contended | that | this | soul | of | the | world | animated | the | smallest | particle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有争议 | 那 | 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 世界 | 动画 | 这 | 最小 | 粒子 | 的 |

['mætə(r)] .

| matter | . |
|---|---|
| 事情 | . |

他认为，世界的灵魂赋予了最小的物质粒子以生命。

[spi'nəuzə] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ɪn] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] .

| Spinoza | asserted | that | all | things | were | alive | in | different | degrees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯宾诺莎 | 断言 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 活 | 在 | 不同的 | 学位 | . |

斯宾诺莎断言，万物都具有不同程度的生命力。

['mætə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['laibnits] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɪz]['ɔːlweɪz] [ɪn'daʊd]

| Matter | , | according | to | Leibnitz | and | Boscovish | , | and | others | , | is | always | endowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | , | 根据 | 到 | 莱布尼茨 | 和 | - | , | 和 | 其他的 | , | 是 | 总是 | 捐赠 |

[wɪð] [fɔːs] .

| with | force | . |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

根据莱布尼茨、博斯科维什等人的观点，物质总是具有力。

[ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ə'fɪnəti] , [ɔːl] ['ɪndɪkeɪt] [æk'tɪvəti][ɪn]['mætə(r)] ;

| Attraction | and | repulsion | and | chemical | affinity | , | all | indicate | activity | in | matter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 景点 | 和 | 排斥 | 和 | 化学 | 亲和力 | , | 全部 | 表明 | 活动 | 在 | 事情 | ; |

吸引力、排斥力和化学亲和力都表明物质具有活性；

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [feɪlz][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] ,

| but | all | this | fails | to | meet | the | demands | of | science | , | for | this | simple | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 这 | 失败 | 到 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 科学 | , | 为了 | 这 | 简单的 | 原因 | , |

但所有这些都无法满足科学的要求，原因很简单：

[laɪf][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] ['ɔːlweɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [wɪtʃ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['mætə(r)]['wɒnts] .

| life | is | a | force | always | connected | with | organization | , | which | much | of | matter | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 是 | 一个 | 力量 | 总是 | 连接 | 和 | 组织 | , | 哪个 | 很多 | 的 | 事情 | 想要 | . |

生命是一种与组织紧密相连的力量，而许多物质都渴望组织。

[spɒn'teɪniəs] ['məʊʃn] , [grəʊθ] , [nju'trɪʃ(ə)n] , [ˌsepə'reɪʃn] [ɒv; əv] [pɑːts] , [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

| **Spontaneous** | **motion** | **,** | **growth** | **,** | **nutrition** | **,** | **separation** | **of** | **parts** | **,** | **and** | **generation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自发的 | 运动 | , | 生长 | , | 营养 | , | 分离 | 的 | 部分 | , | 和 | 一代 |

[ɑː(r); ə(r)] [fə'nɒmɪnə] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf] ;

| **are** | **phenomena** | **which** | **indicate** | **the** | **presence** | **of** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现象 | 哪个 | 表明 | 这 | 在场 | 的 | 生活 | ; |

自发运动、生长、营养、部分分离和繁殖等现象都表明生命的存在;

[wɪtʃ] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][nɒt][ˌsiː 'əʊ] - [ɪk'stensɪv] [wɪð] ['mætə(r)] .

| **which** | **most** | **certainly** | **is** | **not** | **co** | **-** | **extensive** | **with** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最多 | 当然 | 是 | 不是 | 合作 | - | 广泛的 | 和 | 事情 | . |

这当然与物质的范围并不相同。

[səʊ][ˌhaɪlə'zəʊɪzəm] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , ['ʌndə(r)] [wɒt'evə(r)] [neɪm] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [tɜːm]

| **So** | **Hylozoism** | **,** | **ancient** | **and** | **modern** | **,** | **under** | **whatever** | **name** | **you** | **please** | **to** | **term** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 生命体主义 | , | 古老的 | 和 | 现代的 | , | 在下面 | 任何 | 姓名 | 你 | 请 | 到 | 学期 |

[ˌaɪ 'tiː] , [breɪks] [daʊn] .

| **it** | **,** | **breaks** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 休息 | 向下 | . |

因此，无论是古代的还是现代的，无论你用什么名字来称呼它，人类主义都站不住脚。

[hɪə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [tɜːmz] [laɪf]

| **Here** | **,** | **also** | **,** | **we** | **discover** | **that** | **it** | **is** | **foolishness** | **to** | **confound** | **the** | **terms** | **life** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 还 | , | 我们 | 发现 | 那 | 它 | 是 | 愚蠢 | 到 | 混杂 | 这 | 条款 | 生活 |

[ænd; ənd] [fɔːs] .

| **and** | **force** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 力量 | . |

在这里，我们也发现将生命和力量这两个词混为一谈是愚蠢的。

[mə'kɔːli] [ɒn] ['sʌndeɪ] .

| **MACAULAY** | **ON** | **SUNDAY** | **.** |
|---|---|---|---|
| 麦考利 | 在 | 星期日 | . |

麦考利周日。

* * * [ðɪs] [deɪ] [ɪz][nɒt] [lɒst] .

| ***** | ***** | ***** | **This** | **day** | **is** | **not** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | * | 这 | 天 | 是 | 不是 | 丢失的 | . |

* * * 这一天并没有白白浪费。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] [stɒpt] , [waɪl] [ðə; ði][kɑː(r)] [rests] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [waɪl] [ðə; ði] ['treʒəri]

| **While** | **the** | **machinery** | **is** | **stopped** | **,** | **while** | **the** | **car** | **rests** | **on** | **the** | **road** | **,** | **while** | **the** | **treasury** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 机械 | 是 | 停止 | , | 尽管 | 这 | 车 | 休息 | 在 | 这 | 路 | , | 尽管 | 这 | 财政部 |

[ɪz]['saɪlənt] ,

| **is** | **silent** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 沉默的 | , |

当机器停止运转，当汽车停在路上，当国库寂静无声，

[waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [siːsɪz] [tuː; tə][raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,

| **while** | **the** | **smoke** | **ceases** | **to** | **rise** | **from** | **the** | **chimney** | **of** | **the** | **factory** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 抽烟 | 停止 | 到 | 上升 | 从 | 这 | 烟囱 | 的 | 这 | 工厂 | , |

当工厂烟囱不再冒烟时，

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ in'ritʃ ] [ɪt'self] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| **the** | **nation** | **enriches** | **itself** | **none** | **the** | **less** | **than** | **during** | **the** | **working** | **days** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 丰富 | 本身 | 没有任何 | 这 | 较少的 | 比 | 期间 | 这 | 在职的 | 天 | 的 | 这 |

[wiːk] .

| **week** | **.** |
|---|---|
| 星期 | . |

国家在工作日里依然保持着繁荣发展。

[mæn] , [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [pv; əv][ɔ:l] [mə'ʃi:nz] , * * * [ɪz] [ ri'kju:pəreit ] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [streŋθ]

| Man | , | the | machine | of | all | machines | , | * | * | * | is | recuperating | and | gathering | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 这 | 机器 | 的 | 全部 | 机器 | , | * | * | * | 是 | 恢复期 | 和 | 采集 | 力量 |

[æz; əz] [wel] ,

| as | well | , |
|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | , |

人，这台机器中的机器，也正在恢复元气，积蓄力量。

[ðæt] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hi:; hi] [rɪ'tɜ:nz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [wɪð] [hɪz; ɪz][maɪnd]['klɪərə(r)] ,

| that | on | Monday | he | returns | to | his | work | with | his | mind | clearer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 周一 | 他 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | 和 | 他的 | 头脑 | 更清晰 | , |

他将于周一重返工作岗位，届时他的头脑会更加清醒。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] .

| and | more | courage | for | his | work | , | and | with | renewed | vigor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 勇气 | 为了 | 他的 | 工作 | , | 和 | 和 | 更新 | 活力 | . |

他工作时更有勇气，也更有活力。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 439 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第439页]

[ðə; ði] ['entəpraɪz] .

| THE | ENTERPRISE | . |
|---|---|---|
| 这 | 企业 | . |

企业。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kləʊz][pv; əv][ɪts][fɜ:st][jɪə(r)] ,

| The | Christian | Foundation | is | approaching | the | close | of | its | first | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 基础 | 是 | 接近 | 这 | 关闭 | 的 | 它是 | 第一的 | 年 | , |

基督教基金会即将迎来成立一周年纪念日。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['prɒpə(r)] [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [maɪ] [hɑ:t] - [felt] ['grætɪtju:d][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]

| and | I | think | it | proper | now | to | return | my | heart | - | felt | gratitude | to | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 它 | 恰当的 | 现在 | 到 | 返回 | 我的 | 心 | - | 毛毡 | 感激 | 到 | 那些 | WHO |

[hæv; həv]['gɪv(ə)n] [streŋθ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [ju:θ] ,

| have | given | strength | to | it | in | its | youth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 给定 | 力量 | 到 | 它 | 在 | 它是 | 青年 | , |

现在我觉得应该向那些在它成长初期给予它力量的人们表达我由衷的感激之情。

[wen] [streŋθ] [wɒz; wəz][ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['ni:dɪd] .

| when | strength | was | and | is | most | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 力量 | 曾是 | 和 | 是 | 最多 | 需要 | . |

在最需要力量的时候。

[aɪ][du:; də][nɒt][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:fɪkt] [ɔ:(r)] ['fɔ:ltləs] ,

| I | do | not | claim | that | it | is | perfect | or | faultless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 宣称 | 那 | 它 | 是 | 完美的 | 或者 | 完美无瑕 | , |

我并不声称它是完美无瑕的。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] [ænd; ənd][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ]

| but | I | am | glad | to | know | that | its | reputation | has | been | and | is | all | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 那 | 它是 | 名声 | 有 | 到过 | 和 | 是 | 全部 | 那 | 我 |

[kæn; kən][ɑ:sk] ,

| can | ask | , |
|---|---|---|
| 能 | 问 | , |

但我很高兴得知它的声誉一直并将继续满足我的所有期望。

['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [pv; əv][maɪ] [əʊn] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] .

| viewing | it | in | the | light | of | my | own | limited | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 它 | 在 | 这 | 光 | 的 | 我的 | 自己的 | 有限的 | 智力 | . |

以我有限的智力来看待它。

[ai][hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ inˈdevə ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | have | been | and | am | endeavoring | to | make | this | journal | food | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 和 | 是 | 努力 | 到 | 制作 | 这 | 杂志 | 食物 | 为了 | 这 |

['ɪntəlekt] .

| intellect | . |
|---|---|
| 智力 | . |

我一直并将继续努力，使这本期刊成为滋养心灵的食粮。

[ai][hæv; həv][ðə; ði][ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][laɪvz; lɪvz] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ,

| I | have | the | consolation | , | whether | it | lives | long | or | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 安慰 | , | 无论 | 它 | 生活 | 长的 | 或者 | 短的 | , |

无论它寿命长短，我都能从中获得安慰。

[ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][maɪ][best] ['enədʒiz] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

| of | knowing | that | I | have | given | it | my | best | energies | and | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 会心 | 那 | 我 | 有 | 给定 | 它 | 我的 | 最好的 | 能量 | 和 | 注意力 | . |

我知道我已经倾注了最大的精力和注意力。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ ˌriːˈfrein ] [frɒm; frəm] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædvərˈtaɪzmənt] , ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)]

| And | I | have | refrained | from | loading | it | with | advertisements | , | simply | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 克制 | 从 | 加载中 | 它 | 和 | 广告 | , | 简单地 | 为了 |

['prɑːfɪts] .

| profits | . |
|---|---|
| 利润 | . |

我没有为了盈利而随意投放广告。

[ai][ʃæl; ʃəl] [kənˈtɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [pəˈmɪtɪd] [baɪ] ['prɒvɪdəns] .

| I | shall | continue | it | if | permitted | by | Providence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 继续 | 它 | 如果 | 允许 | 经过 | 普罗维登斯 | . |

如果上帝允许，我将继续下去。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kləʊz] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ɪts]['peɪtrənz]

| And | as | the | year | is | drawing | to | a | close | , | I | wish | to | say | to | all | its | patrons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 年 | 是 | 绘画 | 到 | 一个 | 关闭 | , | 我 | 希望 | 到 | 说 | 到 | 全部 | 它是 | 顾客 |

,

| , |
|---|
| , |

值此年末之际，我想对所有赞助人说：

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt] [rɪˈmeɪn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l][æt; ət] [liːst] [θruː] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

| can | you | not | remain | with | this | journal | at | least | through | another | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 不是 | 保持 | 和 | 这 | 杂志 | 在 | 至少 | 通过 | 其他 | 年 | , |

你能不能至少再坚持一年?

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] ['duːɪŋ] [əˈsɪst] [ˌem 'iː][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [wʌn]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['bɪblɪkl] [ænd; ənd]

| and | by | so | doing | assist | me | in | placing | one | matter | of | fact | , | biblical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 所以 | 正在做 | 协助 | 我 | 在 | 放置 | 一 | 事情 | 的 | 事实 | , | 圣经 | 和 |

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] ,

| scientific | , |
|---|---|
| 科学 | , |

这样做可以帮助我阐明一个事实，一个符合圣经和科学事实的事实。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪˈfens] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪˈlɪdʒən] , [əˈpɒn][ə; eɪ]['spɒlɪd]['beɪsɪs] .

| as | well | as | logical | defense | of | our | religion | , | upon | a | solid | basis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 逻辑 | 防御 | 的 | 我们的 | 宗教 | , | 之上 | 一个 | 坚硬的 | 基础 | . |

以及在坚实的基础上对我们的宗教进行合乎逻辑的辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [nəʊ] [nəʊ] ['pɑːti] [ɔː(r)][sekt] ,

| It | will | continue | to | know | no | party | or | sect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 继续 | 到 | 知道 | 不 | 派对 | 或者 | 教派 | , |

它将继续不属于任何政党或教派。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truːθ] [weər'evə(r)] [faʊnd] .

| and | it | will | continue | to | defend | the | truth | wherever | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 继续 | 到 | 保卫 | 这 | 真相 | 无论 | 成立 | . |

它将继续捍卫真理，无论真理在哪里被发现。

" [truːθ] [stændz] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][gɒd] ; [mæn][ə'ləʊn] [ 'væsileit ] .

| " | Truth | stands | true | to | her | God | ; | man | alone | vacillates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 真相 | 站立 | 真的 | 到 | 她 | 上帝 | ; | 男人 | 独自的 | 摇摆不定 | . |

“真理忠于她的上帝；唯有人摇摆不定。”

" [nə'pəʊlɪən] ['boʊnəˌpɑːrts] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] .

| " | NAPOLEON | BONAPARTE'S | ESTIMATE | OF | THE | CHRIST | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿破仑 | 波拿巴的 | 估计 | 的 | 这 | 基督 | . |

拿破仑·波拿巴对基督的评价。

[nə'pəʊlɪən] [sed] , " [aɪ] [nəʊ] [men] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mæn] .

| Napoleon | said | , | " | I | know | men | , | and | I | tell | you | that | Jesus | Christ | is | not | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿破仑 | 说 | , | " | 我 | 知道 | 男人 | , | 和 | 我 | 告诉 | 你 | 那 | 耶稣 | 基督 | 是 | 不是 | 一个 | 男人 | . |

拿破仑说：“我了解人，我告诉你，耶稣基督不是人。”

[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [maɪndz] [siː] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv]['ɛmpaɪəz]

| Superficial | minds | see | resemblance | between | Christ | and | the | founders | of | empires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浅 | 思想 | 看 | 相似 | 之间 | 基督 | 和 | 这 | 创始人 | 的 | 帝国 |

[ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ;

| and | the | gods | of | other | religions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神 | 的 | 其他 | 宗教 | ; |

肤浅的人认为基督与帝国的缔造者以及其他宗教的神灵有相似之处；

[ðæt] [rɪ'zembləns] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

| that | resemblance | does | not | exist | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 相似 | 做 | 不是 | 存在 | . |

这种相似之处并不存在。

[ðeə(r)] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] ['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] .

| There | is | between | Christianity | and | whatever | other | religion | the | distance | of | infinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 之间 | 基督教 | 和 | 任何 | 其他 | 宗教 | 这 | 距离 | 的 | 无穷大 | . |

基督教与其他任何宗教之间，存在着无穷大的距离。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɒdz][ænd; ənd] [ðiːz] [greɪt] [men][æz; əz] ['biːɪŋs] [laɪk] [maɪ'self] .

| As | for | me | , | I | recognize | the | gods | and | these | great | men | as | beings | like | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 认出 | 这 | 神 | 和 | 这些 | 伟大的 | 男人 | 作为 | 生物 | 喜欢 | 我 | . |

至于我，我认为神明和这些伟人与我一样，都是普通人。

['nʌθɪŋ] [ ə'nauns ] [ðem; ðəm][æz; əz][dɪ'vaɪn] .

| Nothing | announces | them | as | divine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 宣布 | 他们 | 作为 | 神圣的 | . |

没有任何迹象表明它们是神圣的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] [wɪð] [kraɪst] .

| It | is | not | so | with | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 所以 | 和 | 基督 | . |

但基督的情况并非如此。

['evriθɪŋ] [ɪn][hɪm] [ ə'stɔnɪʃ ] [ˌem 'iː] ;

| Everything | in | him | astonishes | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 他 | 令人惊讶 | 我 | ; |

他的一切都令我惊叹；

[bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][huː'evə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tɜːm] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] .

| between | him | and | whoever | else | in | the | world | there | is | no | term | of | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他 | 和 | 谁 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | 那里 | 是 | 不 | 学期 | 的 | 比较 | . |

他与世界上任何其他人之间都无法相提并论。

[hiː; hi][ɪz]['truːli][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [baɪ][hɪm'self] .

| He | is | truly | a | being | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 真的 | 一个 | 存在 | 经过 | 他自己 | . |

他真是一个特立独行的人。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]

| In | fact | , | the |
|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 |

事实上，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 440 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第440页]

['saɪəns] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| sciences | and | philosophy | avail | nothing | for | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科学 | 和 | 哲学 | 可用 | 没有什么 | 为了 | 救恩 | , |

科学和哲学对救赎毫无用处。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

| and | Jesus | came | into | the | world | to | reveal | the | mysteries | of | Heaven | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耶稣 | 来了 | 进入 | 这 | 世界 | 到 | 揭示 | 这 | 谜团 | 的 | 天堂 | 和 |

[ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ;

| the | laws | of | the | spirit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 这 | 精神 | ; |

耶稣来到世上，是为了揭示天国的奥秘和精神的法则；

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði][səʊl] ,

| also | he | has | nothing | to | do | but | with | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 但 | 和 | 这 | 灵魂 | , |

而且他只与灵魂有关。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ə'ləʊn][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l] . *

| and | to | that | alone | he | brings | his | gospel | . | * |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那 | 独自的 | 他 | 带来 | 他的 | 福音 | . | * |

他只向这方面传达他的福音。*

* * ['dʒiːzəs] ['bɒrəʊd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['saɪəns] .

| * | * | Jesus | borrowed | nothing | from | our | sciences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | * | 耶稣 | 借来的 | 没有什么 | 从 | 我们的 | 科学 | . |

耶稣并没有借鉴我们的科学。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [sɪns] [hiː; hi][əd'vɑːnsɪz][baɪ] ['mɪrəklz] ,

| He | is | not | a | philosopher | , | since | he | advances | by | miracles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 一个 | 哲学家 | , | 自从 | 他 | 进展 | 经过 | 奇迹 | , |

他不是哲学家，因为他的进步是靠奇迹实现的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mensmənt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['wəːʃip] [hɪm] .

| and | from | the | commencement | his | disciples | worshipped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 这 | 开始 | 他的 | 门徒 | 崇拜 | 他 | . |

从一开始，他的门徒就敬拜他。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɪəriːz][ɒv; əv][fækts][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][men] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn]
" The Bible contains a complete series of facts of historical men , to explain
" 这 圣经 包含 一个 完全的 系列 的 事实 的 历史 男人 , 到 解释
[taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] ,
time and eternity ,
时间 和 永恒 ,

《圣经》包含了一系列关于历史人物的完整事实，用来解释时间和永恒。

[sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz][tuː; tə]['ɒfə(r)] .
such as no other religion has to offer .
这样的 作为 不 其他 宗教 有 到 提供 .

这是其他任何宗教都无法提供的。

['iːv(ə)n][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ðəm'selvz] [hæv; həv]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [sə'blɪmətɪ] [ɒv; əv]
Even the impious themselves have never dared to deny the sublimity of
甚至 这 不敬 他们自己 有 绝不 敢于 到 否定 这 崇高 的
[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] . * * *
the gospel . * * *
这 福音 . * * *

即使是那些不敬神的人，也从未敢否认福音的崇高。

[ɪn] ['evrɪ] ['ʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [kraɪst] [haʊ] ['menɪ] [ˌɪmpər'fekʃən] !
In every other existence but that of Christ how many imperfections !
在 每一个 其他 存在 但 那 的 基督 如何 许多 瑕疵 !

除了基督之外，其他一切存在都充满了缺陷！

* * [kraɪst] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]
* * Christ proved that he was the son of the Eternal by his disregard of
* * 基督 已证实 那 他 曾是 这 儿子 的 这 永恒 经过 他的 漠视 的
[taɪm] .
time .
时间 .

基督通过对时间的漠视证明了他是永恒之子。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['sɪgnɪfaɪ][wʌn]['əʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪ'tɜːnəti] .
All his doctrines signify one only and the same thing — eternity .
全部 他的 教义 表示 一 仅有的 和 这 相同的 事物 — 永恒 .

他的所有教义都只代表一件事——永恒。

" [ə'bɪtʃuəri] .
" OBITUARY .
" 讣告 .

讣告。

" ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtiː] " [bɑːg] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [em] . [em] . [ænd; ənd]['meəri][ə; eɪ] . [bɑːg] ,
" Little Myrtie " Bogg , daughter of Dr . M . M . and Mary A . Bogg ,
" 小的 默蒂 " 博格 , 女儿 的 博士 . M . M . 和 玛丽 一个 . 博格 ,
[ɒv; əv] ['meɪsi] ,
of Macy ,
的 梅西百货 ,

“小默蒂”博格，是梅西市的MM·博格博士和玛丽·A·博格的女儿，

[ˌɪndi'ænə] , [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf][ɒn][ðə; ði] 6th [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
Indiana , departed this life on the 6th day of October , 1880 .
印第安纳州 , 已离开 这 生活 在 这 6th 天 的 十月 , - .

印第安纳于 1880 年 10 月 6 日去世。

[eɪdʒd] [tuː] [j'iəz] , ['sɛvən] [mʌnθs] [ænd; ənd] - [deɪz] .
Aged two years , 7 months and 28 days .
老年人 二 年 , 7 几个月 和 - 天 .

两岁七个月零二十八天。

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [əˈlɒŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˈpeərənts] [θriː] [ˈlʌvli] [ˈsɪstəz] .

| She | leaves | along | with | her | parents | three | lovely | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 树叶 | 沿着 | 和 | 她 | 父母 | 三 | 迷人的 | 姐妹 | . |

她和父母以及三个可爱的姐妹一起离开了。

[wʌn] [greɪt] [ˌkɒnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə]['peərənts][ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] " ['lɪt(ə)l] ['mɜːrtiː] "

| One | great | consolation | to | parents | and | sisters | is | in | the | fact | that | " | Little | Myrtie | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 伟大的 | 安慰 | 到 | 父母 | 和 | 姐妹 | 是 | 在 | 这 | 事实 | 那 | " | 小的 | 默蒂 | " |

[bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ əˈflikʃən ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [truː] ['wʊmənhʊd]

| bore | her | afflictions | with | the | fortitude | and | patience | of | even | true | womanhood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 她 | 苦难 | 和 | 这 | 坚韧 | 和 | 耐心 | 的 | 甚至 | 真的 | 女性 |

,

,

,

令父母和姐妹们感到欣慰的是，“小默蒂”以真正的女性应有的坚韧和耐心承受着她的苦难。

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃən] [sens] [ænd; ənd][reə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| but | best | of | all | was | the | good | Christian | sense | and | rare | intelligence | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最好的 | 的 | 全部 | 曾是 | 这 | 好的 | 基督教 | 感觉 | 和 | 稀有的 | 智力 | 那 | 她 |

[igˈzibitid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] .

| exhibited | in | her | last | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 展出 | 在 | 她 | 最后的 | 小时 | . |

但最令人钦佩的是，她在生命的最后时刻所展现出的良好的基督教信仰和罕见的智慧。

[let] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [wɜːdz] , " [baɪ] , [baɪ] , " [ænd; ənd] " [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['mɜːrtiː] ,

| Let | her | last | words | , | " | By | , | by | , | " | and | " | come | and | see | Myrtie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 最后的 | 字 | , | " | 经过 | , | 经过 | , | " | 和 | " | 来 | 和 | 看 | 默蒂 | , |

让她留下最后的遗言，“再见，再见”和“来看看默蒂”，

" [bɜːn] [əˈpɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ʌnˈtɪl][wiː; wi][ɔːl] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['betə(r)][lænd]

| " | burn | upon | the | altar | of | the | heart | until | we | all | meet | her | in | the | better | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 烧伤 | 之上 | 这 | 坛 | 的 | 这 | 心 | 直到 | 我们 | 全部 | 见面 | 她 | 在 | 这 | 更好的 | 土地 |

.

:

.

“在心灵的祭坛上燃烧，直到我们都在更美好的地方与她相遇。”

[-] [nəʊt]

| Transcriber's | Note |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录者注

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [biːn] ['feɪθfəli]

| The | punctuation | and | spelling | from | the | original | text | have | been | faithfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标点 | 和 | 拼写 | 从 | 这 | 原来的 | 文本 | 有 | 到过 | 忠实 |

[prɪˈzɜːvd] .

| preserved | . |
|---|---|
| 保存完好 | . |

原文的标点符号和拼写均得到忠实保留。

['əʊnli] ['ɒbviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kəˈrektɪd] .

| Only | obvious | typographical | errors | have | been | corrected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | . |

仅修正了明显的印刷错误。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] ['dʒenəˌreɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeɪtʃ tiː em 'el] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

| A | table | of | contents | has | been | generated | for | the | HTML | edition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 桌子 | 的 | 内容 | 有 | 到过 | 生成的 | 为了 | 这 | HTML | 版 | . |

HTML 版本已生成目录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神